РЕПУБЛИКА СРБИЈА
ВЛАДА
О Г Број 337-6983/2014-4
04 JUL 2014 год
БЕОГРАД, Немањина 11

Joint Venture Agreement	Уговор о заједничком улагању
dated 4 July 2014	дана 4. јула 2014. године
by and between	између
the Republic of Serbia	**Републике Србије**
and	и
Al Rawafed International Investment L.L.C.	**Al Rawafed International Investment L.L.C.**

THIS JOINT VENTURE AGREEMENT (the "**Agreement**") is entered into on 4th July 2014 by and between:

(1) **THE REPUBLIC OF SERBIA** (hereinafter the "**RoS**"), represented by the Government of the Republic of Serbia, herein represented by Minister of Economy Mr. Dušan Vujović, in his capacity as authorized representative of the RoS; and

a) **(2) AL RAWAFED INTERNATIONAL INVESTMENT L.L.C.** (hereinafter "**Al Rawafed**"), a company incorporated and existing under the laws of the United Arab Emirates, whose registered office is at P.O. Box 94148, Abu Dhabi, United Arab Emirates, herein represented by Mr. Mahmood Ebraheem Al Mahmood.

The RoS and Al Rawafed are hereinafter collectively referred to as the **Parties** and individually each as a **Party.**

WHEREAS:

A On 17 February 2013, the Government of the RoS and the Government of the United Arab Emirates (the "**UAE**") entered into an Agreement on Cooperation between the Republic of Serbia and the United Arab Emirates, which was ratified by the Parliament of the Republic of Serbia on 15 March 2013 (the "**Intergovernmental Agreement**");

B In accordance with Article 2 Section (1) point 3 ("Cooperation in the field of agriculture") of the Intergovernmental Agreement, in order to invest in the agriculture production development and modernization of existing agriculture infrastructure, the RoS is ready to offer to the leading agriculture company from UAE, proposed by UAE party, assets in the State owned agricultural companies, long term lease of the agricultural land and/or commercial cooperation, all

ОВАЈ УГОВОР О ЗАЈЕДНИЧКОМ УЛАГАЊУ („**Уговор**") склопљен је 4. јула 2014. године између:

(1) **РЕПУБЛИКА СРБИЈА** (у даљем тексту: „**РС**"), коју представља Влада Републике Србије, коју овде заступа министар привреде, господин Душан Вујовић, у својству овлашћеног представника РС; и

(2) **AL RAWAFED INTERNATIONAL INVESTMENT L.L.C.** (у даљем тексту: „**Ал Равафед**"), друштво која је основано и постоји у складу са прописима Уједињених Арапских Емирата, са регистрованим седиштем на адреси: Поштански фах 94148, Абу Даби, Уједнињени арапски Емирати, које овде заступа господин Махмуд Ебрахим Ал Махмуд.

РС и Ал Равафед се у даљем тексту: заједнички називају **Стране**, а појединачно **Страна.**

БУДУЋИ ДА:

А 17. фебруара 2013. године, Влада РС и Влада Уједињених Арапских Емирата (у даљем тексту: „**УАЕ**") склопили су Споразум о сарадњи између Републике Србије и Уједињених Арапских Емирата, који је ратификовала Народна скупштина Републике Србије 15. марта 2013. године (у даљем тексту: „**Међудржавни споразум**");

Б У складу са Чланом 2 тачка (1) подтачка 3 („Сарадња у области пољопривреде") Међудржавног споразума, да би се инвестирало у развој пољопривредне производње и модернизацију постојеће пољопривредне инфраструктуре, РС је спремна да понуди водећој пољопривредној компанији из УАЕ, коју предложи УАЕ Страна, имовину у пољопривредним друштвима у државном власништву, дугорочни закуп пољопривредног земљишта under terms and conditions agreed by the parties to the Intergovernmental Agreement, or each party and private sector, or private sector of both parties, that will be regulated by the separate agreements/contracts (sales purchase, long term lease, concessions BOT (built-operate-transfer), commercial cooperation, etc.), sale of the capital and/or assets in the existing companies, commercial cooperation, etc.);

односно економску сарадњу, а све под условима о којима су се споразумеле Стране у Међудржавном споразуму, или свака Страна и приватни сектор, или приватни сектор обе стране, који ће бити дефинисани посебним споразумима / уговорима (о купопродаји, дугорочном закупу, концесијама БОТ (буилт-операте-трансфер: изгради-користи-предај), економској сарадњи, итд.), продаји капитала односно имовине у постојећим друштвима, економској сарадњи итд.);

C In accordance with Article 6 of the Intergovernmental Agreement, agreements, contracts, programs and projects agreed in accordance with the Intergovernmental Agreement will not be subject to public procurement, public tender, public competing procedure or any other procedure defined in the national legislation of the RoS;

Ц У складу са Чланом 6 Међудржавног споразума, споразуми, уговори, програми и пројекати који су договорени у складу са Међудржавним споразумом не подлежу процедурама јавне набавке и тендера или другим процедурама које су дефинисане националним прописима РС;

D On 22 September 2013, Al Rawafed sent an official letter (the "**Proposal**") to the RoS expressing its interest to invest in the agricultural sector in Serbia. Particular interest was expressed for: (i) establishing of a Joint Venture Company (the "**JVC**") with the RoS where activities of JVC would be predominantly financed by third party lenders and by Al Rawafed but which would have a stakeholder structure in which Al Rawafed would own 80% while the RoS would own 20% of stake in the JVC, (ii) purchasing, through the JVC, land currently owned by Jadran (as defined below) and Backa Sivac (as defined below) with a proposed sale and purchase price of 10,000.00 EUR/ha for the land owned by Jadran and 7,000.00 EUR/ha for the land owned by Backa Sivac, (iii) a long term lease, through the JVC, of agricultural land owned by the RoS for the annual rent of 250 EUR/ha, (iv) a formal cooperation, through the JVC, with MI Morovic (as defined below) in respect of the land used by MI Morovic on the

Д 22. септембра 2013. године, Ал Равафед послала је званично писмо (у даљем тексту: „**Предлог**") РС изразивши своје интересовање да инвестира у пољопривредни сектор у Србији. Посебно интересовање изражено је за: (i) оснивање Заједничког привредног друштва (у даљем тексту: „ЗПД - ") са РС где би активности ЗПД углавном финансирали зајмодавци трећа лица и Ал Равафед, али које би имало власничку оснивачку структуру у којој би Ал Равафед поседовао 80%, а РС би поседовала 20% удела у ЗПД, (ii) куповину, преко ЗПД, земљишта које је тренутно у поседу Јадрана (како је дефинисано у даљем тексту) и Бачка Сивац (како је дефинисано у даљем тексту) са предложеном купопродајном ценом од 10.000,00 ЕУР/ха за земљиште које је у власништву Јадрана и 7.000,00 ЕУР/ха за земљиште које је у власништву Бачка Сивац, (iii) дугорочни закуп, преко ЗПД, пољопривредног земљишта које је basis of profit sharing in MI Morovic would be entitled to 20% of the net profit arising from the subject land;

у власништву РС, за годишњи закуп од 250 ЕУР/ха, (iv) пословно-техничка сарадња, преко ЗПД, са ВУ Моровић (како је дефинисано у даљем тексту) у погледу земљишта које користи ВУ Моровић на основу расподеле добити у ВУ Моровић имала би право на 20% нето профита који проистиче из предметног земљишта;

E The RoS accepted the Proposal by its letter dated 20 November 2013;

Е РС је прихватила Предлог достављен у писму од 20. новембра 2013. године;

F Al Rawafed, as a leading agriculture company from UAE, was nominated as the designated investor in the agricultural sector under the Intergovernmental Agreement by the official letter sent by the UAE to the RoS on 23 December 2013;

Ф Ал Равафед, као водећа пољопривредна компанија из УАЕ, именована је као изабрани инвеститор у пољопривредном сектору у складу са Међудржавним споразумом путем званичног писма које су УАЕ послали Републици Србији 23. децембра 2013. године;

G After analysis of the land, equipment and facilities which were initially envisaged for the sale / lease / cooperation in accordance with the Proposal and the land, equipment, facilities which were additionally offered by the RoS, the Parties have jointly agreed the final list of assets which shall be the subject of the Transaction;

Г После анализе земљишта, опреме и постројења које су почетно предвиђени за продају / закуп / сарадњу у складу са Предлогом и земљишта, опреме, постројења која је додатно понудила РС, Стране су се заједнички споразумеле о коначном списку имовине која ће бити предмет Трансакције;

H The joint venture agreement signed by the RoS and Al Dahra Holding LLC on 28 March 2013 in relation to the cooperation in agricultural sector was duly terminated by the RoS on 4 July 2014;

Х Уговор о заједничком улагању који су потписали РС и Ал Дахра Холдинг ЛЛЦ 28. марта 2013. године у вези са сарадњом у области пољипривреде прописно је раскинут од стране РС дана 4. јула 2014. године;

I For the purpose of implementing the objectives set out in the Intergovernmental Agreement and Proposal as accepted by the RoS, and in view of the final list of the assets which shall be subject of the Transaction, the Parties wish to establish the JVC in compliance with regulations applicable in the RoS and to procure that the JVC and the respective counterparties enter into all required sale and purchase, lease and

И У сврху спровођења циљева који су наведени у Међудржавном споразуму и Предлогу који је прихватила РС, и у погледу коначног списка имовине која ће бити предмет Трансакције, Стране желе да оснују ЗПД у складу са важећим прописима у РС и да обезбеди да ЗПД и одговарајуће уговорне стране склопе све неопходне споразуме о купопродаји, закупа и сарадњи који cooperation agreements required for implementation of the Transaction;

су неопходни за спровођење Трансакције;

J The Government of the RoS has rendered a Conclusion 05 number: 337-6983/2014 dated 4 July 2014 approving the execution of this Agreement together with all its schedules and exhibits.

J Влада РС је усвојила Закључак 05 број: 337-6983/2014 дана 4. јула 2014. године којим се даје сагласност на склапање овог Уговора уз све његове додатке и прилоге.

NOW, THEREFORE, in consideration of the foregoing and the mutual undertakings hereinafter set forth, the Parties hereby agree as follows:

ОТУДА, разматрајући горенаведено и заједничке обавезе наведене у даљем тексту, Стране су се овим договориле како следи:

1 Interpretation

1 Тумачење

1.1 In this Agreement, unless the context otherwise requires or is otherwise explicitly provided, It is agreed that:

1.1 У овом Уговору, осим ако контекст другачије не захтева или ако другачије није изричито наведено, овим је договорено да:

a) singular, *etc.*: words in the singular include the plural, words in the plural include the singular, words importing the masculine gender include the feminine, and words importing the feminine gender include the masculine;

a) једнина, *umд.*: речи у једнини укључују множину, речи у множини укључују једнину, речи које обележавају мушки род, укључују и женски, а речи које обележавају женски род, укључују и мушки;

b) headings, *etc.*: headings and paragraphs are for the purpose of organisation only and shall not be used to interpret this Agreement;

b) наслови, *umд.*: наслови и параграфи су стављени искључиво у сврху организације и неће се користити за тумачење овог Уговора;

c) incorporation by reference, amendments: references to “this Agreement” include its Preamble, Recitals and Schedules (which are incorporated herein by reference) and this Agreement as from time to time amended;

c) укључивање референци, измена и допуна: референце уз „овај Уговор“ укључују Преамбулу и Прилоге (које су овде укључене путем референце) и овај Уговор с повременим изменама и допунама;

d) sections, articles, clauses, *etc.*: references in this Agreement to Preamble, Recitals, Sections, Articles, Clauses, Sub-Clauses and Schedules are to the preamble, recitals, sections, articles, clauses and sub-clauses of, and schedules to,

d) поглавља, чланови, клаузуле, *umд.*: референце у овом Уговору које се односе на Преамбулу, Поглавља, Чланове, Клаузуле, Потклаузуле и Прилоге односе се на преамбулу, поглавља, чланове, клаузуле

Уговора;

e) modification or amendment of statutes: references to a law, statute or statutory provision include that law, statute or provision as from time to time modified, completed or republished, whether before or after the date of this Agreement; provided, however, that nothing in this paragraph (e) shall operate to increase the liability of any Party beyond that which would have existed had this paragraph (e) been omitted;

e) измене или допуне статута: референце на закон, статут или законске одредбе укључују тај закон, статут или одредбу уз измене и допуне или нова издања с времена на време, било пре или после датума овог Уговора; међутим, под условом да, ништа у овом параграфу (е) неће увећати одговорност било које Стране изнад оне која би постојала да је овај параграф (е) био изостављен;

f) Serbian legal terms: are expressed in English, but: (i) in some instances, but not all, the Serbian term is added for the sake of clarity; (ii) it is possible that the Serbian legal concept underlying an English term used in this Agreement is not identical to the legal concept that exists under the laws of another jurisdiction and that is also described by the same English term used in this Agreement; and (iii) in a dispute, it is the Serbian term and the Serbian legal concept that prevail over those used in any jurisdiction other than the Republic of Serbia or in any language other than Serbian; and

f) српски правни термини: су изражени на енглеском, али: (i) у неким случајевима, али не свим, српски термини се додају ради јасноће; (ii) могуће је да српски правни концепт који се налази иза енглеског термина који се користи у овом Уговору није идентичан правном концепту који постоји у складу са прописима друге јурисдикције и који је такође описан истим енглеским термином који се користи у овом Уговору; и (iii) у случају спора, меродавни су српски термин и српски правни концепт у било којој јурисдикцији која није Република Србија или на било ком језику који није српски; и

g) persons: references to Persons include their universal successors and their universal title successors.

g) лица: позивање на Лица укључује њихове универзалне правне следбенике и њихове универзалне следбенике права.

2 Definitions

2.1 In this Agreement, unless the context otherwise requires or it is otherwise provided, the following capitalised terms shall have the following corresponding meanings:

2 Дефиниције

2.1 У овом Уговору, осим ако контекст другачије не захтева или осим ако је другачије предвиђено, следећи термини написани великим словом имаће следећа одговарајућа значења:

Agreement means this agreement together with any schedules, exhibits, variations or amendments to this agreement as may from time to time be agreed in writing by the Parties;	**Уговор** значи овај уговор заједно са свим прилозима, додацима, изменама или допунама овог уговора о којима се с времена на време могу договорити Стране у писменом облику;
Agreement on Sale of Assets means each and any agreement on the sale and purchase of assets (Agricultural Land and/or Facilities and/or Equipment) to be executed between the JVC respective Agricultural Company, the RoS and Al Rawafed in the form and under the terms set out in Article 11 and Schedules 2, 3, 4 and 5 hereof;	**Уговор о продаји имовине** означава сваки уговор о купопродаји имовине (Пољопривредног земљишта и/или Објеката и/или Опрема) који треба да буду склопљени између ЗПД и Пољопривредног друштва, РС и Ал Равафеда, у форми и условима дефинисаним у Члану 11 и Прилозима 2, 3, 4 и 5 овог уговора;
Agricultural Companies means collectively Agrobacka, Backa Sivac, Jadran and Mladi Borac;	**Пољопривредна друштва** означава заједнички: Агробачка, Бачка Сивац, Јадран и Млади Борац;
Agricultural Land means collectively Agricultural Land for Cooperation, Agricultural Land for Lease and Agricultural Land for Sale;	**Пољопривредно земљиште** означава заједнички: Пољопривредно земљиште за сарадњу, Пољопривредно земљиште за закуп и Пољопривредно земљиште за продају;
Agricultural Land for Cooperation means the state-owned cadastral parcels currently used by MI Morovic, and with the Ministry of Defence as a registered holder of the "right to use" (in Serbian "pravo korišćenja"), a full, detailed and final list of which is presented as a an exhibit to the Cooperation Agreement, set out in Schedule 7 hereof;	**Пољопривредно земљиште за сарадњу** означава катастарске парцеле у државном власништву које тренутно користи ВУ Моровић, а Министарство одбране је регистровано као ималац „права коришћења", чији је потпуни, детаљни и коначни списак дат као додатак уз Уговор о сарадњи, који је овде дат као Прилог 7;
Agricultural Land for Lease means the state-owned cadastral parcels which shall be subject of a lease to the JVC, a full, detailed and final list of which is presented as an exhibit to the Lease Agreement, set out in Schedule 6 hereof;	**Пољопривредно земљиште за закуп** означава катастарске парцеле у државном власништву које ће бити предмет закупа од стране ЗПД, чији је потпуни, детаљни и коначни списак дат као додатак уз Уговор о закупу, који је овде дат као Прилог 6;
Agricultural Land for Sale means the cadastral parcels of Backa Sivac and Jadran, including all immoveable structures on and under such parcels,	**Пољопривредно земљиште за продају** означава катастарске парцеле Бачке Сивац и Јадрана, укључујући све непокретне

which shall be subject of a sale to the JVC, a full, detailed and final list of which is presented as an exhibit to each of the respective Agreements on Sale of Assets, set out in Schedules 2 and 3 hereof;

структуре на и испод таквих парцела, које ће бити предмет продаје ЗПД-у, чији је потпуни, детаљни и коначни списак дат као додатак сваком од одговарајућих Уговора о продаји имовине, која је дефинисана у Прилозима 2 и 3 овог уговора;

Agrobacka means Akcionarsko društvo Agrobačka, Bač – in restructuring, joint stock company in restructuring, organized and existing under the laws of the RoS, with its registered offices at Bac, Backa 3, and the company identification number 08155968;

Агробачка означава Акционарско друштво Агробачка, Бач – у реструктурирању, акционарско друштво у реструктурирању, које је основано и постоји у складу са прописима РС, са регистрованим седиштем у Бачу, Бачка 3, матични број: 08155968;

Annual Rent has the meaning as described in Article 10.1 hereof;

Годишња закупнина има значење дато у Члану 10.1 овог Уговора;

Antimonopoly Approval means approval of the concentration (in Serbian: "*odobrenje za sprovodjenje koncentracije*") in relation to the Transaction issued by the Commission for Protection of Competition of the Republic of Serbia;

Одобрење за спровођење концентрације означава одобрење за спровођење концентрације у вези са Трансакцијом које је издато од стране Агенције за заштиту конкуренције Републике Србије;

Applicable Law means all relevant binding laws and regulations applicable in the RoS;

Меродавно право означава све релевантне обавезујуће законе и прописе важеће у РС;

Assets means collectively the Agricultural Land, Facilities and Equipment;

Имовина заједнички означава Пољопривредно земљиште, Објекте и Опрему;

Backa Sivac means Akcionarsko društvo Bačka za poljoprivrednu proizvodnju, trgovinu i usluge Sivac – in restructuring, a joint stock company in restructuring, organized and existing under the laws of the RoS, with its registered offices at Sivac, Marsala Tita 174, and the company identification number 08134901;

Бачка Сивац означава Акционарско друштво Бачка за пољопривредну производњу, трговину и услуге Сивац – у реструктурирању, акционарско друштво у реструктурирању, основано и постојеће у складу са прописима РС, са регистрованим канцеларијама на адреси: Сивац, Маршала Тита 174, матични број: 08134901;

Big Four means any of the following auditing companies: Deloitte, KPMG, Ernst & Young and Pricewaterhouse Coopers;

Велика Четворка означава следеће ревизорске компаније: Deloitte, KPMG, Ernst & Young и Pricewaterhouse Coopers;

Business Day means a day on which

Радни дан означава дан када су

banks are open for business in both the RoS and the UAE;

Business Registers Agency means the Business Registers Agency of the Republic of Serbia, the institution established by means of the Law on Agency for Commercial Registers (Official Gazette of the RoS, nos. 55/04, 111/2009 and 99/2011);

Closing has the meaning as described in Article 7 hereof;

Closing Date has the meaning described in Article 7.1 hereof;

Compensation Claim has the meaning as described in Article 26.1 hereof;

Compensation Claim Notice has the meaning as described in Article 26.1 hereof;

Compensated Party has the meaning as described in Article 26.1 hereof;

Compensating Party has the meaning as described in Article 26.1 hereof;

Compensation Procedure has the meaning as described in Article 26 hereof;

Competent Authority means any relevant governmental, administrative, judicial or regulatory body, department, agency, commission, authority or instrumentality;

Conditions Precedent has the meaning described in Article 6.1 hereof;

Confidential Information shall have the meaning as described in Article 32.1 hereof;

Control has the meaning as described in Article 15.2 hereof;

Controller has the meaning as

банке отворене за пословање у РС и УАЕ;

Агенција за привредне регистре означава Агенцију за привредне регистре Србије, институцију која је основана у складу са Законом о привредним регистрима („Службени гласник РС", бр. 55/04, 111/2009 и 99/2011);

Затварање има значење дато у Члану 7 овог уговора;

Датум затварања има значење дато у Члану 7.1 овог уговора;

Захтев за накнаду штете има значење дато у Члану 26.1 овог уговора;

Обавештење о захтеву за накнаду штете има значење дато у Члану 26.1 овог уговора;

Страна којој се надокнађује штета има значење дато у Члану 26.1 овог уговора;

Страна која надокнађује штету има значење дато у Члану 26.1 овог уговора;

Процедура за накнаду штете има значење дато у Члану 26 овог уговора;

Надлежни орган означава релевантно државно, управно, судско или регулаторно тело, одељење, агенцију, комисију, орган или инструмент;

Предуслови има значење дато у Члану 6.1 овог уговора;

Поверљиви подаци има значење дато у Члану 32.1 овог уговора;

Контрола има значење дато у Члану 15.2 овог уговора;

Контролор има значење дато у

described in Article 15.2 hereof;

Члану 15.2 овог уговора;

Cooperation Agreement has the meaning described in Article 9 hereof;

Уговор о сарадњи има значење дато у Члану 9 овог уговора;

Deadlock has the meaning as described in Article 21.2 hereof;

Застој у преговорима има значење дато у Члану 21.2 овог уговора;

Deadlock Date has the meaning as described in Article 21.6 hereof;

Датум застоја у преговорима има значење дато у Члану 21.6 овог уговора;

Deadlock Representatives has the meaning as described in Article 21.4 hereof;

Заступници у случају застоја у преговорима има значење дато у Члану 21.4 овог уговора;

Deadlock Notice has the meaning as described in Article 21.3 hereof;

Обавештење о застоју у преговорима има значење дато у Члану 21.3 овог уговора;

Director means the general manager (in Serbian "*direktor*") of the JVC;

Директор означава директора ЗПД;

Disclosing Party has the meaning as described in Article 32.1 hereof;

Страна давалац поверљивих података има значење дато у Члану 32.1 овог уговора;

Encumbrance means any mortgage, pledge, lien, option, right to acquire, assignment by way of security, retention of title, right of pre-emption, right of first refusal or any third party right or interest or claim including any other security interest of any kind and any agreement to create any of the foregoing;

Терет односи се на сваку хипотеку, залогу, опцију, право стицања, пренос путем обезбеђења, задржавање права својине, право прече куповине, право првог одбијања или право неког трећег лица или удео или удео у имовини као средство обезбеђења било које врсте и сваки споразум који је склопљен у вези са горенаведеним;

Equipment means machinery, materials, tooling, parts, including moveable parts of the irrigation systems to be bought by the JVC from the Agricultural Companies as which is presented as the exhibit to each of the respective Agreements on Sale of Assets, set out in Schedules 2, 3 and 4 hereof;

Опрема односи се на машине, материјале, алате, делове, укључујући покретне делове заливног система које ће купити ЗПД од Пољопривредних компанија и као таква је приказана као додатак уз сваки одговарајући Уговор о продаји имовине, дат као Прилози 2, 3 и 4 овог уговора;

Escrow Agreement means the agreement signed between the Escrow Bank, the JVC, the RoS, the Leasing Company (if applicable) and the Secured Creditors which will

Уговор о рачуну са посебном наменом означава уговор који су потписали Банка код које је отворен рачун са посебном наменом, ЗПД, РС и Лизинг друштво (ако је anticipate the payment and distribution of the Total Price in a manner that will guarantee the removal of the Registered Securities from the Assets of the Agricultural Companies and acquiring of the Leased Assets;

примењиво) и Повериоци Са Обезбеђеним Потраживањем што ће претходити исплати и дистрибуцији Укупне цене на начин који ће гарантовати уклањање Регистрованих обезбеђења са Имовине Пољопривредних друштава и са имовине која је предмет закупа;

Escrow Account means the account opened with the Escrow Bank based on the Escrow Agreement;

Рачун са посебном наменом означава рачун код Банке код које је отворен рачун са посебном наменом на основу Уговора о рачуну са посебном наменом;

Escrow Bank means commercial bank registered in Serbia jointly selected by the Parties, with which the Escrow Account shall be opened;

Банка код које је отворен рачун са посебном наменом означава комерцијалну банку регистровану у РС, која је заједнички изабрана од Страна и код које ће бити отворен рачун са посебном наменом;

Expert has the meaning as described in Article 21.5 hereof;

Експерт има значење дато у Члану 21.5 овог уговора;

Facilities means buildings, installations and other immoveable structures, including immoveable parts of the irrigations systems to be bought by the JVC from the Agricultural Companies as specified in the exhibit to each of the respective Agreements on Sale of Assets, set out in Schedules 2, 3, 4 and 5 hereof;

Објекти означава зграде, инсталације и остале непокретне структуре, укључујући непокретне делове заливних система које ће купити ЗПД од Пољопривредних компанија како је наведено у додатку уз сваки одговарајући Уговор о продаји имовине, како је наведено у Прилозима 2, 3, 4 и 5 овог уговора;

Final Agreements means collectively the Agreements on Sale of Assets, the Lease Agreement and the Cooperation Agreement;

Коначни споразуми означава заједнички Уговоре о продаји имовине, Уговор о закупу и Уговор о сарадњи;

Foundation Agreement means the foundation agreement of the Joint Venture Company as set out in Schedule 1 hereto;

Уговор о оснивању означава Уговор о оснивању Заједничког привредног друштва – ЗПД како је наведено у Прилогу 1 овог уговора;

General Meeting (in Serbian "*skupština članova društva*") shall have the meaning as defined under Applicable Law;

Скупштина чланова друштва Скупштина чланова друштва имаће значење у складу са Меродавним правом;

Handover Protocol means a document in the form of minutes by which the Parties shall confirm the

Протокол о примопредаји означава документ у форми записника којим ће Стране handover of the respective Agricultural Land and/or Facilities and/or Equipment;

потврдити примопредају одговарајућег Пољопривредног земљишта односно Објеката односно Опреме;

Information on Location means the document containing data on possibilities and limitations for construction over a specific land plot, issued in accordance with the article 53 of the Law on Planning and Construction (Official Gazette of the RoS, nos. 72/2009, 81/2009, 64/2010, 24/2011, 121/2012, 42/2013, 50/2013 and 98/2013);

Подаци о локацији односи се на документ који садржи податке о могућностима и ограничењима за изградњу на одређеном катастарској парцели, који је издат у складу са Чланом 53 Закона о планирању и изградњи (Службени гласник РС, бр. 72/2009, 81/2009, 64/2010, 24/2011, 121/2012, 42/2013, 50/2013 и 98/2013);

Investment Preconditions shall include all of the following conditions:

a) the Water Permit is issued by the Competent Authorities in conformity with the Applicable Law, for irrigation systems existing on the locations set out in the Schedule 8 Section 2 hereof;

b) the existing underground irrigation infrastructure is registered with the competent Utilities Cadastre, for irrigation systems on the locations set out in the Schedule 8 Section 2 hereof;

c) servitudes rights in favour of the JVC, are established and registered in the respective public registry over the land plots owned by RoS or third parties shown in Schedule 8 Section 3 which are needed for maintenance of the existing and for construction and maintenance of new irrigation infrastructure, i.e. for securing of sufficient water supply from intakes as anticipated in Schedule 8 Section 2 hereof;

d) electrical infrastructure required for supply of the irrigation systems with the electrical

Предуслови за инвестирање укључиваће следеће предуслове:

a) да је Водну дозвола издата од стране Надлежног органа у складу са Меродавним правом, за системе за наводњавање који постоје на локацијама наведеним у Прилогу 8 одељак 2 овог уговора;

b) постојећа иригациона инфраструктура је уписана у одговарајућем Катастру непокретности, за системе за наводњавање на локацијама наведеним у прилогу 8 одељак 2 овог уговора;

c) права службености у корист ЗПД, су установљена и уписана у одговарајући јавни регистар на катастарским парцелама у власништву РС или треће стране наведене у прилогу 8 одељак 3, које су потребне за одржавање постојеће и изградњу нове иригационе инфраструктуре, нпр. за обезбеђење довољних залиха воде из улазних канала, као што је предвиђено у Прилогу 8 одељак 2 овог уговора;

d) да је обезбеђена електрична инфраструктура потребна за снабдевање иригационих

power needed for its operations as provided in Schedule 8 Section 2 hereof has been secured;	система електричном енергијом потребном за вршење активности како је предвиђено у Прилогу 8 одељак 2 овог уговора.
IFRS means the accounting principles in accordance with the international financial reporting standards as endorsed by the European Union;	**Међународни стандард финансијског извештавања (ИФРС)** означава рачуноводствене принципе у складу са међународним финансијским стандардима извештавања које је усвојила Европска Унија;
Index HICP means Harmonized Indices of Consumer Prices published by the statistical office of the European Union (Eurostat);	**ХИЦП** односи се на Хармонизовани индекс потрошачких цена који је објавила статистичка канцеларија Европске Уније (Еуростат);
Initial Investment has the meaning as described in Article 12.1 hereof;	**Почетна инвестиција** има значење дато у Члану 12.1 овог уговора;
Interim Period has the meaning as described in Article 13.3 hereof;	**Прелазни период** има значење дато у Члану 13.3 овог уговора;
Jadran means Jadran akcionarsko društvo za ratarstvo Nova Gajdobra – in restructuring, a joint stock company in restructuring, organized and existing under the laws of the RoS, with its registered offices at Nova Gajdobra, Proleterska 41, and the company identification number 08058130;	**Јадран** означава Јадран акционарско друштво за ратарство Нова Гајдобра – у реструктурирању, акционарско друштво у реструктурирању, које је основано и постоји у складу са прописима РС, са регистрованим седиштем на адреси: Нова Гајдобра, Пролетерска 41, матични број друштва: 08058130;
Joint Venture Company or JVC means the company to be founded in accordance with Article 4 hereof;	**Заједничко привредно друштво или ЗПД** означава друштво које треба да буде основана у складу са Чланом 4 овог уговора;
Land Available for takeover in 2014 means the parcels listed in Schedule 9 hereto;	**Земљиште доступно за преузимање у 2014. години** означава парцеле наведене у Прилогу 9 овог уговора;
Land Available for takeover in 2015 means the parcels listed in Schedule 10 hereto;	**Земљиште доступно за преузимање у 2015. години** означава парцеле наведене у Прилогу 10 овог уговора;
Land Available for takeover in 2016 means the parcels listed in Schedule 11 hereto;	**Земљиште доступно за преузимање у 2016. Години** означава парцеле наведене у Прилогу 11 овог уговора;

Law on Waters means Law on Waters published in Official Gazette of the RoS, nos. 30/2010 and 93/2012, including any amendments or supplements thereof;

Закон о водама означава Закон о водама објављен у Службеном гласнику РС, бр. 30/2010 и 93/2012, укључујући све измене и допуне овог закона;

Lease Agreement has the meaning described in Article 10 hereof, the form of which is set out in the Schedule 6 hereof;

Уговор о закупу има значење дато у Члану 10 овог уговора, чија форма је дата у Прилогу 6 овог уговора;

Leased Equipment means the Equipment specified in the Schedule 12 hereof;

Опрема набављена на лизинг означава опрему наведену у Прилогу 12 овог уговора;

Leasing Company means VB Leasing doo, Beograd, limited liability company licensed for providing of financial lease services organised and existing under the Laws of the RoS, with the company identification no. 17481495;

Лизинг друштво означава VB Leasing доо Београд, друштво које је овлашћено за давање услуга финансијског лизинга, основано и постојеће у складу са прописима РС, матични број 17481495;

Long-Stop Date means 1 November 2015;

Крајњи рок означава 1. новембар 2015. године;

Ministry of Agriculture means the Ministry of Agriculture and Environment Protection established pursuant to the Law on Ministries (Official Gazette of the RoS, no. 44/2014);

Министарство пољопривреде означава Министарство пољопривреде и заштите животне средине које је основано у складу са Законом о министарствима (Службени гласник РС, бр. 44/2014);

MI Morovic means Military institution Morović as organized and operating within the Ministry of Defence;

ВУ Моровић означава Војну установу Моровић која је организована и ради у оквиру Министарства одбране;

Ministry of Defence means the Ministry of Defence established pursuant to the Law on Ministries (Official Gazette of the RoS, no. 44/2014);

Министарство одбране означава Министарство одбране које је основано у складу са Законом о министарствима (Службени гласник РС, бр. 44/2014);

Mladi Borac means Poljoprivredno-proizvodno preduzeće Mladi Borac AD Sonta – in restructuring, a joint stock company in restructuring, organized and existing under the laws of the RoS, with its registered offices at Sonta, Salas Mladi Borac bb, and the company identification number 08644586;

Млади Борац означава Пољопривредно - производно предузеће Млади Борац АД Сонта – у реструктурирању, акционарско друштво у реструктурирању, које је основано и постоји у складу са прописима РС, са регистрованим седиштем у Сонти, Салаш Млади Борац бб, матични број: 08644586;

Notice on Achievement has the meaning as described in Article 6.2;	**Обавештење о испуњењу** има значење дато у Члану 6.2;
Notice on Objections has the meaning as described in Article 6.4;	**Обавештење о примедбама** има значење дато у Члану 6.4;
Permitted Encumbrances means the Encumbrances existing on the Assets which shall remain registered after the Closing, listed in Schedule 13 hereof;	**Дозвољени терети** означава постојеће Терете на Имовини који остају регистровани после Затварања, наведена у Прилогу 13 овог уговора;
Preliminary Investment Plan has the meaning as described in Article 12 and is as set out herein as the Schedule 8 Section 1;	**Прелиминарни инвестициони план** има значење дато у Члану 12 и овде је наведено у Прилогу 8 одељак 1;
Primary Irrigation Structure means the irrigation system which is under control and which is maintained by the RoS and/or the Competent Authority in accordance with the Applicable Law;	**Примарна иригациона структура** означава иригационе системе који су под контролом и који се одржавају од стране РС и/или Надлежног органа у складу са Меродавним правом;
Proceeding means any action at law or equity, arbitration, civil proceeding, administrative hearing, audit, other formal hearing, investigation, or civil, criminal, administrative or investigative suit commenced, brought, conducted, or heard by or before, or otherwise involving, any Competent Authority, court of law, arbitral tribunal, mediator, arbitrator or other similar forum of dispute resolution;	**Поступак** означава сваку законску радњу, арбитражу, грађански поступак, управни поступак, ревизију, други формални претрес, истрагу, или грађанску, кривичну, управну или кривичну тужбу која је започета или вођена, или на други начин укључује било који Надлежни орган, суд, арбитражни трибунал, медијатора, арбитра или други сличан форум за решавање спорова;
Property means the property that is a subject of disposal according to the Final Agreements;	**Имовина** означава имовину која је предмет располагања у складу са Коначним споразумима;
Receiving Party has the meaning as described in Article 32.1;	**Страна прималац поверљивих података** има значење дато у Члану 32.1;
Registered Securities means the Encumbrances registered over the Assets of the Agricultural Companies securing the claims of the Secured Creditors as listed in Schedule 14 hereto;	**Регистрована обезбеђења** означава Терете који су регистровани над Имовином Пољопривредних друштава којима се осигуравају потраживања Поверилаца са Обезбеђеним Потраживањем како је наведено у Прилогу 14 овог уговора;
Secured Claims means the claims of	**Обезбеђена потраживања**

the Secured Creditors which are secured by the Registered Securities as listed in Schedule 14 hereto;

означава потраживања Поверилаца са Обезбеђеним Потраживањем која су обезбеђена Регистрованим обезбеђењима како је наведено у Прилогу 14 овог уговора;

Secured Creditors means the creditors whose claims are secured by the Registered Securities as listed in Schedule 14 hereto;

Повериоци са Обезбеђеним Потраживањем означава повериоце чија су потраживања обезбеђена Регистрованим обезбеђењима како је наведено у Прилогу 14 овог уговора;

Stakeholder's Loan Agreement means the agreement which shall be executed by Al Rawafed or its affiliate and the JVC regulating the amount, repayment terms and other terms and conditions in relation to the loan which shall be granted by Al Rawfed or its affiliate to JVC for purchase/lease of the Assets and implementation of the Preliminary Investment Program;

Уговор о зајму члана означава уговор који ће закључити Ал Равафед или његово зависно лице и ЗПД који ће регулисати износ, услове враћања и остале одредбе и услове у вези са зајмом који ће одобрити Ал Равафед или његово зависно лице ЗПД -у за куповину/закуп Имовине и имплементацију Прелиминарног инвестиционог плана;

Signing Date means the date on which this Agreement is signed by or on behalf of all the Parties;

Датум потписивања означава датум када је овај Уговор потписан од или у име свих Страна;

Stakeholder means a party in terms of corporate governance of the Joint Venture Company (in Serbian "*član privrednog društva*");

Члан привредног друштва означава Страну у смислу корпоративног управљања Заједничким привредним друштвом;

Third Party Claim has the meaning as described in Article 26.2;

Потраживања трећег лица има значење дато у Члану 26.2;

Third Party Claim Proceedings has the meaning as described in Article 26.2;

Поступак у вези са потраживањима треће стране има значење дато у Члану 26.2;

Total Price means the aggregate amount to be paid for the purchase of Agricultural Land, Facilities and Equipment by the Joint Venture Company, pursuant to the provisions of the Agreements on Sale of Assets;

Укупна цена означава укупан износ који треба да плати Заједничко привредно друштво за куповину Пољопривредног земљишта, Објеката и Опреме, у складу са одредбама Уговора о продаји имовине;

Transaction means the series of the transactions between the Parties anticipated herein, as well as other entities, which include without limitation entering into this Agreement, foundation of the JVC, and entering

Трансакција означава низ Трансакција између Страна које су предвиђене овим уговором, као и других субјеката, које укључују без ограничења склапање овог Уговора, оснивање ЗПД, и склапање Уговора into the Agreements on the Sale of Assets, Lease Agreement, Cooperation Agreement and Initial Investment, including practical actions related thereto or anticipated therein;

Utilities Cadastre means the cadastre for registration of utilities established in accordance with the Law on Cadastre and State Survey (Official Gazette of the RoS, 72/2009, 18/2010 and 65/2013);

Value Added Projects has the meaning as described in Schedule 8 Section 1 hereof;

Water Conditions means the water conditions issued in accordance with the articles 115 – 118 of the Law on Waters, specifying the technical and other requirements that must be met for the purpose of construction and reconstruction of objects;

Water Permit means the water permit issued in accordance with the articles 122 – 127 of the Law on Waters, specifying the manner, conditions and volume of water usage, as well as the manner, conditions and volume of wastewater drainage, storage and drainage of hazardous and other substances that can pollute water and conditions for other activities that can affect water regime.

3 Scope

3.1 This Agreement outlines the respective rights, obligations and responsibilities of the Parties relating to the:

a) Establishment of the JVC;

b) Provision to the JVC of their support as contemplated by this Agreement;

c) Operation of the JVC in

о продаји имовине, Уговора о закупу, Уговора о сарадњи и Почетну инвестицију, укључујући практичне радње које се односе на овај уговор или су овим уговором предвиђене;

Катастар водова означава катастар за регистрацију комуналних услуга које су успостављене у складу са Законом о државном премеру и катастру („Службени гласник РС“, 72/2009, 18/2010 и 65/2013);

Пројекат додатне вредности има значење дато у Прилогу 8 одељак 1 овог уговора;

Водни услови означава водне услове који су издати у складу са Члановима 115 – 118 Закон о водама, којим се дефинишу технички и остали услови који морају бити испуњени у сврху изградње и реконструкције објеката;

Водна дозвола означава водну дозволу која је издата у складу са Члановима 122 – 127 Закона о водама, којом се дефинишу начин, услови и запремина употребе воде, као и начин, услови и запремина одвођења отпадних вода, складиштења и одвођења опасних и осталих супстанци које могу да загаде воду и услове за остале активности које могу да утичу на водопривредни режим.

3 Подручје примене

3.1 Овај уговор дефинише одговарајућа права, обавезе и одговорности Страна које се односе на:

a) Оснивање ЗПД;

b) Пружање подршке ЗПД-у како је предвиђено овим Уговором;

c) Рад ЗПД у складу са

accordance with the provision of this Agreement;

d) Execution of the Final Agreements;

e) Implementation of the Initial Investment.

3.2 This Agreement shall be carried out through the following Phases:

a) Formation of the JVC;

b) Pre-Closing Phase;

c) Closing; and

d) Post-Closing Operation Phase.

3.3 This Agreement also establishes the principles of corporate governance of the Joint Venture Company.

I. CREATION OF THE JOINT VENTURE COMPANY

4 Foundation of the Joint Venture Company

4.1 Immediately after signing of this Agreement the Parties shall sign the Foundation Agreement of the JVC in the form set out in the Schedule 1 hereto.

4.2 The Parties shall promptly provide all documents and undertake all actions necessary for the formation of the JVC based on the Foundation Agreement, its registration with the Business Registry Agency, and the opening of bank accounts of the JVC.

4.3 Within 3 (three) Business Days from the date of execution of the Foundation Agreement:

a) The RoS shall contribute and transfer to the capital of the Joint Venture Company an amount of RSD 2,000,000 (two million dinars); and

одредбама овог Уговора

d) Потписивање Коначних споразума;

е) Имплементација Почетне инвестиције.

3.2 Овај Уговор ће бити спроведен кроз следеће Фазе:

a) Оснивање ЗПД;

b) Фаза пре затварања;

c) Затварање; и

d) Фаза после затварања

3.3 Овај Уговор такође успоставља принципе корпоративног управљања Заједничким привредним друштвом.

I. ОСНИВАЊЕ ЗАЈЕДНИЧКОГ ПРИВРЕДНОГ ДРУШТВА

4 Оснивање Заједничког привредног друштва

4.1 Одмах после потписивања овог Уговора, Стране ће потписати Уговор о оснивању ЗПД у форми која је дата у Прилогу 1 овог уговора.

4.2 Стране ће одмах обезбедити све документе и преузети све радње које су неопходне за оснивање ЗПД на основу Уговора о оснивању, његове регистрације у Агенцији за привредне регистре, и отварање банкарских рачуна ЗПД.

4.3 У року од 3 (три) Радна дана од датума потписивања Уговора о оснивању:

a) РС ће унети у основни капитал Заједничког привредног друштва пренос износ од 2.000.000 РСД (два милиона динара); и

b) Al Rawafed shall contribute and transfer to the capital of the Joint Venture Company an amount of RSD 8,000,000 (eight million dinars).

4.4 Within 3 (three) Business Days from the date of payment of the capital contributions referred to in Article 4.3 above, the Parties shall file the application for the registration of the foundation of the JVC to the Business Registers Agency, in accordance with Applicable Law.

4.5 On the date of registration of the foundation of the JVC with the Business Registers Agency, the subscribed and paid-in basic capital of the Joint Venture Company shall be RSD 10,000,000 (ten million dinars).

4.6 The stakes ("*udeli*") in the Joint Venture Company shall be divided between the Parties, which division shall be reflected in the Foundation Agreement as follows:

a) 80% held by Al Rawafed; and

b) 20% held by the RoS.

II. PRE-CLOSING ACTIONS

5 Pre-Closing Actions

5.1 As soon as practicable during the period between the foundation of the Joint Venture Company and Closing:

a) The JVC and the RoS represented by the Ministry of Agriculture shall sign the Lease Agreement as contemplated under Article 10 hereof, in the form and substance similar as set out in the Schedule 6 hereof;

b) The JVC and Agricultural Companies shall sign the respective Agreements on Sale of the Assets as contemplated under Article 11 hereof, in the

b) Ал Равафед ће унети у основни капитал Заједничког привредног друштва износ од 8.000.000 РСД (осам милиона динара).

4.4 У року од 3 (три) Радна дана од датума уношења улога у капитал који су наведени у Члану 4.3, Стране ће поднети захтев за регистрацију оснивања ЗПД у Агенцији за привредне регистре, у складу са Меродавним правом.

4.5 На дан регистрације оснивања ЗПД у Агенцији за привредне регистре, уписани и уплаћени основни капитал Заједничког привредног друштва биће 10.000.000 РСД (десет милиона динара).

4.6 Удели у Заједничком привредном друштву биће подељени између Страна, чија ће подела бити одражена у Уговору о оснивању како следи:

a) 80% у власништву Ал Равафед; и

b) 20% у власништву РС.

II. РАДЊЕ ПРЕ ЗАТВАРАЊА

5 Радње пре затварања

5.1 Што је пре могуће током периода између Оснивања Заједничког привредног друштва и Затварања:

a) ЗПД и РС које представља Министарство пољопривреде потписаће Уговор о закупу како је предвиђено у Члану 10 овог уговора, у форми и суштински слично како је дефинисано у Прилогу 6 овог уговора;

b) ЗПД и Пољопривредна друштва ће потписати одговарајуће Уговоре о продаји имовине како је предвиђено Чланом 11 овог form and substance similar as set out in Schedules 2, 3, 4 and 5 hereof;

уговора, у форми и суштински слично како је дефинисано у Прилозима 2, 3, 4 и 5 овог уговора;

c) The JVC and Ministry of Defence (MI Morovic) shall sign the Cooperation Agreement as contemplated under Article 9 hereof, in the form and substance similar as set out in Schedule 7 hereof; and

c) ЗПД и Министарство одбране (ВУ Моровић) ће потписати Уговор о сарадњи како је предвиђено Чланом 9 овог уговора, у форми и суштински слично како је дефинисано у Прилогу 7 овог уговора; и

d) The Escrow Agreements shall be signed and the Escrow Account opened in the Escrow Bank. For the avoidance of doubt the Parties confirm that such Escrow Agreement shall contain provisions that will secure full repayment of the funds paid into the Escrow Account to Al Rawafed in the event Closing does not occur as anticipated in this Agreement.

d) Уговор о рачуну са посебном наменом ће бити потписан, а Рачун са посебном наменом отворен у Банци код које је отворен рачун са посебном наменом. Да би се избегла сумња, Стране потврђују да ће такав Уговор о рачун са посебном наменом садржати одредбе које ће осигурати потпуну отплату средстава која су уплаћена на Рачун са посебном наменом отворен друштву Ал Равафед у случају да не дође до Затварања како је предвиђено овим Уговором.

5.2 During the Pre-Closing Phase, the Parties shall keep each other informed on the actions undertaken as contemplated in this Article 5. In case a Party becomes aware of any circumstances which are likely to hinder or delay it in performing such actions in a timely manner, such Party will promptly notify the other Party thereof, and the Parties shall discuss in good faith and agree on the manner of overcoming such a situation.

5.2 Током Фазе пре затварања, Стране ће обавештавати једна другу о радњама које су предузете у складу са овим Чланом 5. У случају да Страна постане свесна било каквих околности које би могле да спрече или одложе спровођење такве радње на благовремени начин, таква Страна ће одмах обавестити другу Страну овог уговора, а Стране ће разговарати у доброј вери и договорити се о начину превазилажења такве ситуације.

5.3 The JVC and the Parties shall cooperate to the extent reasonably necessary with any Competent Authority and/or with any of the Agricultural Companies wherever such cooperation is required in order for the actions undertaken as contemplated in this Article 5 to be performed.

5.3 ЗПД и Стране ће сарађивати у мери која је разумно неопходна са Надлежним органима односно Пољопривредним друштвима када год је неопходна таква сарадња како би биле предузете радње како је предвиђено у овом Члану 5.

5.4 The RoS shall procure full cooperation

5.4 РС ће обезбедити пуну сарадњу

by the Agricultural Companies and all Competent Authorities, in collecting all necessary documents and information relating to the Agricultural Companies and their assets, as well as in relation to the land which shall be subject of Lease Agreement and Cooperation Agreement. This obligation shall include without limitation adoption of all decisions, resolutions and conclusions required for lawful execution of the Transaction under the terms of Applicable Law.

Пољопривредних друштава и свих Надлежних органа, приликом прикупљања свих неопходних докумената и информација које се односе на Пољопривредна друштва и сву њихову имовину, као и у погледу земљишта које ће бити предмет Уговора о закупу и Споразума о сарадњи. Ова обавеза укључује без ограничења усвајање свих одлука, решења и закључака који су неопходни за законско спровођење Трансакција према Меродавном праву.

5.5 Immediately following the foundation of the JVC and its registration in the Business Registers Agency, the Parties and the JVC shall sign an Amendment to this Agreement (or other similar document with the same force and effect) whereby the JVC shall (i) undertake to perform all actions contemplated to be performed by the JVC under this Agreement, and (ii) acquire all rights, obligations and liabilities contemplated to be enjoyed or undertaken by the JVC under this Agreement, as if the JVC was a party to this Agreement from the Signing Date.

5.5 Одмах после оснивања ЗПД и њене регистрације у Агенцији за привредне регистре, Стране и ЗПД ће потписати Измене и допуне овог Уговора (или других сличних докумената са истим дејством) при чему ће ЗПД (i) обавезати да спроведе све радње које је предвиђено да спроведе ЗПД у складу са овим Уговором, и (ii) стећи сва права, обавезе и одговорности које су предвиђене да буду предузете од стране ЗПД у складу са овим Уговором, као да је ЗПД била Страна у овом Уговору од Датума потписивања.

III. CONDITIONS TO CLOSING

III. УСЛОВИ КОЈЕ ТРЕБА ИСПУНИТИ ПРЕ ЗАТВАРАЊА

6 Conditions Precedent

6 Предуслови

6.1 Closing is conditional upon the satisfaction (or waiver by the relevant Party in accordance with this Article 6) of each of the following conditions (the "**Conditions Precedent**"):

a) The Final Agreements and the Escrow Agreement are duly executed;

b) All internal procedures within Agricultural Companies required for the transfer of the rights related to the Agricultural Land, the Facilities and the Equipment as anticipated pursuant to the Transaction are duly finalised;

6.1 Затварање зависи од испуњења (или одрицања релевантне Стране у складу са овим Чланом 6) сваког од следећих услова (у даљем тексту: „**Предуслови**"):

a) Да су Коначни споразуми и Уговор о рачуну са посебном наменом прописно склопљени;

b) Да су све интерне процедуре у оквиру Пољопривредних друштава које су неопходне за пренос права која се односе на Пољопривредно земљиште, Објекте и Опрему како је предвиђено у складу са

Трансакцијом прописно извршене;

c) The necessary Antimonopoly Approval has been obtained wherein the costs of obtaining such Antimonopoly Approval shall be borne by the JVC;

d) The Stakeholder's Loan Agreement is duly executed and registered with the Competent Authority (National Bank of Serbia);

e) Information on Location and appropriate Water Conditions are issued by the competent authorities in conformity with Applicable Law and in a form reasonably satisfactory to Al Rawafed, for the construction of irrigation systems on the locations and with technical specifications as set out in the Schedule 8 hereof;

f) The RoS and the respective Agricultural Company, where applicable, confirm in writing to Al Rawafed and the JVC that the Land Available for Takeover in 2014 as well as any other Asset subject to the Transaction shall be available and can be transferred into the physical possession of the JVC on or before the 31 October 2014;

g) The RoS shall provide JVC with evidence that all non-existing buildings that are inscribed in the competent Cadastre Registry as existing on the Agricultural Land have been deleted from the subject Cadastre Registry;

h) After the Conditions Precedent in points a, b, c, d, e, f and g of this Article 6.1 are fulfilled, the JVC has placed the amount equal to the sum of Total Price

c) Да је неопходно Одобрење за спровођење концентрације добијено, а трошкове добијања таквог Одобрења за спровођење концентрације сносиће ЗПД;

d) Да је уговор о зајму Члана прописно закључен и регистрован код Надлежног органа (Народне банке Србије);

e) Да су Информација о локацији и одговарајући Водни услови издати од стране надлежних органа у складу са Меродавним правом и у облику који је задовољавајући за Ал Равафед, за изградњу иригационих система на локацијама и техничким спецификацијама које су наведене у Прилогу 8 овог уговора;

f) Да РС и одговарајуће Пољопривредно друштво, где је применљиво, потврђују у писменој форми Ал Равафед и ЗПД да је Земљиште доступно за преузимање дана у 2014. години слободно и да се може пренети у физички посед ЗПД-у на или пре 31. октобра 2014. године;

g) РС ће ЗПД-у обезбедити доказе да су све непостојеће зграде које су уписане у одговарајући Катастар непокретности као постојеће на Пољопривредном земљишту избрисане из предметног Катастра непокретности;

h) Пошто су Предуслови у тачкама a, b, c, d, e, f, и g овог Члана 6.1 испуњени, ЗПД је ставио износ једнак збиру Укупне цене и прве Годишње and first Annual Rent for the Leased Land into the Escrow Account;

закупнине за закупљено земљиште на Рачун са посебном наменом;

i) Backa Sivac, Jadran, Agrobacka and Mladi Borac have issued the permission to register the title in favour of JVC (*Clausula Intabulandi*) as set out in the respective Agreements on Sale of Assets;

i) Бачка Сивац, Јадран, Агробачка и Млади Борац издали су дозволу за упис власништва у корист ЗПД (*Клаузула интабуланди*) како је дефинисано у одговарајућим Уговорима о продаји имовине;

j) The Ministry of Agriculture has issued on behalf of the RoS the permission for the registration of notification (in Serbian "*zabeležba*") of the long-term lease in favour of the JVC as set out in the Lease Agreement;

j) Министарство пољопривреде је издало у име РС дозволу за упис забележбе дугорочног закупа у корист ЗПД како је дефинисано у Уговор о закупу;

k) The Ministry of Defense (MI Morovic) has issued on behalf of the RoS the permission of registration of notification (in Serbian: "*zabeležba")* of the Cooperation Agreement;

k) Министарство одбране (ВУ Моровић) је издало у име РС дозволу за упис забележбе Уговора о сарадњи;

l) All Secured Creditors have issued their unconditional consent for the deletion of Registered Securities from any and all Assets of the Agricultural Companies after they have received the payments in the amount defined in the Escrow Agreement and the Leasing Company has issued its consent for transfer of ownership of Leased Assets to the JVC after it has received the payment in the amount defined in the Escrow Agreement;

l) Сви Повериоци са Обезбеђеним Потраживањем су издали беусловну сагласност о брисању Регистрованих обезбеђења са све Имовине Пољопривредних друштава након што су примили исплате у износу одређеном у Уговору о рачуну са посебном наменом и да је Лизинг друштво издало своју сагласност за пренос власништва имовине набављене на лизинг на ЗПД након што је примило исплату у износу одређеном у Уговору о рачуну са посебном наменом;

m) All registrations of title of JVC and of the respective notifications, as well as deletion of all Encumbrances save for the Permitted Encumbrances and Registered Securities have been completed with the

m) Све регистрације права ЗПД и одговарајућих обавештења, као и брисање свих Терета осим Дозвољених терета и Регистрованих обезбеђења завршене су у Катастру.

Cadastre Registry.

6.2 Each Party shall inform in writing the other Party upon becoming aware of the achievement of any Condition(s) Precedent (the "**Notice on Achievement**").

6.3 Any such Notice on Achievement shall be accompanied with the respective evidence and documentation.

6.4 If the Party that has received the Notice of Achievement has any objections as to the contents of the Notice on Achievement, it shall notify its objections (with explanations and, where possible, relevant evidence attached) (the "**Notice of Objections**") to the other Party within 3 (three) Business Days from the date of receipt of the Notice on Achievement. If the Party which has received the Notice of Achievement does not notify its objections within the above term, then the relevant Condition(s) Precedent shall be deemed to have been satisfied.

6.5 In case of a Notice of Objections being served as contemplated in Article 6.4, the Party responsible for procuring the satisfaction of the respective Condition Precedent shall, if appropriate, undertake further measures for remediation of the objected shortcoming and serve the objecting Party with the new Notice on Achievement.

IV. CLOSING

7 Closing

7.1 On the seventh (7th) Business Day from receipt of the last Notice on Achievement which can be served by both Parties (unless a Notice of Objections has been served), or any other date agreed by the Parties in writing (the "**Closing Date**"), the

6.2 Свака Страна ће писмено обавестити другу Страну о испуњењу предуслова (у даљем тексту: „**Обавештење о испуњењу**").

6.3 Свако такво Обавештење о испуњењу биће достављено уз одговарајући доказ и документацију.

6.4 Ако Страна која је примила Обавештење о испуњењу има неке примедбе на садржај Обавештења о испуњењу, обавестиће о својим примедбама (са објашњењима и, где је могуће, релевантним доказима) (у даљем тексту: „**Обавештење о примедбама**") другу Страну у року од 3 (три) Радна дана од датума пријема Обавештења о испуњењу. Ако Страна која је примила Обавештење о испуњењу не достави своје примедбе у горе наведеном року, онда ће се релеватни Предуслови сматрати испуњеним.

6.5 У случају Обавештења о примедбама које је достављено Обавештења о примедбама које је достављено како је дефинисано у Члану 6.4, Страна која је одговорна за испуњење одговарајућег Предуслова ће, ако је прикладно, предузети даље мере за исправку недостатака на које је дата примедба и доставити Страни која је имала примедбе ново Обавештење о испуњењу.

IV. ЗАТВАРАЊЕ

7 Затварање

7.1 Седмог (7.) Радног дана од пријема последњег Обавештења о испуњењу које могу доставити обе Стране (осим ако је достављено Обавештење о примедбама), или на други датум о ком се договоре Стране у писменом облику (у

Parties, the authorised representative(s) of the JVC and the Escrow Bank shall meet in Belgrade, Serbia, and perform the following actions:

7.1.1 Execute release notices as defined in the Escrow Agreement that will release payments from the Escrow Account to: (i) the Secured Creditors - the amount required for releasing of the Registered Securities as determined in the Escrow Agreement, (ii) the Leasing Company - the amount required for transfer of ownership of Leased Assets to the JVC as determined in the Escrow Agreement, (iii) Backa Sivac - the price for the respective Facilities, Equipment and the Agricultural Land of Backa Sivac as designated in the Agreement on Sale of Assets with Backa Sivac reduced by the total amount which will be released to the Secured Creditors and the Leasing Company, (iv) Jadran - the price for respective Facilities, Equipment and the Agricultural Land as designated in Agreement on Sale of Assets with Jadran; (v) Agrobacka - the price for respective Facilities and Equipment as designated in the Agreement on Sale of Assets with Agrobacka, (vi) Mladi Borac - the price for respective Facilities as designated in the Agreement on Sale of Assets with Mladi Borac; and (vii) the Ministry of Agriculture the amount of the first Annual Rent for the Leased Land as designated in the Lease Agreement.

даљем тексту: „Датум затварања"), Стране, овлашћени представник(ици) ЗПД и Банка код које је отворен рачун са посебном наменом састаће се у Београду, Србија, и спровести следеће радње:

7.1.1. Издати обавештења како је дефинисано у Уговору о рачуну са посебном наменом којим ће се ослободити плаћања са Рачуна са посебном наменом: (i) Повериоцаима са Обезбеђеним Потраживањем у износу потребном за отпуштање Регистрованих обезбеђења као што је предвиђено у Уговору о рачуну са посебном наменом, (ii) Лизинг друштву – износ који је потребан за пренос власништва Имовине набављене на лизинг на ЗПД, као што је предвиђено у Уговору о рачуну са посебном наменом, (iii) Бачка Сивац - цену за одговарајуће Објекте, Опрему и Пољопривредно земљиште које је означено у Уговору о продаји имовине са Бачком Сивац умањену за укупан износ који ће бити ослобођен Разлучним повериоцима и Поверилаца са Обезбеђеним Потраживањима (iv) Јадран - цену одговарајућег Објекта, Опреме и Пољопривредног земљишта које је означено у Уговору о продаји имовине са Јадраном (v) Агробачка - цену одговарајућег Објекта и Опреме у износу одређеном у Уговору о продаји имовине са Агробачком (vi) Млади Борац - цену одговарајућих Објеката у износу одређеном у Уговору о продаји имовине са Младим Борцем, и (vii) Министарство пољопривреде у износу прве Годишње закупнине за Закупљено земљиште као што је

7.1.2 Execute the Handover Protocol evidencing the physical takeover by the JVC of (i) the Land Available in 2014, (ii) the Facilities, and (iii) the Equipment.

7.2 Directly upon completion of the actions contemplated in this Article 7.1, the Parties and the JVC shall sign a closing protocol thereby certifying consummation of Closing.

7.3 The fulfilment of the Conditions Precedent set in Article 6.1 items b, e, f, g, i, j, k, l and m is the obligation of the RoS.

7.4 The fulfilment of the Conditions Precedent set in Article 6.1 items h is the obligation of Al Rawafed.

7.5 The fulfilment of the Conditions Precedent set in Article 6.1 items a, c and d is a joint obligation of the RoS and of Al Rawafed.

7.6 Both Parties shall undertake all reasonable efforts to reach the Closing according to the terms set in this Agreement.

7.7 If Closing does not occur by the Long-Stop Date due to the non-fulfilment of the Conditions Precedent specified in Article 7.3, which fulfilment had to be secured by RoS, Al Rawafed may terminate this Agreement by a unilateral written notice.

7.8 If the Closing does not occur by Long-Stop Date due to the non-fulfilment of the Conditions Precedent specified in Article 7.4, which fulfilment had to be secured by Al Rawafed, RoS may terminate this Agreement by a unilateral written notice.

7.9 If the Closing does not occur until Long-Stop Date due to non-fulfilment

одређено у Уговору о закупу земљишта.

7.1.2. Потписати Протокол о примопредаји којим се доказује физичко преузимање од стране ЗПД(i) Земљишта доступног у 2014. години, (ii) Објеката, и (iii) Опрема.

7.2 Директно по завршетку радњи које су разматране у овом Члану 7.1, Стране и ЗПД ће потписати Протокол о затварању којим се потврђује Затварање.

7.3 Испуњење Предуслова наведено у Члану 6.1 тачке b, e, f, g, i, j, k, l и m је обавеза РС.

7.4 Испуњење Предуслова наведених у Члану 6.1 тачка h је обавеза Ал Равафед.

7.5 Испуњење Предуслова наведених у Члану 6.1 тачке a, c и d је заједничка обавеза РС и Ал Равафед.

7.6 Обе Стране ће предузети све разумне напоре да постигну Затварање у складу са условима који су наведени у овом Уговору.

7.7 Ако до Затварања не дође до Крајњег рока услед неиспуњења Предуслова који су наведени у Члану 7.3, чије је испуњење морала да обезбеди РС, Ал Равафед може да раскине овај Уговор уз једнострано писмено обавештење.

7.8 Ако до Затварања не дође до Крајњег рока услед неиспуњења Предуслова који су наведени у Члану 7.4, чије је испуњење морала да обезбеди компанија Ал Равафед, РС може да раскине овај Уговор уз једнострано писмено обавештење.

7.9 Ако до Затварања не дође до Крајњег рока услед неиспуњења of the Conditions Precedent specified in Article 7.5, which fulfilment had to be secured jointly by the RoS and Al Rawafed, any Party may terminate this Agreement by a unilateral written notice.

Предуслова који су наведени у Члану 7.5, чије испуњење треба да заједнички обезбеде РС и Ал Равафед, било која Страна може да раскине овај Уговор уз једнострано писмено обавештење.

V. GENERAL TERMS

V. ОПШТИ УСЛОВИ

8 Principles

8 Принципи

8.1 The following Articles 8.1 to 8.4 shall set out the general terms of cooperation between the Parties under this Agreement and such terms shall govern the content and interpretation of the Final Agreements and the Foundation Agreement.

8.1 Следећи Чланови 8.1 до 8.4 дефинишу опште услове сарадње између Страна овог Уговора и такви услови дефинишу садржај и тумачење Коначног споразума и Уговора о оснивању.

8.2 The equity stakes (in Serbian "*udeo*") of the RoS and Al Rawafed as contemplated under Article 4.6 shall remain unchanged until full implementation of the Investment Program regardless of the additional contributions of the Parties into the basic capital of the JVC.

8.2 Удели РС и Ал Равафед како је предвиђено Чланом 4.6 остају неизмењени до потпуне имплементације Програма инвестиција без обзира на додатне доприносе Страна у основни капитал ЗПД.

8.3 Al Rawafed in its capacity as the majority stakeholder of the JVC shall not without the written approval of the RoS make a decision in any General Meeting of the JVC that might affect a change of the equity stake of the RoS as contemplated under Article 4.6.

8.3 Ал Равафед у свом својству већинског Члана привредног друштва ЗПД неће без писмене сагласности РС донети одлуку на Скупштини чланова друштва ЗПД која може да утиче на промену удела РС како је предвиђено Чланом 4.6.

8.4 The total land subject to this transaction as defined in the Final Agreements shall be handed over as specified in Schedules 2, 3, 4, 5, 6 and 7 hereof. Those Schedules shall, among other, specify on a parcel-by-parcel basis, which of the Final Agreements is the legal basis of the handover of the land listed in the respective Schedule.

8.4 Укупно земљиште које је предмет ове Трансакције како је дефинисано у Коначним споразумима биће предато како је дефинисано у Прилозима 2, 3, 4, 5, 6 и 7 овог уговора. У тим Прилозима ће, између осталог, бити наведено по основу парцела по парцела, који су Коначни споразуми законски основ примопредаје земљишта које је наведено у одговарајућем Прилогу.

9 Cooperation Agreement

9 Уговор о сарадњи

9.1 As soon as practicable after the foundation of the Joint Venture Company, the JVC and the Ministry of Defence (MI Morovic) shall sign the

9.1 Што је пре могуће после Оснивања заједничког привредног друштва, ЗПД и Министарство одбране (ВУ Моровић) потписаће Уговор о

Cooperation Agreement, which agreement shall govern the matters related to the use of the agricultural land specified in Schedule 7 hereof.

сарадњи, којим ће бити регулисана питања која се односе на употребу пољопривредног земљишта наведног у Прилогу 7 овог уговора.

9.2 The Cooperation Agreement shall entitle the JVC to use and irrigate with an irrigation system that will be financed and constructed by the JVC, an area of approximately 3,530 ha defined above as the Agricultural Land for Cooperation, all pursuant to the provisions of the Cooperation Agreement.

9.2 У складу са Уговором о сарадњи, ЗПД ће добити право да користи и наводњава уз помоћ иригационог система који ће финансирати и изградити ЗПД, површину од око 3,530 ха која је у даљем тексту дефинисана као Пољопривредно земљиште за сарадњу, све у складу са одредбама Уговора о сарадњи.

9.3 The Cooperation Agreement shall be concluded for a period of 30 years from the time of its execution.

9.3 Уговор о сарадњи ће бити закључен на период од 30 година од датума потписивања.

9.4 Upon the expiry of the Cooperation Agreement, the subject agreement may be extended in accordance with its terms.

9.4 По истеку Уговора о сарадњи, тај уговор може бити продужен у складу са његовим одредбама.

9.5 The JVC shall assign to MI Morovic twenty per cent (20%) of the annual net profit calculated on the basis of the IFRS achieved on the agricultural land referred to in Article 9.2., pursuant to the provisions of the Cooperation Agreement.

9.5 ЗПД ће доделити ВУ Моровић двадесет процената (20%) годишњег нето профита израчунатог према ИФРС који је остварен на пољопривредном земљишту које је наведено Члану 9.2., у складу са одредбама Уговора о сарадњи.

9.6 The RoS hereby acknowledges that all representations and warranties, undertakings as well as any other duty assumed by MI Morovic and the Ministry of Defence in the Cooperation Agreement shall be considered as a representation, warranty, undertaking or contractual duty assumed by the RoS directly under the provisions of this Agreement.

9.6 РС овим потврђује да ће се све изјаве и гаранције, предузимања, као и све друге дужности које су преузели ВУ Моровић и Министарство одбране у Уговору о сарадњи сматрати изјавама, гаранцијама, предузимањима и уговорним дужностима које је директно преузела РС у складу са одредбама овог Уговора.

9.7 In any case, the RoS shall indemnify and hold harmless the JVC and Al Rawafed from any Third Party Claims (including restitution claims) related to the Agricultural Land for Cooperation.

9.7 У сваком случају, РС ће надокнадити штету и ослободити одговорности ЗПД и Ал Равафед од свих Потраживања трећих лица (укључујући захтеве за реституцију) која се односе на Пољопривредно земљиште за сарадњу.

10 Lease Agreement

10 Уговор о закупу

10.1 The Agricultural Land for Lease will be

10.1 Пољоприведно земљиште за закуп

leased at the initial annual lease price of EUR 250 (two hundred and fifty euros) per hectare, which will be applicable during the first five (5) years of the lease period (the "**Annual Rent**").	биће дато у закуп за почетну годишњу цену закупа од 250 ЕУР (две стотине и педесет евра) по хектару, што ће се примењивати током првих десет (10) година периода закупа (у даљем тексту: „**Годишња закупнина**").
10.2 Following the tenth (10th) anniversary of the Lease Agreement, the Annual Rent will adjusted each year with reference to the Index HICP which index will be used to measure inflation. Annual adjustments of the Annual Rent will be applied on the adjusted price from the respective previous year, provided that the adjusted Annual Rent: (i) will not exceed EUR 370 (three hundred and seventy euros), or (ii) fall below 250 (two hundred and fifty euros) per hectare annually during the lease tenure.	10.2 Након десете (10.) годишњице Уговора о закупу, Годишња закупнина прилагођаваће се сваке године у складу са Индексом ХИЦП, који се користи за мерење инфлације. Годишња прилагођавања Годишње закупнине примењиваће се на прилагођену цену из одговарајуће претходне године, под условом да прилагођени износ Годишње закупнине: (i) не пређе 370 ЕУР (триста седамдесет евра), или (ii) падне испод 250 ЕУР (двеста педесет евра) по хектару годишње током трајања закупа.
10.3 Period of operation of the Lease Agreement shall be 20 (twenty) years with an automatic extension for additional 20 years in case if the Preliminary Investment Plan is fully implemented in accordance with the terms hereof. The period of operation of the Lease Agreement shall start from the day when the Agricultural Land for Lease is handed over to the JVC. For the avoidance of doubt the Parties confirm that the commencement and the end of the lease period for the Agricultural Land for Lease will differ depending from the moment when the JVC acquires the physical possession of the subject land.	10.3 Период важења Уговора о закупу биће 20 (двадесет) година са аутоматским продужењем на додатних 20 година у случају да је Почетни инвестициони план у потпуности имплементиран у складу са одредбама овог Уговора. Период закупа почиње од датума када је Пољопривредно земљиште за закуп предато ЗПД-у. Да би се избегла сумња, Стране потврђују да ће се почетак и крај периода закупа за Пољопривредно земљиште за закуп разликовати у зависности од тренутка када ЗПД стекне физички посед над предметним земљиштем.
10.4 The first Annual Rent instalment shall be paid in respect to Agricultural Land for Lease on the handover date. The Agricultural Land for Lease shall be handed over to the JVC as specified in the Schedule 6 hereto.	10.4 Прва рата Годишње закупнине биће плаћена у погледу Полопривредног земљишта за закуп на датум примопредаје. Пољопривредно земљиште за закуп биће предато ЗПД-у како је дефинисано у Прилогу 6 овог уговора.
10.5 In respect to Agricultural Land for Lease specified in Schedule 9 the first Annual Rent shall be paid on the	10.5 У погледу Пољопривредног земљишта за закуп које је дефинисано у Прилогу 9 прва рата

Closing from the Escrow Account as set out in Article 7 hereof. In respect to Agricultural Land for Lease which is not specified in Schedule 9 the first Annual Rent shall be paid on handover date directly by the JVC in accordance with the terms of the Lease Agreement.

Годишње закупнине биће плаћена приликом Затварања са Рачуна са посебном наменом како је дефинисано у Члану 7 овог уговора. У погледу Пољопривредног земљишта за закуп које није дефинисано у Прилогу 9 прва рата Годишње закупнине биће плаћена на датум примопредаје директно од стране ЗПД у складу са условима Уговора о закупу.

10.6 The RoS hereby acknowledges that all representations and warranties, undertakings as well as any other duty assumed by the Ministry of Agriculture in the Lease Agreement shall be considered as a representation, warranty, undertaking or contractual duty assumed by RoS directly under the provisions of this Agreement.

10.6 РС овим потврђује да ће се све изјаве и гаранције, предузимања као и све друге дужности које је преузело Министарство пољопривреде у Уговору о закупу сматрати изјавом, гаранцијом, предузимањем или уговорном дужношћу коју је директно преузела РС у складу са одредбама овог Уговора.

10.7 In any case the RoS shall indemnify and hold harmless the JVC and Al Rawafed from any Third Party Claims (including restitution claims) related to the Agricultural Land for Lease.

10.7 У сваком случају РС ће надокнадити штету и ослободити одговорности ЗПД и Ал Равафед од свих Потраживања трећег лица (укључујући захтеве за реституцију) која се односи на Пољоприведно земљиште за закуп.

10.8 The Parties agree that if any portion of the Agricultural Land for Lease becomes unavailable for use by the JVC during the term of the Lease Agreement, the RoS shall acquire such land in any manner at the choice of the RoS (including possibility to acquire such land through expropriation) within the time line set in Article 23.1 and shall (unless the method of acquisition is expropriation) lease it to the JVC under the terms of this Agreement and the Lease Agreement.

10.8 Стране су се споразумеле да ако било који део Пољопривредног земљишта за закуп постане недоступан за употребу од стране ЗПД током трајања Уговора о закупу, РС ће прибавити такво земљиште на било који начин који одговара РС (укључујући могућност прибављања таквог земљишта путем експропријације) у оквиру временског периода који је дефинисан у Члану 23.1 и (уколико начин прибављања није експрпријација) предаће га у закуп ЗПД под условима Уговора о закупу.

10.9 In case that the RoS has to expropriate the Agricultural Land using the mechanism regulated in Article 20 Paragraph 3 of the Law on Expropriation in order to meet its obligation under Clause 10.8 the JVC will continue to pay the remuneration

10.9 У случају да РС изврши експропријацију Пољопривредног земљишта користећи механизам предвиђен чланом 20 тачка 3 Закона о експропријацији да би испунила своје обавезе из члана 10.8, ЗПД ће наставити да плаћа in the amount equal to the Annual Rent to the RoS under the terms defined in the Lease Agreement until expiration of the rental period. After the expiration of the rental period Al Rawafed shall secure that the JVC transfers such land back into ownership of the RoS for the price of 1 EUR.

надокнаду у износу који је једнак износу Годишње закупнине Републици Србији у складу са условима који су дефинисани у Уговору о закупу до истека периода закупа. После истека периода закупа Ал Равафед ће обезбедити да ЗПД пренесе такво земљиште назад у власништво РС за цену од 1 ЕУР.

10.10 If for the purpose of expropriation in accordance with Article 10.9 the Parties need to form a new joint venture company the Parties shall procure that such company, has the same ownership structure as the JVC and that it is duly formed and merged into the JVC, without amendment of the ownership structure of the JVC, as soon as practically possible.

10.10 Ако је за потребе експропријације из члана 10.9 потребно да Стране оснују ново заједничко привредно друштво, Стране ће се побринути да такво друштво има исту власничку структуру као ЗПД и да ће бити прописно основано и припојено ЗПД-у, без потребе за променама власничке структуре ЗПД, а све ово што је пре практично могуће.

10.11 In case that the portion of the Agricultural Land for Lease to be made available in 2015 and the portion of the Agricultural Land for Lease to be made available in 2016 are not transferred into the physical possession of the Lessee by 1 November 2015 for the portion of the Agricultural Land for Lease which shall be made available in 2015 and by 1 November 2016 for the portion of the Agricultural Land for Lease which shall be made available in 2016 the RoS shall pay the Lessee the liquidated damages (in Serbian: "*ugovorna kazna*") in the amount of 0.5 (fifty EUR cents) EUR per day for each hectare of the land which is not transferred by the date stipulated in this Article. The liquidated damages shall be calculated on and from 1 November 2015 for the portion of the Agricultural Land for lease to be made available in 2015 and 1 November 2016 for the Agricultural Land for Lease to be made available in 2016. The Parties acknowledge and agree that the Lessee is entitled to set off the amount of liquidated damages due with any of its Annual Rent payment obligations.

10.11 У случају да део Пољопривредног земљишта за закуп који треба да се стави на располагање у 2015. години и део Пољопривредног земљишта за закуп који треба да се стави на располагање у 2016. години не буду пренети у физички посед Закупца до 1. новембра 2015. године за део Пољопривредног земљишта за закуп који треба да се стави на располагање у 2015. години и од 1. новембра 2016. године за део Пољопривредног земљишта за закуп који треба да се стави на располагање у 2016. години, РС ће бити дужна да плати Закупцу уговорну казну у износу од 0,5 (педесет евроценти) ЕУР дневно за сваки хектар земљишта које не буде пренето у посед до датума наведених у овом Члану. Износ уговорне казне ће се обрачунавати од 1. новембра 2015. године за део Пољопривредног земљишта за закуп који треба да се стави на располагање у 2015. години и од 1. новембра 2016. године за део Пољопривредног земљишта за закуп који треба да се стави на располагање у 2016. години. Стране констатују и сагласне су да Закупац има право да пребије износ уговорне казне који се дугује са било којом његовом обавезом плаћања Годишње закупнине.

11 Agreements on Sale of Assets

11.1 The price of Agricultural Land for Sale subject to the Transaction shall be, for Agricultural Land to be sold by Backa Sivac EUR 7,000 (seven thousand euros), and for the Agricultural Land to be sold by Jadran EUR 10,000 (ten thousand euros) per hectare.

11.2 The price for Agricultural Land for Sale shall be payable on the Closing. Nevertheless, the Total Price for the Agricultural Land for Sale subject to the Transaction shall be deposited in the Escrow Account as set out in Article 6 and it shall be released from the Escrow Account according to the terms of the Escrow Agreement.

11.3 The prices for the respective Facilities and Equipment which will be subject to the sale and purchase under the Agreements on Sale of Assets are as set out in the respective agreements attached herewith as Schedules 2, 3, 4 and 5.

11.4 The RoS undertakes to ensure that each and every Agricultural Company shall, prior to execution of the respective Agreements on Sale of Assets undertake all activities necessary to effect a legitimate sale and transfer of all ownership rights free from Encumbrances (save for the Permitted Encumbrances) to the JVC.

11.5 The RoS hereby acknowledges that all representations and warranties, undertakings as well as any other duty assumed by the Agricultural Companies in the Agreements on Sale of Assets shall be considered as a representation warranty,

11 Уговор о продаји имовине

11.1 Цена Пољопривредног земљишта за продају у складу са Трансакцијом биће, за Пољопривредно земљиште које продаје Бачка Сивац 7.000 ЕУР (седам хиљада евра), и за Пољопривредно земљиште које продаје Јадран 10.000 ЕУР (десет хиљада евра) по хектару.

11.2 Цена Пољопривредног земљишта за продају биће платива на дан Затварања. Без обзира на то, Укупна цена Пољопривредног земљишта за продају које је предмет Трансакције биће депонована на Рачун са посебном наменом како је дефинисано у Члану 6 и биће ослобођена са Рачуна са посебном наменом у складу са условима Уговора о рачуну са посебном наменом.

11.3 Цене одговарајућих Објеката и Опреме која ће бити предмет купопродаје у складу са Уговором о продаји имовине биће она која је дефинисана у одговарајућим споразумима који су овде приложени као Прилози 2, 3, 4 и 5.

11.4 РС се обавезује да се обезбеди да свако Пољопривредно друштво, пре потписивања одговарајућег Уговора о продаји имовине предузме све активности које су неопходне за спровођење законите продаје и преноса свих права без Терета (осим Дозвољених терета) ЗПД-у.

11.5 РС овим потврђује да ће се све изјаве и гаранције, предузимања као друге дужности преузете од стране Пољопривредних друштава у Уговору о продаји имовине сматрати изјавом, гаранцијом, предузимањима или уговорном undertaking or contractual duty assumed by RoS directly under the provisions of this Agreement.

дужношћу коју је преузела РС у складу са одредбама овог Уговора.

11.6 In any case the RoS shall indemnify and hold harmless the JVC and Al Rawafed from any Third Party Claims (including Restitution Claims) related to the Agricultural Land for Sale or to the Facilities and Equipment. The Parties agree that if any portion of the Agricultural Land for Sale becomes unavailable for use by the JVC, the RoS shall acquire such land in any manner at the choice of the RoS (possibly also through expropriation) within the time line set in Article 23.1 and transfer it to the JVC as a contribution in kind without any amendment of the stakeholder structure. If for the purpose of expropriation in accordance with this Article the Parties need to form a new joint venture company the Parties shall procure that such company has the same ownership structure as the JVC and that it is duly formed and merged into the JVC, without amendment of the ownership structure of the JVC, as soon as practically possible.

11.6 У сваком случају РС ће надокнадити штету и ослободити одговорности ЗПД и Ал Равафед од свих Потраживања трећих страна (укључујући захтеве за реституцију) који се односе на Пољопривредно земљиште за продају или на Објекте и Опрему. Стране су сагласне да ако било који део Пољопривредног земљишта за продају постане недоступно за коришћење од стране ЗПД, РС ће прибавити такво земљиште на било који начин који одговара РС (укључујући кроз експропријацију) у временским роковима одређеним у члану 23.1 и пренети га на ЗПД као неновчани улог, без икакве промене власничке структуре у ЗПД. Ако је за потребе експропријације у складу са овим чланом потребно да Стране оснују ново заједничко привредно друштво, Стране ће се побринути да такво друштво има исту власничку структуру као ЗПД и да ће бити прописно основано и припојено -ЗПД-у, без потребе за променама власничке структуре ЗПД, а све ово што је пре практично могуће.

12 Investment

12 Инвестиција

12.1 After the JVC foundation, the JVC shall invest, or will procure the investment (through third party finance or otherwise) within a 4 (four) year period after the Closing of an amount of up to EUR 115.23 million ("**Initial Investment**") in irrigation systems and agro-technical development and Value Added Projects in line with the Preliminary Investment Plan as set out in the Schedule 8 Section 1.

12.1 После оснивања ЗПД, ЗПД ће инвестирати, или обезбедити Инвестицију (путем финансирања треће стране или на други начин) у оквиру периода од 4 (четири) године од дана Затварања износа до 115.23 милиона ЕУР (у даљем тексту: „**Почетна инвестиција**") у иригационе системе и агротехнички развој и Пројекте додатне вредности у складу са Прелиминарним инвестиционим планом како је дефинисано у Прилогу 8 одељак 1.

12.2 The obligation to implement the Initial Investment in accordance with the Preliminary Investment Plan shall be

12.2 Обавеза да се имплементира Прелиминарни инвестициони план биће суспендована док се не suspended as long as the Investment Preconditions are not fulfilled.

испуне Предуслови за инвестирање.

12.3 If the Investment Preconditions are not fulfilled within 2 (two) years after the Closing the obligation of the JVC and Al Rawafed to implement Initial Investment in accordance with the Preliminary Investment Plan shall be finally suspended and the Initial Investment and the Preliminary Investment Plan shall be considered as fulfilled between the Parties.

12.3 Ако Предуслови за инвестирање нису испуњени у року од 2 (две) године након Затварања обавеза ЗПД и Ал Равафеда да имплементира Прелиминарни инвестициони план биће коначно суспендована и Почетна инвестиција и Прелиминарни инвестициони план ће се сматрати испуњеним од Страна.

12.4 Both parties shall undertake best efforts to secure that the Investment Preconditions are achieved as soon as practically possible after the Closing.

12.4 Обе Стране се обавезују да уложе највеће напоре да обезбеде да Предуслови за инвестирање буду испуњени што је пре практично могуће након Затварања.

12.5 The amount referred to in paragraph 1 of this Article will be invested in any of the Agricultural Land controlled and cultivated by the JVC, including Agricultural Land for Sale, Agricultural Land for Lease and Agricultural Land for Cooperation.

12.5 Износ наведен у тачки 1 овог Члана биће уложен у било које Пољопривредно земљиште које контролише и обрађује ЗПД, укључујући Пољопривредно земљиште за продају, Пољопривредно земљиште за закуп и Пољопривредно земљиште за сарадњу.

12.6 The Preliminary Investment Plan contains provisions regulating the terms of implementation of the Initial Investment including the timing and amounts of the anticipated investment.

12.6 Прелиминарни инвестициони план садржи одредбе којима се регулишу услови имплементације Почетне инвестиције укључујући тајминг и износе предвиђене Инвестиције.

12.7 The funds for implementation of the Preliminary Investment Plan shall be secured by Al Rawafed. Al Rawafed may secure the subject funds in form of a loan that will be provided to the JVC by Al Rawafed or in form of a loan granted to the JVC by any third party, with the help of Al Rawafed or in any other form, without any reflection on stakeholder structure in JVC prescribed in Article 4.6 of this Agreement.

12.7 Средства за примену Прелиминарног инвестиционог плана биће обезбеђена од стране Ал Равафед. Ал Равафед може да обезбеди средства у облику зајма који ће Ал Равафед обезбедити ЗПД-у или у облику зајма датог ЗПД-у од стране неке треће стране, уз помоћ Ал Равафед или у неком другом облику, без икаквог одражавања на власничку структуру ЗПД-а предвиђену у члану 4.6 овог Уговора.

12.8 Upon expiry of the Lease Agreement and the Cooperation Agreement, all facilities and infrastructure which have been the subject of the Initial

12.8 По истеку Уговора о закупу и Уговора о сарадњи, сва постројења и инфраструктура која је била предмет Почетне инвестиције и која

Investment and which are located on either of the Agricultural Land for Lease or the Agricultural Land for Cooperation and cannot be removed from such land without damaging such facilities and infrastructure, shall become the property of the RoS without any compensation of the RoS under terms that will be defined in the underlying agreements. For the avoidance of doubt the Parties confirm that neither Al Rawafed nor the JVC shall have any liability in respect of the quality and functionality of such facilities and infrastructure.

је лоцирана било на Пољопривредном земљишту за закуп или Пољопривредном земљишту за сарадњу и не може бити уклоњена са таквог земљишта а да се не оштете таква постројења и инфраструктура, постаће имовина РС без икакве накнаде у складу са условима који ће бити дефинисани у одговарајућим уговорима. Да би се избегла сумња, Стране потврђују да ни Ал Равафед нити ЗПД неће имати никакву одговорност у погледу квалитета и функционалности таквих постројења и инфраструктуре.

12.9 The RoS shall secure that Primary Irrigation Structure shall be functional in a way as defined in detail within the Preliminary Investment Plan.

12.9 РС ће обезбедити да Примарна иригациона структура буде функционална на начин који је детаљно описан у оквиру Прелиминарног инвестиционог плана.

12.10 The RoS accepts that it will fully and without any limitation compensate the JVC and/or Al Rawafed for the costs which the JVC and/or Al Rawafed could incur in relation to the securing the functionality of the Primary Irrigation Structure in accordance with Preliminary Investment Plan, in the event that Primary Irrigation Structure is not functional as defined in Preliminary Investment Plan, and such compensation will not be subject to limitations set out in Article 26.1 of this Agreement except in the event that delay of securing of the functionality of the Primary Irrigation System is caused by JVC and/or Al Rawafed.

12.10 РС прихвата да у потпуности и без ограничења надокнади ЗПД -у односно Ал Равафеду трошкове које би ЗПД односно Ал Равафед могао имати у односу на обезбеђење функционалности Примарне иригационе структуре у складу са Прелиминарним инвестиционим планом, у случају да Примарна иригациона структура није функционална како је дефинисано у Прелиминарном инвестиционом плану, а таква надокнада неће бити предмет ограничења како је дефинисано у Члану 26,1 овог Уговора, осим за случај да је кашњење у обезбеђивању функционалности Примарног иригационог система проузроковано од стране ЗПД и/или Ал Равафеда..

12.11 Any delay of the RoS to execute its duties related to the Preliminary Investment Plan (e.g. delay in passing spatial plans and issuing of relevant permits) and in securing of the Primary Irrigation System shall cause a suspension of the investment obligations of Al Rawafed and of the JVC under the Preliminary Investment

12.11 Свако кашњење РС у извршавању својих обавеза које се односе на Прелиминарни инвестициони план (нпр. кашњење у доношењу просторних планова и издавању релевантних дозвола) у обезбеђивању Примарног иригационог система проузроковаће суспензију инвестиционих обавеза

Plan for a time period equal to the delay of the RoS to implement its duties, or for a longer period if such longer period could be reasonably be attributed to the delays in performance of the duties of the RoS under this Agreement.

Ал Равафеда и ЗПД -а у складу са Прелиминарним инвестиционим планом за временски период који је једнак кашњењу РС да примени својих обавеза, или на дужи период ако такав период разумно одговара кашњењима у спровођењу обавеза РС у складу са овим Уговором.

13 Special Rights of Al Rawafed and the JVC

13.1 The JVC (and in relation to item (i) also Al Rawafed) shall have the right to: (i) in the period between Signing Date and the Closing inspect and access any of the Assets and to perform any preparatory activities on Agricultural Land in Available in 2014 which are required for optimised use of such land after the Closing on the assumption that such actions do not damage the existing crops on the subject land,(ii) cultivate / produce any type or kind of agricultural products as it deems appropriate in accordance to its global strategy, (iii) export its total production to the UAE or any other country without restriction, and (iv) procure the injection of intercompany or third party loans into the JVC, where such financing may be used to cover an on-going investment and can be secured by establishing collaterals (i.e. mortgage or pledge) over the Agricultural Land (in accordance with Article 17.4), and any other assets owned by the JVC to the loan provider.

13.2 Al Rawafed and/or the JVC will have the right to retain a third party to manage the activities of the JVC and its production. The retained entity will be paid by the JVC based on performed services in accordance

13 Посебна права компанија Ал Равафед и ЗПД

13.1 ЗПД (и у вези са подтачком (i) овде такође Ал Равафед) ће имати право да: (i) у периоду између Датума потписивања и Затварања изврши инспекцију и има приступ било којој Имовини и да изврши било коју припремну активност на Пољопривредном земљишту доступном у 2014. години има право да: (i) обрађује / производи било који тип пољопривредних производа које сматра. Години која је потребна за оптималну употребу таквог земљишта након Затварања, под претпоставком да такве активности не наносе штету постојећим усевима на предметном земљишту, (ii) узгаја/производи било коју врсту пољопривредних производа како сматра одговарајућим према својој глобалној стратегији, (iii) извози своју целокупну производњу у УАЕ или било коју другу земљу без ограничења, и (iv) обезбеди међукомпанијске зајмове или зајмове трећег ЗПД-у, где се такво финансирање може користити да покрије текуће инвестиције и може бити обезбеђено успостављањем средстава обезбеђења (тј. хипотека или залога) над Пољоприведним земљиштем (у складу са чланом 17.4), и свом осталом имовином коју поседује ЗПД на име зајмодавца.

13.2 Ал Равафед односно ЗПД има право да задржи трећу страну ради управљања активностима ЗПД и њене производње. Задржани субјекат биће плаћен од стране ЗПД на основу извршених услуга у with the relevant agreement which will be executed between the JVC and such entity.

13.3 The Parties are aware that the irrigation systems specified in Schedule 8, Exhibit 2 are being used without all permits and approvals required by the Applicable Law. The JVC shall harmonise the use and utilisation of the subject irrigation systems with Applicable Law within the timeframe set out in the Primary Investment Plan (the "**Interim Period**"). Nevertheless, the RoS shall within the subject period (including possible extensions of this period in accordance with the terms of this Agreement) indemnify and hold harmless Al Rawafed as well as the JVC from any losses it might suffer as the result of the irrigation systems being used without the necessary permits and approvals during the Interim Period.

13.4 The JVC is entitled to establish its wholly owned subsidiaries and to transfer its assets via an in kind contribution or otherwise to such wholly owned subsidiaries of the JVC. For avoidance of doubt the decision on contribution or transfer of the Agricultural Land to such subsidiaries has to be made in accordance with Article 17.4 hereof. The JVC's wholly owned subsidiaries will have the same structure of the supervisory board as envisaged by JVC unless Parties explicitly agree otherwise.

13.5 The Parties are aware that certain Facilities which shall be purchased by the JVC have been constructed and are being used without all permits and approvals required by the Applicable Law and the certain Facilities are not registered in the Cadastre Registry at all. In that respect the RoS undertakes to provide all necessary help to the

складу одговарајућим споразумом који ће бити закључен између ЗПД и таквог субјекта.

13.3 Стране су свесне да се иригациони системи дефинисани у Прилогу 8, Додатак 2 користе без свих дозвола и одобрења које су неопходне у складу са Меродавним правом. ЗПД ће ускладити употребу предметних иригационих система са Меродавним правом у оквиру временског периода који је дефинисан у Примарном инвестиционом плану (у даљем тексту: „**Прелазни период**"). Без обзира на то, РС ће у оквиру предметног периода (укључујући могућа продужења овог периода у складу са одредбама овог Уговора) надокнадити штету и ослободити одговорности Ал Равафед као и ЗПД од свих губитака које могу да претрпе као последицу што се иригациони системи употребљавају без свих неопходних дозвола и одобрења током Прелазног периода.

13.4 ЗПД има право да оснује зависна лица у свом потпуном власништву и да пренесе своју имовину путем неновчаног улога или на други начин таквим зависним лицима ЗПД-а. Ради отклањања сумње, одлука о уносу или преносу пољопривредног земљишта таквим зависним лицима мора бити донета у складу са чланом 17.4 овог Уговора. Зависна лица у потпуном власништву ЗПД -а ће имати исту структуру Надзорног одбора како је то предвиђено за ЗПД, осим уколико се Стране не споразумеју другачије.

13.5 Стране су свесне да су одређени Објекти које ће купити ЗПД користе без свих дозвола и одобрења које захтева Меродавно право и да одређени Објекти нису уопште уписани у Катастру непокретности. У том смислу, РС преузима обавезу да обезбеди сву потребну помоћ да помогне ЗПД -у да изврши

JVC for legalisation, registration or demolition of the subject Facilities in accordance with the Applicable Law. In any case until due legalisation, registration or demolition of subject Facilities the RoS shall indemnify and hold harmless Al Rawafed as well as the JVC from any losses it might suffer as the result of the Facilities being used without the necessary permits and approvals.

легализацију, упис или рушење предметних Објеката у складу са Меродавним правом. У било ком случају, до прописне легализације, уписа или рушења предметних Објеката РС ће обештетити и неће сматрати одговорним Ал Равафед и ЗПД од свих губитака које могу претрпети као резултат тога што се Објекти користе без неопходних дозвола и одобрења.

14 Employees

14.1 The representatives of the Joint Venture Company shall interview all the current employees of the Agricultural Companies and based on the outcomes of such interviews, JVC shall offer employment to 80 of those employees on a permanent employment basis, that satisfy the requisite criteria. The JVC will during first year after the Closing employ at least 20 additional employees (i.e. the employees which have not been employed with the Agricultural Companies on the Closing Date).

14.2 The JVC will execute new labour agreements with such employees and their employment will not be regulated by Articles 147-152 of the Employment Law (takeover of employees) or other corresponding provisions in case of amendments of existing Employment Law or any enactment of new law regulating employment relations. The subject employees will be treated as new employees from a point of Article 50a of the Law on Corporate Profit Tax.

14.3 For the current employees of the Agricultural Companies who are not employed by the JVC, the RoS will offer a social program (redundancy payments) in accordance with the Applicable Law if such employees will not be in position to continue their employment with the Agricultural Companies due to the fact that the

14 Запослени

14.1 Представници заједничког привредног друштва интервјуисаће све тренутно запослене у Пољопривредним друштвима и на основу резултата таквих интервјуа, ЗПД ће понудити запослење за 80 запослених на неодређено време који задовољавају неопходне критеријуме. ЗПД ће током прве године након Затварања запослити најмање 20 додатних запослених (нпр. запослене који нису били запослени у Пољопривредним друштвима на Датум затварања).

14.2 ЗПД ће потписати нове уговоре о раду са таквим запосленима а њихов радни однос неће бити регулисан Члановима 147-152 Закона о раду (преузимање запослених) или других одговарајућих одредби у случају измена и допуна постојећег Закона о раду или било каквог усвајања новог закона којим се регулишу радни односи. Такви запослени ће се сматрати новим запосленима у смислу члана 50а Закона о порезу на добит правних лица.

14.3 За тренутно запослене у Пољопривредним друштвима које не запосли ЗПД, РС ће понудити социјални програм (исплату отпремнина) у складу са Меродавним правом ако такви запослени не буду у позицији да наставе свој радни однос у Пољопривредним друштвима услед assets used by the Agricultural Companies are transferred to the JVC.

чињенице да је имовина Пољопривредних друштава пренета на ЗПД.

14.4 Within 12 months after Closing the JVC will not offer employment to any employee which has received or is entitled to receive a redundancy payment under the social program offered pursuant to Article 14.3. The employment in the JVC shall be offered only to employees who have unilaterally or by mutual consent terminated their employment in the Agricultural Companies without receiving or being entitled to any redundancy payment.

14.4 У року од 12 месеци након Затварања, ЗПД неће понудити запослење било ком запосленом који је добио или има право да добије отпремнину у складу са социјалним програмом у складу са Чланом 14.3. Запослење у ЗПД биће понуђено само запосленима који су једнострано или уз заједничку сагласност раскинули радни однос у Пољопривредним друштвима без примања или права да приме отпремнину.

14.5 The RoS shall indemnify and hold harmless the JVC against any claims or liabilities relating to the employees of the Agricultural Companies (including both the employees which shall be taken on by JVC and the employees which shall not be taken on by the JVC) or any claim of the Competent Authorities or a third party: (i) which are arising or could arise from events and circumstances before Closing and/or, (ii) which are arising or could arise from the termination of the employment of the employees by the Agricultural Companies.

14.5 РС ће надокнадити штету и ослободити одговорности ЗПД у случају свих тужби или одговорности које се односе на запослене Пољопривредних друштава (укључујући и запослене које ће преузети ЗПД и запослене које неће преузети ЗПД) или било каквих захтева Надлежних органа или треће стране: (i) које проистичу или би могле да проистекну из догађаја или околности пре Затварања и/или, (ii) које су проистекле или би могле да проистекну услед раскида радног односа са запосленим од стране Пољопривредних друштава.

14.6 The JVC has the option to secure the employment of the employees of the Agricultural Companies who will be offered a new employment, by employing such employees in a subsidiary that is wholly owned by the JVC.

14.6 ЗПД има могућност да обезбеди радни однос запосленом у Пољопривредним друштвима којем ће бити понуђено ново радно место, запослењем таквог запосленог у зависном лицу у потпуном власништву ЗПД.

14.7 The JVC will be eligible to obtain investment incentives, under the terms and conditions set out in the Applicable Law in force at the time of the application for each particular incentive.

14.7 ЗПД ће имати право да добије инвестиционе подстицаје, у складу са одредбама и условима дефинисаним у Меродавном праву који је на снази у тренутку примене одређеног подстицаја.

15 Compliance with Applicable Law and Control

15 Усклађеност са Меродавним правом и контрола

15.1 Except to the extent acknowledged in

15.1 Осим у мери која је дозвољена

this Agreement (including pursuant to Articles 10.6, 13.3 and 13.5), the JVC shall fully observe, in its operations, all relevant laws and regulations falling within the scope of the Applicable Law, including but not limited to those governing environmental protection, safety at work and construction related issues.

овим Уговором (укључујући у складу са Члановима 10.6, 13.3 и 13.5), ЗПД ће у потпуности поштовати, у току свог пословања, све релевантне законе и прописе који спадају у подручје примене Меродавног права, укључујући али не ограничавајући се на оне којим је регулисана заштита животне средине, безбедност на раду и питања изградње.

15.2 The Privatization Agency or other Competent Authority elected by the RoS and accepted by Al Rawafed (the "**Controller**") shall supervise and control the performance of the Initial Investment, in accordance with this Agreement. (referred to as a "**Control**").

15.2 Агенција за приватизацију или други Надлежни орган ког изабере РС и прихвати Ал Равафед (у даљем тексту: „**Контролор**") ће вршити надзор и контролу над спровођењем Почетне инвестиције, у складу са овим Уговором. (у даљем тексту: „**Контрола**").

15.3 The Controller shall conduct a Control annually and submit the respective report on Control to the Parties and to the Supervisory Board of the JVC. For the avoidance of doubt, the report on Control shall encompass the factual situation, with assessment on fulfilment of the Initial Investment and without any kind of proposal for measures and without undertaking any kind of such measures towards the Parties and/or the JVC.

15.3 Контролор ће спроводити Контролу на годишњем нивоу и достављати одговарајући извештај о Контроли Странама и Надзорном одбору ЗПД. Да би се избегла сумња, извештај о спроведеној Контроли обухватиће чињенично стање, са проценом испуњења Почетне инвестиције и без било које врсте предлога мера и без преузимања било каквих мера према Странама и/или ЗПД.

15.4 If as a result of any Control, the Controller concludes that the obligations arising from the Preliminary Investment Plan is not fulfilled it shall send an official notice to that effect to the JVC and the Parties. Upon receipt of such notice, the JVC shall engage a reputable international auditing company in order to evaluate fulfilment of the Preliminary Investment Plan and to consequently, within a 90 day period, provide a formal notice to the JVC, the Controller and the Parties hereto, if the investment obligation is fulfilled in accordance with the terms of the Preliminary Investment Plan.

15.4 Ако као резултат било какве Контроле, Контролор закључи да обавезе које проистичу из Прелиминарног инвестиционог плана нису испуњене, послаће званично обавештење о томе ЗПД -у и Странама. По пријему таквог обавештења, ЗПД ће ангажовати уважену међународну ревизорску кућу како би се проценила испуњеност Прелиминарног инвестиционог плана и која ће затим, у року од 90 дана, доставити формално обавештење ЗПД -у, Контролору и Странама овог уговора, о томе да ли је инвестициона обавеза испуњена у складу са условима Прелиминарног инвестиционог плана.

15.5 If the notice of the engaged reputable

15.5 Ако обавештење ангажоване

international accounting company confirms that the Preliminary Investment Plan was not complied with, the JVC will have an additional 120 days to remedy the identified deficiencies.

уважене међународне рачуноводствене куће потврди да Прелиминарни инвестициони план није испуњен, ЗПД ће имати додатних 120 дана да исправи идентификоване недостатке.

15.6 The JVC and each Party as a Stakeholder of the JVC undertake to conduct all necessary measures to provide full and free access to the Controller and the retained reputable accounting firm to perform any Control.

15.6 ЗПД и свака Страна као Члан привредног друштва ЗПД обавезују се да предузму све неопходне мере како би обезбедили потпун и слободан приступ Контролору и ангажованој ревизорској кући да би обавила Контролу.

15.7 When the JVC considers that the Preliminary Investment Plan is finally implemented it shall invite the Controller to perform the final Control. If the Controller considers that the Preliminary Investment Plan is implemented in accordance with its terms it shall issue a written confirmation to that effect.

15.7 Када ЗПД сматра да је Прелиминарни инвестициони план у потпуности имплементиран, позваће Контролора да изврши коначну Контролу. Ако Контролор сматра да је Прелиминарни инвестициони план имплементиран у складу са његовим одредбама издаће писмену потврду о томе.

15.8 If the Controller considers that the Preliminary Investment Plan is not fully implemented it shall issue a notice which shall trigger the same procedure as set out in Articles 15.4 and 15.5 above. When the reputable international auditing company confirms the fulfilment of the Preliminary Investment Program such confirmation shall be final and binding for the Parties.

15.8 Ако Контролор сматра да Прелиминарни инвестициони план није у потпуности имплементиран издаће саопштење које ће активирати исти механизам који је предвиђен у члану 15.4 и 15.5 изнад. Када уважена међународна ревизорска кућа потврди извршење Прелиминарног инвестиционог плана потврда о томе ће бити коначна и обавезујућа за Стране.

15.9 The Parties confirm, for the avoidance of doubt, that (i) the relevant test for the determination if the Preliminary Investment Plan is fulfilled is if the overall amount of the Initial Investment is invested by the JVC on the items set out in the Preliminary Investment Plan (the Parties recognise that the anticipated development in the Preliminary Investment Plan is indicative, based on the initial investigations and assessments of Al Rawafed and that in the process of practical implementation of the subject development may be reasonably adjusted depending on market assessment and additional knowledge

15.9 Стране потврђују, да би се избегла сумња, да (i) је одговарајући тест за одређивање испуњења Прелиминарног инвестиционог плана то да ли је укупан износ Почетне инвестиције инвестиран од стране ЗПД на предмете наведене у Прелиминарном инвестиционом плану (Стране потврђују да предвиђени развој у Прелиминарном инвестиционом плану служи као индикација, базирана на почетним истраживањима и проценама Ал Равафеда и да у процесу практичне имплементације предметног развоја може доћи до разумног прилагођавања зависно од obtained by the JVC or Al Rawafed in respect of the matters addressed in the Preliminary Investment Plan) (ii) this Agreement is based on the provisions of the Intergovernmental Agreement and the Applicable Law in general. The Law on Privatisation is not applicable on the procedures relating to signing or any Control of implementation of this Agreement. In particular the RoS and/or the Controller shall not have the rights to terminate this Agreement under the provisions of the Law on Privatisation.

тржишне процене и накнадних сазнања које прибави ЗПД или Ал Равафед у вези са питањима која регулише Прелиминарни инвестициони план), ii) је овај Уговор заснован на одредбама Међудржавног споразума и Меродавног права уопштено. Закон о приватизацији није применљив на процедуре које се односе на потписивање или било коју Контролу примене овог Уговора. Посебно, РС и/или Контролор неће имати право да раскину овај Уговор у складу са одредбама Закона о приватизацији.

VI. CORPORATE GOVERNANCE

VI. КОРПОРАТИВНО УПРАВЉАЊЕ

16 Form of the Joint Venture Company

16 Оснивање Заједничког привредног друштва

16.1 The JVC shall be established as contemplated under this Agreement as a limited liability company (In Serbian: *"društvo sa ograničenom odgovornošću"*), in accordance with the terms of the Foundation Agreement.

16.1 ЗПД ће бити основана како је разматрано у овом Уговору као друштво са ограниченом одговорношћу, у складу са условима Уговора о оснивању.

16.2 Al Rawafed shall undertake all reasonable efforts that the JVC conducts its commercial activity only at arm length terms in a manner of a prudent business person. All relations between the JVC and any third party including any affiliate of any of the Parties shall be conducted on fair market terms only.

16.2 Ал Равафед ће предузети све разумне напоре да ЗПД врши своје пословне активности само према тржишним условима са пажњом доброг привредника. Сви односи између ЗПД и било које треће стране, укључујући било које зависно лице било које Стране, биће предузимани само у складу са фер тржишним условима.

16.3 The management of the JVC shall be organised through a two-tier board system.

16.3 Управа ЗПД биће организована преко дводомног система управљања.

17 The General Meeting

17 Скупштина чланова

17.1 The competencies of the General Meeting (in Serbian: "*skupština članova*") shall be defined in the Foundation Agreement.

17.1 Надлежности Скупштине чланова биће дефинисане у Уговору о оснивању.

17.2 Until Closing, all resolutions of the General Meeting shall be passed by a unanimous vote of the Stakeholders.

17.2 До Затварања, све одлуке Скупштине чланова доносиће се једногласним гласањем Чланова привредног друштва.

17.3 After Closing, the General Meeting shall decide by a simple majority of the Stakeholders' votes.

17.3 После Затварања, Скупштина чланова друштва одлучује простом већином гласова Чланова привредног друштва.

17.4 As an exception, decisions of the General Meeting concerning the following matters shall be passed only with the favourable vote of the RoS:

a) change of the principal business activity of the JVC;

b) amendments to the Foundation Agreement;

c) change of the registered business seat of the JVC;

d) changing of the basic capital of the JVC (e.g. by way of capital increase or capital decrease or otherwise);

e) resolutions in General Meeting for settlement with creditors in relation to one matter or several connected matters in respect of obligation amounting to more than EUR 1,000,000 (one million euros), winding up (liquidation), and bankruptcy of the JVC (including any reorganization through bankruptcy);

f) approval of a sale, mortgage, pledge or other Encumbrance or any other disposal in relation to the Agricultural Land;

g) engaging reputable international auditing company with regards to the evaluation of fulfilment of the Preliminary Investment Plan save for the event that subject reputable auditing company is engaged by the JVC among the Big Four;

h) changing of legal form and

17.4 Као изузетак, одлуке Скупштине чланова друштва које се тичу следећих питања биће донете само уз позитиван глас РС:

a) промена основне пословне делатности ЗПД;

b) измене и допуне Уговора о оснивању;

c) промена регистрованог пословног седишта ЗПД;

d) промена основног капитала ЗПД (нпр. путем увећања капитала или смањења капитала или на други начин);

e) одлуке у Скупштини чланова у вези са стечајем, намирења поверилаца у односу на једно или више повезаних питања у погледу обавезе која прелази више од 1.000.000 ЕУР (један милион евра), престанком или стечајем ЗПД (укључујући реорганизацију кроз стечај);

f) одобрење продаје, успостављања хипотеке, залоге или другог Терета или неког другог располагања везано за Пољопривредно земљиште;

g) ангажовање уважене ревизорске куће у погледу процене испуњености Прелиминарног инвестиционог плана осим у случају да је предметна уважена ревизорска кућа ангажована од стране ЗПД међу Великом четвороком;

h) промена правне форме и

status changes;

i) acceding new member;

j) investing of the profit available for the distribution into the projects outside of the Republic of Serbia.

статусне промене;

i) приступање новог члана;

j) инвестирање добити доступне за расподелу у пројекте изван Републике Србије.

18 Supervisory Board

18.1 The Supervisory Board of the JVC shall consist of five (5) representatives, four (4) of which shall be appointed by the General Meeting at the nomination of Al Rawafed and one (1) shall be appointed by the General Meeting at the nomination of the RoS. The Chairman of the Supervisory Board shall be appointed at the nomination of Al Rawafed.

18.2 The first composition of the Supervisory Board, being both the members and the Chairman of the Supervisory Board, shall be appointed by the Foundation Agreement.

18.3 Each member of the Supervisory Board has one vote.

18.4 Should a Stakeholder wish to replace a member of the Supervisory Board nominated by it, then the other Stakeholder shall vote for the removal of such member and the election of the new member nominated by such Stakeholder, regardless of whether the removal or replacement is with or without cause.

18.5 Should any membership in the Supervisory Board fall vacant for any reason whatsoever other than removal (including but not limited to, death, resignation of a member of the Supervisory Board), the other Stakeholder shall vote in favour of the nominee of the Stakeholder who initially nominated the vacated membership. In such case, the remaining members of the Supervisory Board shall co-opt a member of the Supervisory Board

18 Надзорни одбор

18.1 Надзорни одбор ЗПД се састоји од (5) представника, од којих четири (4) именује Скупштина чланова друштва на предлог Ал Равафеда и један (1) ће бити именован од стране Скупштине чланова друштва на предлог РС. Председник Надзорног одбора биће именован на предлог Ал Равафеда.

18.2 Први састав Надзорног одбора, који укључује и чланове и Председника Надзорног одбора, биће именован Уговором о оснивању.

18.3 Сваки члан Надзорног одбора има један глас.

18.4 У случају да Члан привредног друштва жели да замени члана Надзорног одбора кога је предложио, онда ће други Члан привредног друштва гласати за опозив таквог члана и избор новог члана кога је предложио такав Члан привредног друштва, без обзира да ли је опозив или уклањање без или са разлогом.

18.5 У случају да било које место члана у Надзорном одбору постане упражњено из било ког разлога осим опозива (укључујући али не ограничавајући се на, смрт, оставку члана Надзорног одбора), други Члан привредног друштва ће гласати за члана кога предложи Члан привредног друштва који је првобитно заузимао ослобођено место члана. У таквом случају, преостали чланови Надзорног одбора ће заједнички одабрати nominated by the Stakeholder who initially nominated the vacated member.

члана Надзорног одбора кога је именовао Члан привредног друштва који је првобитно именовао члана на ослобођено место.

18.6 The Chairman of the Supervisory Board shall be responsible for (i) the establishment of the agenda for the Supervisory Board meetings, (ii) the calling of the Supervisory Board meetings in accordance with the Foundation Agreement, (iii) chairing the Supervisory Board meetings, and (iv) signing the minutes for the Supervisory Board meetings.

18.6 Председник Надзорног одбора биће одговоран за (i) утврђивање дневног реда за седнице Надзорног одбора, (ii) сазивање седница Надзорног одбора у складу са Уговором о оснивању, (iii) председавање седницама Надзорног одбора, и (iv) потписивање записника са седница Надзорног одбора.

18.7 The Supervisory Board meetings shall be called by the Chairman of the Supervisory Board, whenever it is deemed necessary for the business of the JVC, but at least once every quarter, on his own initiative or upon the request of any of the members of the Supervisory Board. If the Chairman of the Supervisory Board fails to comply with such request within seven (7) Business Days from the request, each member of the Supervisory Board shall have the right to call the Supervisory Board on its own initiative.

18.7 Седнице Надзорног одбора сазива Председник Надзорног одбора, кад год то сматра неопходним за пословање ЗПД, или најмање једном сваког тромесечја, на своју личну иницијативу или на захтев чланова Надзорног одбора. Ако Председник Надзорног одбора не испуни такве захтеве у року од седам (7) Радних дана од захтева, сваки члан Надзорног одбор има право да сазове седницу Надзорног одбора на сопствену иницијативу.

18.8 The Supervisory Board shall be called with a notice period of three (3) Business Days by mail, fax, e-mail or telephone, confirmation in each case requested. Notices by e-mail or telephone shall be followed by transmission by fax or postal mail. In cases of urgency, the notice period may be shortened, provided that all members of the Supervisory Board have been validly notified.

18.8 Надзорни одбор се сазива уз претходно обавештење три (3) Радна дана унапред путем поштем факса, е-маила или телефона, а у сваком случају се захтева потврда. Обавештења путем е-маила или телефона биће праћена уз пренос факсом или поштом. У хитним случајевима, период обавештења може бити скраћен, под условом да су сви чланови Надзорног одбора прописно обавештени.

18.9 The quorum for decision making by the Supervisory Board shall be three (3) members of the Supervisory Board present in person or validly represented by proxy, out of which two (2) members of the Supervisory Board must be the members nominated by Al Rawafed, and one (1) member of the Supervisory Board

18.9 Кворум за доношење одлука на Надзорном одбору биће три (3) члана Надзорног одбора који су лично присутни или које заступа пуномоћник, од чега два (2) члана Надзорног одбора морају бити чланови које је именовао Ал Равафед, и један (1) члан Надзорног одбора кога је must be nominated by the RoS.

именовала РС.

18.10 If the necessary quorum cannot be reached in the Supervisory Board, a second Supervisory Board meeting shall be called within a period of seven (7) Business Days respecting a notice period of three (3) Business Days. The second meeting (and any other adjourned meetings) shall have the quorum if at least any three (3) members of the Supervisory Board are present in person or validly represented by proxy.

18.10 Ако неопходни кворум не може бити постигнут на Надзорном одбору, сазива се друга седница Надзорног одбора у року од седам (7) Радних дана уз претходно обавештење од три (3) Радна дана унапред. Други састанак (и сваки други одложени састанак) имаће кворум ако су барем било која три (3) члана Надзорног одбора присутна лично или их представља пуномоћник.

18.11 The Supervisory Board resolutions shall be passed with a simple majority of the votes cast. Abstaining and conditional votes shall not be considered. All members of the Supervisory Board present in person or validly represented by proxy and authorized to vote will have one vote each.

18.11 Одлуке Надзорног одбора доносе се простом већином присутних гласова. Уздржани и условни гласови неће се разматрати. Сви чланови Надзорног одбора који су лично присутни или које прописно представља пуномоћник и који су овлашћени да гласају имаће по један глас.

18.12 The Parties agree that the Supervisory Board has the right to decide about formation of wholly owned subsidiaries of the JVC by allocating into such subsidiaries any assets owned by the JVC as contribution in kind into the foundation capital of such companies. If such subsidiaries are formed they will stay as wholly owned subsidiaries of the JVC until full implementation of the Initial Investment Program, unless transfer of the title to such subsidiaries (partly or in full) is approved by the RoS.

18.12 Стране су се споразумеле да Надзорни одбор има право да одлучи о оснивању зависних лица у потпуном власништву ЗПД расподелом таквим зависним лицима било које имовине која је у власништву ЗПД као неновчани улог у основни капитал таквих друштава. Ако се оснују таква зависна лица она ће остати у потпуном власништву ЗПД до потпуне имплементације програма Почетне инвестиције, осим ако пренос власништва таквих зависних лица (делимично или у потпуности) не одобри РС.

18.13 The Supervisory Board shall pass rules of procedure for its operations. Any amendment of the rules of procedure of the Supervisory Board shall require the approval of the Supervisory Board.

18.13 Надзорни одбор ће донети правила процедуре за своје деловање. Свака измена и допуна правила процедуре Надзорног одбора захтеваће сагласност Надзорног одбора.

18.14 The Supervisory Board may form a Special Audit Committee which shall consist of three (3) members, two (2) of which shall be appointed at the proposal of Al Rawafed and one (1) member at the proposal by the RoS.

18.14 Надзорни одбор може да формира Специјалну комисију за ревизију која ће се састојати од три (3) члана, од којих ће два (2) бити именована на Предлог Ал Равафед а један (1) члан на предлог РС.

Rights, duties and obligations of such Committee shall be regulated by the Foundation Agreement and/or rules of procedure of the Supervisory Board.

Права, дужности и обавезе такве Комисије биће регулисане Уговором о оснивању односно правилима процедуре Надзорног одбора.

18.15 All other issues regarding to the Supervisory Board shall be defined by the Foundation Agreement.

18.15 Сва друга питања која се тичу Надзорног одбора биће дефинисана Уговором о оснивању.

19 Director

19 Директор

19.1 The JVC shall have one Director who shall be the legal representative of the JVC.

19.1 ЗПД ће имати само једног Директора који ће бити законски заступник ЗПД.

19.2 The Director shall be appointed by the Supervisory Board, except the first Director shall be appointed in the Foundation Agreement.

19.2 Директора именује Надзорни одбор, осим првог Директора који ће бити именован у Уговору о оснивању.

19.3 The Supervisory Board may remove the Director and shall not be obliged to specify the reasons for the removal.

19.3 Надзорни одбор може да разреши Директора и неће бити у обавези да наведе разлоге за његово разрешење.

19.4 The Director shall represent the JVC before third parties in accordance with the Foundation Agreement, resolutions of the General Meeting and instructions of the Supervisory Board.

19.4 Директор представља ЗПД пред трећим странама у складу са Уговором о оснивању, одлукама Скупштине чланова и упутствима Надзорног одбора.

19.5 The Director shall provide information to the members of the Supervisory Board on an equal and timely basis and shall not separately disclose information relating to the business of the JVC to any Stakeholder or other person unless required under Applicable Law and then only after informing the Supervisory Board.

19.5 Директор ће обезбедити информације члановима Надзорног одбора на равноправној и благовременог основи и неће посебно обелодањивати податке који се односе на пословање ЗПД Члану привредног друштва или другом лицу осим ако се то захтева у складу са Меродавним правом, а и онда само после информисања Надзорног одбора.

19.6 All other issues regarding the Director shall be defined in the Foundation Agreement.

19.6 Сва друга питања која се односе на Директора биће дефинисана у Уговору о оснивању.

20 Dividend Policy

20 Политика дивиденди

20.1 The declaration and payment of dividends to Stakeholders shall be decided by the Stakeholders taking into account, the anticipated timing for repayment of the loans received by

20.1 О изјави и плаћању добити Члановима привредног друштва одлуку доносе Чланови привредног друштва узимајући у обзир, предвиђено време за отплату the JVC, the working capital requirements of the JVC and to maintaining appropriate and reasonable cash reserves. Where any dividend is declared, distributions shall be made to the Stakeholders in proportion to their stakes in the JVC.

зајмова које је примио ЗПД, захтеве обртног капитала ЗПД и одржавање одговарајућих и разумних новчаних резерви. Када се објави расподела добити, дистрибуција се врши Члановима привредног друштва у складу са њиховим уделима у ЗПД.

21 Deadlock

21 Застој у преговорима

21.1 The Parties agree to do their utmost to resolve disagreements in good faith and in a manner so as not to block or otherwise jeopardize the cooperation of the Parties in the corporate bodies of the JVC. The Parties agree to resolve disagreements in relation to business decisions on the level of the JVC in accordance with the provisions in the following clauses.

21.1 Стране пристају да уложе највећи напор у решавање спорова у доброј вери и на начин како се не би блокирала и на други начин угрозила сарадња Страна у корпоративним телима ЗПД. Стране пристају да реше спорове у вези са пословним одлукама на нивоу ЗПД у складу са одредбама у следећим клаузулама.

21.2 A deadlock (referred to as a "**Deadlock**") shall have occurred if Stakeholders cannot reach agreement in the General Meeting on issues with regard to which a unanimous decision is required.

21.2 До Застоја у преговорима (у даљем тексту: „**Застој у преговорима**") ће доћи ако Члан привредног друштва не може да постигне споразум у Скупштини чланова друштва у вези са питањима када је неопходна једногласна одлука.

21.3 If a Deadlock has occurred, any Stakeholder shall, without undue delay after the occurrence of a Deadlock, issue a notice to the other Stakeholder that a Deadlock has occurred describing the Deadlock and giving reasons for the Deadlock (referred to as the "**Deadlock Notice**").

21.3 Ако дође до Застоја у преговорима, сваки Члан привредног друштва ће, без беспотребног одлагања после настанка Застоја у преговорима, издати обавештење другом Члану привредног друштва да је дошло до Застоја у преговорима описујући Застој у преговорима и дајући разлоге за Застој у преговорима (у даљем тексту: „**Обавештење о застоју у преговорима**").

21.4 Within ten (10) Business Days after receipt of a Deadlock Notice, each of the Stakeholders shall appoint one representative for Deadlock resolution (collectively referred to as the **"Deadlock Representatives"**). The Deadlock Representatives shall do their utmost and without undue delay negotiate in good faith a solution to the Deadlock in order to avoid a conflict. The Deadlock Representatives may call upon recognised experts for the matters constituting the Deadlock in order for

21.4 У року од десет (10) Радних дана после пријема Обавештења о застоју у преговорима, сваки Члан привредног друштва ће именовати једног представника за решавање Застоја у преговорима (заједнички се називају: „**Заступници у случају застоја у преговорима**"). Заступници у случају застоја у преговорима уложиће највећи напор и без беспотребног одлагања преговараће у доброј вери о решењу Застоја у преговорима како би се избегао сукоб. Заступници у these experts to render advice on how to resolve the Deadlock. The Stakeholders shall procure that General Meeting shall pass the resolution as agreed by the Deadlock Representatives.

случају застоја у преговорима могу да позову признате Експерте за питања због којих је дошло до Застоја у преговорима како би ти Експерти дали савет како да се реши Застој у преговорима. Члан привредног друштва ће обезбедити да Скупштина чланова друштва донесе одлуку како се договоре Заступници у случају застоја у преговорима.

21.5 If the Deadlock Representatives cannot resolve a dispute within one (1) month from the service of the relevant Deadlock Notice, Stakeholders shall jointly nominate one of the leading world auditing companies (a member of the Big Four) as an expert to mediate between the Parties with respect to the dispute (referred to as the **"Expert"**).

21.5 Ако Заступници у случају застоја у преговорима не могу да реше спор у року од једног (1) месеца од пријема одговарајућег Обавештења о застоју у преговорима, Чланови привредног друштва заједнички именују једну од водећих светских ревизорских кућа (члана Велике четворке) као Експерта за посредовање између Страна у погледу спора (у даљем тексту: **„Експерт"**).

21.6 If the Deadlock cannot be resolved in accordance with Article 21.5 within two (2) months from nominating the Expert (the end date being the "**Deadlock Date**") the RoS shall sell to Al Rawafed, the entire stake (and no less than the entire stake) of the RoS in the JVC.

21.6 Ако Застој у преговорима не може да буде решен у складу са Чланом 21.5 у року од два (2) месеца од именовања Експерта (а крајни датум је: **„Датум застоја у преговорима**") РС ће продати Ал Равафеду, целокупан удео (и не мање од целокупног удела) РС у ЗПД.

21.7 The price for such purchase shall be determined by one of the leading world auditing companies (a member of the Big Four) appointed by the JVC and shall be paid upon completion of the transfer of the stake in accordance with the Applicable Law, free and clear from any Encumbrances. Such price shall amount to 20% of the fair market value of the equity of the JVC apprised by a member of the Big Four with the valuation date set to be on Deadlock Date.

21.7 Цену такве куповине утврдиће једна од светских водећих ревизорских кућа (члан Велике четворке) коју именује ЗПД и биће плаћена по преносу удела у складу са Меродавним правом, ослобођеног свих Терета. Таква цена износиће 20% фер тржишне вредности удела у ЗПД утврђену од стране члана Велике четворке где се као дан процене узима Датум застоја у преговорима.

21.8 In case of a sale referred in Article 21.6, Al Rawafed shall have an irrevocable and unconditional obligation to purchase from the RoS within twenty (20) Business Days from the Deadlock Date, the entire stake in

21.8 У случају продаје која је наведена у Члану 21.6, Ал Равафед ће имати неопозиву и безусловну обавезу да купи од РС у року од двадесет (20) Радних дана од Датума застоја у преговорима, целокупан удео у ЗПД the JVC of the RoS free and clear from any Encumbrances (and only if free from any Encumbrances) for the above price, and shall be obliged to sign any and all agreements, documents and transfer deeds which are reasonably necessary to effect, fully in accordance with the Applicable Law, the purchase of the stake by Al Rawafed.

од РС ослобођен Терета (и само ако је ослобођен терета) за горенаведену цену, и биће у обавези да потпише све споразуме, документе и акте о преносу који су разумно неопходни да би се извршила, у потпуности у складу са Меродавним правом, куповина удела од стране Ал Равафеда.

21.9 If the stakeholder structure of the JVC is changed as a result of a Deadlock situation the obligations anticipated in the Final Agreements and herein relating to representations, warranties, indemnities of the RoS given to Al Rawafed and the JVC, as well as the obligations of both Parties anticipated in the Initial Investment Plan and obligations relating to the Primary Irrigation Structure will remain unaffected.

21.9 Ако дође до промене структуре Чланова привредног друштва у ЗПД услед Застоја у преговорима, то неће утицати на обавезе предвиђене у Коначним споразумима и овом Уговору које се односе на изјаве, гаранције, накнаду штете од стране РС дату Ал Равафеду и ЗПД, као и обавезе обе Уговорне стране које су предвиђене у Плану Почетне инвестиције и обавезе које се односе на Примарну иригациону структуру.

21.10 When a Deadlock has occurred and for as long as it remains unresolved, each Stakeholder shall take such actions as may be necessary in order to:

a) refrain from taking any action or decision regarding the issues at stake;

b) minimise any adverse consequences of such Deadlock for the JVC and ensure that the corporate governance of the JVC is not materially affected by such Deadlock; and

c) procure that the business and balance sheet of the JVC be managed in compliance with the Applicable Law, while at the same time maximising the profitability of the JVC.

21.10 Када дође до Застоја у преговорима и док год остане нерешен, сваки Члан привредног друштва ће предузети радње које могу бити неопходне да би се:

a) уздржао од предузимања радњи или одлука које се тичу питања о којима је реч;

b) свеле на најмању меру негативне последице таквог Застоја у преговорима за ЗПД и да би се обезбедило да на корпоративно управљање ЗПД суштински не утиче такав Застој у преговорима; и

c) обезбедило да пословни и биланс стања ЗПД буде вођен у складу са Меродавним правом, а да се истовремено оствари максималан профит ЗПД.

VII. REPRESENTATIONS, WARRANTIES AND UNDERTAKINGS

VII. ИЗЈАВЕ, ГАРАНЦИЈЕ И ПРЕДУЗИМАЊА

22 Representations and Warranties of

22 Изјаве и гаранције РС

the RoS

22.1 The RoS represents and warrants to Al Rawafed that the following statements are and will be true and accurate:

a) the RoS has full power and authority to enter into this Agreement and to perform its obligations under this Agreement;

b) the provisions of this Agreement constitute legal, valid and binding obligations of the RoS, enforceable against it in accordance with their terms;

c) the process leading to the execution of this Agreement, the execution of this Agreement and the other documents related hereto and contemplated hereby, has been performed fully in accordance with Applicable Law;

d) all authorizations from, consents of, and filings with all Competent Authorities that are required to be obtained or made prior to Closing, in order for the RoS to be authorized to enter into and perform this Agreement and all actions contemplated thereby will have been obtained at Closing and at Closing this Agreement will be in full force and effect;

e) to the best of the knowledge of the RoS, no Proceedings have been filed, commenced or are pending before any court, arbitration court or arbitrator, or any governmental authority, affecting the legality, validity or enforceability of this Agreement;

f) neither the JVC nor Al Rawafed will be liable to any third party including the RoS for: (i)

22.1 РС изјављује и гарантује Ал Равафед да су следеће изјаве тачне:

a) РС има пуно право и овлашћења да склопи овај Уговор и да извршава своје обавезе у складу са овим Уговором;

b) одредбе овог Уговора чине законске, важеће и везујуће обавезе РС, које су применљиве против ње у складу са њиховим условима;

c) поступак који води до закључења овог Уговора, закључење овог Уговора и осталих докумената који се односе на овај уговор и овде разматрају, прописано је спроведен у потпуности у складу са Меродавним правом;

d) сва овлашћења, сагласности, и захтеви поднети код Надлежних органа које је неопходно обезбедити пре Затварања, како би РС била овлашћена да склопи и изврши овај Уговор и све активности предвиђене њим, биће добијене до Затварања, и на Затварању овај Уговор ће бити на пуној снази;

e) према сазнању РС, никакав Поступак није поднет, започет или се води пред било каквим судом, арбитражним судом или арбитром, или било каквим државним органом, што би утицало на законитост, валидност или применљивост овог Уговора;

f) нити ЗПД ни Ал Равафед неће бити одговорни било којој трећој Страни укључујући РС liabilities of the Agricultural Companies and/or (ii)liabilities to third parties related to, or arising out of the Transaction from circumstances existing on or before Closing.

за: (i) обавезе Пољопривредних друштава и/или (ii) обавезе према трећим лицима које се односе на, или проистичу из Трансакције из околноности које су постојале на или пре Затварања.

23 Undertakings of the RoS

23.1 The RoS explicitly and irrevocably undertakes to:

a) Protect and hold harmless the JVC and Al Rawafed in relation to any loss of physical possession and/or any rights to the Assets subject to the Transaction.

b) Jointly with the JVC undertake all reasonable efforts to defend the relevant Assets from any Third Party Claims if this/those issue/s and/or dispute/s regarding the Assets has/have been arising out of, or in connection to circumstances which existed on or before Closing Date.

c) If any of the Agricultural Land subject to Third Party Claim is lost by the JVC (either due to an unfavourable decision in the relevant Proceedings or due to a settlement with the third party that is approved by the RoS) the RoS shall within 240 days acquire such land in any manner at the choice of the RoS (if required also through expropriation) and shall transfer the subject Assets to the JVC (directly or indirectly through a new company that will be formed and merged into the JVC) in form of the in-kind capital contribution but without any amendment to the ownership structure.

d) If the subject procedure from the item c) is not completed in a

23 Предузимања РС

23.1 РС се изричито и неопозиво обавезује да:

a) Заштити и ослободи одговорности ЗПД и Ал Равафед у погледу губитка физичког поседа односно права на Имовину која је предмет Трансакције.

b) Заједно са ЗПД предузме све разумне напоре да одбрани релевантну Имовину од свих Захтева треће стране ако то/та питања и/или спор(ови) у вези са Имовином произађе/произађу из, или у вези са околностима које су постојале пре Датума затварања.

c) Ако било које Пољопривредно земљиште која је предмет Захтева треће стране буде изгубљена од стране ЗПД (било услед неповољне одлуке у одговарајућем Поступку или услед нагодбе са трећом страном коју одобри РС) РС ће у року од 240 дана прибавити такво земљиште на начин који одговара РС (укључујући и кроз експропријацију) и пренети предметну имовину на ЗПД (директно или индиректно кроз ново друштво које ће бити основано и припојено ЗПД -у) у облику неновчаног улога али без измене власничке структуре.

d) Ако се предмет процедуре из тачке ц) не заврши на manner aforementioned the JVC will be entitled to full indemnification (actual damage and lost profit) by the RoS in respect of the lost Assets.

горенаведени начин, ЗПД ће имати право на пуну одштету (стварна штета и изгубљена добит) од стране РС у погледу изгубљене Имовине.

e) If during first ten years after the Closing Date more than 1,000 hectares, of the Agricultural Land subject to Transaction is lost due to Third Party Claims, after the RoS failed to accomplish procedure referred in Article 23.1. c), Al Rawafed will have the right to rescind this Agreement and/or any other Final Agreements and to seek full compensation of any loss (actual damage and lost profit) from the RoS. Upon expiry of the ten years as of the Closing Date subject right of Al Rawafed shall be applicable only in case that more than 2,000 hectares of the Agricultural Land subject to Transaction is lost due to Third Party Claims.

e) Ако у првих десет година након Датума затварања више од 1.000 хектара Пољопривредног земљишта које је предмет Трансакције буде изгубљено услед Захтева трећих страна, након што је РС испунила процедуру предвиђену у Члану 23.1 c), Ал Равафед има право да раскине Уговор односно било који други Коначни споразум и да затражи пуну надокнаду било ког губитка (стварна штета и изгубљени профит) од РС. Након истека десет година од Датума затварања предметно право Ал Равафеда биће примењиво само у случају да више од 2.000 хектара Пољопривредног земљишта које је предмет Трансакције буде изгубљено услед Захтева трећих страна.

f) In case of the loss of Equipment and Facilities subject to the Transaction due to Third Party Claims, the RoS will compensate the JVC for any suffered loss caused by losing such Equipment and Facilities (including actual damage and lost profit).

f) У случају губитка Опреме и Објеката који су предмет Трансакције услед Потраживања трећих страна, РС ће извршити надокнаду ЗПД за сваки претрпљени губитак који је проузрокован губитком такве Опреме и Објеката (укључујући стварну штету и изгубљену добит).

g) Cooperate with the JVC and Al Rawafed, based on a written request of the JVC and/or Al Rawafed, in any Proceedings before any Competent Authority related to obtaining of any consent, approval or other decision which might be required in accordance with the Applicable Law in connection to the Transaction or regular commercial operations of the

g) Сарађивати са ЗПД и Ал Равафедом, засновано на писменом захтеву ЗПД односно Ал Равафеда, у било каквом Поступку пред Надлежним органом која се односи на добијање сагласности, одобрења или друге одлуке, која се може захтевати у складу са Меродавним правом у вези са Трансакцијом или редовним

JVC, whereby the RoS explicitly acknowledges that any delay in the implementation of the Preliminary Investment Plan caused by the delays in completion of relevant Proceedings, which are not caused by the JVC or Al Rawafed, shall not be treated as a breach of contractual obligations of Al Rawafed or the JVC arising out of this Agreement or the Preliminary Investment Plan.

комерцијалним радњама ЗПД, при чему РС изричито потврђује да је свако кашњење у примени Прелиминарног инвестиционог плана проузроковано кашњењем у завршетку релевантних Поступака, које није проузроковао ЗПД или Ал Равафед, неће бити третирани као кршење уговорних обавеза Ал Равафеда или ЗПД које проистичу из овог Уговора или Прелиминарног инвестиционог плана.

h) The RoS will fully indemnify and hold harmless the JVC and Al Rawafed from any damage which could occur on their side due to the fact that some of the Assets are purchased without all permits necessary for construction, use and operation of such Assets under Applicable Law.

h) РС ће надокнадити и ослободити одговорности ЗПД и Ал Равафед од било које штете која може настати на њиховој страни због чињенице да је неки део Имовине прибављен без свих неопходних дозвола за изградњу, употребу или операције такве Имовине према Меродавном праву.

24 Representations and Warranties of Al Rawafed

24 Изјаве и гаранције Ал Равафед

24.1 Al Rawafed represents and warrants to the RoS that the following statements are and will be true and accurate:

24.1 Ал Равафед изјављује и гарантује РС да су следеће изјаве истините и тачне:

a) Al Rawafed is a company, established and duly registered and validly existing under the laws of UAE;

a) Ал Равафед је друштво, које је основано и прописно регистровано и ваљано постоји у складу са прописима УАЕ;

b) Al Rawafed has full power and authority to enter into this Agreement and to perform its obligations under this Agreement;

b) Ал Равафед има пуно право и овлашћења да закључи овај Уговор и да спроведе обавезе у складу са овим Уговором;

c) the provisions of this Agreement constitute legal, valid and binding obligations of Al Rawafed, enforceable against it in accordance with their terms;

c) одредбе овог Уговора чине законске, важеће и везујуће обавезе Ал Равафеда, које су примењиве против њега у складу са њиховим условима;

d) Al Rawafed has sufficient resources available to enable it to perform its obligation under this Agreement and the Agreements on Sale of Assets, including, but not limited to, the payment of the Total Price;

e) all authorizations from, consents of, and filings with all Competent Authorities and entities in the UAE that are required to be obtained or made prior to Closing in order for Al Rawafed to be authorized to enter into and perform this Agreement and all actions contemplated thereby will have been obtained at Closing and at Closing will be in full force and effect;

f) neither the execution of this Agreement nor the performance of it by Al Rawafed, (a) violates any judgment or order applicable to Al Rawafed; (b) contravenes any provision of any law applicable to Al Rawafed; (c) violates any provision of the articles of association or other constitutional document of Al Rawafed, or (d) conflicts or causes any breach of any agreement to which Al Rawafed is a party or by which it is bound; and

g) to the best of the knowledge of Al Rawafed, no Proceedings have been filed, commenced or are pending before any court, arbitration court or arbitrator, or any governmental authority, affecting the legality, validity or enforceability of this Agreement.

d) Ал Равафед има довољно доступних ресурса да омогући спровођење својих обавеза у складу са овим Уговором и Уговором о продаји имовине, укључујући, али не ограничавајући се на, плаћање Укупне цене;

e) сва овлашћења, сагласности, и захтеви поднети код Надлежних органа које је неопходно обезбедити пре Затварања, како би Ал Равафед био овлашћен да закључи и изврши овај Уговор и све активности предвиђене њим, биће добијене до Затварања, и на Затварању овај Уговор ће бити на пуној снази;

f) нити закључење овог Уговора ни његово спровођење од стране Ал Равафед, (а) не крши никакву одлуку или налог који је применљив на Ал Равафед; (б) није у супротности са било којом одредбом закона који је применљив на Ал Равафед; (ц) не крши одредбе оснивачког акта или другог конститутивног акта Ал Равафеда, или (д) је у супротности или крши неки споразум у ком је Ал Равафед Страна или којим је обавезан; и

g) према најбољем сазнању Ал Равафеда, никакав Поступак није поднет, започет или се води пред било каквим судом, арбитражним судом или арбитром, или било каквим државним органом, који би утицао на законитост, валидност или примењивост овог Уговора.

VIII. COMPENSATION FOR DAMAGES

25 Compensation for Damages

25.1 Each Party and/or JVC shall compensate the other Party and/or JVC, as applicable, for all damages suffered by the other Party or the JVC, as the case may be, as a consequence of:

a) any breach by the Compensating Party (as defined herein below) of the representations or warranties made by it in this Agreement;

b) any breach by the Compensating Party of its obligations and undertakings pursuant to this Agreement.

26 Compensation Procedure

26.1 All claims for compensation ("**Compensation Claim**") shall be asserted and resolved as follows:

a) in the event that any Party or the JVC (the "**Compensated Party**") has a Compensation Claim against the other Party or the JVC (the "**Compensating Party**"), the Compensated Party shall notify the Compensating Party of such Compensation Claim within thirty (30) days from the moment of becoming aware of the existence of such breach, specifying in all reasonable details the nature of the relevant breach and of the Compensation Claim and the amount or the estimated amount thereof to the extent then feasible (which estimate shall not be conclusive of the final amount of such claim) (the "**Compensation Claim Notice**").

VIII. НАКНАДА ШТЕТЕ

25 Накнада штете

25.1 Свака Страна и/или ЗПД ће надокнадити штету другој Страни и/или ЗПД -у, како је применљиво, за штету коју је претрпела друга Страна или ЗПД, у зависности од случаја, као последицу:

a) ако Страна која врши накнаду штете (како је дефинисано у даљем тексту) прекрши било коју изјаву или гаранцију дату у овом Уговору;

b) ако Страна која врши накнаду штете прекрши било коју своју обавезу или предузимање у складу са овим Уговором.

26 Процедура за накнаду штете

26.1 Сви захтеви за накнаду штете („**Захтев за накнаду штете**") биће утврђени и решени на следећи начин:

a) У случају да Страна или ЗПД (у даљем тексту: „**Страна којој се надоканђује штета**") има Захтев за накнаду штете против друге Стране или ЗПД (у даљем тексту: „**Страна која надокнађује штету**"), Страна којој се надокнађује штета обавестиће Страну која надокнађује штету о таквом Захтеву за накнаду штете у року од тридесет (30) дана од тренутка када постане свесна постојања таквог кршења, наводећи разумне детаље о природи релевантног кршења и о Захтеву за накнаду штете и износу или процењеном износу у мери која је у том тренутку одржива (та процена неће бити коначна у смислу коначног износа таквог захтева) („**Обавештење о захтеву за накнаду штете**").

b) failure to give such Compensation Claim Notice as specified above shall result in the Compensating Party being relieved from its compensation obligation to the extent it was in any way prejudiced in mitigating the effect of such breach.

b) Недостављање таквог Обавештења о захтеву за накнаду штете како је горе наведено имаће за последицу ослобађање Стране која надокнађује штету од обавезе да изврши накнаду у мери у којој је била спречена да ублажи последице таквог кршења.

c) if the Compensating Party does not notify the Compensated Party within thirty (30) days that it disputes such claim, such claim shall be conclusively deemed a liability of the Compensating Party hereunder.

c) ако Страна која надокнађује штету не обавести Страну којој се надокнађује штета у року од тридесет (30) дана да оспорава такав захтев, такав захтев ће се сматрати обавезом Стране која врши накнаду штете.

d) if the Compensating Party notifies the Compensated Party within thirty (30) days that it disputes such claim the Compensated Party and the Compensating Party will negotiate in good faith and use reasonable efforts to resolve their differences with respect to the Compensation Claim during the 30 days following the Compensating Party's notice of disagreement to the Compensated Party. In the event such dispute is not resolved upon the expiration of the 30 days period following the Compensating Party's notice of disagreement to the Compensated Party, the Parties shall resolve the dispute in accordance with the terms of Article 31 hereof.

d) Ако Страна која надокнађује штету обавести Страну којој се надокнађује штета у року од тридесет (30) дана да оспорава такав захтев, Страна којој се надокнађује штета и Страна која надокнађује штету ће преговарати у доброј вери и уложити разуман напор да реше неслагања у погледу Захтева за накнаду штете у року од 30 дана од датума када Страна која надокнађује штету достави обавештење о неслагању Страни којој се надокнађује штета. У случају да такав спор није решен по истеку периода од 30 дана од датума када Страна која надокнађује штету достави обавештење о неслагању Страни којој се надокнађује штете, Стране ће решити спор у складу са условима из Члана 31 овог уговора.

e) Notwithstanding the foregoing no compensation shall be due by the Compensating Party in the event that the Compensating Party has remedied the breach which constituted the ground of the notified Compensation Claim before the end of the 30 day term mentioned in this Article

e) Без обзира на горе наведено, Страна која надокнађује штету неће дуговати никакву накнаду у случају да је Страна која надокнађује штету исправила кршење који је чинио на основу достављеног Захтева за накнаду штете пре истека периода од 30 дана

26.1 to the extent that no damage has been incurred by the Compensated Party.

који је поменут у овом Члану 26.1 у мери у којој Страна којој се врши накнаду штете није нанела никакву штету.

f) In case that the same event or circumstance (of a group of similar events or circumstances) resulted in a breach of more than one representation or warranty under this Agreement, the Compensated Party shall be entitled only to claim compensation of the damages actually incurred (*no double dipping*).

f) У случају истог догађаја или околности (групе сличних догађаја или околности) који за резултат има кршење више од једне изјаве или гаранције у складу са овим Уговором, Страна којој се надокнађује штета имаће право да захтева накнаду само стварно настале штете (*нема двострукогкоришћења захтева*).

g) the Compensating Party shall not be liable to the Compensated Party for damages for breach:

(i) where such damages which arise out of an event, fact or circumstance (or out of a series of identical events, facts or circumstances) are less than EUR 200,000 (two hundred thousand euros) (or an equivalent counter value in any other currency); and

(ii) until the aggregate amount of all damages resulting from breaches exceeds EUR 2,000,000 (two million euros).

g) Страна која надокнађује штету није у обавези према Страни којој се надокнађује штета за штету насталу услед кршења:

(i) тамо где је таква штета проистекла из неког догађаја, чињенице или околности (или низа идентичних догађаја, чињеница и околности) мања од 200.000 ЕУР (двеста хиљада евра) (или еквивалентна противвредност у некој другој валути); и

(ii) све док укупни износ целокупне штете настале услед кршења прелази 2.000.000 ЕУР (два милиона евра).

26.2 In the event that any Compensation Claim is based upon a third party claim asserted against the Compensated Party (a "**Third Party Claim**"), in addition to the provisions of Article 26.1 the following shall apply:

26.2 У случају да је Захтев за накнаду штете заснован на Потраживању треће стране које је утврђено против Стране којој се надокнађује штета (у даљем тексту „**Потраживања треће стране**"), осим одредби Члана 26.1 примењиваће се следеће:

a) the Compensated Party will be under the obligation to notify the Compensating Party of the existence of any such Third Party Claim, in accordance with the provisions of Article 26.1

a) Страна којој се надокнађује штета имаће обавезу да обавести Страну која надокнађује штету о постојању таквих Потраживања треће стране, у regulating the notification of Compensation Claim; failure to give such notice as specified above shall relieve the Compensating Party of its compensation obligations under this Agreement, and in all other cases the Compensating Party shall be relieved from its compensation obligation to the extent it was in any way prejudiced in mitigating the effect of a Third Party Claim by such breach;

складу са одредбама Члана 26.1 којим се регулише обавештавање о Захтеву за накнаду штете; недостављање таквог обавештења како је горе наведено, ослобађа Страну која надокнађује штету њених обавеза у вези са накнадом штете у складу са овим Уговором, а у свим другим случајевима Страна која надокнађује штету биће ослобођена обавезе у вези са накнадом штете у мери у којој је била спречена да ублажи ефекат Потраживања треће стране услед таквог кршења;

b) the Compensated Party shall have an obligation to conduct a proper defence against the Third Party Claim and to keep the other Party timely and properly informed on the conduct of such proceedings. The Compensating Party shall have the right to participate, at its expense, in negotiations and/or defence of any such Third Party Claim ("**Third Party Claim Proceedings**"), and to be timely and properly informed on the conduct of any such proceedings, including without limitation the right to have full access to any related documents and information; the Compensated Party shall not settle or consent to any such claim (including without limitation the consent to entry of any judgment) without the consent of the Compensating Party, which consent shall not be unreasonably withheld or delayed.

b) Страна којој се надокнађује штета имаће обавезу да се ваљано брани у погледу Потраживања треће стране и да другу Страну благовремено и прописно обавештава о току таквог поступка. Страна која надокнађује штету има право да учествује о свом трошку, у преговорима односно одбрани у вези са таквим Потраживањима треће стране („**Поступак у вези са потраживањима треће стране**"), и да буде благовремено и прописно информисана о вођењу таквог поступка, укључујући без ограничења право на пун приступ повезаним документима и информацијама; Страна којој се надокнађује штета неће се нагодити нити пристати на било који такав захтев (укључујући без ограничења сагласност на било какву одлуку) без сагласности Стране која надокнађује штету, а таква сагласност неће бити неразумно задржана или одложена.

c) the Compensating Party shall have the right, by notifying the Compensated Party in writing

c) Страна која надокнађује штету има право да, уз писмено обавештење Страни којој се that the Compensating Party will compensate the Compensated Party for any damages resulting from the Third Party Claim, to undertake at its expense, the defence of such Third Party Claim; in such a case the Compensating Party shall have an obligation to conduct a proper defence against the Third Party Claim and to keep the Compensated Party timely and properly informed on the conduct of such proceedings. The Compensated Party shall participate upon the request of Compensating Party, at its own expense, in negotiations and/or defence of any such Third Party Claim Proceeding, and to be timely and properly informed on the conduct of such proceedings, including without limitation the right to have full access to any related documents and information; the Compensating Party shall not settle or consent to any such claim (including without limitation the consent to entry of any judgment) without the consent of the Compensated Party, which consent shall not be unreasonably withheld or delayed.

надокнађује штета, да ће Страни која надокнађује штету извршити накнаду штете Страни којој се надокнађује штета за сву штету која је настала од Потраживања треће стране, да о свом трошку предузме одбрану таквих Потраживања треће стране; у таквом случају Страна која надокнађује штету имаће обавезу да спроведе ваљану одбрану против Потраживања треће стране и да Страну којој се надокнађује штета благовремено и прописно обавештава о току таквог поступка. Страна којој се надокнађује штета учествоваће на захтев Стране која надокнађује штету, о свом трошку, у преговорима и/или поступку одбране у вези са таквим Потраживањима треће стране и биће благовремено и прописно информисана о току таквог поступка, укључујући без ограничења право на пун приступ свим повезаним документима и информацијама; Страна која надокнађује штету неће се нагодити нити пристати на било какав такав захтев (укључујући без ограничења сагласност на неку одлуку) без сагласности Стране којој се надокнађује штета, стим да та сагласност неће бити неразумно задржана или одложена.

IX. TERM AND TERMINATION

27 Term

27.1 Subject always to Article 27.2, this Agreement shall remain in full force and effect for so long as the Parties are Stakeholders of the Joint Venture Company, unless earlier terminated pursuant to Articles 28, 29 or 30 below.

IX. ТРАЈАЊЕ И РАСКИД

27 Трајање

27.1 Увек у складу са Чланом 27.2, овај Уговор остаје на снази све док су Стране Чланови привредног друштва Заједничког привредног друштва, осим у случају ранијег раскида у складу са Члановима 28, 29 или 30 у даљем тексту.

27.2 The Parties acknowledge that in case the RoS ceases to be a Stakeholder of the JVC as a result of a Deadlock situation the obligations anticipated in this Agreement and the Final Agreements relating to representations, warranties, indemnities of the RoS given to Al Rawafed and the JVC, as well as the obligations of both Parties anticipated in the Initial Investment Plan and obligations relating to the Primary Irrigation Structure will remain unaffected.

27.2 Стране потврђују да у случају да РС престане да буде Члан привредног друштва ЗПД услед Застоја у преговорима, обавезе предвиђене овим Уговором и Коначним споразумима који се односе на изјаве, гаранције, накнаду штете РС дату Ал Равафеду и ЗПД-у, као и обавезе обеју Страна предвиђене Планом почетне инвестиције које се односе на Примарну иригациону структуру остају неизмењене.

28 Termination by Mutual Consent

28.1 This Agreement may be terminated by written mutual consent of the Parties.

28 Раскид уз обострану сагласност

28.1 Овај Уговор може бити раскинут уз заједничку писмену сагласност Страна.

29 Termination before Closing

29.1 Al Rawafed shall have the right to terminate this Agreement before the Closing if the Closing is not consummated by the Long-Stop Date due to the non-fulfilment of the Conditions Precedent defined Article 6.1 items b, e, f, g, i, j, k, l and m.

29.2 The RoS shall have the right to terminate this Agreement before the Closing if the Closing is not consummated until Long-Stop Date due to the non-fulfilment of the Conditions Precedent defined Article 6.1 item h.

29.3 Both parties shall have the right to terminate this Agreement before the Closing if the Closing is not consummated until Long-Stop Date due to non-fulfilment of the Conditions Precedent defined Article 6.1 items a, c and d.

29.4 If this Agreement is terminated before Closing the JVC will be liquidated and the Parties shall cause that all agreements concluded as part of this Transaction are terminated.

29 Раскид пре Затварања

29.1 Ал Равафед има право да раскине овај Уговор пре Затварања, ако до Затварања не дође пре Крајњег рока услед неиспуњења Предуслова дефинисаних у Члану 6.1 тачке b, e, f, g, i, j, k, l и m.

29.2 РС има право да раскине овај Уговор пре Затварања, ако до Затварања не дође пре Крајњег рока услед неиспуњења Предуслова дефинисаних у Члану 6.1 тачка h.

29.3 Обе Стране имају право да раскину овај Уговор пре Затварања, ако до Затварања не дође пре Крајњег рока услед неиспуњења Предуслова дефинисаних у Члану 6.1 тачке a,c и d.

29.4 У случају да овај Уговор буде раскинут пре Затварања ЗПД ће бити ликвидирано, а Стране ће раскинути све споразуме који су склопљени као део ове Трансакције.

30 Termination after Closing

30.1 The RoS shall have the right to terminate this Agreement after Closing in the event of breach by Al Rawafed and such breach causes the JVC not to meet the requirements in terms of the Preliminary Investment Plan and if such breaches are not remedied within 360 days after remediation period defined in Article 15.5 has elapsed.

30.2 Al Rawafed shall have the right to terminate the Agreement in case stipulated under Article 23.1 e) or in case of other material breach of the obligations, undertakings and representations of the RoS pursuant to this Agreement and any of the Final Agreements.

30.3 In case of termination after Closing pursuant to Article 30.1 the RoS shall be entitled to Compensation of Damages in accordance with this Agreement and shall purchase Al Rawafed's stake in the JVC for a fair market value. In such a case Al Rawafed shall be obliged to sell its stake in the JVC for the subject price.

30.4 In case of termination after Closing pursuant to Article 30.2, Al Rawafed shall be entitled to compensation of damages in accordance with this Agreement and shall have the option to: (i) request the RoS to purchase Al Rawafed's stake in the JVC for a fair market value and to guarantee the due repayment of any stakeholder or third party loan of the JVC, or to (ii) request the RoS to sell its stake in the JVC to Al Rawafed for a fair market value. In such a case the RoS shall be obliged to act in accordance with the option selected by Al Rawafed.

30.5 The fair market value, for the purpose of implementation of Articles 30.3 and 30.4 shall be determined jointly by the Parties or if such agreement cannot

30 Раскид после Затварања

30.1 РС има право да раскине овај Уговор после Затварања у случају да кршење проузрокује Ал Равафед, а такво кршење проузрокује неиспуњење обавеза ЗПД у смислу Прелиминарног инвестиционог плана, а ако такво кршење не буде исправљено у року од 360 дана након што је период за исправљање дефинисан у Члану 15.5 је истекао.

30.2 Ал Равафед има право да раскине Уговор у случају предвиђеном у члану 23.1 е) или у случају других материјалних кршења одредби, предузимања или изјава РС у складу са овим Уговором или неким од Коначних споразума.

30.3 У случају Раскида после Затварања у складу са Чланом 30.1 РС ће имати право на Накнаду штете у складу са овим Уговором и купиће удео друштва Ал Равафед у ЗПД по фер тржишној вредности. У таквом случају Ал Равафед ће бити у обавези да прода свој удео у ЗПД за предметну цену.

30.4 У случају Раскида после Затварања у складу са Чланом 30.2, Ал Равафед ће имати право на накнаду штете у складу са овим Уговором и имаће опцију да: (i) захтева од РС да купи удео друштва Ал Равафед у ЗПД по фер тржишној вредности и да гарантује благовремену отплату зајма чланова или треће стране дате ЗПД, или да (ii) захтева од РС да прода свој удео у ЗПД друштву Ал Равафед по фер тржишној цени. У таквом случају РС ће бити у обавези да делује у у складу са опцијом коју одабере Ал Равафед.

30.5 Фер тржишну цену, у сврху примене Чланова 30.3 и 30.4 заједнички ће утврдити Стране или ако такав договор не буде постигнут у року од be reached within thirty (30) Business Days by any of the Big Four accounting firms which shall be retained by the JVC.

тридесет (30) Радних дана, цену ће утврдити било која од рачуноводствених кућа из Велике четворке коју ангажује ЗПД.

30.6 If the RoS acquires the entire stake in the JVC pursuant to Articles 30.3 or 30.4 above, it will be obliged to immediately remove any reference to Al Rawafed from the name of the JVC and from any business correspondence of the JVC.

30.6 Ако РС купи цео удео у ЗПДу складу са Члановима 30.3 или 30.4 горе, биће у обавези да одмах уклони сваку референцу на Ал Равафед из назива ЗПД и из све пословне кореспонденције ЗПД.

X. GENERAL PROVISIONS

X. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

31 Disputes

31 Спорови

31.1 Any dispute arising out of or in connection with the JVA, including any question of existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by arbitration under the Rules of the LCIA, which Rules are deemed to be incorporated by reference to this Article.

31.1 Сваки спор који произлази из или је у вези са Уговором о заједничком улагању, укључујући било какво питање о постојању, ваљаности или престанку, биће упућен и коначно решен пред арбитражом у складу са Правилима ЛЦИА а та се правила сматрају делом овог Уговора и укљученим референцом у овом члану.

31.2 The number of arbitrators shall be three, each party will appoint one arbitrator and both arbitrators will appoint the third one. The seat, or legal place, of arbitration shall be London, England. The language to be used in the arbitration shall be English.

31.2 Број арбитара ће бити три, свака Страна ће именовати једног арбитра, а оба арбитра ће именовати трећег. Седиште или правно место арбитраже биће у Лондону, Енглеска. Језик који ће се користити у арбитражном поступку је енглески језик.

31.3 Nothing in this Agreement shall prejudice the right of any of the Parties to the granting of provisional or interim relief (including preliminary order, injunction or similar) in any applicable jurisdiction.

31.3 Ништа у овом Уговору неће довести у питање право било које Стране за доделу привремених или претходних мера (укључујући претходну наредбу, налоге или сличног) у било којој меродавној јурисдикцији.

31.4 Any arbitral award rendered in the accordance with this Article 31 shall be final and binding on the Parties.

31.4 Свака арбитражна одлука донешена у складу с овом Чланом 31. биће коначна и обавезујућа за Стране.

31.5 This Agreement constitutes a

31.5 Овај Уговор представља

commercial agreement and not a public or governmental act and the RoS is entering into this Agreement and any other agreement related to the Transaction in a commercial capacity. The RoS hereby waives with respect to itself and any of its assets, irrevocably, any immunity from jurisdiction to which it might otherwise be entitled in any action arising out of, based on, or for the enforcement of, this Agreement and any other agreement related to the Transaction which may be instituted as provided in this Agreement or any other agreement related to the Transaction.

комерцијални споразум, а не јавни или државни чин и РС склапа овај Уговор и било који други споразум који се односи на Трансакција у комерцијалном капацитету. РС се овим одриче у односу на себе и било које своје имовине, неопозиво, било ког имунитета од јурисдикције на који би иначе могла да има право везано за било коју радњу која произлази из, утемељена је у, или за извршење, овог Уговора и било којег другог споразума који се односи на Трансакцију која може бити предузета према одредбама овог Уговора или било којег другог споразума који се односи на Трансакцију.

32 Confidentiality and Announcements

32.1 For the purposes of this Article 32 the "**Confidential Information**" means all information of a confidential nature, which includes, without limitation, trade secrets, financial or trading information relating to the business of the Parties, disclosed by whatever means by one Party (the "**Disclosing Party**") to any other Party (the "**Receiving Party**") and includes the provisions and subject matter of this Agreement.

32.2 Each Party undertakes to keep, and shall procure that each of its authorized representatives and employees shall keep, the Confidential Information confidential and not disclose it to any person, other than as permitted under this Article 32.

32.3 Confidentiality obligation shall not apply to the disclosure of Confidential Information if and to the extent:

a) that the disclosure of such information is required by applicable law;

32 Поверљивост и саопштења

32.1 За потребе овог Члана 32 „**Поверљиви подаци**" означавају све информације поверљиве природе, што укључује, без ограничења, пословне тајне, финансијске или комерцијалне информације које се односе на пословање Страна, које на било који начин обелодани једна од Страна („**Страна давалац поверљивих података** ") било којој другој Страни („**Страна прималац поверљивих података**"), а укључује одредбе и предмет овог Уговора.

32.2 Свака Страна се обавезује да ће чувати, те да ће осигурати да сваки од његових овлашћених представника и запослених чува поверљивим Поверљиве податке и да их неће обелоданити било ком лицу, осим ако је то дозвољено у овом Члану 32.

32.3 Обавеза поверљивост се не примењује на објављивање Поверљивих података ако и и мери у којој:

a) је откривање таквих информација потребно према меродавном праву;

b) that such information is, or becomes, publicly known other than through a breach of this Agreement;

c) that such information was available to the Receiving Party other than through breach of this Agreement prior to its disclosure by the Disclosing Party.

32.4 The Receiving Party may disclose Confidential Information to its employees, professional advisers and lenders provided it makes each such recipient aware of the obligations of confidentiality assumed by it under this Agreement and provided that it remains fully liable for the confidentiality obligations of such recipient, as if it was a Party to this Agreement.

32.5 The Parties shall mutually agree on the time and content of any public announcements or press releases with respect to this Agreement and the transactions contemplated herein.

33 General

33.1 This Agreement is personal to the Parties and is, except as provided otherwise in this Agreement, not assignable by one Party either in whole or in part without the written consent of other Parties.

33.2 This Agreement and the documents referred to in this Agreement embody the entire understanding of the Parties in relation to the issues regulated herein and there are no other arrangements or understandings between the Parties relating to the same subject matter.

b) су те информације, или постану, јавно познате на начин који не представља кршење овог Уговора;

c) је таква информација била доступна Страни примаоцу поверљивих података на начин који не представља кршење овог Уговора пре његове објаве од стране Стране даваоца поверљивих података.

32.4 Страна прималац поверљивих података може открити Поверљиве податке својим запосленима, професионалним саветницима и зајмодавцима под условом да учине да је такав прималац свестан обавезе поверљивости преузете у складу с овим Уговором и под условом да Страна прималац поверљивих података у потпуности остане одговорна за обавезе поверљивости таквих прималаца, као да су ти примаоци Стране овог Уговора.

32.5 Стране ће се међусобно договорити о времену и садржају свих јавних објава и саопштења за јавност у вези с овим Уговором и предметним Трансакцијама.

33 Опште одредбе

33.1 Овај Уговор је личан за Стране те је, осим ако је другачије наведено у овом Уговору, ниједна Страна га не може уступити, било у целости или делимично, без писмене сагласности осталих Страна.

33.2 Овај Уговор и документи наведени у овом Уговору чине целокупан споразум Страна у односу на питања која се уређују овде и не постоје други договори или споразуми између Страна у вези са истим предметом.

33.3 No omission or delay on the part of either Party in exercising its rights under this Agreement or in requiring due and proper fulfilment by the other Party as set out in this Agreement shall be deemed to constitute a waiver and no waiver by either Party of any breach or default by the other Party shall operate as a waiver of any succeeding breach or other default or breach by such other Party.

33.3 Никакво пропуштање или кашњење било које Стране, у остваривању својих права произашлих из овог Уговора или захтевању испуњења обавеза друге Стране, неће се сматрати одрицањем и никакво одрицање било које Стране у вези било ког кршења или неизвршења обавеза друге Стране неће се сматрати одрицањем у случају било ког наредног кршења или неизвршења обавеза или кршења такве друге Стране.

33.4 No failure to exercise and no delay in exercising on the part of any Party any right, power or privilege under this Agreement shall operate as a waiver of that right, power or privilege nor shall any single or partial exercise of any right, power or privilege preclude any other or further exercise of that right, power or privilege or the exercise of any other right, power or privilege.

33.4 Неизвршавање или кашњење од било које Стране у остваривању било ког права, моћи или привилегије произашле из овог Уговора неће се сматрати одрицањем од тог права, моћи или привилегије, нити ће било које појединачно или делимично коришћење било којег права, моћи или привилегије искључити било које друго или даље остваривање тог права, моћи или привилегије или остваривање било којег другог права, моћи или привилегије.

33.5 Notwithstanding that any provision of this Agreement may prove to be illegal or unenforceable, the remaining provisions of this Agreement shall continue in full force and effect.

33.5 У случају да се утврди да је нека одредба овог Уговора неважећа или непримењива, преостале одредбе овог Уговора остају у потпуности на снази.

33.6 In the event of any ambiguity or discrepancy between the provisions of this Agreement and the Foundation Agreement, it is intended that the provisions of this Agreement shall prevail and accordingly the Parties shall exercise all voting and other rights and powers available to them so as to give effect to the provisions of this Agreement and shall further if necessary procure any required amendment to the Foundation Agreement provided that such amendment shall not contravene applicable law. On becoming a party to this agreement, the Company shall not be bound by the provisions of this Article.

33.6 У случају било каквих нејасноћа или неслагања између одредби овог Уговора и Уговора о оснивању, одредбе овог Уговора су меродавне и у складу са тим томе Стране ће остваривати права гласа и сва остала права и овлашћења која су им доступна, како би се омогућило спровођење одредби овог Уговора, а затим ће, ако је потребно извршити било коју измену и допуну Уговора о оснивању, под условом да таква измена и допуна није у супротности са меродавним правом. Када постане Страна у овом Уговору, Друштво неће бити обавезано одредбама овога Члана.

34 Amendments

34.1 No amendment to any provision of this Agreement shall be effective or binding on any Party unless set forth in writing and executed by a duly authorized representative of each Party.

34 Измене и допуне

34.1 Никаква измена и допуна овог Уговора неће бити важећа или обавезујућа за било коју Страну осим ако је састављена у писменом облику и ако су је потписали овлашћени представници свих Страна.

35 Notices

35.1 All notices or other communications between the Parties with respect to this Agreement shall be in writing and in the English language and shall either be delivered or sent by registered mail or courier service or by facsimile to the Party to be served at the addresses set out here below.

In case of the RoS:

Address: Kneza Miloša 20, 11000 Belgrade, Serbia;

Fax number: +381 11 3642 705;

Attn: Minister of Economy, Mr. Dušan Vujović.

In case of Al Rawafed:

Address: P.O Box 94148, Abu Dhabi, UAE;

Fax number: +971 2 6547656;

Attn: Mr. Mahmood Ebraheem Al Mahmood, Chairman and CEO.

or to such other address or facsimile number as the addressee may from time to time have notified to the other Parties for the purposes of this Article 35.

35 Обавештења

35.1 Сва обавештења и друга комуникација између Страна у вези са овим Уговором морају бити у писаном облику и на енглеском језику, а биће или испоручена или послата препорученом поштом или курирском службом или телефаксом Страни којој је потребно доставити на адресе наведене овде испод.

У случају РС:

Адреса: Кнеза Милоша 20, 11000 Београд, Србија;

Факс број: +381 11 3642 705;

За: Министра привреде, господина Душана Вујовића.

У случају Ал Равафеда:

Адреса: Поштански фах 94148, Абу Даби, УАЕ;

Факс број: +971 2 6547656;

За: господина Махмуд Ебрахим Ал Махмуд-а, председника и извршног директора.

или на неку другу адресу или факс броју о којима адресат с времена на време може обавестити остале Стране за потребе овог Члана 35.

35.2 A notice shall be deemed to have been served as follows:

a) if sent by registered mail or courier service, upon receipt;

35.2 Обавештење се сматра достављеним:

а) ако је послао препорученом поштом или курирском службом, по пријему;

b) if sent by facsimile, on the Business Day on which the notice was transmitted or, if it was transmitted on a day other than a Business Day, on the next Business Day following the day on which it was dispatched.

36 Costs

36.1 Each of the Parties shall bear its own costs and expenses incurred by it in connection with any and all activities in connection with the discussions and negotiations in relation to this Agreement, including attorneys', consultants' and accountants' fees.

37 Governing Law

37.1 The validity, interpretation and implementation of this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Applicable Law.

IN WITNESS WHEREOF this Agreement has been executed by the Parties in 4 (four) identical copies in the English language and 4 (four) identical copies in the Serbian language on the date first above written. In case of discrepancy, the English language version shall prevail.

Signatories

For the RoS

Mr. Dušan Vujović, Minister of Economy

For Al Rawafed

Mr. Mahmood Ebraheem Al Mahmood
Chairman and CEO of Al Rawafed

b) ако је послато факсом, на Радни дан кад је обавештење послато, или ако се шаље другим даном који није Радни дан, наредног Радног дана од датума слања.

36 Трошкови

36.1 Свака Страна ће сносити своје трошкове који настану у вези са активностима које се односе на разговоре и преговоре у вези са овим Уговором, укључујући накнаде адвоката, консултаната и рачуновођа.

37 Меродавно право

37.1 На важење, тумачење и примену овог Уговора примењиваће се и исти ће бити тумачен у складу са Меродавним правом.

У ПОТВРДУ ГОРЕНАВЕДЕНОГ Стране су потписале овај Уговор у 4 (четири) идентична примерка на енглеском језику и 4 (четири) идентична примерка на српском језику на датум првобитно горе наведени. У случају неслагања, енглеска верзија се сматра меродавном.

Потписници

РЕПУБЛИКА СРБИЈА ВЛАДА БЕОГРАД

Г. Душан Вујовић, Министар привреде

За Ал Равафед

Mr. Mahmood Ebraheem Al Mahmood
Председник и извршни директор Ал Равафеда

Schedules:

Schedule 1 – Foundation Agreement

Schedule 2 – Agreement of Sale of Assets with Backa Sivac (Exhibits: 1) List of Agricultural Land; 2) List of Equipment; 3) List of Facilities)

Schedule 3 – Agreement of Sale of Assets with Jadran (Exhibits: 1) List of Agricultural Land; 2) List of Facilities; 3) List of Equipment; 4) Irrigation System).

Schedule 4 – Agreement of Sale of Assets with Agrobacka (Exhibits: 1) List of Equipment; 2) Irrigation System).

Schedule 5 – Agreement of Sale of Assets with Mladi Borac (Exhibit: 1) Irrigation System)

Schedule 6 – Lease Agreement (with Exhibit – List of Land for Lease)

Schedule 7 – Cooperation Agreement (with Exhibit – List of Land for Cooperation)

Schedule 8 - Preliminary Investment Plan (with following Sections: a) Section A – Preliminary Investment Plan, b) Section B – Irrigation Systems – Intakes and Pipeline Strips, c) Section C – Indicative List of the Plots for Establishment of Servitude Rights).

Schedule 9 - Land Available for takeover in 2014

Schedule 10 - Land Available for takeover in 2015

Schedule 11 - Land Available for takeover in 2016

Schedule 12 – List of Leased Equipment

Schedule 13 – Permitted Encumbrances

Schedule 14 – List of Secured Claims and Registered Securities

Прилози:

Прилог 1 – Уговор о оснивању

Прилог 2 – Уговор о продаји имовине са Бачком Сивац (Додаци: 1) Списак земљишта; 2) Списак опреме; 3) Списак објеката).

Прилог 3 – Уговор о продаји имовине са Јадраном (Додаци: 1) Списак земљишта; 2) Списак опреме; 3) Списак објеката); 4) Системи за наводњавање).

Прилог 4 – Уговор о продаји имовине са Агробачком (Додаци: 1) Списак опреме; 2) Системи за наводњавање).

Прилог 5 – Уговор о продаји имовине са Младим Борцем (Додатак: 1) Системи за наводњавање)

Прилог 6 – Уговор о закупу (уз Додатак – Списак земљишта за закуп)

Прилог 7 – Уговор о сарадњи (уз Додатак – Списак земљишта за сарадњу)

Прилог 8 - Прелиминарни инвестициони план (са следећим одељцима: а) Одељак А – Прелиминарни инвестициони план, б) Одељак Б – Системи за наводњавање – Водозахвати и трасе цевовода, ц) Одељак Ц – Индикативна листа парцела за утврђивање права службености.

Прилог 9 - Земљиште доступно за преузимање у 2014. години

Прилог 10 - Земљиште доступно за преузимање у 2015. години

Прилог 11 - Земљиште доступно за преузимање у 2016. години

Прилог 12 – Списак опреме набављене на лизинг

Прилог 13 – Списак Дозвољених терета

Прилог 14 – Списак Обезбеђених потраживања и Регистрована обезбеђења

Schedule 1 – Foundation Agreement

Прилог 1 – Уговор о оснивању

CONSIDERING THAT:

A **The Republic of Serbia** (the "**RoS**"), represented by the Government of the Republic of Serbia, herein represented by [●], in his capacity as authorized representative of the RoS and **Al Rawafed International Investment L.L.C.** ("**Al Rawafed**"), a company incorporated and existing under the laws of United Arab Emirates, whose registered office is at [●], herein represented by [●] have signed Joint Venture Agreement (the **"Agreement"**) on [●] 2014;

B Following to the Agreement, RoS and Al Rawafed (jointly referred to as the **"Founders"** and/or **"Stakeholders"** and individually as the **"Founder"** and/or **"Stakeholder"**) agreed to establish a Joint Venture Company (the "**JVC**" and/or the **"Company"**) whereas activities of JVC would be predominantly financed by Al Rawafed but which would have a shareholder structure in which Al Rawafed would own 80% while the RoS would own 20% of stake in the JVC;

C The JVC shall be established in accordance with provisions of the Agreement and in accordance with the founding act (the **"Foundation Agreement"**) presented below;

NOW AND THEREFORE, in accordance with the Article 11 and Articles 139-244 of the Law on Business Entities (Official Gazette of RS, No. 36/11 and 99/11 – the **"Law"**) the Stakeholders are passing the following:

FOUNDATION AGREEMENT
Of ["AL RAWAFED SERBIA"] LLC
Belgrade

Passed in Belgrade, on [●] 2014

Introductory Provisions and Object of the Foundation Agreement

С ОБЗИРОМ НА:

A **Република Србија** („**РС**"), коју представља Влада Републике Србије, у овом Уговору [●], као овлашћени представник РС и **Al Rawafed International Investment L.L.C.** ("**Ал Равафед**"), друштво основано и које постоји према прописима Уједињених Арапских Емирата, са седиштем у [●], које у овом Уговору представља [●] потписали су Уговор о заједничком улагању („**Уговор"**) дана [●] 2014. године;

B Пратећи Уговор, РС и Ал Равафед (који се овде заједно називају „**Оснивачи"** и/или „**Чланови"**, а појединачно „**Оснивач"** и/или „**Члан"**) сложили су се да оснују Заједничко привредно друштво („**ЗПД**" и/или „**Друштво"**), где активности Заједничког привредног друштва финансира у већини Ал Равафед, али које би имало структуру чланова у којем Ал Равафед поседује 80% док РС поседује 20% удела у ЗПД-у;

C ЗПД ће бити основан у складу са одредбама Уговора и у складу са оснивачким актом (**„Уговор о оснивању"**) који је представљен у даљем тексту;

СТОГА, у складу са Чланом 11 и Члановима 139-244 Закона о привредним друштвима (Службени гласник РС, бр. 36/11 и 99/11 – **„Закон"**) Чланови доносе следећи:

УГОВОР О ОСНИВАЊУ
[„АЛ РАВАФЕД СРБИЈА"] ДОО
Београд

Закључен у Београду, дана [●] 2014. године

Уводне одредбе и предмет Уговора о оснивању

Article 1.

This Foundation Agreement represents the founding act of the Company.

Form, Name, Registered Seat, Prevailing Business Activity

Article 2.

The Company has the form of a limited liability company.

Article 3.

The Company’s business name reads: [Al Rawafed Srbija d.o.o. Beograd].

Abbreviated business name of the Company reads: [Al Rawafed Srbija d.o.o.].

The Company’s business name in English reads: [Al Rawafed Serbia LLC Beograd].

Abbreviated business name of the Company in English reads: [Al Rawafed Serbia LLC].

A decision on the change of the business name of the Company shall be passed by the General Meeting in accordance with this Foundation Agreement.

Article 4.

The registered seat of the Company is situated in Belgrade, municipality New Belgrade, at Bulevar Mihajla Pupina No. 6, PC Usce 9th Floor.

A decision on the change of the registered seat shall be passed by the General Meeting in accordance with this Foundation Agreement.

Article 5.

The main business activity of the Company is: 0111 – Growing of cereals (except rice), leguminous crops and oil seeds.

The Company may perform other activities permitted by Law, including foreign trade transactions subject to fulfilment of requirements stipulated by the Law.

Article 6.

The Company is liable for its obligations

Члан 1.

Овај Уговор о оснивању представља оснивачки акт Друштва.

Форма, Назив, Седиште, Претежна пословна делатност

Члан 2.

Друштво има форму друштва са ограниченом одговорношћу.

Члан 3.

Пословно име Друштва је: [Ал Равафед Србија д.о.о. Београд].

Скраћено пословно име Друштва је: [Ал Равафед Србија д.о.о.].

Пословно име Друштва на енглеском језику је: [Al Rawafed Serbia LLC Beograd].

Скраћено пословно име Друштва на енглеском језику је: [Al Rawafed Serbia LLC].

Одлука о промени пословног имена Друштва биће донета од Скупштине чланова у складу са Уговором о оснивању.

Члан 4.

Седиште Друштва налази се у Београду, општина Нови Београд, Булевар Михајла Пупина бр. 6, ПЦ Ушће 9. спрат.

Одлука о промени седишта Друштва биће донета од Скупштине чланова у складу са Уговором о оснивању.

Члан 5.

Претежна пословна делатност Друштва је: 0111 - Гајење жита (осим пиринча), легуминоза и уљарица.

Друштво може да обавља остале делатности у складу са Законом, укључујући и делатности из области спољне трговине уз испуњење услова наведених у Закону.

Члан 6.

Друштво одговара за своје обавезе

with its entire property.

The Stakeholders are not liable for the Company's liabilities except in the cases stipulated by the Law.

Capital, Stakes

Article 7.

Total inscribed and paid in basic capital of the Company amounts **RSD 10,000,000.00 (ten million dinars)** whereas 3 (three) Business Days from the date of execution of this Foundation Agreement:

a) **The RoS** shall contribute and transfer to the capital of the Joint Venture Company an amount of **RSD 2,000,000 (two million dinars)**; and

b) **Al Rawafed** shall contribute and transfer to the capital of the Joint Venture Company an amount of **RSD 8,000,000 (eight million dinars)**.

A bank certificate on paid in basic capital shall be enclosed to this Foundation Agreement.

Article 8.

The stakes in the Company's founding capital are divided between the Stakeholders as follows:

- The RoS holds **20%** stake in the founding capital of the Company; and
- Al Rawafed holds **80%** stake in the founding capital of the Company.

Article 9.

The Stakeholders' stakes can be cancelled or revoked in the manner prescribed by the Law.

The Company can acquire its own stakes in cases prescribed by the Law.

Article 10.

The registered founding capital of the Company can be increased by means of new contributions from the Shareholders or new member to the registered capital of the Company, or by means of transformation of available reserves into the registered

целокупном својом имовином.

Чланови нису одговорни за обавезе Друштва, осим у случајевима наведеним у Закону.

Капитал, Удели

Члан 7.

Укупан уписани и уплаћени основни капитал Друштва износи **РСД 10.000.000,00 (десет милиона динара)** док ће за 3 (три) Радна дана од дана извршења овог Уговора о оснивању:

a) **РС** уплатити и пренети у капитал Заједничког привредног друштва износ од **РСД 2.000.000 (два милиона динара)**; и

b) **Ал Равафед** ће уплатити и пренети у капитал Заједничког привредног друштва износ од **РСД 8.000.000 (осам милиона динара)**.

Потврда из банке о уплаћеном основном капиталу биће приложена овом Уговору о оснивању.

Члан 8.

Удели у основном капиталу Друштва подељени су између Чланова на следећи начин:

- РС поседује **20%** удела у основном капиталу Друштва; и
- Ал Равафед поседује **80%** удела у основном капиталу Друштва.

Члан 9.

Удели Чланова могу се отказати или опозвати на начин регулисан Законом.

Друштво може стицати сопствене уделе у случајевима регулисаним Законом.

Члан 10.

Регистровани основни капитал Друштва може се повећати путем нових улога Чланова или новог члана у регистровани капитал Друштва, или претварањем доступних резерви у регистровани капитал, конверзијом додатних уплата у capital, or by converting of additional payments into the founding capital, or by converting of claims toward the Company into the founding capital, or by status changes which result with increase of the founding capital.

основни капитал, конверзијом потраживања према Друштву у основни капитал или статусним променама које за последицу имају повећање основног капитала.

The registered founding capital of the Company can be increased by decision of the General Meeting, in accordance with the Law, this Foundation Agreement and the Agreement.

Регистровани основни капитал Друштва може се повећати одлуком Скупштине чланова, у складу са Законом, овим Уговором о оснивању и Уговором.

Article 11.

The registered founding capital of the Company can be decreased by decision of the General Meeting, in accordance with the Law and this Foundation Agreement however it may not be decreased below the minimum registered capital stipulated by the Law.

A decrease of the Company's registered capital on one ground can be made simultaneously with the increase of the registered capital made on other grounds, in accordance with the Law.

Registration of increases and decreases of the Company's registered capital will be made in accordance with the law.

Члан 11.

Регистровани основни капитал Друштва може се умањити одлуком Скупштине чланова, у складу са Законом и овим Уговором о оснивању, међутим не може се умањити испод минимума регистрованог капитала који је одређен Законом.

Умањење регистрованог капитала Друштва по једном основу може се извршити истовремено са повећањем регистрованог капитала по другим основама, у складу са Законом.

Регистрација повећања и смањења регистрованог капитала Друштва извршиће се у складу са Законом.

Corporate Governance

Article 12.

The management of the Company shall be organized through two-tier board system.

The Company's corporate bodies are:

1. General Meeting,
2. Supervisory Board, and
3. Director.

Корпоративно управљање

Члан 12.

Управљање Друштвом је дводомно.

Органи управљања Друштва су:

1. Скупштина чланова,
2. Надзорни одбор, и
3. Директор.

The General Meeting

Article 13.

The General Meeting of the Company shall be constituted by the Stakeholders present through their legal representatives or their proxies.

Each Stakeholder has a number of votes in the General Meeting corresponding to its stake in the registered capital of the

Скупштина чланова

Члан 13.

Скупштину чланова Друштва чине присутни Чланови преко својих законских заступника или пуномоћника.

Сваки Члан има број гласова на седницама Скупштине чланова који одговара његовом уделу у

Company, as set forth in Article 8 Paragraph 1 hereof.

регистрованом капиталу Друштва, као што је наведено у Члану 8 тачка 1 овог Уговора о оснивању.

The General Meeting shall have the competencies defined in this Foundation Agreement and the Law.

Скупштина чланова имаће надлежности наведене у Уговору о оснивању и Закону.

Subject to mandatory provisions of the Serbian law and subject to quorum requirements and requirements for passing of decisions set forth below, the General Meeting may pass resolutions without having a physical meeting, provided that all Stakeholders approved the respective decisions in writing.

У складу са обавезним одредбама српског закона и захтева који се тичу кворума и захтева који се тичу доношење одлука наведених у даљем тексту, на седницама Скупштине чланова могу се доносити одлуке без потребе за личним присуством, под условом да су сви Чланови одобрили одговарајуће одлуке у писаном облику.

Article 14.

The General Meeting decides on:

1) changes and additions of this Foundation Agreement;

2) change of the Company's business name, registered seat and the main business activity;

3) appointment and releasing of the members of the Supervisory Board and determining of their earnings;

4) adoption of the reports of the Supervisory Board;

5) adopting of financial statements of the Company;

6) determining on the dividends distribution and manner of losses coverage, including determining of the date of acquiring of the right on dividends and the date of payment of the dividends of the Company;

7) nominating the Company's auditors and adopting their findings and opinions, determining their fees and other terms and conditions of their contract concluded with the Company;

8) increase and decrease of the Company's founding capital;

9) obligation of the Stakeholder to pay

Члан 14.

Скупштина чланова одлучује о:

1) изменама и допунама овог Уговора о оснивању;

2) промени пословног имена, седишта и претежној пословној делатности Друштва;

3) именовању и разрешењу чланова Надзорног одбора и одлучивању о њиховим накнадама;

4) усвајању извештаја Надзорног одбора;

5) усвајању финансијских извештаја Друштва;

6) о расподели добити и начину покрића губитака, укључујући и одређивање дана стицања права на учешће у добити и дана исплате учешћа у добити члановима Друштва;

7) именовању ревизора Друштва и прихватању њихових налаза и мишљења, одлучујући о њиховим накнадама и осталим условима из њиховог уговора са Друштвом;

8) повећању или смањењу основног капитала Друштва;

9) обавези Члана да изврши додатне

additional payments and returning of those payments;	уплате и враћању тих уплата;
10) taking loans and credits by the Company;	10) узимању зајмова и кредита за Друштво;
11) acquiring of own stakes of the Company;	11) стицању сопствених удела Друштва;
12) request of the Stakeholder to withdraw from the membership in the Company;	12) захтеву за иступање Члана Друштва;
13) exclusion of the Stakeholder from the membership in the Company and/or initiation of court proceedings for exclusion of the Stakeholder, in accordance with the Law;	13) искључењу Члана Друштва и/или о покретању спора за искључење Члана Друштва, у складу са Законом;
14) withdrawal and annulment of the stake;	14) повлачењу и поништењу удела;
15) granting business power of attorney to procurator;	15) давању прокуре;
16) acquiring, selling, leasing, pledging or other disposal with property of great value in accordance with the Law;	16) стицању, продаји, давању у закуп, залагање и друго располагање имовином велике вредности у складу са Законом;
17) resolutions in General Meeting for settlement with creditors in relation to one matter or several connected matters in respect of obligation amounting to more than EUR 1,000,000 (one million euros), winding up (liquidation), and bankruptcy of the JVC (including any reorganization through bankruptcy);	17) одлукама на седницама Скупштине чланова о намирењу поверилаца у вези са једним или више повезаних питања у вези обавеза које износе више од ЕУР 1.000.000 (један милион евра), престанку (ликвидацији) и стечају (укључујући реорганизацију кроз стечај);
18) approval of a sale, mortgage, pledge or other Encumbrance or any other disposal in relation to the Agricultural Land (as defined in the Agreement signed between the same parties);	18) одобрење продаје, успостављања хипотеке, залоге или другог Терета или било ког другог располагања у вези са Пољопривредним земљиштем (као што је дефинисано у Уговору потписаном од стране истих Страна);
19) engaging reputable international auditing company with regards to the evaluation of fulfilment of the Preliminary Investment Plan as defined in the Agreement;	19) ангажовању познате међународне ревизорске куће ради оцене испуњења Прелиминарног инвестиционог плана како је дефинисано Уговором;
20) changing of legal form and status	20) промени правне форме Друштва;

changes;

21) acceding new member;

22) on other issues determined by the Law, which issues are within the scope of authorities of the General Meeting.

21) приступању новог члана;

22) осталим питањима одређеним Законом, која су у склопу надлежности Скупштине чланова.

Article 15.

Until Closing as defined in the Agreement, all resolutions of the General Meeting shall be passed by unanimous vote of the Stakeholders.

After Closing as defined in the Agreement the General Meeting shall decide by a simple majority vote of the present Stakeholders.

As an exception, decisions of the General Meeting concerning the following matters shall be passed only with favourable vote of the RoS:

1) change of the principal business activity of the Company;

2) amendments to the Foundation Agreement;

3) change of the registered business seat of the Company;

4) changing of the basic capital of the Company (e.g. by way of capital increase or capital decrease or otherwise);

5) resolutions in General Meeting for settlement with creditors in relation to one matter or several connected matters in respect of obligation amounting to more than EUR 1,000,000 (one million euros), winding up (liquidation), and bankruptcy of the JVC (including any reorganization through bankruptcy);

6) approval of a sale, mortgage, pledge or other Encumbrance or any other disposal in relation to the Agricultural Land (as defined in the Agreement);

Члан 15.

До Затварања, како је дефинисано Уговором, све одлуке Скупштине чланова доносиће се једногласном одлуком Чланова.

Након Затварања, како је дефинисано Уговором, Скупштина чланова ће одлучивати простом већином присутних Чланова.

Као изузетак, одлуке Скупштине чланова које се тичу следећих питања доносиће се само уз сагласност РС:

1) промене претежне пословне делатности Друштва;

2) измене и допуне Уговора о оснивању;

3) промене седишта Друштва;

4) промене основног капитала Друштва (нпр. путем повећања или смањења капитала или на други начин);

5) одлуке на седницама Скупштине чланова о намирењу поверилаца у вези са једним или више повезаних питања о обавезама које износе више од ЕУР 1.000.000 (један милион евра), престанку (ликвидације) Друштва и покретању стечајног поступка Заједничког привредног друштва (укључујући реорганизацију кроз стечај);

6) одобрење продаје, успостављања хипотеке, залоге или другог Терета на или било ког другог располагања у вези са Пољопривредним земљиштем (као што је

дефинисано у Уговору);

7) engaging reputable international auditing company with regards to the evaluation of fulfilment of the Preliminary Investment Plan (as defined in the Agreement) save for the event that subject reputable auditing company is engaged by the JVC among the Big Four;

7) ангажовање познате међународне ревизорске куће ради оцене испуњења Прелиминарног инвестиционог плана (како је дефинисано Уговором), осим када је предметна позната ревизорска кућа коју је ангажовало једна од чланица Велике четворке;

8) changing of legal form and status changes;

8) промена правне форме Друштва или статусне промене;

9) acceding new member;

9) приступање новог члана;

10) investing of the profit available for the distribution into the projects outside of the Republic of Serbia.

10) инвестирање добити доступне за расподелу у пројекте изван Републике Србије.

Article 16.

General Meeting sessions shall be convened as specified by the Law and this Foundation Agreement as annual/regular session of the General Meeting, or extraordinary session of the General Meeting.

A regular General Meeting will be held within six months after the end of a business year at the latest, in order to adopt the financial statements of the Company and to decide on allocation of profits.

The sessions of the General Meeting held between the annual General Meetings will be extraordinary General Meeting.

General Meeting session shall be convened by the Director of the Company.

Annual session of the General Meeting is called by the Director, in accordance with the Law.

Extraordinary sessions of the General Meeting are called by the Director upon written request of any Stakeholder.

Should the Director of the Company reject such request and fail to convene the requested extraordinary session of the General Meeting within 3 days so that the date of the extraordinary session of the

Члан 16.

Седнице Скупштине чланова одржаваће се у складу са Законом и овим Уговором о оснивању на годишњој/редовној седници Скупштине чланова или на ванредној седници Скупштине чланова.

Редовна седница Скупштине чланова одржаваће се најкасније у року од шест месеци по истеку пословне године како би се усвојили финансијски извештаји Друштва и одлучило о расподели добити.

Седнице Скупштине чланова одржане између годишњих редовних скупштина чланова биће ванредне седнице Скупштине чланова.

Седнице Скупштине чланова сазиваће Директор Друштва.

Годишње седнице Скупштине чланова сазива Директор, у складу са Законом.

Ванредне седнице Скупштине чланова сазива Директор по писаном захтеву било ког Члана.

Уколико Директор Друштва одбије наведени захтев и не успе да сазове захтевану ванредну седницу Скупштине чланова у року од 3 дана тако да од дана ванредне седнице Скупштине чланова

General Meeting is no later than 15 days from the date of the receipt of the request, the requesting Stakeholder can convene the session of the General Meeting itself by sending a written invitation for the General Meeting in accordance with Article 17 below and the Law. In this case, the General Meeting will decide who will bear the costs of the session of the General Meeting convened in this manner.

није прошло више од 15 дана од дана пријема захтева, Члан који захтева сазивање седнице Скупштине чланова може сазвати седницу Скупштине чланова слањем писаног позива за седницу Скупштину чланова у складу са чланом 17 у даљем тексту и Законом. У овом случају, Скупштина чланова одлучује о томе ко ће сносити трошкове седнице Скупштине чланова сазване на овај начин.

Article 17.

Each General Meeting's session is convened by written invitation delivered to each Stakeholder at the address recorded in the register of the data on Stakeholders.

The invitation to the session of the General Meeting shall contain the agenda for such session and shall be delivered to each Stakeholder of the Company not later than 10 days before the set date of the subject session.

The invitation to the General Meeting must contain the name and registered seat of the Company, the date when the invitation was sent, the time and place of the session General Meeting and proposed agenda. The invitation to the sessions of the General Meeting must be additionally accompanied with the documents such as drafts of the decisions to be taken on each item of the agenda, the summary of the contracts the General Meeting is to approve, and, when necessary, financial reports, reports of the Director, reports of the auditors, and other documents required by the Law.

Члан 17.

Свака седница Скупштина чланова сазива се писаним позивом сваком Члану на адресу забележену у евиденцији података о Члановима.

Позив на седницу Скупштине чланова садржаће дневни ред за наведену седницу и биће достављен сваком Члану Друштва најкасније 10 дана пре наведеног датума предметне седнице.

Позив за седницу Скупштине чланова мора да садржи име и седиште Друштва, датум када је позив послат, време и место одржавања седнице Скупштине чланова и предложени дневни ред. Позив на седницу Скупштине чланова обухвата и документа попут нацрта одлука које треба донети за сваку тачку дневног реда, изводе из уговора које Скупштина чланова треба да одобри, и када је потребно, финансијске извештаје, извештаје Директора, извештаје ревизора и остала документа у складу са Законом.

Article 18.

The General Meeting may be convened without the formalities provided above if both Stakeholders agree therewith in writing.

Члан 18.

Седница Скупштина чланова може се сазвати без наведених формалности ако се сви Чланови сложе са тим у писаном облику.

Article 19.

At any General Meeting, the presence (“quorum”) of both Stakeholders is required, through their legal representatives or through their proxies. No decision shall be passed at General Meeting unless the mentioned mandatory quorum is present at the session.

Члан 19.

На свакој седници Скупштини чланова, потребно је присуство („кворум”) оба Члана, преко законских заступника или пуномоћника. Скупштина чланова неће донети ниједну одлуку осим ако није присутан наведени обавезни кворум на заседању.

In case the initially called General Meeting does not constitute a quorum, the repeated General Meeting session shall be held not earlier than ten (10) days and not later than thirty (30) days as from the date of first call of the General Meeting. In such repeated General Meeting, the presence of one third (1/3) of overall voting rights in the Company, represented by Stakeholder's legal representatives or through proxies, constitutes the quorum.

Уколико првобитно сазвана седница Скупштине чланова нема кворум, поновљена седница Скупштине чланова обавиће се не раније од десет (10) дана и не касније од тридесет (30) дана од датума првог позива за седницу Скупштине чланова. На поновљеној седници Скупштине чланова, присуство једне трећине (1/3) од укупног броја гласова Чланова Друштва, чини кворум који представљају законски заступници Члана или пуномоћници.

Article 20.

Director of the Company attends the General Meeting.

Члан 20.

Директор Друштва присуствује седници Скупштине чланова.

Article 21.

The sessions of the General Meeting may be held by way of conference calls or other audio and visual communication equipment which ensures that all persons participating in the session can listen and talk to each other, if so provided by the invitation to such session of the General Meeting and neither Stakeholder objects. It is deemed that the persons participating in this manner in the session of the General Meeting are personally attending.

Члан 21.

Седнице Скупштине чланова могу се одржати и помоћу конференцијских позива или остале аудио и визуелне комуникационе опреме која осигурава да сва лица која учествују на седници могу да слушају и причају једни са другима, уколико је тако наведено у позиву на наведено заседање Скупштине чланова, а ниједан Члан нема примедбе. Сматра се да лица која на овај начин присуствују заседању Скупштине, присуствују лично.

Article 22.

Any decision passed on the General Meeting session shall be entered in the Minutes of the General Meeting (**the "Minutes"**).

The Minutes shall especially contain data on:

1) place and date of holding the session;

2) the agenda of the session;

3) name of the Chairman of the General Meeting and/or the person/persons who verifies/verify the Minutes or counting the votes;

4) a summary of the issues subject to the agenda, the voting and decision making;

5) the result of voting on each item of the agenda subject to the decision making

Члан 22.

Све одлуке које се донесу на седници Скупштине унеће се у Записник седнице Скупштине чланова (**„Записник"**).

Записник ће нарочито да садржи податке о:

1) месту и датуму одржавања седнице;

2) дневном реду седнице;

3) имену Председавајућег седнице Скупштине чланова и/или лице/лица која оверава/оверавају Записник или броје гласове;

4) сажетку о питањима која се налазе на дневном реду, о гласању и одлучивању;

5) резултату гласања о свакој ставки дневног реда која је предмет

of the General Meeting, as well as the data on votes of each particular Stakeholder;

6) objections by Stakeholders (if any) regarding the manner of holding the session and/or notes on single opinions of any Stakeholder;

7) objections of the Director (if any) regarding the manner of holding the session and other issues subject to voting and passing of decisions on the session.

The integral part of the Minutes is the list of the persons who attend the session.

The Minutes shall be signed by the Chairman of the General Meeting, the person who keeps the Minutes (if being nominated) and all attendants to the session.

Should any person who attended and who participated in the session has objections to the Minutes, or should that person refuses to sign the Minutes, the person who keeps the Minutes, or the person who raised the objection shall enter a note in the Minutes on any such objection.

Should the Minutes not contain all the elements specified in the above paragraphs that shall not affect the validity of the decisions passed on the session, under condition that the result of voting and the contents of the respective decisions subject to the voting could be determined by the way of other evidences.

Article 23.

The decisions passed by the General Meeting session shall be made in written form.

The decisions from the Paragraph 1 hereof are valid as of the date of passing, unless otherwise stipulated in subject decision.

Supervisory Board

одлучивања Скупштине чланова, као и податке о гласовима за сваког појединачног Члана;

6) примедбама Чланова (уколико постоје) у вези са начином одржавања седнице и/или напомене о појединачним мишљењима сваког Члана;

7) примедбама Директора (уколико постоје) у вези са начином одржавања и осталим питањима која су предмет гласања и одлучивања на седници.

Саставни део Записника чини листа лица која присуствују седници.

Записник ће оверити Председавајући Скупштине чланова, лице које води Записник (ако је именовано) и сви присутни на седници.

Уколико неко лице које присуствује и учествује на седници има примедбе на Записник, или наведено лице одбија да потпише Записник, лице које води Записник или лице које износи примедбу треба да унесе напомену у Записник о таквој примедби.

Уколико Записник не садржи све елементе наведене у горњим ставкама, то неће да утиче на ваљаност одлука донетих на седници, под условом да су резултат гласања и садржај одређених одлука које су предмет гласања могле да се потврде на друге начине.

Члан 23.

Одлуке донете на седници Скупштине чланова забележиће се у писаном облику.

Одлуке из тачке 1 овог члана ваљане су даном доношења, осим ако није другачије наведено у предметној одлуци.

Надзорни одбор

Article 24.

The Supervisory Board of the Company has 5 (five) members, 4 (four) of which shall be appointed by the General Meeting on proposal of Al Rawafed and 1 (one) shall be appointed by the General Meeting on proposal of the RoS. The Chairman of the Supervisory Board shall be appointed on proposal of Al Rawafed.

Члан 24.

Надзорни одбор Друштва има 5 (пет) чланова, 4 (четири) која ће Скупштина чланова да именује на предлог Друштва Ал Равафед, а 1 (једног) ће именовати Генерална скупштина на предлог РС. Председавајући Надзорног одбора биће постављен на предлог друштва Ал Равафед.

Article 25.

The mandate of Supervisory Board shall be [4 (four) years].

For the members of the Supervisory Board in the first mandate are being appointed:

1) [name and surname], [Passport No, state of issuance] – Chairman of the Supervisory Board;
2) [name and surname], [Passport No, state of issuance] – Member of the Supervisory Board;
3) [name and surname], [Passport No, state of issuance] – Member of the Supervisory Board;
4) [name and surname], [Passport No, state of issuance] – Member of the Supervisory Board;
5) [name and surname], [Passport No, state of issuance] – Member of the Supervisory Board;

Члан 25.

Мандат Надзорног одбора траје [4 (четири) године].

За чланове Надзорног одбора у првом мандату су постављени:

1) [име и презиме], [Бр. пасоша, држава издавања] – Председавајући Надзорног одбора;
2) [име и презиме], [Бр. пасоша, држава издавања] – Члан Надзорног одбора;
3) [име и презиме], [Бр. пасоша, држава издавања] – Члан Надзорног одбора;
4) [име и презиме], [Бр. пасоша, држава издавања] – Члан Надзорног одбора;
5) [име и презиме], [Бр. пасоша, држава издавања] – Члан Надзорног одбора.

Article 26.

Supervisory Board:

1) Adopts Business strategy of the Company;
2) Appoints and releases the Company’s Director and other representatives of the Company and determines their remunerations;
3) Appoints commissions which support the work of the Supervisory Board, in accordance with the Law and this Foundation Agreement;

Члан 26.

Надзорни одбор:

1) одређује Пословну стратегију Друштва;
2) бира и разрешава Директора Друштва и остале представнике Друштва и одређује њихове накнаде;
3) именује комисије које помажу рад Надзорног одбора у складу са Законом и овим Уговором о оснивању;

4) Decides on giving of prior written approval to the Director for entering into legal affairs on behalf of the Company exceeding the amount of EUR 50,000 ;

5) Supervises the Director's work and approves Director's reports;

6) Supervises internally the business operations of the Company;

7) Supervises legality of the Company's business operations;

8) Establishes accounting policies of the Company and risk management policies;

9) Gives orders to the auditor to audit annual financial statements of the Company;

10) Proposes to the General Meeting a candidate for Company's auditor and remuneration for the auditor's work;

11) Controls proposals on profit distribution and other payments to the Stakeholders;

12) Decides on initiation of the procedure and issuance of a power of attorney for representing of the Company in a dispute with Director;

13) Decides on the following:

   a) Acquiring, disposal and encumbering of the stakes which the Company has in other companies (subsidiaries) as well as on formation on such subsidiaries;

   b) Acquiring, disposal and encumbering of real estates and other assets, unless such decision is in competence of General Meeting by operation of law;

   c) Formation of branch offices of the Company.

4) Одлучује о претходном писаном одобрењу Директору за почетак пословања у име Друштва када је износ већи одЕУР 50.000;

5) надзире рад Директора и усваја његове извештаје;

6) врши унутрашњи надзор над пословањем Друштва;

7) врши надзор над законитошћу пословања Друштва;

8) установљава рачуноводствене политике Друштва и политике управљања ризицима Друштва;

9) даје налог ревизору за испитивање годишњих финансијских извештаја Друштва;

10) предлаже Скупштини чланова избор ревизора и награду за његов рад;

11) контролише предлог расподеле добити и других плаћања Члановима;

12) одлучује о покретању поступка и давању пуномоћја за заступање Друштва у спору са директором Друштва;

13) Одлучује о следећем:

   a) стицање, отуђење и оптерећење удела и акција које друштво поседује у другим правним лицима (зависна лица) Друштва као и о оснивању наведених Друштва зависних лица;

   b) стицање, отуђење и оптерећење непокретности И друге имовине, осим ако наведена одлука није у правној надлежности Скупштине чланова;

   c) оснивање филијала Друштва.

14) Presents to the General Meeting a written annual report on business activities of the Company and supervision over the Director's work;

15) Presents on the annual regular session of the General Meeting the reports on:

a) Accounting practice and practice of financial statements and reporting of the Company and its related companies;

b) Compliance of the business activities of the Company with the law and other regulations;

c) Agreements concluded between the Company and the Director, as well as with their related parties in terms of the Law;

d) Qualifications and independency of the Company's auditors toward the Company.

16) Decides on all the other issues which are not within the competence of the General Meeting in accordance with the Law and this Foundation Agreement.

14) Представља Скупштини чланова писани годишњи извештај о пословању Друштва и надгледа рад Директора;

15) Представља на годишњој редовној Седници Скупштине чланова извештаје о:

a) рачуноводственој пракси и финансијским извештајима и извештавању Друштва и његових зависних лица;

b) Усклађености пословања Друштва са законом и другим прописима;

c) Уговорима склопљеним између Друштва и Директора, као и њихових повезаних лица у вези са Законом;

d) Квалификацијама и независном раду ревизора Друштва према Друштву.

16) Одлучује о свим осталим питањима која нису у надлежности Скупштине чланова у складу са Законом и овим Уговором о оснивању.

Article 27.

Each member of the Supervisory Board has one vote.

Should a Stakeholder wish to replace a member of the Supervisory Board nominated by it, then the other Stakeholder shall vote for the removal of such member and the election of the new member nominated by such Stakeholder, regardless of whether the removal or replacement is with or without cause.

Should any membership in the Supervisory Board fall vacant for any reason, in such case, the remaining members of the Supervisory Board shall co-opt a member of the Supervisory Board nominated by the Stakeholder who initially nominated the vacated member.

Члан 27.

Сваки Члан Надзорног одбора има један глас.

Уколико Члан жели да замени Члана Надзорног одбора којег је именовао, онда ће други Члан да гласа за разрешење наведеног члана и избор новог члана којег именује наведени Члан, без обзира да ли има разлога за његово разрешење или замену.

Уколико је чланство у Надзорном одбору упражњено из неког разлога, у том случају, преостали чланови Надзорног одбора ће заједно изабрати члана Надзорног одбора којег је именовао Члан који је првобитно именовао члана чије је место упражњено.

Maximal number of co-opted members of the Supervisory Board is 2 (two).

Максимални број заједно изабраних чланова од стране Надзорног одбора је 2 (два).

The mandate of the co-opted member of the Supervisory Board shall cease on the first next session of the General Meeting, in accordance with the Law.

Мандат заједнички изабраног Члана Надзорног одбора завршава се на првој следећој седници Скупштине чланова у складу са Законом.

Article 28.

Члан 28.

The Chairman of the Supervisory Board shall be responsible for (i) the establishment of the agenda for the Supervisory Board meetings, (ii) the calling of the Supervisory Board meetings in accordance with this Foundation Agreement, (iii) chairing the Supervisory Board meetings, and (iv) signing the minutes for the Supervisory Board meetings.

Председавајући Надзорног одбора биће одговоран за (i) утврђивање дневног реда за седнице Надзорног одбора, (ii) сазивање седница Надзорног одбора у складу са овим Уговором о оснивању, (iii) председавање седницама Надзорног одбора, и (iv) потписивање записника са седница Надзорног одбора.

The Supervisory Board meetings shall be called by a written invitation to each member of the Supervisory Board. The invitation shall contain the time and place of the meeting, as well as the agenda of the meeting. Material for the meeting shall be enclosed to the invitation.

Седнице Надзорног одбора сазивају се писаним позивом упућеним сваком члану Надзорног одбора. Позив садржи време и место седнице, као и дневни ред. Материјал за седницу биће приложен уз позив.

The Supervisory Board meetings shall be called by the Chairman of the Supervisory Board, whenever it is deemed necessary for the business of the Company, but at least once every quarter, on his own initiative or upon the request of any of the members of the Supervisory Board. If the Chairman of the Supervisory Board fails to comply with such request within seven (7) Business Days from the request, each member of the Supervisory Board shall have the right to call the Supervisory Board on its own initiative.

Седнице Надзорног одбора сазива Председавајући Надзорног одбора, сваки пут када се то сматра потребним за пословање Друштва, али најмање једном у три месеца, на своју сопствену иницијативу или на захтев неког члана Надзорног одбора. Уколико Председавајући Надзорног одбора не успе да се усклади са таквим захтевом у року од седам (7) Радних дана од захтева, сваки члан Надзорног одбора имаће право да на своју иницијативу сазове седницу Надзорног одбора.

The Supervisory Board shall be called with a notice period of three (3) business days by mail, fax, e-mail or telephone, confirmation in each case requested. Notices by e-mail or telephone shall be followed by transmission by fax or postal mail. In cases of urgency, the notice period may be shortened, provided that all members of the Supervisory Board have been validly notified.

Седница Надзорног одбора биће сазвана са претходним периодом обавештења од три (3) радна дана поштом, факсом, е-поштом или телефоном, при чему је обавезна потврда у сваком случају. Обавештења е-поштом или телефоном пратиће пренос документа факсом или поштом. У хитним случајевима, период обавештења може се скратити, под условом да су сви чланови Надзорног одбора ваљано обавештени.

Article 29.

Члан 29.

The sessions of the Supervisory Board may be held by way of conference calls or other audio and visual communication equipment which ensures that all persons participating in the session can listen and talk to each other. In such case it should be considered that the member of the Supervisory Board who participates in the meeting by use of audio and visual communication equipment is personally present on the meeting.

Седнице Надзорног одбора могу се одржати и помоћу конференцијских позива или остале аудио и визуелне комуникационе опреме која осигурава да сва лица која учествују на седници могу да слушају и причају међусобно. У наведеном случају, сматра се да је лично присутан члан Надзорног одбора који на овај начин присуствује седници.

If the session of the Supervisory Board cannot be held for any reason, or in case of urgency as determined by the Chairmen of the Supervisory Board, decision making can be performed through written correspondence of the Supervisory Board members (such as e-mail, fax) in which case the decisions adopted in such manner shall be verified on the next session of the Supervisory Board.

Уколико се седница Надзорног одбора не може одржати из било ког разлога, или се одржава по хитном поступку како је одредио Председавајући Надзорног одбора, одлучивање се може обавити писаном кореспонденцијом чланова Надзорног одбора (као што је е-пошта, факс), а одлуке усвојене на тај начин биће потврђене на следећој седници Надзорног одбора.

The decisions adopted by the Supervisory Board shall be signed by the Chairman of the Supervisory Board. If the Chairman is not available to sign, the Decisions shall be signed by at least two members of the Board.

Одлуке које је усвојио Надзорни орган оверава Председавајући Надзорног одбора. Уколико Председавајући није у доступан за оверу, одлуке које је усвојио Надзорни орган овериће минимум два члана Надзорног одбора.

Article 30.

The Supervisory Board may appoint special commissions which would support the work of the Supervisory Board and especially for the purpose of preparation of working material and decisions to be passed by the Supervisory Board and/or for the purpose of supervision over implementation of the decisions passed by the Supervisory Board, or performance of other needed work and support.

Members of the commissions from the Paragraph 1 hereof can be the Director and other persons who dispose with relevant knowledge and work experience which are important for the work of the commission.

The commissions may not decide on the issues with are within the authority of the Supervisory Board.

The commissions are obliged to provide written reports on their work to the Supervisory Board, in accordance with the decision on their appointment.

Члан 30.

Надзорни одбор може да ангажује специјалне комисије које ће помагати рад Надзорног одбора а посебно ради припреме радног материјала и одлука које треба да донесе Надзорни орган и/или ради надзора увођења одлука донетих од стране Надзорног органа, или извршењу осталих потребних активности и подршке.

Чланови комисија из тачке 1 овог члана могу бити Директор или друга лица која имају релевантно знање и радно искуство који су битни за рад комисије.

Комисије не одлучују о питањима која су у надлежности Надзорног одбора.

Комисије имају обавезу да обезбеде писане извештаје Надзорном одбору о свом раду, у складу са одлуком о њиховом именовању.

The Company may execute agreements with insurance companies which would protect the members of the Supervisory Board in case of any claims related to their professional engagement in the Supervisory Board.

Друштво може закључивати уговоре са друштвима за осигурање који ће штитити чланове Надзорног одбора у случају било каквих захтева који се односе на њихов професионални ангажман у Надзорном одбору.

Article 31.

The quorum for decision making by the Supervisory Board shall be three (3) members of the Supervisory Board present in person or validly represented by proxy, out of which two (2) members of the Supervisory Board must be the members appointed upon the proposal of Al Rawafed, and one (1) member of the Supervisory Board must be appointed upon the proposal of the RoS.

If the necessary quorum cannot be reached in the Supervisory Board, then the second, and any other adjourned Supervisory Board meeting shall be called within a period of the next seven (7) business days respecting a notice period of three (3) business days. The second meeting (and any other adjourned meetings) shall have the quorum if at least any three (3) members of the Supervisory Board are present.

Члан 31.

Кворум за одлучивање Надзорног одбора чине три (3) члана Надзорног одбора лично присутна или које ваљано заступа пуномоћник, од којих два (2) члана Надзорног одбора треба да буду чланови који су именовани на предлог друштва Ал Равафед, и један (1) члан Надзорног одбора треба да буде именован на предлог РС.

Уколико се потребан кворум не може постићи у Надзорном одбору, онда поновљена седница и свака друга одложена седница Надзорног одбора ће бити сазвана у року од следећа три (3) радна дана поштујући период за обавештење од седам (7) радних дана. Поновљена седница (и све друге одложене седница) имаће кворум уколико је присутно минимум три (3) члана Надзорног одбора.

Article 32.

The Supervisory Board resolutions shall be passed with a simple majority of the votes. Abstaining shall not be considered. All members of the Supervisory Board present in person and authorized to vote will have one vote each.

If the votes of the Supervisory Board members are equally divided, the casting vote shall be the vote of the Chairman of the Supervisory Board.

Члан 32.

Одлуке Надзорног одбора доносиће се простом већином гласова. Уздржан глас неће бити узет у обзир. Сви чланови Надзорног одбора лично присутни и овлашћени за гласање имаће по један глас.

Уколико су гласови чланова Надзорног одбора једнако подељени, одлучујући глас ће бити глас Председавајућег Надзорног одбора.

Article 33.

Minutes shall be kept on each meeting of the Supervisory Board, in accordance with the Law and the rules passed by the Supervisory Board.

Члан 33.

Записник ће се водити на сваком састанку Надзорног одбора у складу са Законом и правилима донетим од стране Надзорног одбора.

Article 34.

The Parties agree that the Supervisory Board has the right to decide about formation of wholly owned subsidiaries of

Члан 34.

Уговорне стране слажу се да Надзорни одбор има право да одлучи о оснивању зависних лица у потпуном власништву the Company by allocating into such subsidiaries assets except in case of allocation Agricultural Land (as defined in the Joint venture Agreement signed between the same parties) which can be allocated into a subsidiary only in line with Article 15 Paragraph 3 Point 6 hereof. In such a case the Supervisory Board will continue to monitor all actions of the newly formed subsidiary and will have the right to issue binding instructions to the management of such a subsidiary.

Друштва прерасподелом средстава у таква зависна лица осим у случају прерасподеле Пољопривредног земљишта (као што је дефинисано у Уговору о заједничком улагању потписаном од стране истих Страна) које може бити прераспоређено у зависно лице у складу са чланом 15 тачка 3 подтачка 6 овог уговора. У таквом случају, Надзорни одбор ће наставити да надгледа све активности новооснованог зависног лица и имаће право да издаје обавезујуће инструкције управи таквог зависног лица.

Article 35.

The Supervisory Board shall pass rules of procedure for its operations. Any amendment of the rules of procedure of the Supervisory Board shall require the approval of the Supervisory Board.

Члан 35.

Надзорни одбор донеће правилник о процедури за своје деловање. Свака измена правилника Надзорног одбора захтева одобрење Надзорног одбора.

Director

Директор

Article 36.

The Company has 1 (one) Director.

The first Director of the Company shall be [●].

Director shall be appointed and released by the Supervisory Board, in accordance with this Foundation Agreement and the Law, except for the first Director who is appointed by this Foundation Agreement.

The mandate of the Director is 4 (four) years.

The Supervisory Board may remove the Director and shall not be obliged to specify the reasons for the removal.

The Director may resign at any time by written notice delivered to the Stakeholders. The resignation is legally effective as of the date of its submission, unless some other date is mentioned therein, and shall be registered in accordance with the Law.

Члан 36.

Друштво има 1 (једног) Директора.

Први Директор Друштва биће [●].

Директора ће именовати и разрешавати Надзорни одбор, у складу са овим Уговором о оснивању и Законом, осим првог Директора који је постављен овим Уговором о оснивању.

Мандат Директора траје 4 (четири) године.

Надзорни одбор може да разреши Директора и неће бити у обавези да наведе разлоге за његово разрешење.

Директор може поднети оставку у било које време писаним обавештењем предатим Члановима. Оставка ступа на снагу даном предаје, осим ако неки други дан није наведен у оставци, а биће евидентирана у складу са Законом.

Article 37.

The Director is in charge of:

1) representing the Company and managing the Company's business in

Члан 37.

Директор је задужен за:

1) представљање Друштва и вођење послова Друштва у складу са

accordance with the Law and this Foundation Agreement;

2) stipulating the proposal of the Business Plan;

3) convening the sessions of the General Meeting and determining the agenda in accordance with the provisions of this Foundation Agreement and the Law;

4) granting and revoking proxies;

5) carrying out the decisions of the Supervisory Board;

The Director is responsible for managing the business within the agreed Business Plan the strategy, budget and for implementation of the decisions of the Supervisory Board (unless otherwise indicated in the respective decision) in accordance with the Law, this Foundation Agreement, decisions of the General Meeting and instructions of the Supervisory Board.

The Director is responsible for due keeping of business books and records and for accuracy of the financial statements.

The Director shall be obliged to present written reports to the Supervisory Board, at request of the Supervisory Board.

The Director is obliged to provide Stakeholders with the documents prescribed by the Law and all other documents and information related to the business operations and/or assets of the Company that is required by the Stakeholders, following procedure and other requirements prescribed by the Law.

Representation of the Company

Article 38.

The Director is the statutory representative of the Company who represents the Company without limitations.

Director represents the Company in all legal affairs which create obligation for the Company up to the amount of EUR 50,000

Законом и овим Уговором о оснивању;

2) одређивање предлога Бизнис плана;

3) сазивање седница Скупштине чланова и одређивање дневног реда у складу са одредбама овог Уговора о оснивању и Законом;

4) давање и опозив прокуре;

5) извршавање одлука Надзорног одбора;

Директор је одговоран за вођење послова у оквиру одобреног Бизнис плана, стратегије и буџета и за спровођење одлука Надзорног одбора (осим ако није другачије наведено у одговарајућој одлуци) у складу са Законом, овим Уговором о оснивању, одлукама Скупштине чланова и упутствима Надзорног одбора.

Директор је одговоран за ваљано вођење пословних књига и евиденција и за тачност финансијских извештаја.

Директор је обавезан да поднесе писане извештаје Надзорном одбору, на захтев Надзорног одбора.

Директор је обавезан да Члановима поднесе документе предвиђене Законом и осталу документацију и податке у вези са пословањем и/или имовином Друштва које захтевају Чланови, у складу са процедуром и осталих захтевима наведеним у Закону.

Представљање Друштва

Члан 38.

Директор је законски заступник Друштва који представља Друштво без ограничења.

Директор представља Друштво у свим правним пословима који стварају обавезе за Друштво у износу до ЕУР 50.000 а and above that amount only upon obtaining written approval of the Supervisory Board.

изнад наведеног износа само након прибављања писаног одобрења Надзорног одбора.

Besides the Director the Supervisory Board may pass a decision on appointment other representatives of the Company, determining therein the level of their authorizations which in any case may not exceed the level of the authorizations of the Director

Поред Директора, Надзорни одбор може да донесе одлуку о именовању осталих заступника Друштва, одређујући у таквој одлуци обим њихових овлашћења која у сваком случају неће бити већа од обима овлашћења које има Директор.

Article 39.

The Company may have one or more procurator in accordance with the Law.

Члан 39.

Друштво може имати једног или више прокуриста у складу са Законом.

Dividends and Other Distributions

Добит и остала плаћања

Article 40.

The Company can make payment of dividends and other distributions to the Stakeholders at any time in accordance with the Law.

Члан 40.

Друштво може обавити исплату добити и осталих плаћања Члановима у било које време, у складу са Законом.

The Stakeholders are entitled to dividends in proportion to their respective stakes in the Company.

Чланови имају право на добит пропорционално својим уделима у Друштву.

Proprietary Information

Подаци о власништву

Article 41.

The Stakeholders hereto agree that this Foundation Agreement (including its existence) and all communications between them, which are either marked "confidential" or are by their nature confidential and all information concerning the business transaction and the financial arrangements of the Stakeholders shall be kept confidential, with the exception that such information can be shared with the legal and tax advisors if necessary and can be disclosed if demanded by a legally authorized person to request such information.

Члан 41.

Чланови се слажу да ће се овај Уговор о оснивању (укључујући његово постојање) и целокупна комуникација између њих, која је или обележена као поверљива или поверљива по својој природи и све информације које се тичу пословних трансакција и финансијских аранжмана Чланова чувати поверљивим, изузев када се такви подаци могу делити са правним или пореским саветницима, ако је неопходно, и могу се открити ако лице овлашћено законом захтева наведене податке.

To the extent that such matters have not already sufficiently been dealt with in any relevant employment or management contract, the Stakeholders agree that they shall procure that they and any officer and/or employee of the Company shall maintain confidentiality in respect of all matters relating to the Company and its business.

У мери када наведена питања нису већ довољно решена било којим релевантним уговором о раду или менаџерским уговором, Чланови се слажу да ће обезбедити да сваки њихов службеник и/или запослени у Друштву води рачуна о поверљивости података у вези са Друштвом и његовим пословањем.

Term; Winding Up of the Company

Article 42.

The Company is incorporated for an indefinite time.

Article 43.

The Company may be wound up by the General Meeting's decision in accordance with the Law and this Foundation Agreement.

Governing Law, Settling of Disputes

Article 44.

Provisions of this Foundation Agreement shall be governed by the laws of Republic of Serbia.

Article 45.

All disputes arising out of or in connection with this Foundation Agreement that cannot be settled amicably shall be referred to and finally resolved by arbitration under the Rules of the LCIA, which Rules are deemed to be incorporated by reference to this Article. The number of arbitrators shall be three, each party will appoint one arbitrator and both arbitrators will appoint the third one. The seat, or legal place, of arbitration shall be London, England. The language to be used in the arbitration shall be English. Any arbitral award rendered in the accordance with this Article 45 shall be final and binding on the Parties.

Nothing in this Foundation Agreement shall prejudice the right of any of the Parties to the granting of provisional or interim relief (including preliminary order, injunction or similar) in any applicable jurisdiction.

Entering into Effect; Amendments

Article 46.

This Foundation Agreement shall enter into effect once being signed by the Stakeholders' legal representatives or their proxies and once their signatures being validly verified by the competent authority.

Трајање; Престанак Друштва

Члан 42.

Друштво је основано на неодређено време.

Члан 43.

Друштво може престати одлуком Скупштине чланова у складу са Законом и овим Уговором о оснивању.

Меродавни закон, Решавање спорова

Члан 44.

На одредбе овог Уговора о оснивању примењиваће се прописи Републике Србије.

Члан 45.

Сви спорови који настану из или у вези са овим Уговором о сарадњи и који не могу да се реше мирним путем, биће предате на коначно одлучивање арбитражи која ће одлучивати на основу Правила ЛЦИА, чија се Правила сматрају саставним делом овог члана. Број арбитара биће три, свака страна ће именовати једног арбитра, а тако изабрана два арбитра ће именовати трећег арбитра. Седиште, или правно место арбитраже, биће Лондон, Енглеска. Језик који ће се користити током арбитражног поступка биће енглески. Одлука арбитра донета у складу са овим чланом 45 сматраће се коначном и обавезујућом за Уговорне стране.

Ништа у овом Уговору неће довести у питање право Уговорних страна да захтевају привремене или претходне мере (укључујући претходне одлуке, налог или слично) у било којој меродавној јурисдикцији.

Ступање на снагу; Измене и допуне

Члан 46.

Овај Уговор о оснивању ступиће на снагу након потписивања од стране законских заступника Чланова или њихових пуномоћника, и када њихови потписи буду ваљано оверени од стране надлежне институције.

The amendments of this Foundation Agreement can be made at any time in a form of a written decision signed by each Stakeholder, namely by the authorized representative or proxy of each Stakeholder. There is no obligation for certifying signatures of the Stakeholders on the decision on amendments of this Foundation Agreement.

Измене и допуне овог Уговора о оснивању могу се начинити у било које време у облику писане одлуке коју треба да потпише сваки Члан, и то овлашћени представник или пуномоћник сваког Члана. Не постоји обавеза да се овере потписи Чланова на одлуци о изменама и допунама овог Уговора о оснивању.

Following to any decision on amendments of the Foundation Agreement, the Director of the Company shall prepare and sign a revised text of the Foundation Agreement.

Након одлуке о изменама и допунама Уговора о оснивању, Директор Друштва ће саставити и припремити ревидирани текст Уговора о оснивању.

Language

Article 47.

The present Foundation Agreement is made in bilingual form, in English and in Serbian language. Serbian version of the Foundation Agreement shall be for convenience only and for the registration purposes with the competent Serbian authorities. In case of any inconsistencies, the version of this Foundation Agreement in English language shall prevail.

Језик

Члан 47.

Текући Уговор о оснивању сачињен је у двојезичном облику, на енглеском и српском језику. Српска верзија Уговора о оснивању служи само за практичне потребе и ради регистровања код надлежних српских органа. У случају неслагања две верзије, предност ће имати верзија на енглеском језику овог Уговора о оснивању.

Foundation Agreement Counterparts

Article 48.

The present Foundation Agreement is made in six (6) counterparts - one counterpart for each Stakeholder, one counterpart for the registration procedure, while the remaining will be kept for the Company’s needs.

Примерци Уговора о оснивању

Члан 48.

Овај Уговор о оснивању сачињен је у шест (6) примерака – по један примерак за сваког Члана, један примерак за поступак регистрације, док ће се преостали примерци користити за потребе Друштва.

On behalf of AL RAWAFED

____

У име АЛ РАВАФЕД

____

On behalf of RoS

____

У име РС

____

Schedule 2 – Agreement of Sale of Assets with Backa Sivac

Прилог 2 – Уговор о продаји имовине са Бачком Сивац

Agreement on Sale of Assets	**Купопродајни уговор**
dated [●] 2014	склопљен дана [●] 2014. године
by and between	између
AD BAČKA SIVAC – IN RESTRUCTURING	**АД БАЧКА СИВАЦ – У РЕСТРУКТУРИРАЊУ**
and	и
[insert full name of the JVC]	***[унети пун назив Заједничког привредног друштва]***

AGREEMENT ON SALE OF ASSETS

THIS AGREEMENT ON SALE OF ASSETS (this "**Agreement**") is entered into on [●] 2014 by and between:

(1) **AKCIONARSKO DRUŠTVO BAČKA ZA POLJOPRIVREDNU PROIZVODNJU, TRGOVINU I USLUGE SIVAC – IN RESTRUCTURING** (hereinafter the "**Seller**"), a company incorporated and existing under the laws of Republic of Serbia, whose registered office is at Sivac, Marsala Tita, and the company identification no. 08134901, herein represented by [●];

(2) **[insert full name of the JVC]** (hereinafter the "**JVC**"), a company incorporated and existing under the laws of Republic of Serbia, whose registered office is at [●], herein represented by [●];

(3) **REPUBLIC OF SERBIA** (hereinafter the "**RoS**"), represented by the Government of the Republic of Serbia, herein represented by [●], in his capacity as authorized representative of the RoS; and

(4) **Al Rawafed International Investment L.L.C.** (hereinafter **"Al Rawafed**"), a company incorporated and existing under the laws of United Arab Emirates, whose registered office is at [●], herein represented by [●].

The Seller, the JVC, the RoS and Al Rawafed are, hereinafter, collectively referred to as the **Parties** and individually each as a **Party**.

RECITALS:

A The Seller has an intention of selling the assets set out in Exhibits 1, 2 and 3 of this Agreement to the JVC. The JVC has the intention of buying the

КУПОПРОДАЈНИ УГОВОР

ОВАЈ КУПОПРОДАЈНИ УГОВОР (овај „**Уговор**") склопљен је дана [●] 2014. године, између:

(1) **АКЦИОНАРСКО ДРУШТВО БАЧКА ЗА ПОЉОПРИВРЕДНУ ПРОИЗВОДЊУ, ТРГОВИНУ И УСЛУГЕ СИВАЦ – РЕСТРУКТУРИРАЊУ** (у даљем тексту: „**Продавац**"), друштво које је основано и које постоји у складу са прописима Републике Србије, са седиштем у Сивцу, Маршала Тита, матични број 08134901, које овде заступа [●];

(2) **[унети пун назив Заједничког привредно друштво]** (у даљем тексту: „**Заједничко привредно друштво**"), друштво које је основано и које постоји у складу са прописима Републике Србије, са седиштем у [●], које овде заступа [●];

(3) **РЕПУБЛИКА СРБИЈА** (у даљем тексту: „**РС**"), коју представља Влада Републике Србије, коју овде заступа [●], као овлашћени представник РС; и

(4) **Al Rawafed International Investment L.L.C.** (у даљем тексту: „**Ал Равафед**"), друштво које је основано и које постоји у складу са прописима Уједињених Арапских Емирата, са седиштем у [●], које овде заступа [●].

Продавац, Заједничко привредно друштво, РС и Ал Равафед, у даљем тексту, заједно се означавају као **Уговорне стране,** а појединачно као **Уговорна страна**.

УВОДНЕ НАПОМЕНЕ:

А Продавац намерава да прода имовину наведену у Прилозима 1, 2 и 3 овог Уговора. Заједничко привредно друштво намерава да said assets;

купи наведену имовину;

B On 17 February 2013, the Government of the RoS and the Government of United Arab Emirates (the “**UAE**”) entered into an Agreement on Cooperation between the Republic of Serbia and the United Arab Emirates, ratified by the Parliament of the Republic of Serbia on 15 March 2013 (the “**Intergovernmental Agreement**”);

B 17. фебруара 2013. године, Влада Републике Србије и Влада Уједињених Арапских Емирата („**УАЕ**”) склопиле су Уговор о сарадњи између Републике Србије и Уједињених Арапских Емирата, који је одобрила Народна скупштина Републике Србије 15. марта 2013. године („**Међудржавни споразум**”);

C For the purpose of implementing the objectives set out in the Intergovernmental Agreement, the RoS and Al Rawafed have entered into the Joint Venture Agreement (as defined below) thus establishing the JVC, in compliance with regulations applicable in the RoS;

C Ради испуњења циљева наведених у Међудржавном споразуму, РС и Ал Равафед склопиле су Уговор о заједничком улагању (како је наведено у даљем тексту), и тиме основале Друштво посебне намене, у складу са прописима који се примењују у РС;

D The Joint Venture Agreement, inter alia, regulated purchasing of the specified Assets of the Seller through the JVC;

D Уговор о заједничком улагању, између осталог, регулише куповину наведене Имовине Продавца преко Заједничког привредног друштва;

E This Agreement regulates the sale of the Agricultural Land, Equipment and Facilities of the Seller to the JVC;

E Овим Уговором регулише се продаја Пољопривредног земљишта, опреме и објеката Продавца Заједничком привредном друштву;

F Apart from the JVC and the Seller the Parties to this Agreement are the RoS and Al Rawafed as the RoS undertakes to secure that the Seller complies with the provisions of this Agreement and shall be liable if this is not the case and Al Rawafed undertakes to secure that the JVC complies with the provisions of this Agreement and shall be liable if this not the case;

F Осим Заједничког привредног друштва и Продавца, Уговорне стране су РС и Ал Равафед, где се РС обавезује да осигура да Продавац поступа у складу са одредбама овог Уговора, и сматраће се одговорним уколико то није случај, док се Ал Равафед обавезује да осигура да Друштво посебне намене поступа у складу са одредбама овог Уговора, и сматраће се одговорним уколико то није случај;

G The JVC and the RoS are/shall be signatories of the Escrow Agreement as envisaged in the Joint Venture Agreement and the Parties acknowledge that the payment of the Total Price of the Seller’s Assets anticipated herein shall be performed in accordance with the terms of this

G Заједничко привредно друштво и РС су/биће потписнице Уговора о рачуну са посебном наменом како је наведено у Уговору о заједничком улагању, а Уговорне стране потврђују да ће се плаћање Укупне цене имовине Продавца извршити у складу са условима

Agreement but also in accordance with the terms anticipated in the Joint Venture Agreement and the Escrow Agreement;

неведним у овом Уговору, али такође и у складу са условима наведеним у Уговору о заједничком улагању и Уговору о рачуну са посебном наменом;

H By the date hereof all authorizations and consents under the Applicable Law that are required to be obtained in order for the Seller to be authorized to enter into and perform this Agreement have been obtained;

H На дан потписивања овог Уговора прибављене су све дозволе и сагласности које су према Меродавном праву потребне да би Продавац био овлашћен да закључи и извршава овај Уговор;

I The Government of the RoS has rendered a Conclusion no. [●] dated [●] approving the execution of this Agreement together with all its schedules and exhibits.

I Влада РС је усвојила закључак бр. [●] од [●] којим одобрава закључење овог Уговора заједно са свим додацима и прилозима.

NOW, THEREFORE, in consideration of the foregoing and the mutual undertakings hereinafter set forth, the Parties hereby agree as follows:

СТОГА СЕ САДА, у вези са напред изнетим и заједничким изјавама наведеним у овом Уговору, Уговорне стране слажу како следи:

1 Interpretation

1 Тумачење

1.1 In this Agreement, unless the context otherwise requires or it is otherwise explicitly provided, it is agreed that:

a) singular, *etc.*: words in the singular include the plural, words in the plural include the singular, words importing the masculine gender include the feminine, and words importing the feminine gender include the masculine;

b) headings, *etc.*: headings and paragraphs are for the purpose of organisation only and shall not be used to interpret this Agreement;

c) incorporation by reference, amendments: references to “this Agreement” include its Preamble, Recitals, Schedules and Exhibits (which are incorporated herein by reference) and this Agreement as from time to time amended;

1.1 У овом Уговору, осим ако контекст не захтева другачије или је другачије изричито наведено:

a) једнина, *итд.*: речи у једнини укључују и множину, речи у множини укључују и једнину, речи мушког рода укључују и женски род, а речи женског рода, обухватају и мушки род;

b) наслови, *итд.*: наслови и пасуси служе искључиво организацији и неће се користити за тумачење овог Уговора;

c) увођење помоћу референце, измена и допуна: референце на „овај Уговор” обухватају Преамбулу, Уводне напомене, Додатке и Прилоге (који су у овом документу наведени као референце) и овај Уговор са свим повременим изменама и допунама;

d) <u>sections, articles, clauses, *etc*.</u>: references in this Agreement to Preamble, Recitals, Sections, Articles, Clauses, Sub-Clauses, Schedules and Exhibits are to the preamble, recitals, sections, articles, clauses and sub-clauses of, and schedules and exhibits to, this Agreement;

d) <u>параграфи, чланови, клаузуле, *итд*.</u>: референце у овом Уговору на Преамбулу, Уводне напомене, Параграфе, Чланове, Клаузуле, Подклаузуле, Додатке и Прилоге сматрају се преамбулом, уводним напоменама, параграфима, члановима, клаузулама, подклаузулама, додацима и прилозима овог Уговора;

e) <u>modification or amendment of statutes</u>: references to a law, statute or statutory provision include that law, statute or provision as from time to time modified, completed or republished, whether before or after the date of this Agreement; provided, however, that nothing in this paragraph (e) shall operate to increase the liability of any Party beyond that which would have existed had this paragraph (e) been omitted;

e) <u>модификације или измена или допуна статута</u>: референце на закон, статут или статуторну одредбу укључују тај закон, статут или одредбу повремено измењене, допуњене или поново објављене, без обзира да ли се односе на датум пре или након овог Уговора; међутим, под условом да ништа у овом параграфу (е) неће повећати одговорност било које Уговорне стране изнад оне мере у којој она постоји да овај параграф (е) не постоји;

f) <u>Serbian legal terms</u>: are expressed in English, but: (i) in some instances, but not all, the Serbian term is added for the sake of clarity; (ii) it is possible that the Serbian legal concept underlying an English term used in this Agreement is not identical to the legal concept that exists under the laws of another jurisdiction and that is also described by the same English term used in this Agreement; and (iii) in a dispute, it is the Serbian term and the Serbian legal concept that prevail over those used in any jurisdiction other than the Republic of Serbia or in any language other than Serbian; and

f) <u>Српски правни термини</u>: наведени су на енглеском језику, али: (i) у неким случајевима, али не свим, српски термин је наведен ради појашњења; (ii) могуће је да српски правни концепт који се налази у основи енглеског термина и користи се у овом Уговору није истоветан правном концепту који постоји у оквиру прописа друге јурисдикције и да је такође описан истим енглеским термином који се користи у овом Уговору; и (iii) у случају спора, српски термин и српски правни концепт сматраће се меродавним у односу на оне које користи друга јурисдикција, а која није Република Србија или на другом језику који није српски; и

g) persons: references to persons include their universal successors and their universal title successors.

g) лица: референце на лица укључују њихове универзалне правне следбенике и њихове универзалне следбенике права.

2 Definitions

2 Дефиниције

2.1 In this Agreement (i) each capitalized term used and not otherwise defined herein, unless the context otherwise requires, has the meaning assigned to such term in the Joint Venture Agreement, and (ii) unless the context otherwise requires or it is otherwise provided, the following capitalised terms shall have the following corresponding meanings:

2.1 У овом Уговору (i) сваки појам који је написан великим почетним словом и уколико у овом Уговору није другачије дефинисано, уколико контекст другачије не налаже, има значење које је том појму дато у Уговору о заједничком улагању, и (ii) уколико контекст другачије не налаже или је другачије предвиђено, следећи појмови који су написани великим почетним словом имају одговарајуће значење:

Agreement means this agreement together with any schedules, exhibits, variations or amendments to this agreement as may from time to time be agreed in writing by the Parties;

Уговор означава овај уговор заједно са свим додацима, прилозима, варијацијама или изменама и допунама овог уговора у вези са којим се повремено могу сложити Уговорне стране у писаном облику;

Agricultural Land means the cadastral parcels of the Seller, including all immoveable structures on and under such parcels, which shall be subject of sale to the JVC, a full, detailed and final list of which is presented as Exhibit 1 hereof;

Пољопривредно земљиште означава катастарске парцеле Продавца, укључујући све непокретности на или испод наведених парцела, које ће бити предмет продаје Заједничком привредном друштву, чија је комплетна, детаљна и финална листа представљена као Додатак 1 овог Уговора;

Applicable Law means all relevant binding laws and regulations applicable in the RoS;

Меродавно право означава све релевантне обавезујуће законе и прописе који се примењују у Републици Србији;

Assets means collectively the Agricultural Land, Equipment (including Leased Equipment) and Facilities which Seller is selling to the JVC;

Имовина означава заједнички Пољопривредно земљиште, Опрему и Објекте које Продавац продаје Заједничком привредном друштву;

Business Day means a day on which banks are open for business in the RoS;

Радни дан означава дан када банке раде у РС;

Clausula Intabulandi means the court verified statement of the Seller that it irrevocably and unconditionally agrees with the registration of the JVC, as the owner of the Agricultural Land and Facilities with the competent public registry;

Клаузула интабуланди означава изјаву Продавца судски оверену да се неопозиво и безусловно слаже са уписом Заједничког привредног друштва, као власника Пољопривредног земљишта и Објеката код овлашћеног јавног регистра;

Closing has the meaning as described in the JVA;

Затварање има значење како је описано у Уговору о заједничком улагању;

Closing Date has the meaning as described in the JVA;

Датум затварања има значење како је описано у Уговору о заједничком улагању;

Closing Notice means the notice that set out the Closing Date and confirms that all conditions precedent under the JVA have been fulfilled;

Обавештење о затварању означава обавештење којим се утврђује Датум затварања и потврђује се да су испуњени сви предуслови из Уговора о заједничком улагању;

Competent Authority means any relevant governmental, administrative, judicial or regulatory body, department, agency, commission, authority or instrumentality;

Надлежни орган означава било које компетентно владино, управно, судско или регулаторно тело, одељење, агенцију, комисију, орган или средство;

Conditions Precedent has the meaning as set out in the JVA;

Предуслови има значење како је описано у Уговору о заједничком улагању;

Confidential Information shall have the meaning as described in Article 12.1 hereof;

Поверљиви подаци има значење како је описано у Члану 12.1 овог Уговора;

Disclosing Party shall have the meaning as described in Article 12.1 hereof;

Страна давалац поверљивих података има значење како је описано у Члану 12.1 овог Уговора;

Encumbrance means any mortgage, pledge, lien, option, right to acquire, assignment by way of security, retention of title, right of pre-emption, right of first refusal or any third party right or interest or claim including any other security interest of any kind and any agreement to create any of the foregoing;

Терети означавају било коју хипотеку, залогу, опцију, право на стицање, доделу по основу средства обезбеђења, задржавање права власништва, право прече куповине, право на прво одбијање понуде или неко друго право, интерес или захтев трећег лица укључујући интересе по основу средства обезбеђења било које врсте или било ког уговора у циљу креирања било чега од претходно наведеног;

Equipment means machinery, materials, tooling, parts to be bought by the JVC from the Seller as described in the Exhibit 3 hereof;

Опрема означава машине, материјале, алате, делове које ће купити Заједничко привредно друштво од Продавца, како је наведено у Додатку 3 овог Уговора;

Escrow Agreement means the agreement signed between the Escrow Bank, the JVC, the RoS, the Secured Creditors and the Leasing Company which will anticipate the payment and distribution of the Total Price of the Seller's Assets in a manner that will guarantee the removal of the Registered Securities from inter alia the Assets of the Seller;

Уговор о рачуну са посебном наменом означава уговор који су потписали Банка код које је отворен рачун са посебном наменом, Заједничко привредно друштво, РС, Разлучни повериоци и Повериоци са Обезбеђеним Потраживањем и Лизинг Друштво који чекају исплату и расподелу Укупне цене Имовине Продавца на начин који гарантује уклањање Регистрованих средстава обезбеђења са, између осталог, Имовине Продавца;

Escrow Account means the account opened in the Escrow Bank based on the Escrow Agreement(s);

Рачун са посебном наменом означава рачун отворен код Банке код које се отвара рачун са посебном наменом на основу Уговора о рачуну са посебном наменом;

Escrow Bank has the meaning as set out in the JVA;

Банка код које је отворен рачун са посебном наменом има значење дато у Уговору о заједничком улагању;

Escrow Notice means a written notice that shall be sent jointly by the RoS and Al Rawafed to the JVC confirming that the conditions precedent for payment of the respective amount to the Escrow Account under the Joint Venture Agreement have been met;

Обавештење о рачуну са посебном наменом означава писано обавештење које ће РС и Ал Равафед заједно послати Заједничком привредном друштву потврђујући да су испуњени предуслови за исплату одређеног износа на Рачун посебне намене у оквиру Уговора о заједничком улагању;

Exclusive Competence Disputes has the meaning as described in Article 11.2 hereof;

Спорови за које постоји искључива надлежност има значење описано у члану 11.2 овог Уговора;

Facilities means buildings, installations and other immoveable structures including the land plot on which such facilities are located to be bought by the JVC from the Seller as

Објекти означава зграде, инсталације и остале непокретности укључујући и парцеле на којима се ти објекти налазе које ће Заједничко specified in the Exhibit 2 hereof;

привредно друштво купити од Продавца како је наведено у Додатку 2 овог Уговора;

Handover Protocol has the meaning as described in the JVA;

Протокол примопредаје има значење како је наведено у Уговору о заједничком улагању;

Intergovernmental Agreement shall have the meaning as described in Recital B hereof;

Међудржавни споразум има значење како је наведено у Уводним одредбама Б овог Уговора;

Leased Equipment means the Equipment which the Seller uses on the basis of the financial lease agreement specified in the Schedule 12 of the JVA and Exhibit 3 hereof;

Опрема набављена на лизинг означава Опрему коју продавац користи на основу уговора о финансијском лизингу како је наведена у Прилогу 12 Уговора о заједничком улагању и у Додатку 3 овог Уговора;

Leasing Company means VB Leasing doo, Beograd, limited liability company licensed for providing of financial lease services organised and existing under the Laws of the RoS, with the company identification no. 17481495;

Лизинг друштво означава VB Leasing доо Београд, друштво са ограниченом одговорношћу које има дозволу да пружа услуге финансијског лизинга, које је основано и које послује у складу са прописима РС, са матичним бројем 17481495;

Joint Venture Agreement or JVA means the Joint Venture Agreement that has been concluded between the RoS and Al Rawafed on [●];

Уговор о заједничком улагању или УЗУ означава Уговор о заједничком улагању који је закључен између РС и Ал Равафед дана [●];

Payment Notice has the meaning as described in Article 5.2 hereof;

Обавештење о плаћању има значење како је наведено у Члану 5.2 овог Уговора;

Permitted Encumbrances means the Encumbrances registered over the Assets which shall remain registered after the takeover of the Assets by the JVC as set out in the JVA;

Дозвољени терети означава Терете на Имовини који ће остати уписани након преузимања Имовине од стране Заједничког привредног друштва, како је наведено у Уговору о заједничком улагању;

Proceeding means any action at law or equity, arbitration, civil proceeding, administrative hearing, audit, other formal hearing, investigation, or civil, criminal, administrative or investigative suit commenced, brought, conducted, or

Поступак означава било коју тужбу или захтев, арбитражу, грађански поступак, управни поступак, ревизију, друго званично саслушање, истрагу, или грађански, кривични, управни или истражни поступак покренут, изведен, heard by or before, or otherwise involving, any Competent Authority, court of law, arbitral tribunal, mediator, arbitrator or other similar forum of dispute resolution;

извршен или саслушан од стране или пред, или у другом својству укљученог, било ког Надлежног органа, суда, арбитражног трибунала, медијатора, арбитра или другог сличног органа за решавање спора;

Registered Securities means the encumbrances registered over the Assets of the Seller securing the claims of the Secured Creditors as listed in Schedule 14 of the JVA;

Регистрована средства обезбеђења означава терете регистроване на Имовини Продавца која обезбеђују потраживања Поверилаца са Обезбеђеним Потраживањем, како је наведено у Прилогу 14 Уговора о заједничком улагању;

Secured Creditors means the creditors whose claims are secured by Registered Securities as listed in Schedule 14 of the JVA;

Повериоци са Обезбеђеним Потраживањем означава повериоце чија су потраживања осигурана Регистрованим средствима обезбеђења, како је наведено у Прилогу 14 Уговора о заједничком улагању;

Total Price of the Seller's Assets means the aggregate amount to be paid for purchase of the Agricultural Land, Equipment and Facilities by the JVC, pursuant to the provisions of this Agreement;

Укупна цена Имовине Продавца означава укупан износ који треба да плати Заједничко привредно друштво за куповину Пољопривредног земљишта, Опреме и Објеката, сходно одредбама овог Уговора;

Transaction means transactions between the Parties anticipated herein, which include without limitation entering into this Agreement including practical actions related thereto or anticipated therein.

Трансакција означава трансакције између Уговорних страна предвиђене овим Уговором, укључујући, али се не ограничавајући на, склапање овог Уговора заједно са практичним активностима у вези са овим Уговором или наведеним у њему.

I. SUBJECT MATTER OF THIS AGREEMENT

I. ПРЕДМЕТ ОВОГ УГОВОРА

3 Purchase and Sale of the Agricultural Land, Equipment and Facilities

3 Куповина и продаја Пољопривредног земљишта, Опреме и Објеката

3.1 The subject of this Agreement is sale and purchase of the following Assets:

3.1 Предмет овог Уговора је продаја следеће Имовине:

a) Agricultural Land located in the cadastral municipality Sivac in the total area of [2,214.7978] ha,

a) Пољопривредног земљишта у катастарској општини Сивац, укупне површине од registered in the Property Deed no. 4795 CM Sivac, as specified in detail in the Exhibit 1 hereof, including building no. 1 on the plot 9493 cadastral municipality Sivac and all other immoveable structures (registered or unregistered) that are located on and under the subject Agricultural Land;

b) Facilities known as Sivac Logistic Centre consisting of: i) the entire cadastral plot 9059 CM Sivac in the total area of [5.7348] ha as specified in the Exhibit 2 hereof, ii) all registered buildings located on the plot 9059 CM Sivac as specified in the Exhibit 2 hereof, and iii) all buildings which are located on the plot 9059 CM Sivac that are not registered in the cadastre registry including the building which is partially located on the plot 9060 CM Sivac as presented on the layout set out in the Exhibit 2 hereof;

c) Equipment specified in detail in the Exhibit 3 hereof; and

d) Leased Equipment specified in Schedule 14 of the JVA and Exhibit 3 hereof.

3.2 The Seller is selling the Assets as defined in this Agreement to the JVC, for a purchase price and under terms and conditions as set out in this Agreement.

3.3 The JVC is purchasing the Assets as defined in this Agreement, for a purchase price and under terms and conditions as set out in this Agreement.

[2.214,7978] хектара, уписане у листу непокретности број 4795 КО Сивац, која је детаљно одређена у Прилогу 1 овог Уговора, укључујући зграду број 1 на катастарској парцели број 9493 КО Сивац и остале непокретности (како уписане тако и неуписане) које се налазе на и испод предметног Пољопривредног земљишта;

b) Објекте познате као Сивац Логистички Центар, који се састоји од: i) целокупне катастаске парцеле број 9059 КО Сивац, укупне површине [5,7348] хектара, описане у Прилогу 2 овог Уговора, ii) свих уписаних зграда које се налазе на катастарској парцели 9059 КО Сивац, описаних у Прилогу 2 овог Уговора, и iii) свих зграда које се налазе на катастарској парцели број 9059 КО Сивац које нису уписане у катастру непокретности, укључујући зграду која се делимично налази на катастарској парцели број 9060 КО Сивац, као што је представљено према распореду у Прилогу 2 овог Уговора;

c) Опрему детаљније описану у Додатку 3 овог Уговора; и

d) Опрему набављену на лизинг описану у Прилогу 14 Уговора о заједничком улагању и Додатку 3 овог Уговора.

3.2 Продавац продаје Имовину Заједничком привредном друштву како је наведено у Уговору по куповној цени и условима утврђеним овим Уговором.

3.3 Заједничко привредно друштво купује Имовину како је наведено у овом Уговору, по куповној цени и условима утврђеним Уговором.

4 Purchase Price

4.1 The Parties have agreed that the Total Price of the Seller's Assets amounts to EUR [16,296,714] and consists of the following:

a) The purchase price for the Agricultural Land which amounts to EUR 7,000.00 per hectare, which for the total of [2,214.7978] hectares amounts to EUR [15,503,585];

b) The purchase price for the Facilities which amounts to EUR [413,283];

c) The purchase price for the Equipment which amounts to EUR [44,721];

d) The purchase price for the Leased Equipment which amounts to EUR [335,125], out of which EUR [●] shall be payable to the Leasing Company and EUR [●] to the Seller.

4.2 The Parties have agreed that if any taxes shall be payable in relation to the sale of the Assets such taxes shall be borne by the Seller.

5 Payment Method and Registration of the Title

5.1 The RoS and Al Rawafed shall issue the Escrow Notice by which the JVC will be instructed to deposit inter alia the Total Price of the Seller's Assets into the Escrow Account. The Escrow Notice shall be issued in accordance with the terms of the Joint Venture Agreement, once the relevant Conditions Precedent defined in the Joint Venture Agreement are satisfied or waived. After receipt of the Escrow Notice the JVC shall within 10 Business Days deposit the Total Price of the Seller's Assets into the Escrow

4 Куповна цена

4.1 Стране су се сложиле да Укупна цена имовине Продавца износи ЕУР [16.296.714]. и састоји се од следећег:

a) Куповна цена Пољопривредног земљишта која износи ЕУР 7.000,00 по хектару, што за укупно [2.214,7978] хектара износи ЕУР [15.503.585];

b) Куповна цена Објеката која износи ЕУР [413.283];

c) Куповна цена Опреме која износи ЕУР [44.721];

d) Куповна цена Опреме набављене на лизинг која износи ЕУР [335.125], од чега ЕУР [●] ће бити плаћено Лизинг друштву и ЕУР [●] Продавцу.

4.2 Стране су се сложиле да ако је потребно платити било који порез као резултат или у вези са плаћањем Укупне цене Имовине Продавца такав порез сноси Продавац.

5 Начин плаћања и упис права власништва

5.1 РС и Ал Равафед издаће Обавештење о рачуну посебне намене у којем ће Заједничко привредно друштво добити упутства како да положи, између осталог, Укупну цену Имовине Продавца на Рачун посебне намене. Обавештење о рачуну посебне намене биће издато у складу са одредбама Уговора о заједничком улагању, када се испуне или опозову релевантни Предуслови наведени у Уговору о заједничком улагању. Након

Account.

пријема Обавештења о рачуну посебне намене Заједничко привредно друштво ће у року од 10 Радних дана положити Укупну цену Имовине Продавца на Рачун посебне намене.

5.2 As soon as the payment of the Total Price of the Seller's Assets has been made to the Escrow Account, the RoS and Al Rawafed shall have the duty to notify the Seller of the said payment (the "**Payment Notice**").

5.2 Чим буде извршена уплата Укупне цене Имовине Продавца на Рачун посебне намене, РС и Ал Равафед ће имати обавезу да обавесте Продавца о наведеној уплати („**Обавештење о плаћању**").

5.3 The Seller is obliged to issue the Clausula Intabulandi within 5 Business Days as of receipt of the Payment Notice.

5.3 Продавац има обавезу да изда Клаузулу интабуланди у року од 5 Радних дана након пријема Обавештења о плаћању.

5.4 Upon fulfilment of remaining Conditions Precedent in accordance with the terms of the JVA, the RoS and Al Rawafed shall provide to the JVC and the Seller the Closing Notice which shall inter alia set out the Closing Date.

5.4 Након испуњења преосталих Предуслова у складу са одредбама Уговора о заједничком улагању, РС и Ал Равафед ће Заједничком привредном друштву и Продавцу предати Обавештење о затварању у којем се, између осталог, наводи и Датум затварања.

5.5 In line with the Closing Notice and in accordance with the terms of the Escrow Agreement, the JVC shall on the Closing Date release the payment of the Total Price of the Seller's Assets in the following manner: i) amount of EUR [●] shall be paid to the Secured Creditors, ii) amount of EUR [●] shall be paid to the Leasing Company, and iii) amount of EUR [●] shall be paid to the Seller.

5.5 У складу са Обавештењем о затварању и одредбама Уговора о рачуну са посебном наменом, Заједничко привредно друштво ће на Дан затварања извршити плаћање Укупне цене Имовине Продавца на следећи начин: i) износ од ЕУР [●] ће се исплатити Повериоцима са Обезбеђеним Потраживањима, ii) износ од ЕУР [●] ће бити исплаћен Лизинг друштву, и iii) износ од ЕУР [●] ће бити исплаћен Продавцу.

5.6 On the Closing Date the Seller will hand over the physical possession of the Assets, thus enabling the JVC to have full use and enjoyment and to all of the rights as the title owner of the Assets. The physical takeover of the Assets shall be evidenced by execution of the Handover Protocol.

5.6 На Дан затварања Продавац ће предати у физички посед Имовину, те на тај начин омогућавајући да Заједничко привредно друштво остварује њену потпуну употребу и уживање као и сва права као њен власник. Физичко преузимање Имовине биће доказано потписивањем Протокола о примопредаји.

6 Care of the Assets until the Physical takeover

6 Брига о Имовини до физичког преузимања

6.1 The Seller has a duty to take proper care of the Assets until the Closing Date, and especially the Seller shall not: (i) dispose or encumber any of the Assets, (ii) take any action which may result in the decrease of the value of the Assets.

II. REPRESENTATIONS, WARRANTIES AND UNDERTAKINGS

7 Representations and Warranties of the Seller and the RoS

7.1 The Seller and the RoS represent and warrant to the JVC that the following statements are and will be true and accurate:

a) the Seller is a company established and duly registered and validly existing under the laws of Serbia;

b) the Seller has full power and authority to enter into this Agreement and to perform its obligations under this Agreement;

c) the provisions of this Agreement constitute legal, valid and binding obligations of the Seller, enforceable against it in accordance with their terms;

d) the process leading to the execution of this Agreement, the execution of this Agreement and the other documents related hereto and contemplated hereby, has been performed fully in accordance with Applicable Law;

e) all authorizations from, consents of, and filings with all Competent Authorities that are required to be obtained or made prior to Closing, in order for the Seller to

6.1 Продавац има обавезу да ваљано брине о Имовини до Дана затварања, а Продавац нарочито неће: (i) да располаже или оптерети Имовину, (ii) да изврши било коју активност која може за последицу да има умањење вредности Имовине.

II. ИЗЈАВЕ, ГАРАНЦИЈЕ И ПРЕДУЗИМАЊА

7 Изјаве и Гаранције Продавца и РС

7.1 Продавац и РС изјављују и гарантују Заједничком привредном друштву да су следеће изјаве тачне и прецизне и да ће остати такве:

a) Продавац је друштво основано и ваљано регистровано и прописно послује према прописима Републике Србије;

b) Продавац има пуно право и овлашћење да склопи овај Уговор и да извршава своје обавезе у оквиру овог Уговора;

c) одредбе овог Уговора конституишу законите, ваљане и везујуће обавезе Продавца, које се спроводе према Продавцу у складу са одредбама овог Уговора;

d) процедура која води закључењу овог Уговора, закључењу овог Уговора и осталих докумената у вези са овим Уговором и докумената који су разматрани у вези са овим Уговором, извршена је у потпуности у складу са Меродавним правом;

e) сва овлашћења, сагласности и поднесци код свих надлежних органа које треба прибавити или донети пре Затварања, како би Продавац био be authorized to enter into and perform this Agreement and all actions contemplated thereby will have been obtained at Closing and at Closing this Agreement will be in full force and effect;

овлашћен да склопи и изврши Уговор и све активности ту наведене прибавиће се и извршиће на Затварању и на Затварању овај Уговор ће имати пуну правну снагу и ефекат;

f) neither the execution of this Agreement nor the performance of it by the Seller: (i) violates any judgment or order applicable to the Seller; (ii) contravenes any provision of any law applicable to the Seller; (iii) violates any provision of the articles of association or other constitutional document of the Seller, or (iv) conflicts or causes any breach of any agreement to which the Seller is a party or by which it is bound;

f) ни закључење овог Уговора нити његово извршење од стране Продавца: (i) не нарушава ниједну одлуку или налог примењив на Продавца; (ii) није у супротности са било којом одредбом закона који се примењује на Продавца; (iii) није у супротности ни са једном одредбом оснивачког акта нити другим конститутивним актима Продавца, (iv) нити је у супротности или изазива кршење неког уговора чија је страна Продавац или који је обавезујући за њега;

g) there are no heritage sites, cultural monument sites, archaeological sites or similarly protected sites on or near the Agricultural Land that could adversely impact the Transaction, and, to the knowledge of the Seller, no such request or demand is pending or threatened and no conditions or facts exist that could give rise to or support the imposition of such status;

g) не постоје објекти наслеђа, културни споменици, археолошке локације или сличне заштићене локације на Пољопривредном земљишту или у његовој близини који би могли штетно да утичу на Трансакцију и, колико Продавац зна, не постоји ниједан захтев или упит који је у току или којим се прети, нити постоје услови или чињенице који би могли да изазову или подрже наметање наведеног статуса;

h) there are no licenses or permits held by any third parties or by the Seller for mines, quarries or similar mineral extraction projects or other projects of a similar nature that would adversely impact the ability of the JVC to execute the Transaction on the Agricultural Land or within one (1) kilometre of any border of the Agricultural Land nor, to the knowledge of the Seller, are any applications

h) не постоје лиценце нити дозволе које поседују било која трећа лица или Продавац за руднике, каменоломе или сличне пројекте ископавања минерала или друге пројекте сличне природе који би могли штетно да утичу на могућност Заједничког привредног друштва да изврши Трансакцију на Пољопривредном земљишту у кругу од једног (1) километра for any such permits filed or pending;

од било које границе Пољопривредног земљишта нити, према знању Продавца, постоје захтеви за издавање наведених дозвола који су поднети или су у процесу одлучивања;

i) the Agricultural Land is free of any environmental hazard that could adversely affect the Transaction in any manner;

i) Пољопривредно земљиште је слободно од свих ризика који се тичу заштите животне средине који би могли штетно да утичу на Трансакцију на било који начин;

j) the Assets are free of any Encumbrances, save for the Permitted Encumbrances;

j) На Имовини нема никаквих Терета, осим Дозвољених терета;

k) to the best of the knowledge of the Seller no Proceedings have been filed, commenced or are pending before any court, arbitration court or arbitrator, or any governmental authority, affecting the legality, validity or enforceability of this Agreement;

k) Према најбољем знању Продавца, нису покренути, започети или су у току било какви поступци ни пред једним судом, арбитражним судом или арбитром, нити пред било којим владиним телом, који утичу на законитост, ваљаност или спроводивост овог Уговора;

l) the representations and warranties set forth in this Agreement, do not contain any misstatement of material fact or omit to state a material fact necessary to prevent the statements made in this Agreement from being misleading. Moreover, the Seller has not failed to disclose to the JVC anything that a reasonable purchaser of the Assets seeking to execute this Agreement would have wanted to know or that would have a material impact on the Transaction.

l) Изјаве и гаранције наведене у овом Уговору, не садрже ниједну погрешну изјаву у вези са материјалним чињеницама нити се у њима пропушта да наведу материјалну чињеницу која је неопходна да се спречи да изјаве из овог Уговора наводе на погрешно мишљење. Штавише, Продавац није пропустио да предочи Заједничком привредном друштву све што би разуман купац Имовине који жели да изврши овај Уговор желео да зна или што би имало материјалног утицаја на Трансакцију.

7.2 The Parties agree and acknowledge that the JVC will not be liable to any third party for: (i) any liabilities of the Seller and/or (ii) liabilities arising out of the Transaction.

7.2 Уговорне стране се слажу и изјављују да Заједничко привредно друштво неће бити одговорно према било којој трећој страни за: (i) било које одговорности Продавца и/или (ii) одговорности које произилазе из Трансакције.

7.3 The Seller explicitly and irrevocably agrees that, in case that any part of its irrigation system, or other installed equipment, including but not limited to the system of underground pipelines, shall remain located on or under the Agricultural Land the JVC shall be entitled to use, remove, destroy or otherwise dispose therewith without consent of the Seller. For avoidance of doubt the Parties also acknowledge and confirm that the JVC shall acquire the ownership of the Agricultural Land including all immoveable structures located under or on such Agricultural Land.

7.3 Продавац се изричито и неопозиво слаже да, у случају да било који део његових иригационих система, или друге инсталиране опреме, укључујући али не ограничавајући се на систем подземних цевовода, остане на или испод Пољопривредног земљишта Заједничко привредно друштво ће имати право да користи, склони, уништи или на други начин располаже истима без сагласности Продавца. Ради избегавања сумње, Уговорне стране такође констатују и потврђују да ће Заједничко привредно друштво стећи власништво на Пољопривредном земљишту укључујући све непокретне структуре које се налазе испод или изнад таквог Пољопривредног земљишта.

8 Representations and Warranties of the JVC

8.1 The JVC represents and warrants to the Seller that the following statements are and will be true and accurate:

a) the JVC is a company established and duly registered and validly existing under the laws of Serbia;

b) the JVC has full power and authority to enter into this Agreement and to perform its obligations under this Agreement;

c) the provisions of this Agreement constitute legal, valid and binding obligations of the JVC, enforceable against it in accordance with their terms;

d) the JVC has sufficient resources

8 Изјаве и гаранције Заједничког привредног друштва

8.1 Заједничко привредно друштво изјављује и гарантује Продавцу да су следеће изјаве тачне и прецизне и да ће такве и бити:

a) Заједничко привредно друштво је друштво основано и прописно регистровано и ваљано послује према прописима Републике Србије;

b) Заједничко привредно друштво има пуно право и овлашћење да склопи овај Уговор и да извршава своје обавезе које произилазе из овог Уговора;

c) одредбе овог Уговора чине законите, ваљане и везујуће обавезеЗаједничког привредног друштва, које се спроводе према Заједничком привредном друштву у складу са одредбама овог Уговора;

d) Заједничко привредно

available to enable it to perform its obligation under this Agreement, including, but not limited to, the payment of the Total Price of the Seller's Assets;

e) all authorizations from, consents of, and filings with all Competent Authorities and entities that are required to be obtained or made prior to Closing in order for JVC to be authorized to enter into and perform this Agreement and all actions contemplated thereby will have been obtained at Closing and at Closing this Agreement will be in full force and effect; and

f) neither the execution of this Agreement nor the performance of it by the JVC: (i) violates any judgment or order applicable to the JVC; (ii) contravenes any provision of any law applicable to the JVC; (iii) violates any provision of the articles of association or other constitutional document of the JVC, or (iv) conflicts or causes any breach of any agreement to which the JVC is a party or by which it is bound.

друштво има довољна средстава да изврши своје обавезе које произилазе из овог Уговора, укључујући, али се не ограничавајући на, плаћање Укупне цене Имовине Продавца;

e) сва овлашћења, пристанци и поднесци код свих надлежних органа и ентитета које треба прибавити или донети пре Затварања, како би Заједничко привредно друштво било овлашћено да склопи и изврши овај Уговор и све активности наведене у овом Уговору прибавиће се на Затварању и на Затварању овај Уговор ће имати пуну правну снагу и ефекат;

f) ни закључење овог Уговора нити његово извршење од стране Заједничког привредног друштва: (i) не нарушава ниједну одлуку или налог примењив на Заједничко привредно друштво; (ii) није у супротности са одредбама било ког прописа који се примењује на Заједничко привредно друштво; (iii) није у супротности ни са једном одредбом оснивачког акта нити другим конститутивним актима Заједничког привредног друштва, (iv) нити је у супротности или изазива кршење неког уговора чија је страна Заједничко привредно друштво или који је обавезујући за њега.

9 Right of Survey

9.1 Any time before or three (3) months after the Closing Date at the latest, the JVC may require the survey of the Agricultural Land, in which case the JVC and the Seller and/or the RoS shall jointly appoint land surveyor to perform the survey of the Agricultural Land.

9 Право на геолошко мерење

9.1 У било које време пре или најкасније три (3) месеца након Дана затварања, Заједничко привредно друштво може да захтева геолошко мерење Пољопривредног земљишта, када ће Заједничко привредно друштво и Продаваци/или РС заједно именовати геометра како би извео геолошко мерење Пољопривредног земљишта.

9.2 If the survey referred in Article 9.1 establishes a difference in the area of the Agricultural Land compared to the data provided in Exhibit 1 of this Agreement, the Parties shall be obliged to enter into an annex to this Agreement changing the data of the area of the Agricultural Land and consequently amending the Total Price for the Seller's Assets.

9.2 Уколико геолошко мерење које је наведено у Члану 9.1 утврди разлику у површини Пољопривредног земљишта у поређењу са подацима наведеним у Додатку 1 овог Уговора, Уговорне стране ће склопити анекс овог Уговора тако што ће изменити податке о површини Пољопривредног земљишта, а самим тим и Укупне цене Имовине Продавца.

III. TERMINATION

III. РАСКИД УГОВОРА

10 Termination of this Agreement

10 Раскид овог Уговора

10.1 This Agreement will be automatically terminated in case of termination of the JVA before Closing.

10.1 Овај Уговор биће аутоматски раскинут у случају раскида Уговора о заједничком улагању пре Затварања.

10.2 In case of termination of the Joint Venture Agreement before Closing the RoS and Al Rawafed will be obliged to immediately notify the Seller and the JVC of such termination. Upon receipt of such notification, if applicable, the JVC will return the Assets to the physical possession of the Seller and would be obliged to take all necessary actions to enable the Seller to register its ownership over the Assets which are capable of being registered.

10.2 У случају раскида Уговора о заједничком улагању пре Затварања, РС и Ал Равафед имаће обавезу да одмах обавесте Продавца и Заједничко привредно друштво о наведеном раскиду. Након пријема наведеног обавештења, ако је могуће, Заједничко привредно предузеће ће вратити Имовину у физички посед Продавца и имаће обавезу да предузме све потребне активности како би омогућило Продавцу да упише своје власништво над Имовином коју је могуће уписати.

IV. GENERAL PROVISIONS

IV. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

11 Disputes

11 Спорови

11.1 Any dispute arising out of or in connection with this Agreement, with the sole exception of Exclusive Competence Disputes, including any question of existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by arbitration under the Rules of the LCIA, which Rules are deemed to be incorporated by

11.1 Сви спорови који произилазе из или су у вези са овим Уговором, са јединим изузетком Спорова за које постоји искључива надлежност, укључујући питање постојања, ваљаности или престанка, предаће се на коначно одлучивање арбитражи која ће одлучивати на основу Правила LCIA, чија правила reference to this Article. The number of arbitrators shall be three, each party will appoint one arbitrator and both arbitrators will appoint the third one. The seat, or legal place, of arbitration shall be London, England. The language to be used in the arbitration shall be English. Any arbitral award rendered in the accordance with this Article shall be final and binding on the Parties.

се сматрају саставним делом овог Уговора на основу овог члана. Број арбитара биће три, свака страна ће именовати једног арбитра, а тако изабрана два арбитра ће именовати трећег. Седиште или правно седиште арбитраже биће Лондон, Енглеска. Језик поступка биће енглески. Све арбитражне одлуке донесене у складу са овим чланом биће коначне и обавезујуће за Уговорне стране.

11.2 As an exception to the general rule above, any Dispute pertaining exclusively to possession and/or title over the immoveables which are integral part of the Assets (the "**Exclusive Competence Disputes**") shall be resolved by the competent Serbian Court.

11.2 Као изузетак од општег правила наведеног претходно, сваки спор који се односи искључиво на државину и/или право власништва на непокретностима које чине саставни део Имовине („**Спорови за које постоји искључива надлежност**") решаваће се пред надлежним српским судом.

11.3 Nothing in this Agreement shall prejudice the right of any of the Parties to the granting of provisional or interim relief (including preliminary order, injunction or similar) in any applicable jurisdiction.

11.3 Ништа у овом Уговору неће довести у питање право Уговорних страна да захтевају привремене или претходне мере (укључујући претходне одлуке, налог или слично) у било којој надлежној јурисдикцији.

12 Confidentiality and Announcements

12 Поверљивост података и обавештења

12.1 For the purposes of this Article 12 "**Confidential Information**" means all information of a confidential nature, which includes, without limitation, trade secrets, financial or trading information relating to the business of the Parties, disclosed by whatever means by one Party (the "**Disclosing Party**") to any other Party (the "**Receiving Party**") and includes the provisions and subject matter of this Agreement.

12.1 За потребе овог члана 12 „**Поверљиви подаци**" означавају све податке поверљиве природе, укључујући, али се не ограничавајући на, пословне тајне, финансијске или пословне податке у вези са пословањем Уговорних страна, које открије једна Уговорна страна без обзира на начин („**Страна давалац поверљивих података**") другој Уговорној страни („**Страна прималац поверљивих података**") и обухвата све одредбе и предмет овог Уговора.

12.2 Each Party undertakes to keep, and shall procure that each of its authorized representatives and employees shall keep, the Confidential Information confidential and not disclose it to any person,

12.2 Свака Уговорна страна обавезује се да ће чувати и осигурати да сваки њен овлашћени представник и запослени чува Поверљиве податке и да их не открива ниједном лицу, осим ако то није дозвољено овим other than as permitted under this Article 12.

чланом 12.

12.3 Confidentiality obligation shall not apply to the disclosure of Confidential Information if and to the extent:

a) that the disclosure of such information is required by Applicable Law;

b) that such information is, or becomes, publicly known other than through a breach of this Agreement;

c) that such information was available to the Receiving Party other than through breach of this Agreement prior to its disclosure by the Disclosing Party.

12.3 Обавеза о поверљивости не односи се на откривање Поверљивих података ако и у мери:

a) да се откривање наведених података захтева Меродавним правом;

b) да наведени подаци јесу или постану јавно познати на начин који не представља кршење овог Уговора;

c) да су наведени подаци постали доступни Страни примаоцу на начин који не представља кршење овог Уговора пре откривања од Стране даваоца поверљивих података.

12.4 The Receiving Party may disclose Confidential Information to its employees, professional advisers and lenders provided it makes each such recipient aware of the obligations of confidentiality assumed by it under this Agreement and provided that it remains fully liable for the confidentiality obligations of such recipient, as if it was a Party to this Agreement.

12.4 Страна прималац поверљивих података може открити Поверљиве податке својим запосленима, професионалним саветницима и зајмодавцима под условом да се постара да је сваки такав прималац свестан обавезе о поштовању поверљивости података произашле из овог Уговора и под условом да остане у потпуности одговоран за обавезу о поштовању поверљивости података за наведеног примаоца, као да је такав прималац Уговорна страна.

12.5 The Parties shall mutually agree on the time and content of any public announcements or press releases with respect to this Agreement and the transactions contemplated herein.

12.5 Уговорне стране ће се међусобно договорити о времену и садржају јавних или новинских објава у вези са овим Уговором и трансакцијама наведеним у њему.

13 General

13 Опште одредбе

13.1 This Agreement is personal to the Parties and is, except as provided otherwise in this Agreement, not assignable by one Party either in whole or in part without the written consent of other Parties.

13.1 Овај Уговор је личан за Уговорне стране и није, осим ако није наведено другачије у овом Уговору, преносив од стране једне Уговорне стране било у целини или делом без писаног пристанка других Уговорних страна.

13.2 This Agreement and the documents referred to in this Agreement embody the entire understanding of the Parties in relation to the issues regulated herein and there are no other arrangements or understandings between the Parties relating to the same subject matter.

13.2 Овај Уговор и документи наведени у њему представљају у потпун договор Уговорних страна у вези са питањима која су регулисана овим Уговором и не постоје други аранжмани нити договори између Уговорних страна у вези са истим предметом.

13.3 No omission or delay on the part of a Party in exercising its rights under this Agreement or in requiring due and proper fulfilment by the other Party as set out in this Agreement shall be deemed to constitute a waiver and no waiver by a Party of any breach or default by the other Party shall operate as a waiver of any succeeding breach or other default or breach by such other Party.

13.3 Ниједан пропуст или кашњење Уговорне стране у извршењу својих права произашлих из овог Уговора или у захтевању за дужним и ваљаним извршењем од стране друге Уговорне стране, као што је предвиђено у овом Уговору, неће се сматрати да представља одрицање и ниједно одрицање Уговорне стране због кршења или неизвршења обавеза друге Уговорне стране неће представљати одрицањем за накнадно кршење или друго неизвршење обавеза или друго кршење наведене друге Уговорне стране.

13.4 No failure to exercise and no delay in exercising on the part of any Party any right, power or privilege under this Agreement shall operate as a waiver of that right, power or privilege nor shall any single or partial exercise of any right, power or privilege preclude any other or further exercise of that right, power or privilege or the exercise of any other right, power or privilege.

13.4 Ниједно пропуштање и ниједно кашњење било које Уговорне стране у спровођењу било ког права, моћи или привилегије произашле из овог Уговора, неће се сматрати одрицањем од наведеног права, моћи или привилегије нити ће иједно спровођење, појединачно или делимично, било ког права, моћи или привилегије искључити неко друго или даље спровођење наведеног права, моћи или привилегије или спровођење било ког другог права, моћи или привилегије.

13.5 Notwithstanding that any provision of this Agreement may prove to be illegal or unenforceable, the remaining provisions of this Agreement shall continue in full force and effect.

13.5 Уколико се докаже да је било која одредба овог Уговора незаконита или се не може спровести, преостале одредбе овог Уговора ће и даље бити на снази.

14 Amendments

14 Измене и допуне

14.1 No amendment to any provision of this Agreement shall be effective or binding on any Party unless set forth in writing and executed by a duly

14.1 Ниједна измена и допуна одредбе овог Уговора неће имати ефекат или бити обавезујућа за било коју Уговорну страну осим ако није authorized representative of each Party.

15 Notices

15.1 All notices or other communications between the Parties with respect to this Agreement shall be in writing and in the English language and shall be delivered or sent by registered mail or courier service or by facsimile to the Party to be served at the addresses set out below:

In case of the Seller: [●]

In case of the JVC: [●]

In case of the RoS: [●]

In case of Al Rawafed: [●]

or to such other address or facsimile number as the addressee may from time to time have notified to the other Parties for the purposes of this Article 15.

15.2 A notice shall be deemed to have been served as follows:

a) if delivered, sent by registered mail or courier service, upon receipt;

b) if sent by facsimile, on the Business Day on which the notice was transmitted or, if it was transmitted on a day other than a Business Day, on the next Business Day following the day on which it was dispatched.

16 Governing Law

16.1 The validity, interpretation and implementation of this Agreement

наведена у писаном облику и потписана од стране овлашћеног представника сваке Уговорне стране.

15 Обавештења

15.1 Сва обавештења и остала комуникација између Уговорних страна у вези са овим Уговором биће у писаном облику и на енглеском језику и биће испоручена или послата препорученом поштом или курирском службом или факсом Уговорној страни на адресе наведене у даљем тексту:

У случају Продавца: [●]

У случају Заједничког привредног друштва: [●]

У случају РС: [●]

У случају Ал Равафеда: [●]

или на остале адресе или број факса о којима адресат с времена на време може послати обавештење другим Уговорним странама за потребе овог члана 15.

15.2 Сматраће се да је обавештење послато у складу са следећим:

a) уколико је достављено, послато препорученом поштом или курирском службом, уз потврду о пријему;

b) уколико је послато факсом, Радног дана када је обавештење послато или, уколико је послато на дан који није Радни дан, следећег Радног дана након дана када је отпослато.

16 Меродавно право

16.1 На ваљаност, тумачење и спровођење овог Уговора shall be governed by and construed in accordance with the Applicable Law.

примењиваће се и исти ће бити тумачен у складу са Меродавним правом.

17 Execution and Counterparts

17.1 The signatures of the Parties to this Agreement shall be verified with the competent court in Serbia. This Agreement shall be executed in twelve (12) identical bilingual copies, two (2) for each Party and four (4) for the court of verification.

IN WITNESS WHEREOF this Agreement has been executed by the Parties in twelve (12) identical bilingual copies in the English and Serbian language on the date first above written. In case of discrepancy, the English language version shall prevail.

Signatories

For the Seller

____
[●]

For the JVC

____
[●]

For the RoS

____
[●]

For Al Rawafed

____
[●]

Exhibits:

Exhibit 1 – Agricultural Land

17 Потписивање Уговора и његове копије

17.1 Потписи Уговорних страна биће оверени код надлежног суда у Републици Србији. Овај Уговор састављен је у дванаест (12) идентичних двојезичних примерака, два (2) за сваку Уговорну страну и четири (4) за суд ради овере.

КАО ПОТВРДА ГОРЕ НАВЕДЕНОГ овај Уговор су Уговорне стране потписале у дванаест (12) идентичних двојезичних примерака на енглеском и српском језику на дан који је први горе наведен. У случају неслагања две верзије, предност ће имати енглеска верзија овог Уговора.

Потписници Уговора

За Продавца

____
[●]

За Заједничко привредно друштво

____
[●]

За РС

____
[●]

За Ал Равафед

____
[●]

Додаци:

Додатак 1 – Пољопривредно земљиште

Exhibit 2 – List of Facilities

Exhibit 3 – List of Equipment

Додатак 2 – Списак Објеката

Додатак 3 – Списак Опреме

Exhibits / Додаци

Exhibit 1 – Agricultural Land / Додатак 1 – Пољопривредно земљиште

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Sivac (Сивац)	4795	5017	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	318.901	492.849
Sivac (Сивац)	4795	5017	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	173.939	
Sivac (Сивац)	4795	5018	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	403.614	1.072.660
Sivac (Сивац)	4795	5018	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	674.506	
Sivac (Сивац)	4795	5019/2	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	435.053	643.256
Sivac (Сивац)	4795	5019/2	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	208.206	
Sivac (Сивац)	4795	5180	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	804.600	1.288.000
Sivac (Сивац)	4795	5180	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	483.400	
Sivac (Сивац)	4795	5181	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	639.991	1.288.000
Sivac (Сивац)	4795	5181	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	648.007	
Sivac (Сивац)	4795	5183	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	201.274	1.282.710
Sivac (Сивац)	4795	5183	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	1.081.481	
Sivac (Сивац)	4795	5185	Forest, 1st class (Шума 1. класе)	Forest land (Šumsko zemljište)	420	441
Sivac (Сивац)	4795	5186	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	142.738	1.286.940
Sivac (Сивац)	4795	5186	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	941.244	
Sivac (Сивац)	4795	5186	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	202.976	
Sivac (Сивац)	4795	5489	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	451.450	1.210.180

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Sivac (Сивац)	4795	5489	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	303.108	
Sivac (Сивац)	4795	5489	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	364.069	
Sivac (Сивац)	4795	5489	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	91.553	
Sivac (Сивац)	4795	5490	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	77.323	77.323
Sivac (Сивац)	4795	5491/13	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	152.295	152.293
Sivac (Сивац)	4795	6527	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	482.350	1.288.330
Sivac (Сивац)	4795	6527	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	804.984	
Sivac (Сивац)	4795	6528/1	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	136.672	201.794
Sivac (Сивац)	4795	6528/1	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	41.401	
Sivac (Сивац)	4795	6528/1	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	22.301	
Sivac (Сивац)	4795	6528/2	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	669.894	972.648
Sivac (Сивац)	4795	6528/2	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	230.169	
Sivac (Сивац)	4795	6528/2	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	73.402	
Sivac (Сивац)	4795	6528/3	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	20.494	29.580
Sivac (Сивац)	4795	6528/3	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	6.208	
Sivac (Сивац)	4795	6528/3	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	4.114	
Sivac (Сивац)	4795	9063	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	251.598	254.275
Sivac (Сивац)	4795	9064	Other natural infertile land (Остало природно неплодно земљиште)	Other land (Ostalo zemljište)	520	516
Sivac (Сивац)	4795	9065	Pasture, 2nd class (Пашњак 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	2.120	2.226
Sivac (Сивац)	4795	9066	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	261.124	370.949
Sivac (Сивац)	4795	9066	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно	70.392	

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
				земљиште)		
Sivac (Сивац)	4795	9066	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	36.053	
Sivac (Сивац)	4795	9067	Swamp, 3rd class (Trstik-močvara 3.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	1.761	1.773
Sivac (Сивац)	4795	9068	Meadow, 2nd class (Livada 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	61.962	66.092
Sivac (Сивац)	4795	9069	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	23.976	21.922
Sivac (Сивац)	4795	9070	Meadow, 2nd class (Livada 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	166.743	166.404
Sivac (Сивац)	4795	9091	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	38.100	107.362
Sivac (Сивац)	4795	9091	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	69.683	
Sivac (Сивац)	4795	9092	Meadow, 2nd class (Livada 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	19.103	19.041
Sivac (Сивац)	4795	9093	Pasture, 4th class (Пашњак 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	2.775	2.781
Sivac (Сивац)	4795	9094	Meadow, 3rd class (Livada 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	13.915	13.643
Sivac (Сивац)	4795	9095	Swamp, 3rd class (Trstik-močvara 3.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	21.154	20.875
Sivac (Сивац)	4795	9096	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	648.411	838.827
Sivac (Сивац)	4795	9096	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	153.441	
Sivac (Сивац)	4795	9096	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	35.947	
Sivac (Сивац)	4795	9128	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	544.125	790.594
Sivac (Сивац)	4795	9128	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	179.346	
Sivac (Сивац)	4795	9128	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	67.007	
Sivac (Сивац)	4795	9493	Land beneath the building (Земљиште под зградом-објектом)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	672	183.707
Sivac (Сивац)	4795	9493	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	181.148	

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Sivac (Сивац)	4795	9494	Meadow, 2nd class (Livada 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	23.483	22.786
Sivac (Сивац)	4795	9500	Meadow, 3rd class (Livada 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	9.686	9.062
Sivac (Сивац)	4795	9502	Meadow, 3rd class (Livada 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	14.370	13.546
Sivac (Сивац)	4795	9503	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	540.772	956.554
Sivac (Сивац)	4795	9503	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	196.897	
Sivac (Сивац)	4795	9503	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	217.418	
Sivac (Сивац)	4795	9504	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	1.067.357	1.119.730
Sivac (Сивац)	4795	9504	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	52.377	
Sivac (Сивац)	4795	9759	Meadow, 3rd class (Livada 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	101.385	96.711
Sivac (Сивац)	4795	9761	Meadow, 3rd class (Livada 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	15.284	14.596
Sivac (Сивац)	4795	9762	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	16.684	15.701
Sivac (Сивац)	4795	9763	Meadow, 3rd class (Livada 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	15.524	14.879
Sivac (Сивац)	4795	9764/1	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	113.737	236.707
Sivac (Сивац)	4795	9764/1	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	115.794	
Sivac (Сивац)	4795	9765	Meadow, 2nd class (Livada 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	22.407	22.193
Sivac (Сивац)	4795	9899	Meadow, 2nd class (Livada 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	41.120	42.081
Sivac (Сивац)	4795	9900	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	157.410	338.051
Sivac (Сивац)	4795	9900	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	180.973	
Sivac (Сивац)	4795	9901	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	77.440	77.116
Sivac (Сивац)	4795	9902	Meadow, 2nd class (Livada 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	3.480	3.322

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Sivac (Сивац)	4795	9904	Meadow, 2nd class (Livada 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	5.999	6.096
Sivac (Сивац)	4795	9905	Meadow, 2nd class (Livada 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	5.194	5.124
Sivac (Сивац)	4795	9906	Swamp, 3rd class (Trstik-močvara 3.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	3.382	3.553
Sivac (Сивац)	4795	9907	Meadow, 3rd class (Livada 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	501	485
Sivac (Сивац)	4795	9908	Meadow, 2nd class (Livada 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	4.986	4.986
Sivac (Сивац)	4795	11079/20	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	456.789	521.836
Sivac (Сивац)	4795	11079/20	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	65.186	
Sivac (Сивац)	4795	11081	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	657.445	1.027.380
Sivac (Сивац)	4795	11081	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	318.734	
Sivac (Сивац)	4795	11081	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	51.201	
Sivac (Сивац)	4795	11082	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	356.838	498.501
Sivac (Сивац)	4795	11082	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	141.663	
Sivac (Сивац)	4795	11083	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	58.549	103.281
Sivac (Сивац)	4795	11083	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	44.732	
Sivac (Сивац)	4795	11084/1	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	413.428	463.179
Sivac (Сивац)	4795	11084/1	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	49.751	
Sivac (Сивац)	4795	11308/1	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	88.229	88.229
Sivac (Сивац)	4795	11326	Meadow, 1st class (Livada 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	58.480	58.896
Sivac (Сивац)	4795	11327	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	326.461	602.197
Sivac (Сивац)	4795	11327	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	276.152	
Sivac (Сивац)	4795	11334	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно	157.470	388.501

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
				земљиште)		
Sivac (Сивац)	4795	11334	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	137.716	
Sivac (Сивац)	4795	11334	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	93.315	
Sivac (Сивац)	4795	11381	Meadow, 2nd class (Livada 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	800	964
Sivac (Сивац)	4795	11382	Swamp, 3rd class (Trstik-močvara 3.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	1.339	1.388
Sivac (Сивац)	4795	11383	Pasture, 3rd class (Пашњак 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	700	730
Sivac (Сивац)	4795	11384	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	339.068	
Sivac (Сивац)	4795	11384	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	167.607	679.953
Sivac (Сивац)	4795	11384	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	173.522	
Sivac (Сивац)	4795	11387	Pasture, 3rd class (Пашњак 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	9.840	9.977
Sivac (Сивац)	4795	11388	Pasture, 3rd class (Пашњак 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	720	752
Sivac (Сивац)	4795	11389	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	431.346	
Sivac (Сивац)	4795	11389	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	36.333	555.199
Sivac (Сивац)	4795	11389	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	87.691	
					22.147.978	22.152.231

Exhibit 2 – Facilities / Додатак 2 – Објекти

Buildings - Објекти

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Building No. (Објекат бр)	Number of floors (Спратност)	Manner of use / Building description (Сврха коришћења / опис објекта)	Area under building Површина под зградом (m²)
Sivac (Сивац)	4795	9059	1	GF (приземна)	agricultural building (пољопривредни објекат)	370
Sivac (Сивац)	4795	9059	2	GF (приземна)	family residential building (породични стамбени објекат)	195
Sivac (Сивац)	4795	9059	3	GF (приземна)	agricultural building (пољопривредни објекат)	282

Sivac (Сивац)	4795	9059	4	GF (приземна)	agricultural building (пољопривредни објекат)	395
Sivac (Сивац)	4795	9059	5	GF (приземна)	agricultural building (пољопривредни објекат)	392
Sivac (Сивац)	4795	9059	6	GF (приземна)	agricultural building (пољопривредни објекат)	385
Sivac (Сивац)	4795	9059	7	GF (приземна)	agricultural building (пољопривредни објекат)	395
Sivac (Сивац)	4795	9059	8	GF (приземна)	agricultural building (пољопривредни објекат)	392
Sivac (Сивац)	4795	9059	9	GF (приземна)	agricultural building (пољопривредни објекат)	392
Sivac (Сивац)	4795	9059	10	GF (приземна)	agricultural building (пољопривредни објекат)	537
Sivac (Сивац)	4795	9059	11	GF (приземна)	agricultural building (пољопривредни објекат)	319
Sivac (Сивац)	4795	9059	12	GF (приземна)	agricultural building (пољопривредни објекат)	622
Sivac (Сивац)	4795	9059	13	GF (приземна)	agricultural building (пољопривредни објекат)	138
Sivac (Сивац)	4795	9059	14	GF (приземна)	agricultural building (пољопривредни објекат)	71
Sivac (Сивац)	4795	9059	15	GF (приземна)	agricultural building (пољопривредни објекат)	13

Land / Земљиште

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Manner of use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)
Sivac (Сивац)	4795	9059	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште ван грађевинског простора)	370
Sivac (Сивац)	4795	9059	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште ван грађевинског простора)	195
Sivac (Сивац)	4795	9059	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште ван грађевинског простора)	282
Sivac (Сивац)	4795	9059	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште ван грађевинског простора)	395
Sivac (Сивац)	4795	9059	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште ван грађевинског простора)	392
Sivac (Сивац)	4795	9059	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште ван грађевинског простора)	385
Sivac (Сивац)	4795	9059	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште ван грађевинског простора)	395
Sivac (Сивац)	4795	9059	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште ван грађевинског простора)	392
Sivac (Сивац)	4795	9059	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште ван грађевинског простора)	392

Sivac (Сивац)	4795	9059	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште ван грађевинског простора)	537
Sivac (Сивац)	4795	9059	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште ван грађевинског простора)	319
Sivac (Сивац)	4795	9059	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште ван грађевинског простора)	622
Sivac (Сивац)	4795	9059	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште ван грађевинског простора)	138
Sivac (Сивац)	4795	9059	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште ван грађевинског простора)	71
Sivac (Сивац)	4795	9059	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште ван грађевинског простора)	13
Sivac (Сивац)	4795	9059	Land surrounding the building (земљиште око зграде/објекта)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште ван грађевинског простора)	**52.450**

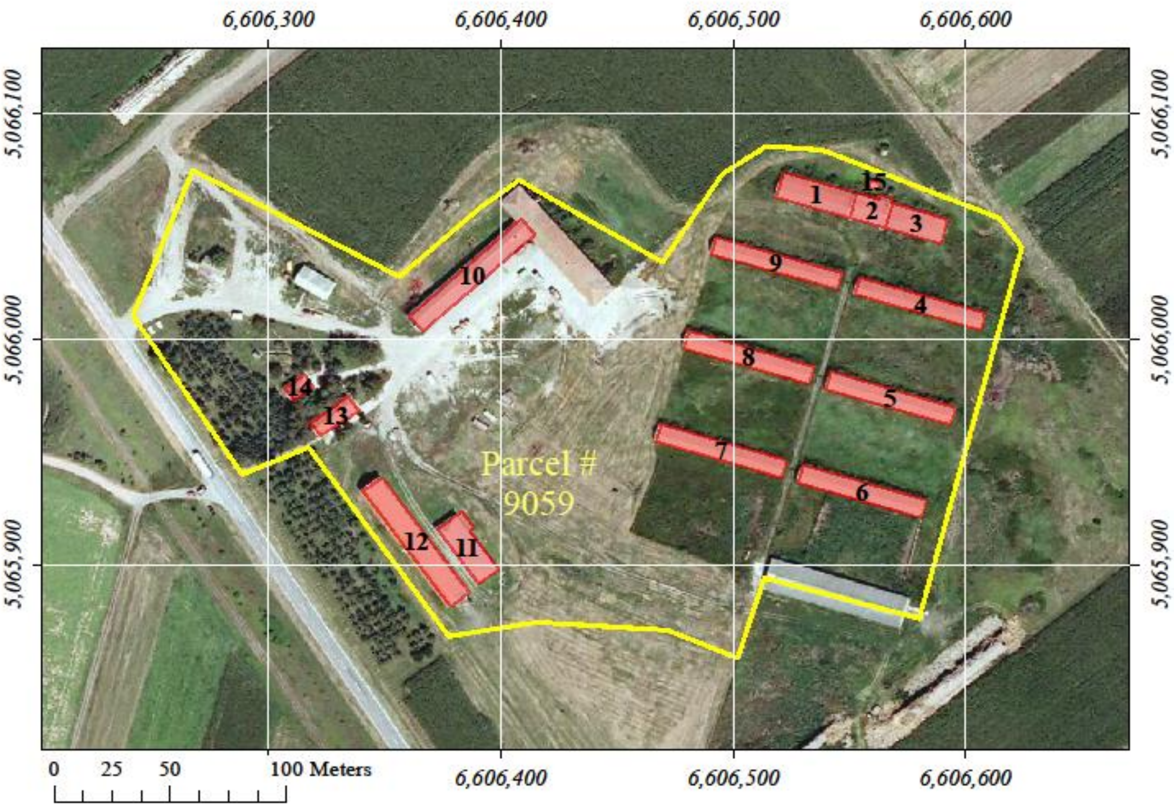

Exhibit 3 – Equipment / Додатак 3 - Опрема

NAME / НАЗИВ	MANUFACTURER AND TYPE / ПРОИЗВОЂАЧ И ТИП	CAPACITY / КАПАЦИТЕТ	SERIAL NUMBER / СЕРИЈСКИ БРОЈ	YEAR / ГОДИНА	Price EUR / ЦЕНА У ЕУР
Equipment – Опрема					
CULTIVATOR / (култиватор)	KONGSKILDE VIBRO CORN	12 / 8 ROWS	401201172	2012	12,255.50
Cart (Приколица)	MAJEVICA M - 350	5.000 L	SO 71190388	1984	47.07
Cart (Приколица)	MAJEVICA M - 480	5.000 L	2088	1992	103.82
Cart (Приколица)	ZASTAVAIMPRO A2.3.304	590 kg	2773	2013	927.89
Manitu (манипулатор)	MANITOU MLT 735 120 LSU		SO - AAK - 66	2008	26,503.60
Truck / (камион)	TRUCK IVECO 190.36 TTS		SO - 023 - MA	1991	4,000.67
Cart (приколица)	TOW - PPE 32.4		AA - 877 - SO	1981	882.84
Leased Equipment – Опрема набављена на лизинг					
Combine including header no. (комбајн са прикључцима бр.) 716 151 00 V750	LEXION 670		SO : AAK - 62	2011	167,562.51
Combine including header no. (комбајн са прикључцима бр.) 716 151 07 V750	LEXION 670		SO : AAK - 63	2011	167,562.36
					379,846.26

Schedule 3 – Agreement of Sale of Assets with Jadran

Прилог 3 – Уговор о продаји имовине са Јадраном

Agreement on Sale of Assets

Купопродајни уговор

dated [●] 2014

склопљен дана [●]2014. године

by and between

између

JADRAN AD NOVA GAJDOBRA – IN RESTRUCTURING

ЈАДРАН АД НОВА ГАЈДОБРА – У РЕСТРУКТУРИРАЊУ

and

и

[insert full name of the JVC]

[унети пун назив Заједничког привредног друштва]

AGREEMENT ON SALE OF ASSETS

THIS AGREEMENT ON SALE OF ASSETS (this "**Agreement**") is entered into on [●] 2014 by and between:

(1) JADRAN AKCIONARSKO DRUŠTVO ZA RATARSTVO NOVA GAJDOBRA – IN RESTRUCTURING (hereinafter the "**Seller**"), a company incorporated and existing under the laws of Republic of Serbia, whose registered office is at Nova Gajdobra, Proleterska 41, and the company identification no. 08058130, herein represented by [●];

(2) [insert full name of the JVC] (hereinafter the "**JVC**"), a company incorporated and existing under the laws of Republic of Serbia, whose registered office is at [●], herein represented by [●];

(3) REPUBLIC OF SERBIA (hereinafter the "**RoS**"), represented by the Government of the Republic of Serbia, herein represented by [●], in his capacity as authorized representative of the RoS; and

(4) Al Rawafed International Investment L.L.C. (hereinafter **"Al Rawafed**"), a company incorporated and existing under the laws of United Arab Emirates, whose registered office is at [●], herein represented by [●].

The Seller, the JVC, the RoS and Al Rawafed are, hereinafter, collectively referred to as the **Parties** and individually each as a **Party**.

RECITALS:

A The Seller has an intention of selling

КУПОПРОДАЈНИ УГОВОР

ОВАЈ КУПОПРОДАЈНИ УГОВОР (овај „**Уговор**") склопљен је дана [●] 2014. године, између:

(1) ЈАДРАН АКЦИОНАРСКО ДРУШТВО БАЧКА ЗА РАТАРСТВО НОВА ГАЈДОБРА – У РЕСТРУКТУРИРАЊУ (у даљем тексту: „**Продавац**"), друштво које је основано и које постоји у складу са прописима Републике Србије, са седиштем у Новој Гајдобри, Пролетерска 41, матични број 08058130, које овде заступа [●];

(2) [унети пун назив Заједничко привредно друштво] (у даљем тексту: „**Заједничко привредно друштво**"), друштво које је основано и које постоји у складу са прописима Републике Србије, са седиштем у [●], које овде заступа [●];

(3) РЕПУБЛИКА СРБИЈА (у даљем тексту: „**РС**"), коју представља Влада Републике Србије, коју овде заступа [●], као овлашћени представник РС; и

(4) Al Rawafed International Investment L.L.C. (у даљем тексту: „**Ал Равафед**"), друштво које је основано и које постоји у складу са прописима Уједињених Арапских Емирата, са седиштем у [●], које овде заступа [●].

Продавац, Заједничко привредно друштво, РС и Ал Равафед, у даљем тексту, заједно се означавају као **Уговорне стране,** а појединачно као **Уговорна страна**.

УВОДНЕ НАПОМЕНЕ:

А Продавац намерава да прода

the assets set out in Exhibits 1, 2, 3 and 4 of this Agreement to the JVC. The JVC has the intention of buying the said assets;

имовину наведену у Прилозима 1, 2, 3 и 4 овог Уговора. Заједничко привредно друштво намерава да купи наведену имовину;

B On 17 February 2013, the Government of the RoS and the Government of United Arab Emirates (the "**UAE**") entered into an Agreement on Cooperation between the Republic of Serbia and the United Arab Emirates, ratified by the Parliament of the Republic of Serbia on 15 March 2013 (the "**Intergovernmental Agreement**");

B 17. фебруара 2013. године, Влада Републике Србије и Влада Уједињених Арапских Емирата („**УАЕ**") склопиле су Уговор о сарадњи између Републике Србије и Уједињених Арапских Емирата, који је одобрила Народна скупштина Републике Србије 15. марта 2013. године („**Међудржавни споразум**");

C For the purpose of implementing the objectives set out in the Intergovernmental Agreement, the RoS and Al Rawafed have entered into the Joint Venture Agreement (as defined below) thus establishing the JVC, in compliance with regulations applicable in the RoS;

C Ради испуњења циљева наведених у Међудржавном споразуму, РС и Ал Равафед склопиле су Уговор о заједничком улагању (како је наведено у даљем тексту), и тиме основале Заједничко привредно друштво, у складу са прописима који се примењују у РС;

D The Joint Venture Agreement, inter alia, regulated purchasing of the specified Assets of the Seller through the JVC;

D Уговор о заједничком улагању, између осталог, регулише куповину наведене Имовине Продавца преко Заједничког привредног друштва;

E This Agreement regulates the sale of the Agricultural Land, Equipment, Facilities and Irrigation System of the Seller to the JVC;

E Овим Уговором регулише се продаја Пољопривредног земљишта, Опреме, Објеката и Система за Наводњавање Продавца Заједничком привредном друштву;

F Apart from the JVC and the Seller the Parties to this Agreement are the RoS and Al Rawafed as the RoS undertakes to secure that the Seller complies with the provisions of this Agreement and shall be liable if this is not the case and Al Rawafed undertakes to secure that the JVC complies with the provisions of this Agreement and shall be liable if this not the case;

F Осим Заједничког привредног друштва и Продавца, Уговорне стране су РС и Ал Равафед, где се РС обавезује да осигура да Продавац поступа у складу са одредбама овог Уговора, и сматраће се одговорним уколико то није случај, док се Ал Равафед обавезује да осигура да Заједничко привредно друштво поступа у складу са одредбама овог Уговора, и сматраће се одговорним уколико то није случај;

G The JVC and the RoS are/shall be signatories of the Escrow Agreement

G Заједничко привредно друштво и РС су/биће потписнице Уговора о as envisaged in the Joint Venture Agreement and the Parties acknowledge that the payment of the Total Price of the Seller's Assets anticipated herein shall be performed in accordance with the terms of this Agreement but also in accordance with the terms anticipated in the Joint Venture Agreement and the Escrow Agreement;

рачуну са посебном наменом како је наведено у Уговору о заједничком улагању, а Уговорне стране потврђују да ће се плаћање Укупне цене Имовине продавца извршити у складу са условима неведним у овом Уговору, али такође и у складу са условима наведеним у Уговору о заједничком улагању и Уговору о рачуну са посебном наменом;

H By the date hereof all authorizations and consents under the Applicable Law that are required to be obtained in order for the Seller to be authorized to enter into and perform this Agreement have been obtained;

H На дан потписивања овог Уговора прибављене су све дозволе и сагласности које су према Меродавном праву потребне да би Продавац био овлашћен да закључи и извршава овај Уговор;

I The Government of the RoS has rendered a Conclusion no. [●] dated [●] approving the execution of this Agreement together with all its schedules and exhibits.

I Влада РС је усвојила закључак бр. [●] од [●] којим одобрава закључење овог Уговора заједно са свим додацима и прилозима.

NOW, THEREFORE, in consideration of the foregoing and the mutual undertakings hereinafter set forth, the Parties hereby agree as follows:

СТОГА СЕ САДА, у вези са напред изнетим и заједничким изјавама наведеним у овом Уговору, Уговорне стране слажу како следи:

1 Interpretation

1 Тумачење

1.1 In this Agreement, unless the context otherwise requires or it is otherwise explicitly provided, it is agreed that:

1.1 У овом Уговору, осим ако контекст не захтева другачије или је другачије изричито наведено:

a) <u>singular, *etc*.</u>: words in the singular include the plural, words in the plural include the singular, words importing the masculine gender include the feminine, and words importing the feminine gender include the masculine;

a) <u>једнина, *итд*.</u>: речи у једнини укључују и множину, речи у множини укључују и једнину, речи мушког рода укључују и женски род, а речи женског рода, обухватају и мушки род;

b) <u>headings, *etc*.</u>: headings and paragraphs are for the purpose of organisation only and shall not be used to interpret this Agreement;

b) <u>наслови, *итд*.</u>: наслови и пасуси служе искључиво организацији и неће се користити за тумачење овог Уговора;

c) <u>incorporation by reference, amendments</u>: references to "this

c) <u>увођење помоћу референце, измена и допуна</u>: референце

Agreement" include its Preamble, Recitals, Schedules and Exhibits (which are incorporated herein by reference) and this Agreement as from time to time amended;

d) <u>sections, articles, clauses, *etc*.</u>: references in this Agreement to Preamble, Recitals, Sections, Articles, Clauses, Sub-Clauses, Schedules and Exhibits are to the preamble, recitals, sections, articles, clauses and sub-clauses of, and schedules and exhibits to, this Agreement;

e) <u>modification or amendment of statutes</u>: references to a law, statute or statutory provision include that law, statute or provision as from time to time modified, completed or republished, whether before or after the date of this Agreement; provided, however, that nothing in this paragraph (e) shall operate to increase the liability of any Party beyond that which would have existed had this paragraph (e) been omitted;

f) <u>Serbian legal terms</u>: are expressed in English, but: (i) in some instances, but not all, the Serbian term is added for the sake of clarity; (ii) it is possible that the Serbian legal concept underlying an English term used in this Agreement is not identical to the legal concept that exists under the laws of another jurisdiction and that is also described by the same English term used in this Agreement; and (iii) in a dispute, it is the Serbian term and the Serbian

на „овај Уговор" обухватају Преамбулу, Уводне напомене, Додатке и Прилоге (који су у овом документу наведени као референце) и овај Уговор са свим повременим изменама и допунама;

d) <u>параграфи, чланови, клаузуле, *итд*.</u>: референце у овом Уговору на Преамбулу, Уводне напомене, Параграфе, Чланове, Клаузуле, Подклаузуле, Додатке и Прилоге сматрају се преамбулом, уводним напоменама, параграфима, члановима, клаузулама, подклаузулама, додацима и прилозима овог Уговора;

e) <u>модификације или измена или допуна статута</u>: референце на закон, статут или статуторну одредбу укључују тај закон, статут или одредбу повремено измењене, допуњене или поново објављене, без обзира да ли се односе на датум пре или након овог Уговора; међутим, под условом да ништа у овом параграфу (е) неће повећати одговорност било које Уговорне стране изнад оне мере у којој она постоји да овај параграф (е) не постоји;

f) <u>Српски правни термини</u>: наведени су на енглеском језику, али: (i) у неким случајевима, али не свим, српски термин је наведен ради појашњења; (ii) могуће је да српски правни концепт који се налази у основи енглеског термина и користи се у овом Уговору није истоветан правном концепту који постоји у оквиру прописа друге јурисдикције и да је такође описан истим енглеским термином који се користи у legal concept that prevail over those used in any jurisdiction other than the Republic of Serbia or in any language other than Serbian; and

овом Уговору; и (iii) у случају спора, српски термин и српски правни концепт сматраће се меродавним у односу на оне које користи друга јурисдикција, а која није Република Србија или на другом језику који није српски; и

g) persons: references to persons include their universal successors and their universal title successors.

g) лица: референце на лица укључују њихове универзалне правне следбенике и њхове универзалне следбенике права.

2 Definitions

2 Дефиниције

2.1 In this Agreement (i) each capitalized term used and not otherwise defined herein, unless the context otherwise requires, has the meaning assigned to such term in the Joint Venture Agreement, and (ii) unless the context otherwise requires or it is otherwise provided, the following capitalised terms shall have the following corresponding meanings:

2.1 У овом Уговору (i) сваки појам који је написан великим почетним словом и уколико у овом Уговору није другачије дефинисано, уколико контекст другачије не налаже, има значење које је том појму дато у Уговору о заједничком улагању, и (ii) уколико контекст другачије не налаже или је другачије предвиђено, следећи појмови који су написани великим почетним словом имају одговарајуће значење:

Agreement means this agreement together with any schedules, exhibits, variations or amendments to this agreement as may from time to time be agreed in writing by the Parties;

Уговор означава овај уговор заједно са свим додацима, прилозима, варијацијама или изменама и допунама овог уговора у вези са којим се повремено могу сложити Уговорне стране у писаном облику;

Agricultural Land means the cadastral parcels of the Seller, including all immoveable structures on and under such parcels, which shall be subject of sale to the JVC, a full, detailed and final list of which is presented as Exhibit 1 hereof;

Пољопривредно земљиште означава катастарске парцеле Продавца, укључујући све непокретности на или испод наведених парцела, које ће бити предмет продаје Заједничком привредном друштву, чија је комплетна, детаљна и финална листа представљена као Прилог 1 овог Уговора;

Applicable Law means all relevant binding laws and regulations

Меродавно право означава све релевантне обавезујуће законе и

applicable in the RoS;	прописе који се примењују у Републици Србији;
Assets means collectively the Agricultural Land, Equipment, Facilities and Irrigation System which Seller is selling to the JVC;	**Имовина** означава заједнички Пољопривредно земљиште, Опрему, Објекте и Системе за наводњавање које Продавац продаје Заједничком привредном друштву;
Business Day means a day on which banks are open for business in the RoS;	**Радни дан** означава дан када банке раде у РС;
Clausula Intabulandi means the court verified statement of the Seller that it irrevocably and unconditionally agrees with the registration of the JVC, as the owner of the Agricultural Land, Facilities and Irrigation System with the competent public registry;	**Клаузула интабуланди** означава изјаву Продавца судски оверену да се неопозиво и безусловно слаже са уписом Заједничког привредног друштва, као власника Пољопривредног земљишта, Објеката и Система за наводњавање код овлашћеног јавног регистра;
Closing has the meaning as described in the JVA;	**Затварање** има значење како је описано у Уговору о заједничком улагању;
Closing Date has the meaning as described in the JVA;	**Датум затварања** има значење како је описано у Уговору о заједничком улагању;
Closing Notice means the notice that set out the Closing Date and confirms that all conditions precedent under the JVA have been fulfilled;	**Обавештење о затварању** означава обавештење којим се утврђује Датум затварања и потврђује се да су испуњени сви предуслови из Уговора о заједничком улагању;
Competent Authority means any relevant governmental, administrative, judicial or regulatory body, department, agency, commission, authority or instrumentality;	**Надлежни орган** означава било које компетентно владино, управно, судско или регулаторно тело, одељење, агенцију, комисију, орган или средство;
Conditions Precedent has the meaning as set out in the JVA	**Предуслови** има значење како је описано у Уговору о заједничком улагању;
Confidential Information shall have the meaning as described in Article 12.1 hereof;	**Поверљиви подаци** има значење како је описано у Члану 12.1 овог документа;

Disclosing Party shall have the meaning as described in Article 12.1 hereof;

Страна давалац поверљивих података има значење како је описано у Члану 12.1 овог Уговора;

Encumbrance means any mortgage, pledge, lien, option, right to acquire, assignment by way of security, retention of title, right of pre-emption, right of first refusal or any third party right or interest or claim including any other security interest of any kind and any agreement to create any of the foregoing;

Терети означавају било коју хипотеку, залогу, опцију, право на стицање, доделу по основу средства обезбеђења, задржавање права власништва, право прече куповине, право на прво одбијање понуде или неко друго право, интерес или захтев трећег лица укључујући интересе по основу средства обезбеђења било које врсте или било ког уговора у циљу креирања било чега од претходно наведеног;

Equipment means machinery, materials, tooling, parts to be bought by the JVC from the Seller as described in the Exhibit 3 hereof;

Опрема значава машине, материјале, алате, делове које ће купити Заједничко привредно друштво од Продавца, како је наведено у Прилогу 3 овог Уговора;

Escrow Agreement means the agreement signed between the Escrow Bank, the JVC, the RoS, the Secured Creditors and the Leasing Company which will anticipate the payment and distribution of the Total Price of the Seller's Assets in a manner that will guarantee the removal of the Registered Securities from inter alia the Assets of the Seller;

Уговор о рачуну са посебном наменом означава уговор који су потписали Банка код које је отворен рачун са посебном наменом, Заједничко привредно друштво, РС, Повериоц са Обезбеђеним Потраживањем И Лизинг друштво који чекају исплату и расподелу Укупне цене Имовине Продавца на начин који гарантује уклањање Регистрованих средстава обезбеђења са, између осталог, Имовине Продавца;

Escrow Account means the account opened in the Escrow Bank based on the Escrow Agreement(s);

Рачун са посебном наменом означава рачун отворен код Банке код које се отвара рачун са посебном наменом на основу Уговора о рачуну са посебном наменом;

Escrow Bank has the meaning as set out in the JVA;

Банка код које је отворен рачун са посебном наменом има значење дато у Уговору о заједничком улагању;

Escrow Notice means a written notice that shall be sent jointly by the

Обавештење о рачуну са посебном наменом означава

RoS and Al Rawafed to the JVC confirming that the conditions precedent for payment of the respective amount to the Escrow Account under the Joint Venture Agreement have been met;

Exclusive Competence Disputes has the meaning as described in Article 11.2 hereof;

Facilities means buildings, installations and other immoveable structures including the land plot on which such facilities are located to be bought by the JVC from the Seller as specified in the Exhibit 2 hereof;

Handover Protocol has the meaning as described in the JVA;

Intergovernmental Agreement shall have the meaning as described in Recital B hereof;

Irrigation System means the irrigation system to be bought by the JVC from the Seller as specified in the Exhibit 4 hereof;

Joint Venture Agreement or JVA means the Joint Venture Agreement that has been concluded between the RoS and Al Rawafed on [●];

Payment Notice has the meaning as described in Article 5.2 hereof;

Permitted Encumbrances means the Encumbrances registered over the Assets which shall remain registered after the takeover of the Assets by the

писано обавештење које ће РС и Ал Равафед заједно послати Заједничком привредном друштву потврђујући да су испуњени предуслови за исплату одређеног износа на Рачун посебне намене у оквиру Уговора о заједничком улагању;

Спорови за које постоји искључива надлежност има значење описано у члану 11.2 овог Уговора;

Објекти означавају зграде, инсталације и остале непокретности укључујући и парцеле на којима се ти објекти налазе које ће Заједничко привредно друштво купити од Продавца како је наведено у Прилогу 2 овог Уговора;

Протокол примопредаје има значење како је наведено у Уговору о заједничком улагању;

Међудржавни споразум има значење како је наведено у Уводним одредбама Б овог Уговора;

Системи за наводњавање означава системе за наводњавање које ће Заједничко привредно друштво купити од Продавца, како је описано у Прилогу 3 овог документа;

Уговор о заједничком улагању или УЗУ означава Уговор о заједничком улагању који је закључен између РС и Ал Равафед дана [●];

Обавештење о плаћању има значење како је наведено у Члану 5.2 овог Уговора;

Дозвољени терети означава Терете на Имовини који ће остати уписани након преузимања Имовине од стране Заједничког

JVC as set out in the JVA;

привредног друштва, како је наведено у Уговору о заједничком улагању;

Proceeding means any action at law or equity, arbitration, civil proceeding, administrative hearing, audit, other formal hearing, investigation, or civil, criminal, administrative or investigative suit commenced, brought, conducted, or heard by or before, or otherwise involving, any Competent Authority, court of law, arbitral tribunal, mediator, arbitrator or other similar forum of dispute resolution;

Поступак означава било коју тужбу или захтев, арбитражу, грађански поступак, управни поступак, ревизију, друго званично саслушање, истрагу, или грађански, кривични, управни или истражни поступак покренут, изведен, извршен или саслушан од стране или пред, или у другом својству укљученог, било ког Надлежног органа, суда, арбитражног трибунала, медијатора, арбитра или другог сличног форума за решавање спора;

Total Price of the Seller's Assets means the aggregate amount to be paid for purchase of the Agricultural Land, Equipment, Facilities and Irrigation System by the JVC, pursuant to the provisions of this Agreement;

Укупна цена Имовине Продавца означава укупан износ који треба да плати Заједничко привредно друштво за куповину Пољопривредног земљишта, Опреме, Објеката и Система за наводњавање сходно одредбама овог Уговора;

Transaction means transactions between the Parties anticipated herein, which include without limitation entering into this Agreement including practical actions related thereto or anticipated therein.

Трансакција означава трансакције између Уговорних страна предвиђене овим Уговором, укључујући, али се не ограничавајући на, склапање овог Уговора заједно са практичним активностима у вези са овим Уговором или наведеним у њему.

I. SUBJECT MATTER OF THIS AGREEMENT

I. ПРЕДМЕТ ОВОГ УГОВОРА

3 Purchase and Sale of the Agricultural Land, Equipment, Facilities and Irrigation System

3 Куповина и продаја Пољопривредног земљишта, Опреме, Објеката и Система за наводњавање

3.1 The subject of this Agreement is sale and purchase of the following Assets:

3.1 Предмет овог Уговора је продаја следеће Имовине:

a) Agricultural Land located in the cadastral municipality Nova Gajdobra in the total area of [413.3511] ha, registered in the Property Deed no. 685 CM Nova Gajdobra, as specified in

a) Пољопривредног земљишта у катастарској општини Нова Гајдобра, укупне површине од [413.3511] хектара, уписане у листу непокретности број 685 КО Нова Гајдобра, која је detail in the Exhibit 1 hereof, including all immoveable structures (registered or unregistered) that are located on and under such Agricultural land;

детаљно одређена у Прилогу 1 овог Уговора, укључујући све непокретности (како уписане тако и неуписане) које се налазе на и испод таквог Пољопривредног земљишта;

b) Facilities known as Jadran Logistic Centre consisting of: i) the entire cadastral plot 74 CM Nova Gajdobra in the total area of [9.0403] ha as specified in the Exhibit 2 hereof, ii) all registered buildings located on the plot 74 CM Nova Gajdobra as specified in the Exhibit 2 hereof, and iii) all buildings which are located on the plot 74 CM Nova Gajdobra that are not registered in the cadastre registry as presented on the layout in the Exhibit 2 hereof;

b) Објекте познате као Јадран Логистички Центар, који се састоји од: i) целокупне катастаске парцеле број 74 КО Нова Гајдобра, укупне површине [9.0403] хектара, описане у Прилогу 2 овог Уговора, ii) свих уписаних зграда које се налазе на катастарској парцели 74 КО Нова Гајдобра које нису уписане у катастру непокретности као што је представљено према распореду у Прилогу 2 овог Уговора;

c) Equipment specified in detail in the Exhibit 3 hereof; and

c) Опрему детаљније описану у Прилогу 3 овог Уговора; и

d) Irrigation System “Jadran” consisting of: i) cadastral plot 869 CM Nova Gajdobra - canal in private ownership of the Seller as specified in the Exhibit 4 hereof, ii) unregistered facilities located on the plots 869 and 984 CM Nova Gajdobra as specified in the Exhibit 4 hereof, iii) system of underground pipelines as described in the Exhibit 4 hereof and iv) irrigation equipment specified in the the Exhibit 4 hereof.

d) Системе за наводњавање “Јадран”, који се састоје од: i) катастарске парцеле број 869 КО Нова Гајдобра – канал у приватном власништву Продавца, како је описано у Прилогу 4 овог Уговора, ii) нерегистровани објекти која се налазе на катастарским парцелама бројеви 869 и 984 КО Нова Гајдобра, како је описано у Прилогу 4 овог Уговора, iii) систем подземних цевовода, како је описано у Прилогу 4 овог Уговора, и iv) иригациона опрема, како је описано у Прилогу 4 овог Уговора.

3.2 The Seller is selling the Assets as defined in this Agreement to the JVC, for a purchase price and under terms and conditions as set out in this Agreement.

3.2 Продавац продаје Имовину Заједничком привредном друштву како је наведено у овом Уговору по куповној цени и условима утврђеним овим Уговором.

3.3 The JVC is purchasing the Assets as

3.3 Заједничко привредно друштво

defined in this Agreement, for a purchase price and under terms and conditions as set out in this Agreement.

купује Имовину како је наведено у овом Уговору, по куповној цени и условима утврђеним Уговором.

4 Purchase Price

4.1 The Parties have agreed that the Total Price of the Seller's Assets amounts to EUR [4,939,605] and consists of the following:

a) The purchase price for the Agricultural Land which amounts to EUR 10,000.00 per hectare, which for the total of [413.3511] hectares amounts to EUR [4,133,511];

b) The purchase price for the Facilities which amounts to EUR [600,374];

c) The purchase price of the Equipment which amounts to EUR [43,314];

d) The purchase price of the Irrigation System which amounts to EUR [162,406].

4.2 The Parties have agreed that if any taxes shall be payable in relation to the sale of the Assets such taxes shall be borne by the Seller.

4 Куповна цена

4.1 Стране су се сложиле да Укупна цена имовине Продавца износи ЕУР [4.939.605] и састоји се од следећег:

a) Куповна цена Пољопривредног земљишта која износи 10.000,00 по хектару, што за укупно [413,3511] хектара износи ЕУР [4.133.511];

b) Куповна цена Објеката која износи ЕУР [600.374];

c) Куповна цена Опреме која износи ЕУР [43.314];

d) Куповна цена Система за наводњавање која износи ЕУР [162.406].

4.2 Стране су се сложиле да ако је потребно платити било који порез као резултат или у вези са плаћањем Укупне цене Имовине Продавца такав порез сноси Продавац.

5 Payment Method and Registration of the Title

5.1 The RoS and Al Rawafed shall issue the Escrow Notice by which the JVC will be instructed to deposit inter alia the Total Price of the Seller's Assets into the Escrow Account. The Escrow Notice shall be issued in accordance with the terms of the Joint Venture Agreement, once the relevant Conditions Precedent defined in the Joint Venture Agreement are satisfied or waived. After receipt of the Escrow

5 Начин плаћања и упис права власништва

5.1 РС и Ал Равафед издаће Обавештење о рачуну посебне намене у којем ће Заједничко привредно друштво добити упутства како да положи, између осталог, Укупну цену Имовине Продавца на Рачун посебне намене. Обавештење о рачуну посебне намене биће издато у складу са одредбама Уговора о заједничком улагању, када се

Notice the JVC shall within 10 Business Days deposit the Total Price of the Seller's Assets into the Escrow Account.

5.2 As soon as the payment of the Total Price of the Seller's Assets has been made to the Escrow Account, the RoS and Al Rawafed shall have the duty to notify the Seller of the said payment (the "**Payment Notice**").

5.3 The Seller is obliged to issue the Clausula Intabulandi within 5 Business Days as of receipt of the Payment Notice.

5.4 Upon fulfilment of remaining Conditions Precedent in accordance with the terms of the JVA, the RoS and Al Rawafed shall provide to the JVC and the Seller the Closing Notice which shall inter alia set out the Closing Date.

5.5 In line with the Closing Notice and in accordance with the terms of the Escrow Agreement, the JVC shall on the Closing Date release the payment of the Total Price of the Seller's Assets to the Seller.

5.6 On the Closing Date the Seller will hand over the physical possession of the Assets, thus enabling the JVC to have full use and enjoyment and to all of the rights as the title owner of the Assets. The physical takeover of the Assets shall be evidenced by execution of the Handover Protocol.

6 Care of the Assets until the Physical takeover

испуне или опозову релевантни Предуслови наведени у Уговору о заједничком улагању. Након пријема Обавештења о рачуну посебне намене Заједничко привредно друштво ће у року од 10 Радних дана положити Укупну цену Имовине Продавца на Рачун посебне намене.

5.2 Чим буде извршена уплата Укупне цене Имовине Продавца на Рачун посебне намене, РС и Ал Равафед ће имати обавезу да обавесте Продавца о наведеној уплати („**Обавештење о плаћању**").

5.3 Продавац има обавезу да изда Клаузулу интабуланди у року од 5 Радних дана након пријема Обавештења о плаћању.

5.4 Након испуњења преосталих Предуслова у складу са одредбама Уговора о заједничком улагању, РС и Ал Равафед ће Заједничком привредном друштву и Продавцу предати Обавештење о затварању у којем се, између осталог, наводи и Датум затварања.

5.5 У складу са Обвештењем о затварању и одредбама Уговора о рачуну са посебном наменом, Заједничко привредно друштво ће на Дан затварања извршити плаћање Укупне цене Имовине Продавца Продавцу.

5.6 На Дан затварања Продавац ће предати у физички посед Имовину, те на тај начин омогућавајући да Заједничко привредно друштво остварује њену потпуну употребу и уживање као и сва права као њен власник. Физичко преузимање Имовине биће доказано потписивањем Протокола о примопредаји.

6 Брига о Имовини до физичког преузимања

6.1 The Seller has a duty to take proper care of the Assets until the Closing Date, and especially the Seller shall not: (i) dispose or encumber any of the Assets, or (ii) take any action which may result in the decrease of the value of the Assets.

6.1 Продавац има обавезу да ваљано брине о Имовини до Дана затварања, а Продавац нарочито неће: (i) да располаже или оптерети Имовину, или (ii) да изврши било коју активност која може за последицу да има умањење вредности Имовине.

II. REPRESENTATIONS, WARRANTIES AND UNDERTAKINGS

II. ИЗЈАВЕ, ГАРАНЦИЈЕ И ПРЕДУЗИМАЊА

7 Representations and Warranties of the Seller and the RoS

7 Изјаве и Гаранције Продавца и РС

7.1 The Seller and the RoS represent and warrant to the JVC that the following statements are and will be true and accurate:

a) the Seller is a company established and duly registered and validly existing under the laws of Serbia;

b) the Seller has full power and authority to enter into this Agreement and to perform its obligations under this Agreement;

c) the provisions of this Agreement constitute legal, valid and binding obligations of the Seller, enforceable against it in accordance with their terms;

d) the process leading to the execution of this Agreement, the execution of this Agreement and the other documents related hereto and contemplated hereby, has been performed fully in accordance with Applicable Law;

e) all authorizations from, consents of, and filings with all Competent Authorities that are required to be obtained or made prior to

7.1 Продавац и РС изјављују и гарантују Заједничком привредном друштву да су следеће изјаве тачне и прецизне и да ће остати такве:

a) Продавац је друштво основано и ваљано регистровано и прописно послује према прописима Републике Србије;

b) Продавац има пуно право и овлашћење да склопи овај Уговор и да извршава своје обавезе у оквиру овог Уговора;

c) одредбе овог Уговора конституишу законите, ваљане и везујуће обавезе Продавца, које се спроводе према Продавцу у складу са одредбама овог Уговора;

d) процедура која води закључењу овог Уговора, закључењу овог Уговора и осталих докумената у вези са овим Уговором и докумената који су разматрани у вези са овим Уговором, извршена је у потпуности у складу са Меродавним правом;

e) сва овлашћења, сагласности и поднесци код свих надлежних органа које треба прибавити или донети пре Затварања, Closing, in order for the Seller to be authorized to enter into and perform this Agreement and all actions contemplated thereby will have been obtained at Closing and at Closing this Agreement will be in full force and effect;

како би Продавац био овлашћен да склопи и изврши Уговор и све активности ту наведене прибавиће се и извршиће на Затварању и на Затварању овај Уговор ће имати пуну правну снагу и ефекат;

f) neither the execution of this Agreement nor the performance of it by the Seller: (i) violates any judgment or order applicable to the Seller; (ii) contravenes any provision of any law applicable to the Seller; (iii) violates any provision of the articles of association or other constitutional document of the Seller, or (iv) conflicts or causes any breach of any agreement to which the Seller is a party or by which it is bound;

f) ни закључење овог Уговора нити његово извршење од стране Продавца: (i) не нарушава ниједну одлуку или налог примењив на Продавца; (ii) није у супротности са било којом одредбом закона који се примењује на Продавца; (iii) није у супротности ни са једном одредбом оснивачког акта нити другим конститутивним актима Продавца, (iv) нити је у супротности или изазива кршење неког уговора чија је страна Продавац или који је обавезујући за њега;

g) there are no heritage sites, cultural monument sites, archaeological sites or similarly protected sites on or near the Agricultural Land that could adversely impact the Transaction, and, to the knowledge of the Seller, no such request or demand is pending or threatened and no conditions or facts exist that could give rise to or support the imposition of such status;

g) не постоје објекти наслеђа, културни споменици, археолошке локације или сличне заштићене локације на Пољопривредном земљишту или у његовој близини који би могли штетно да утичу на Трансакцију и, колико Продавац зна, не постоји ниједан захтев или упит који је у току или којим се прети, нити постоје услови или чињенице који би могли да изазову или подрже наметање наведеног статуса;

h) there are no licenses or permits held by any third parties or by the Seller for mines, quarries or similar mineral extraction projects or other projects of a similar nature that would adversely impact the ability of the JVC to execute the Transaction on the Agricultural Land or within one (1) kilometre

h) не постоје лиценце нити дозволе које поседују било која трећа лица или Продавац за руднике, каменоломе или сличне пројекте ископавања минерала или друге пројекте сличне природе који би могли штетно да утичу на могућност Заједничког привредног друштва да изврши of any border of the Agricultural Land nor, to the knowledge of the Seller, are any applications for any such permits filed or pending;

i) the Agricultural Land is free of any environmental hazard that could adversely affect the Transaction in any manner;

j) the Assets are free of any Encumbrances, save for the Permitted Encumbrances;

k) to the best of the knowledge of the Seller no Proceedings have been filed, commenced or are pending before any court, arbitration court or arbitrator, or any governmental authority, affecting the legality, validity or enforceability of this Agreement;

l) the representations and warranties set forth in this Agreement, do not contain any misstatement of material fact or omit to state a material fact necessary to prevent the statements made in this Agreement from being misleading. Moreover, the Seller has not failed to disclose to the JVC anything that a reasonable purchaser of the Assets seeking to execute this Agreement would have wanted to know or that would have a material impact on the Transaction.

Трансакцију на Пољопривредном земљишту у кругу од једног (1) километра од било које границе Пољопривредног земљишта нити, према знању Продавца, постоје захтеви за издавање наведених дозвола који су поднети или су у процесу одлучивања;

i) Пољопривредно земљиште је слободно од свих ризика који се тичу заштите животне средине који би могли штетно да утичу на Трансакцију на било који начин;

j) На Имовини нема никаквих Терета, осим Дозвољених терета;

k) Према најбољем знању Продавца, нису покренути, започети или су у току било какви поступци ни пред једним судом, арбитражним судом или арбитром, нити пред било којим владиним телом, који утичу на законитост, ваљаност или спроводивост овог Уговора;

l) Изјаве и гаранције наведене у овом Уговору, не садрже ниједну погрешну изјаву у вези са материјалним чињеницама нити се у њима пропушта да наведу материјалну чињеницу која је неопходна да се спречи да изјаве из овог Уговора наводе на погрешно мишљење. Штавише, Продавац није пропустио да предочи Заједничком привредном друштву све што би разуман купац Имовине који жели да изврши овај Уговор желео да зна или што би имало материјалног утицаја на Трансакцију.

7.2 The Parties agree and acknowledge that the JVC will not be liable to any third party for: (i) any liabilities of the Seller and/or (ii) liabilities arising out of the Transaction.

7.2 Уговорне стране се слажу и изјављују да Заједничко привредно друштво неће бити у одговорно према било којој трећој страни за: (i) било које одговорности Продавца и/или (ii) одговорности које произилазе из Трансакције.

8 Representations and Warranties of the JVC

8 Изјаве и гаранције Заједничког привредног друштва

8.1 The JVC represents and warrants to the Seller that the following statements are and will be true and accurate:

a) the JVC is a company established and duly registered and validly existing under the laws of Serbia;

b) the JVC has full power and authority to enter into this Agreement and to perform its obligations under this Agreement;

c) the provisions of this Agreement constitute legal, valid and binding obligations of the JVC, enforceable against it in accordance with their terms;

d) the JVC has sufficient resources available to enable it to perform its obligation under this Agreement, including, but not limited to, the payment of the Total Price of the Seller's Assets;

e) all authorizations from, consents of, and filings with all Competent Authorities and entities that are required to be obtained or made prior to Closing in order for JVC to be authorized to enter into and perform this Agreement and

8.1 Заједничко привредно друштво изјављује и гарантује Продавцу да су следеће изјаве тачне и прецизне и да ће такве и бити:

a) Заједничко привредно друштво је друштво основано и прописно регистровано и ваљано послује према прописима Републике Србије;

b) Заједничко привредно друштво има пуно право и овлашћење да склопи овај Уговор и да извршава своје обавезе које произилазе из овог Уговора;

c) одредбе овог Уговора чине законите, ваљане и везујуће обавезе Заједничког привредног друштва, које се спроводе према Заједничком привредном друштву у складу са одредбама овог Уговора;

d) Заједничко привредно друштво има довољна средства да изврши своје обавезе које произилазе из овог Уговора, укључујући, али се не ограничавајући на, плаћање Укупне цене Имовине Продавца;

e) сва овлашћења, пристанци и поднесци код свих надлежних органа и ентитета које треба прибавити или донети пре Затварања, како би Заједничко привредно друштво било овлашћено да all actions contemplated thereby will have been obtained at Closing and at Closing this Agreement will be in full force and effect; and

склопи и изврши овај Уговор и све активности наведене у овом Уговору прибавиће се на Затварању и на Затварању овај Уговор ће имати пуну правну снагу и ефекат;

f) neither the execution of this Agreement nor the performance of it by the JVC: (i) violates any judgment or order applicable to the JVC; (ii) contravenes any provision of any law applicable to the JVC; (iii) violates any provision of the articles of association or other constitutional document of the JVC, or (iv) conflicts or causes any breach of any agreement to which the JVC is a party or by which it is bound.

f) ни закључење овог Уговора нити његово извршење од стране Заједничког привредног друштва: (i) не нарушава ниједну одлуку или налог примењив на Заједничко привредно друштво; (ii) није у супротности са одредбама било ког прописа који се примењује на Заједничко привредно друштво; (iii) није у супротности ни са једном одредбом оснивачког акта нити другим конститутивним актима Заједничког привредног друштва, (iv) нити је у супротности или изазива кршење неког уговора чија је страна Заједничко привредно друштво или који је обавезујући за њега.

9 Right of Survey

9 Право на геолошко мерење

9.1 Any time before or three (3) months after the Closing Date at the latest, the JVC may require the survey of the Agricultural Land, in which case the JVC and the Seller and/or the RoS shall jointly appoint land surveyor to perform the survey of the Agricultural Land.

9.1 У било које време пре или најкасније три (3) месеца након Дана затварања, Заједничко привредно друштво може да захтева геолошко мерење Пољопривредног земљишта, када ће Заједничко привредно друштво и Продавац и/или РС заједно именовати геометра како би извео геолошко мерење Пољопривредног земљишта.

9.2 If the survey referred in Article 9.1 establishes a difference in the area of the Agricultural Land compared to the data provided in Exhibit 1 of this Agreement, the Parties shall be obliged to enter into an annex to this Agreement changing the data of the area of the Agricultural Land and consequently amending the Total

9.2 Уколико геолошко мерење које је наведено у Члану 9.1 утврди разлику у површини Пољопривредног земљишта у поређењу са подацима наведеним у Прилогу 1 овог Уговора, Уговорне стране ће склопити анекс овог Уговора тако што ће изменити податке о површини

Price for the Seller's Assets.

Пољопривредног земљишта, а самим тим и Укупне цене Имовине Продавца.

III. TERMINATION

III. РАСКИД УГОВОРА

10 Termination of this Agreement

10 Раскид овог Уговора

10.1 This Agreement will be automatically terminated in case of termination of the JVA before Closing.

10.1 Овај Уговор биће аутоматски раскинут у случају раскида Уговора о заједничком улагању пре Затварања.

10.2 In case of termination of the Joint Venture Agreement before Closing the RoS and Al Rawafed will be obliged to immediately notify the Seller and the JVC of such termination. Upon receipt of such notification, if applicable, the JVC will return the Assets to the physical possession of the Seller and would be obliged to take all necessary actions to enable the Seller to register its ownership over the Assets which are capable of being registered.

10.2 У случају раскида Уговора о заједничком улагању пре Затварања, РС и Ал Равафед имаће обавезу да одмах обавесте Продавца и Заједничко привредно друштво о наведеном раскиду. Након пријема наведеног обавештења, ако је могуће, Заједничко привредно предузеће ће вратити Имовину у физички посед Продавца и имаће обавезу да предузме све потребне активности како би омогућило Продавцу да упише своје власништво над Имовином коју је могуће уписати.

IV. GENERAL PROVISIONS

IV. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

11 Disputes

11 Спорови

11.1 Any dispute arising out of or in connection with this Agreement, with the sole exception of Exclusive Competence Disputes, including any question of existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by arbitration under the Rules of the LCIA, which Rules are deemed to be incorporated by reference to this Article. The number of arbitrators shall be three, each party will appoint one arbitrator and both arbitrators will appoint the third one. The seat, or legal place, of arbitration shall be London, England. The language to be used in the arbitration shall be English. Any arbitral award rendered in the accordance with this Article shall be final and binding on the Parties.

11.1 Сви спорови који произилазе из или су у вези са овим Уговором, са јединим изузетком Спорова за које постоји искључива надлежност, укључујући питање постојања, ваљаности или престанка, предаће се на коначно одлучивање арбитражи која ће одлучивати на основу Правила LCIA, чија правила се сматрају саставним делом овог Уговора на основу овог члана. Број арбитара биће три, свака страна ће именовати једног арбитра, а тако изабрана два арбитра ће именовати трећег. Седиште или правно седиште арбитраже биће Лондон, Енглеска. Језик поступка биће енглески. Све арбитражне одлуке донесене у складу са овим чланом биће коначне и обавезујуће за Уговорне стране.

11.2 As an exception to the general rule above, any Dispute pertaining exclusively to possession and/or title over the immoveables which are integral part of the Assets (the **“Exclusive Competence Disputes”**) shall be resolved by the competent Serbian Court.

11.2 Као изузетак од општег правила наведеног претходно, сваки спор који се односи искључиво на државину и/или право власништва на непокретностима које чине саставни део Имовине („**Спорови за које постоји искључива надлежност**”) решаваће се пред надлежним српским судом.

11.3 Nothing in this Agreement shall prejudice the right of any of the Parties to the granting of provisional or interim relief (including preliminary order, injunction or similar) in any applicable jurisdiction.

11.3 Ништа у овом Уговору неће довести у питање право Уговорних страна да захтевају привремене или претходне мере (укључујући претходне одлуке, налог или слично) у било којој надлежној јурисдикцији.

12 Confidentiality and Announcements

12 Поверљивост података и обавештења

12.1 For the purposes of this Article 12 "**Confidential Information**" means all information of a confidential nature, which includes, without limitation, trade secrets, financial or trading information relating to the business of the Parties, disclosed by whatever means by one Party (the "**Disclosing Party**") to any other Party (the "**Receiving Party**") and includes the provisions and subject matter of this Agreement.

12.1 За потребе овог члана 12 „**Поверљиви подаци**" означавају све податке поверљиве природе, укључујући, али се не ограничавајући на, пословне тајне, финансијске или пословне податке у вези са пословањем Уговорних страна, које открије једна Уговорна страна без обзира на начин („**Страна давалац поверљивих података**") другој Уговорној страни („**Страна прималац поверљивих података**") и обухвата све одредбе и предмет овог Уговора.

12.2 Each Party undertakes to keep, and shall procure that each of its authorized representatives and employees shall keep, the Confidential Information confidential and not disclose it to any person, other than as permitted under this Article 12.

12.2 Свака Уговорна страна обавезује се да ће чувати и осигурати да сваки њен овлашћени представник и запослени чува Поверљиве податке и да их не открива ниједном лицу, осим ако то није дозвољено овим чланом 12.

12.3 Confidentiality obligation shall not apply to the disclosure of Confidential Information if and to the extent:

a) that the disclosure of such information is required by

12.3 Обавеза о поверљивости не односи се на откривање Поверљивих података ако и у мери:

а) да се откривање наведених података захтева Меродавним

Applicable Law;

b) that such information is, or becomes, publicly known other than through a breach of this Agreement;

c) that such information was available to the Receiving Party other than through breach of this Agreement prior to its disclosure by the Disclosing Party.

правом;

b) да наведени подаци јесу или постану јавно познати на начин који не представља кршење овог Уговора;

c) да су наведени подаци постали доступни Страни примаоцу на начин који не представља кршење овог Уговора пре откривања од Стране даваоца поверљивих података.

12.4 The Receiving Party may disclose Confidential Information to its employees, professional advisers and lenders provided it makes each such recipient aware of the obligations of confidentiality assumed by it under this Agreement and provided that it remains fully liable for the confidentiality obligations of such recipient, as if it was a Party to this Agreement.

12.4 Страна прималац поверљивих података може открити Поверљиве податке својим запосленима, професионалним саветницима и зајмодавцима под условом да се постара да је сваки такав прималац свестан обавезе о поштовању поверљивости података произашле из овог Уговора и под условом да остане у потпуности одговоран за обавезу о поштовању поверљивости података за наведеног примаоца, као да је такав прималац Уговорна страна.

12.5 The Parties shall mutually agree on the time and content of any public announcements or press releases with respect to this Agreement and the transactions contemplated herein.

12.5 Уговорне стране ће се међусобно договорити о времену и садржају јавних или новинских објава у вези са овим Уговором и трансакцијама наведеним у њему.

13 General

13 Опште одредбе

13.1 This Agreement is personal to the Parties and is, except as provided otherwise in this Agreement, not assignable by one Party either in whole or in part without the written consent of other Parties.

13.1 Овај Уговор је личан за Уговорне стране и није, осим ако није наведено другачије у овом Уговору, преносив од стране једне Уговорне стране било у целини или делом без писаног пристанка других Уговорних страна.

13.2 This Agreement and the documents referred to in this Agreement embody the entire understanding of the Parties in relation to the issues regulated herein and there are no other arrangements or understandings between the Parties relating to the

13.2 Овај Уговор и документи наведени у њему представљају у потпун договор Уговорних страна у вези са питањима која су регулисана овим Уговором и не постоје други аранжмани нити договори између Уговорних страна у вези са истим same subject matter.

предметом.

13.3 No omission or delay on the part of a Party in exercising its rights under this Agreement or in requiring due and proper fulfilment by the other Party as set out in this Agreement shall be deemed to constitute a waiver and no waiver by a Party of any breach or default by the other Party shall operate as a waiver of any succeeding breach or other default or breach by such other Party.

13.3 Ниједан пропуст или кашњење Уговорне стране у извршењу својих права произашлих из овог Уговора или у захтевању за дужним и ваљаним извршењем од стране друге Уговорне стране, као што је предвиђено у овом Уговору, неће се сматрати да представља одрицање и ниједно одрицање Уговорне стране због кршења или неизвршења обавеза друге Уговорне стране неће представљати одрицање за накнадно кршење или друго неизвршење обавеза или друго кршење наведене друге Уговорне стране.

13.4 No failure to exercise and no delay in exercising on the part of any Party any right, power or privilege under this Agreement shall operate as a waiver of that right, power or privilege nor shall any single or partial exercise of any right, power or privilege preclude any other or further exercise of that right, power or privilege or the exercise of any other right, power or privilege.

13.4 Ниједно пропуштање и ниједно кашњење било које Уговорне стране у спровођењу било ког права, моћи или привилегије произашле из овог Уговора, неће се сматрати одрицањем од наведеног права, моћи или привилегије нити ће иједно спровођење, појединачно или делимично, било ког права, моћи или привилегије искључити неко друго или даље спровођење наведеног права, моћи или привилегије или спровођење било ког другог права, моћи или привилегије.

13.5 Notwithstanding that any provision of this Agreement may prove to be illegal or unenforceable, the remaining provisions of this Agreement shall continue in full force and effect.

13.5 Уколико се докаже да је било која одредба овог Уговора незаконита или се не може спровести, преостале одредбе овог Уговора ће и даље бити на снази.

14 Amendments

14 Измене и допуне

14.1 No amendment to any provision of this Agreement shall be effective or binding on any Party unless set forth in writing and executed by a duly authorized representative of each Party.

14.1 Ниједна измена и допуна одредбе овог Уговора неће имати ефекат или бити обавезујућа за било коју Уговорну страну осим ако није наведена у писаном облику и потписана од стране овлашћеног представника сваке Уговорне стране.

15 Notices

15.1 All notices or other communications between the Parties with respect to this Agreement shall be in writing and in the English language and shall be delivered or sent by registered mail or courier service or by facsimile to the Party to be served at the addresses set out below:

In case of the Seller: [●]

In case of the JVC: [●]

In case of the RoS: [●]

In case of Al Rawafed: [●]

or to such other address or facsimile number as the addressee may from time to time have notified to the other Parties for the purposes of this Article 15.

15.2 A notice shall be deemed to have been served as follows:

a) if delivered, sent by registered mail or courier service, upon receipt;

b) if sent by facsimile, on the Business Day on which the notice was transmitted or, if it was transmitted on a day other than a Business Day, on the next Business Day following the day on which it was dispatched.

16 Governing Law

16.1 The validity, interpretation and implementation of this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Applicable Law.

17 Execution and Counterparts

15 Обавештења

15.1 Сва обавештења и остала комуникација између Уговорних страна у вези са ових Уговором биће у писаном облику и на енглеском језику и биће испоручена или послата препорученом поштом или курирском службом или факсом Уговорној страни на адресе наведене у даљем тексту.

У случају Продавца: [●]

У случају Заједничког привредног друштва: [●]

У случају РС: [●]

У случају Ал Равафеда: [●]

или на остале адресе или број факса о којима адресат с времена на време може послати обавештење другим Уговорним странама за потребе овог члана 15.

15.2 Сматраће се да је обавештење послато у складу са следећим:

a) уколико је достављено, послато препорученом поштом или курирском службом, уз потврду о пријему;

b) уколико је послато факсом, Радног дана када је обавештење послато или, уколико је послато на дан који није Радни дан, следећег Радног дана након дана када је отпослато.

16 Меродавно право

16.1 На ваљаност, тумачење и спровођење овог Уговора примењиваће се и исти ће бити тумачен у складу са Меродавним правом.

17 Потписивање Уговора и његове

копије

17.1 The signatures of the Parties to this Agreement shall be verified with the competent court in Serbia. This Agreement shall be executed in twelve (12) identical bilingual copies, two (2) for each Party and four (4) for the court of verification.

17.1 Потписи Уговорних страна биће оверени код надлежног суда у Републици Србији. Овај Уговор састављен је у дванаест (12) идентичних двојезичних примерака, два (2) за сваку Уговорну страну и четири (4) за суд ради овере.

IN WITNESS WHEREOF this Agreement has been executed by the Parties in twelve (12) identical bilingual copies in the English and Serbian language on the date first above written. In case of discrepancy, the English language version shall prevail.

КАО ПОТВРДА ГОРЕ НАВЕДЕНОГ овај Уговор су Уговорне стране потписале у дванаест (12) идентичних двојезичних примерака на енглеском и српском језику на дан који је први горе наведен. У случају неслагања две верзије, предност ће имати енглеска верзија овог Уговора.

Signatories

Потписници Уговора

For the Seller

____
[●]

За Продавца

____
[●]

For the JVC

____
[●]

За Заједничко привредно друштво

____
[●]

For the RoS

____
[●]

За РС

____
[●]

For Al Rawafed

____
[●]

За Ал Равафед

____
[●]

Exhibits:

Додаци:

Exhibit 1 – Agricultural Land

Exhibit 2 – Facilities

Exhibit 3 – Equipment

Exhibit 4 – Irrigation System

Прилог 1 – Пољопривредно земљиште

Прилог 2 – Објекти

Прилог 3 – Опрема

Прилог 4 – Системи за наводњавање

Exhibits / Додаци

Exhibit 1 – Agricultural Land / Додатак 1 – Пољопривредно земљиште

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Manner of use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	1	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	16.585	35.181
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	1	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	18.480	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	2	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	246.666	378.196
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	2	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	70.564	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	2	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	41.271	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	2	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	19.048	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	3	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	299.300	1.639.880
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	3	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	700.892	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	3	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	396.932	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	3	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	119.189	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	3	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	44.589	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	3	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	57.264	

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Manner of use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	497.243	2.127.830
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	338.886	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	266.902	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	117.260	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	260.227	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	142.117	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	107.972	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	1.513	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	129.638	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	37.205	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	29.695	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	22.526	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	17.341	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	9.047	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	45.945	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	38.931	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	24.832	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	15.451	

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Manner of use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m^2)	GIS Area (Површина по мапи) (m^2)
					4.133.511	4.181.087

Exhibit 2 – Facilities / Додатак 2 – Објекти

Buildings – Објекти

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Building No. (Објекат бр.)	Number of floors (Спратност)	Manner of use / Building description (Сврха коришћења / опис објекта)	Area under building (Површина под објектом) (m²)
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	1	GF (приземна)	other buildings - chicken farm (остали обекти – фарма кокошки)	1.066
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	2	GF (приземна)	other buildings - chicken farm (остали обекти – фарма кокошки)	1.041
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	3	GF (приземна)	other buildings – hops warehouse (остали објекти – складиште хмеља)	1.001
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	4	GF (приземна)	other buildings – workshops and garages (остали објекти – радионице и гараже)	761
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	5	GF (приземна)	agricultural building – chicken farm (пољопривредни објекат – фарма кокошки)	626
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	6	GF (приземна)	other buildings – workshop (остали објекти – радионице)	570
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	7	GF (приземна)	building with undetermined manner of use (зграда за коју није позната намена)	501
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	8	GF (приземна)	agricultural building – cattle farm (пољопривредни објекат – сточна фарма)	496
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	9	GF (приземна)	building with undetermined manner of use (зграда за коју није позната намена)	461
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	10	GF (приземна)	building with undetermined manner of use (зграда за коју није позната намена)	405
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	11	GF (приземна)	Garage (гаража)	382
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	12	GF (приземна)	other buildings – administrative building (остали објекти – управна зграда)	233
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	13	GF (приземна)	building with undetermined manner of use (зграда за коју није позната намена)	176
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	14	GF (приземна)	building with undetermined manner of use (зграда за коју није позната намена)	143

Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	15	GF (приземна)	building with undetermined manner of use (зграда за коју није позната намена)	129
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	16	GF (приземна)	building with undetermined manner of use (зграда за коју није позната намена)	128
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	17	GF (приземна)	building with undetermined manner of use (зграда за коју није позната намена)	118
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	18	GF (приземна)	building with undetermined manner of use (зграда за коју није позната намена)	111
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	19	GF (приземна)	building of other activities – concrete plateau (објекат за друге активности – бетонски плато)	36
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	20	GF (приземна)	other buildings – warehouse for oil products (остали објекти – складиште нафтних производа)	14
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	21	GF (приземна)	other buildings – gas station (остали објекти - бензинска станица)	7
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	22	GF (приземна)	building with undetermined manner of use (зграда за коју није позната намена)	54
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	23	GF (приземна)	other buildings – warehouse for oil products (остали објекти – складиште нафтних производа)	27
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	24	GF (приземна)	building with undetermined manner of use (зграда за коју није позната намена)	5

Land / Земљиште

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	**Property Deed No. (ЗКУЛ бр)**	**Plot number (Број парцеле)**	**Manner of use (Начин коришћења)**	**Type of Land (Врста земљишта)**	**Registered Area (Регистрована површина) (m²)**
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	1.066
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	1.041

Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	1.001
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	761
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	626
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	570
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	501
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	496
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	461
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	405
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	382
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	233
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	176
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	143
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	129
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	128
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	118
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	111
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	36

Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	14
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	7
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	54
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	27
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	land beneath the building (земљиште под зградом/објектом)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	5
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	74	Land surrounding the building (земљиште уз зграду/објекте)	Construction land out of construction area (Грађевинско земљиште изван грађевинског подручја)	81.912

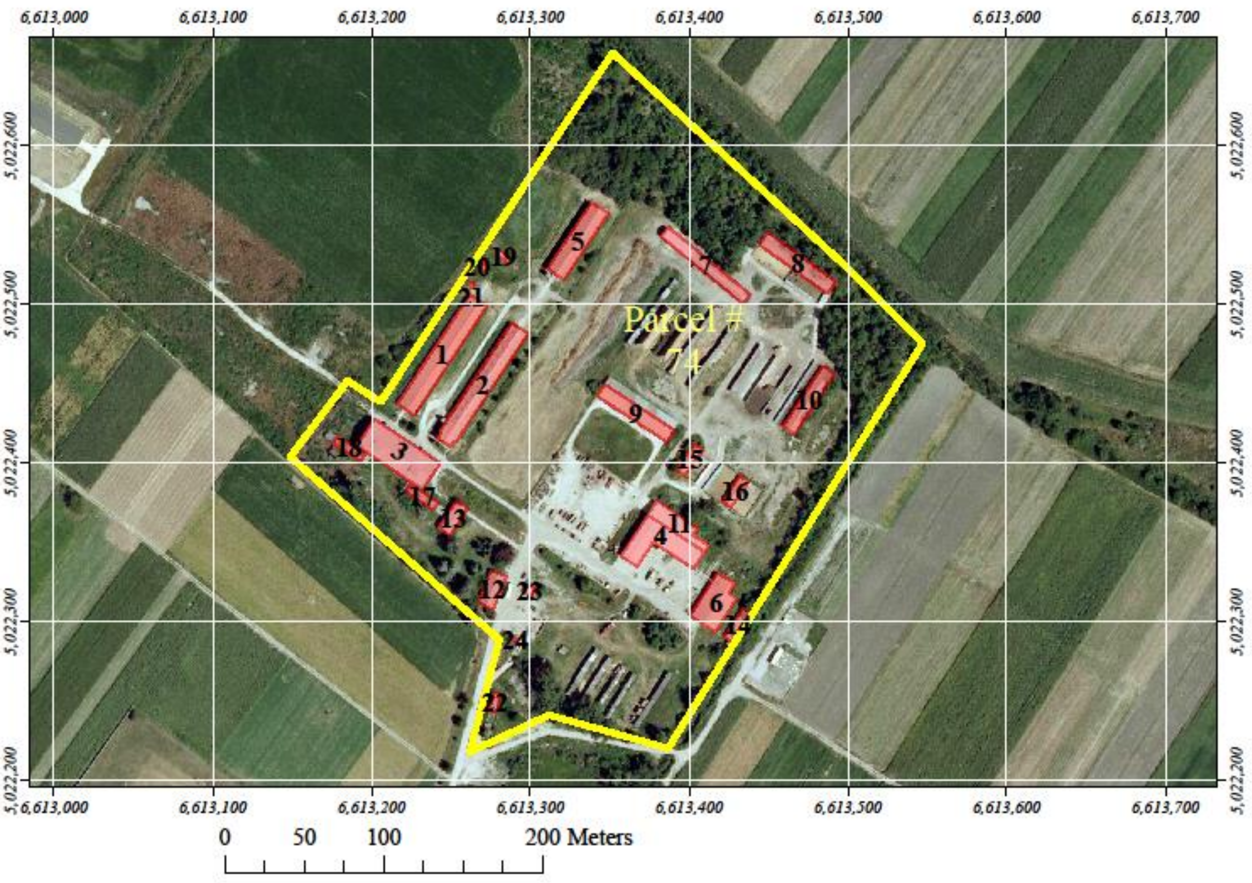

Exhibit 3 – Equipment / Додатак 3 – Опрема

Inventory no. Инвентаски број	Name of fixed asset / Назив основног средства	Quantity (pcs) / Количина (ком)	Year of production (activation) / Година производње (употребе)	Price (EUR) / Цена (ЕУР)
13003173	INSULATION TANK (Изолациони Резервоар)	1	28.3.1989	1,000.00
13003462	FIRE TANK TYPE (пожарни резервоар тип) MI - 356, 5000 L	1	7.5.1991	1,500.00
13005285	HAY COLLECTOR SUNCE	1	13.7.2007	200.00
13005327	COMBINE / (Комбајн) HOLMER - TERRA DOS S 3000 FOR SUGAR BEET	1	3.2.2009	40,614.35
				43,314.35

Exhibit 4 – Irrigation System / Додатак 4 – Систем за наводњавање

Irrigation System "Jadran" / Систем за наводњавање „Јадран“

Plot / Canal – Парцела/Канал

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр)	Plot number (Парцела бр)	Manner of use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	869	Canal (Канал)	agricultural land (Пољопривредно земљиште)	20.543

Facilities - Објекти

Description (Опис)	Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Plot number (Парцела бр)	Plot titleholder (Власник парцеле)	Registered (Регистровано)	Facility titleholder (Власник објекта)	Note (Напомена)
Concrete plateau and the structure at the beginning of the canal (Бетонски плато и структура на почетку канала)	Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	869 and/и 984	State-owned with the right to use in favour of Vojvodinavode (984) and Jadran (869) / Државно власништво са правом коришћења у користи Војводинаводе (984) и Јадран (869)	No / Не	Jadran (Јадран)	Unregistered ownership (Неуписано власништво)
concrete structure at the end of the canal (Бетонска конструкција на крају канала)	Nova Gajdobra(Нова Гајдобра)	869	Jadran (Јадран)	No / Не	Jadran (Јадран)	Unregistered ownership (Неуписано власништво)

Pipelines / Цеводи

Description (Опис)	Location (Локација)	Plot titleholder (Власник парцеле)	Registered (Регистровано)	Pipeline titleholder (Власник цевовода)	Note (Напомена)
Underground pipeline under the embankment with jacks (Подземни цевовод под насипом са прикључчима)	Under plot 984 Cadastral Municipality Nova Gajdobra (Под парцелом 984 Катастарска општина Нова Гајдобра)	State-owned with the righ to use in favour of Vojvodinavode (Државно власништво са правом коришћења у корист Војводинаводе)	No / Не	Jadran (Јадран)	Unregistered ownership (Неуписано власништво)

Irrigation System Equipment – Опрема Система за наводњавање

Description (Опис)	Other data (Остали подаци)	Inventory no. (Пописни број)
Irrigation machine Ranger (Машина за наводњавање)	Radius 700 m	13003405
Irrigation machine Ranger (Машина за наводњавање)	Radius 650 m	13003561
Diesel pump Irrimec (Дизел пумпа)	/	13005426
Fittings, bends abd valves of pumping station (Опрема, вентили црпне станице)	/	13005426

Schedule 4 – Agreement of Sale of Assets with Agrobacka

Прилог 4 – Уговор о продаји имовине са Агробачком

Agreement on Sale of Assets

dated [●] 2014

by and between

AD AGROBAČKA BAČ –
IN RESTRUCTURING

and

[insert full name of the JVC]

Купопродајни уговор

закључен дана [●] 2014. године

између

АД АГРОБАЧКА БАЧ –
У РЕСТРУКТУРИРАЊУ

и

[унети пун назив Заједничког привредног друштва]

AGREEMENT ON SALE OF ASSETS

THIS AGREEMENT ON SALE OF ASSETS (this "**Agreement**") is entered into on [●] 2014 by and between:

(1) **AKCIONARSKO DRUŠTVO AGROBAČKA, BAČ – IN RESTRUCTURING** (hereinafter the "**Seller**"), a company incorporated and existing under the laws of Republic of Serbia, whose registered office is at Bac, Backa 3, and the company identification no. 08155968, herein represented by [●];

(2) **[insert full name of the JVC]** (hereinafter the "**JVC**"), a company incorporated and existing under the laws of Republic of Serbia, whose registered office is at [●], herein represented by [●];

(3) **REPUBLIC OF SERBIA** (hereinafter the "**RoS**"), represented by the Government of the Republic of Serbia, herein represented by [●], in his capacity as authorized representative of the RoS; and

(4) **Al Rawafed International Investment L.L.C.** (hereinafter **"Al Rawafed**"), a company incorporated and existing under the laws of United Arab Emirates, whose registered office is at [●], herein represented by [●].

The Seller, the JVC, the RoS and Al Rawafed are, hereinafter, collectively referred to as the **Parties** and individually each as a **Party**.

RECITALS:

A The Seller has an intention of selling the assets set out in Exhibits 1 and 2 of this Agreement to the JVC. The JVC has the intention of buying the said assets;

КУПОПРОДАЈНИ УГОВОР

ОВАЈ КУПОПРОДАЈНИ УГОВОР (овај „**Уговор**") склопљен је дана [●] 2014. године, између:

(1) **АКЦИОНАРСКО ДРУШТВО АГРОБАЧКА БАЧ – У РЕСТРУКТУРИРАЊУ** (у даљем тексту: „**Продавац**"), друштво које је основано и које постоји у складу са прописима Републике Србије, са седиштем у Бачу, Бачка 3, матични број 08155968, које овде заступа [●];

(2) **[унети пун назив Заједничко привредно друштво]** (у даљем тексту: „**Заједничко привредно друштво**"), друштво које је основано и које постоји у складу са прописима Републике Србије, са седиштем у [●], које овде заступа [●];

(3) **РЕПУБЛИКА СРБИЈА** (у даљем тексту: „**РС**"), коју представља Влада Републике Србије, коју овде заступа [●], као овлашћени представник РС; и

(4) **Al Rawafed International Investment L.L.C.** (у даљем тексту: „**Ал Равафед**"), друштво које је основано и које постоји у складу са прописима Уједињених Арапских Емирата, са седиштем у [●], које овде заступа [●].

Продавац, Заједничко привредно друштво, РС и Ал Равафед, у даљем тексту, заједно се означавају као **Уговорне стране,** а појединачно као **Уговорна страна**.

УВОДНЕ НАПОМЕНЕ:

А Продавац намерава да прода имовину наведену у Прилозима 1 и 2 овог Уговора. Заједничко привредно друштво намерава да купи наведену имовину;

B On 17 February 2013, the Government of the RoS and the Government of United Arab Emirates (the "**UAE**") entered into an Agreement on Cooperation between the Republic of Serbia and the United Arab Emirates, ratified by the Parliament of the Republic of Serbia on 15 March 2013 (the "**Intergovernmental Agreement**");

B 17. фебруара 2013.године, Влада Републике Србије и Влада Уједињених Арапских Емирата („**УАЕ**") склопиле су Уговор о сарадњи између Републике Србије и Уједињених Арапских Емирата, који је одобрила Народна скупштина Републике Србије 15. марта 2013. године („**Међудржавни споразум**");

C For the purpose of implementing the objectives set out in the Intergovernmental Agreement, the RoS and Al Rawafed have entered into the Joint Venture Agreement (as defined below) thus establishing the JVC, in compliance with regulations applicable in the RoS;

C Ради испуњења циљева наведених у Међудржавном споразуму, РС и Ал Равафед склопиле су Уговор о заједничком улагању (како је наведено у даљем тексту), и тиме основале Заједничко привредно друштво, у складу са прописима који се примењују у РС;

D The Joint Venture Agreement, inter alia, regulated purchasing of the specified Assets of the Seller through the JVC;

D Уговор о заједничком улагању, између осталог, регулише куповину наведене Имовине Продавца преко Заједничког привредног друштва;

E This Agreement regulates the sale of the Equipment and Irrigation System of the Seller to the JVC;

E Овим Уговором регулише се продаја Опреме и Система за наводњавање Продавца Заједничком привредном друштву;

F Apart from the JVC and the Seller the Parties to this Agreement are the RoS and Al Rawafed as the RoS undertakes to secure that the Seller complies with the provisions of this Agreement and shall be liable if this is not the case and Al Rawafed undertakes to secure that the JVC complies with the provisions of this Agreement and shall be liable if this not the case;

F Осим Заједничког привредног друштва и Продавца, Уговорне стране су РС и Ал Равафед, где се РС обавезује да осигура да Продавац поступа у складу са одредбама овог Уговора, и сматраће се одговорним уколико то није случај, док се Ал Равафед обавезује да осигура да Заједничко привредно друштво поступа у складу са одредбама овог Уговора, и сматраће се одговорним уколико то није случај;

G The JVC and the RoS are/shall be signatories of the Escrow Agreement as envisaged in the Joint Venture Agreement and the Parties acknowledge that the payment of the Total Price of the Seller's Assets anticipated herein shall be performed in accordance with the terms of this Agreement but also in accordance with the terms anticipated in the Joint Venture Agreement and the Escrow

G Заједничко привредно друштво и РС су/биће потписнице Уговора о рачуну са посебном наменом како је наведено у Уговору о заједничком улагању, а Уговорне стране потврђују да ће се плаћање Укупне цене Имовине продавца извршити у складу са условима неведним у овом Уговору, али такође и у складу са условима наведеним у Уговору о заједничком

Agreement;	улагању и Уговору о рачуну са посебном наменом;
H By the date hereof all authorizations and consents under the Applicable Law that are required to be obtained in order for the Seller to be authorized to enter into and perform this Agreement have been obtained;	H На дан потписивања овог Уговора прибављене су све дозволе и сагласности које су према Меродавном праву потребне да би Продавац био овлашћен да закључи и извршава овај Уговор;
I The Government of the RoS has rendered a Conclusion no. [●] dated [●] approving the execution of this Agreement together with all its schedules and exhibits.	I Влада РС је усвојила закључак бр. [●] од [●] којим одобрава закључење овог Уговора заједно са свим додацима и прилозима.
NOW, THEREFORE, in consideration of the foregoing and the mutual undertakings hereinafter set forth, the Parties hereby agree as follows:	**СТОГА СЕ САДА, у вези са напред изнетим и заједничким изјавама наведеним у овом Уговору, Уговорне стране слажу како следи:**
1 Interpretation	**1 Тумачење**
1.1 In this Agreement, unless the context otherwise requires or it is otherwise explicitly provided, it is agreed that:	1.1 У овом Уговору, осим ако контекст не захтева другачије или је другачије изричито наведено:
a) <u>singular, *etc.*</u>: words in the singular include the plural, words in the plural include the singular, words importing the masculine gender include the feminine, and words importing the feminine gender include the masculine;	a) <u>једнина, *итд.*</u>: речи у једнини укључују и множину, речи у множини укључују и једнину, речи мушког рода укључују и женски род, а речи женског рода, обухватају и мушки род;
b) <u>headings, *etc.*</u>: headings and paragraphs are for the purpose of organisation only and shall not be used to interpret this Agreement;	b) <u>наслови, *итд.*</u>: наслови и пасуси служе искључиво организацији и неће се користити за тумачење овог Уговора;
c) <u>incorporation by reference, amendments</u>: references to "this Agreement" include its Preamble, Recitals, Schedules and Exhibits (which are incorporated herein by reference) and this Agreement as from time to time amended;	c) <u>увођење помоћу референце, измена и допуна</u>: референце на „овај Уговор" обухватају Преамбулу, Уводне напомене, Додатке и Прилоге (који су у овом документу наведени као референце) и овај Уговор са свим повременим изменама и допунама;
d) <u>sections, articles, clauses, *etc.*</u>: references in this Agreement to Preamble, Recitals, Sections,	d) <u>параграфи, чланови, клаузуле, *итд.*</u>: референце у овом Уговору на Преамбулу,

Articles, Clauses, Sub-Clauses, Schedules and Exhibits are to the preamble, recitals, sections, articles, clauses and sub-clauses of, and schedules and exhibits to, this Agreement;

Уводне напомене, Параграфе, Чланове, Клаузуле, Подклаузуле, Додатке и Прилоге сматрају се преамбулом, уводним напоменама, параграфима, члановима, клаузулама, подклаузулама, додацима и прилозима овог Уговора;

e) modification or amendment of statutes: references to a law, statute or statutory provision include that law, statute or provision as from time to time modified, completed or republished, whether before or after the date of this Agreement; provided, however, that nothing in this paragraph (e) shall operate to increase the liability of any Party beyond that which would have existed had this paragraph (e) been omitted;

е) модификације или измена или допуна статута: референце на закон, статут или статуторну одредбу укључују тај закон, статут или одредбу повремено измењене, допуњене или поново објављене, без обзира да ли се односе на датум пре или након овог Уговора; међутим, под условом да ништа у овом параграфу (е) неће повећати одговорност било које Уговорне стране изнад оне мере у којој она постоји да овај параграф (е) не постоји;

f) Serbian legal terms: are expressed in English, but: (i) in some instances, but not all, the Serbian term is added for the sake of clarity; (ii) it is possible that the Serbian legal concept underlying an English term used in this Agreement is not identical to the legal concept that exists under the laws of another jurisdiction and that is also described by the same English term used in this Agreement; and (iii) in a dispute, it is the Serbian term and the Serbian legal concept that prevail over those used in any jurisdiction other than the Republic of Serbia or in any language other than Serbian; and

f) Српски правни термини: наведени су на енглеском језику, али: (i) у неким случајевима, али не свим, српски термин је наведен ради појашњења; (ii) могуће је да српски правни концепт који се налази у основи енглеског термина и користи се у овом Уговору није истоветан правном концепту који постоји у оквиру прописа друге јурисдикције и да је такође описан истим енглеским термином који се користи у овом Уговору; и (iii) у случају спора, српски термин и српски правни концепт сматраће се меродавним у односу на оне које користи друга јурисдикција, а која није Република Србија или на другом језику који није српски; и

g) persons: references to persons include their universal successors and their universal

g) лица: референце на лица укључују њихове универзалне правне следбенике и њхове title successors.

универзалне следбенике права.

2 Definitions

2 Дефиниције

2.1 In this Agreement (i) each capitalized term used and not otherwise defined herein, unless the context otherwise requires, has the meaning assigned to such term in the Joint Venture Agreement, and (ii) unless the context otherwise requires or it is otherwise provided, the following capitalised terms shall have the following corresponding meanings:

2.1 У овом Уговору (i) сваки појам који је написан великим почетним словом И уколико у овом Уговору није другачије дефинисано, уколико контекст другачије не налаже, има значење које је том појму дато у Уговору о заједничком улагању, и (ii) уколико контекст другачије не налаже или је другачије предвиђено, следећи појмови који су написани великим почетним словом имају одговарајуће значење:

Agreement means this agreement together with any schedules, exhibits, variations or amendments to this agreement as may from time to time be agreed in writing by the Parties;

Уговор означава овај уговор заједно са свим додацима, прилозима, варијацијама или изменама и допунама овог уговора у вези са којим се повремено могу сложити Уговорне стране у писаном облику;

Applicable Law means all relevant binding laws and regulations applicable in the RoS;

Меродавно право означава све релевантне обавезујуће законе и прописе који се примењују у Републици Србији;

Assets means collectively the Equipment and the Irrigation System which Seller is selling to the JVC;

Имовина означава заједнички Опрему и Системе за наводњавање које Продавац продаје Заједничком привредном друштву;

Business Day means a day on which banks are open for business in the RoS;

Радни дан означава дан када банке раде у РС;

Clausula Intabulandi means the court verified statement of the Seller that it irrevocably and unconditionally agrees with the registration of the JVC, as the owner of the immoveables which are part of the Irrigation System with the competent public registry;

Клаузула интабуланди означава изјаву Продавца судски оверену да се неопозиво и безусловно слаже са уписом Заједничког привредног друштва, као власника непокретности које су део Система за наводњавање код овлашћеног јавног регистра;

Closing has the meaning as described in the JVA;

Затварање има значење како је описано у Уговору о заједничком улагању;

Closing Date has the meaning as

Датум затварања има значење

described in the JVA;	како је описано у Уговору о заједничком улагању;
Closing Notice means the notice that sets out the Closing Date and confirms that all conditions precedent under the JVA have been fulfilled;	**Обавештење о затварању** означава обавештење којим се утврђује Датум затварања и потврђује се да су испуњени сви предуслови из Уговора о заједничком улагању;
Competent Authority means any relevant governmental, administrative, judicial or regulatory body, department, agency, commission, authority or instrumentality;	**Надлежни орган** означава било које компетентно владино, управно, судско или регулаторно тело, одељење, агенцију, комисију, орган или средство;
Conditions Precedent has the meaning as set out in the JVA;	**Предуслови** има значење како је описано у Уговору о заједничком улагању;
Confidential Information shall have the meaning as described in Article 11.1 hereof;	**Поверљиви подаци** има значење како је описано у Члану 11.1 овог Уговора;
Disclosing Party shall have the meaning as described in Article 11.1 hereof;	**Страна давалац поверљивих података** има значење како је описано у Члану 11.1 овог Уговора;
Encumbrance means any mortgage, pledge, lien, option, right to acquire, assignment by way of security, retention of title, right of pre-emption, right of first refusal or any third party right or interest or claim including any other security interest of any kind and any agreement to create any of the foregoing;	**Терети** означавају било коју хипотеку, залогу, опцију, право на стицање, доделу по основу средства обезбеђења, задржавање права власништва, право прече куповине, право на прво одбијање понуде или неко друго право, интерес или захтев трећег лица укључујући интересе по основу средства обезбеђења било које врсте или било ког уговора у циљу креирања било чега од претходно наведеног;
Equipment means machinery, materials, tooling, parts to be bought by the JVC from the Seller as described in the Exhibit 1 hereof;	**Опрема** означава машине, материјале, алате, делове које ће купити Заједничко привредно друштво од Продавца, како је наведено у Прилогу 1 овог Уговора;
Escrow Agreement means the agreement signed between the Escrow Bank, the JVC, the RoS, the Secured Creditors and the Leasing Company which will anticipate the payment and distribution of the Total	**Уговор о рачуну са посебном наменом** означава уговор који су потписали Банка код које је отворен рачун са посебном наменом, Заједничко привредно друштво, РС, Повериоци са Обезбеђеним

Price of the Seller's Assets in a manner that will guarantee the removal of the Registered Securities from inter alia the Assets of the Seller;	Потраживањем и Лизинг друштво који чекају исплату и расподелу Укупне цене Имовине Продавца на начин који гарантује уклањање Регистрованих средстава обезбеђења са, између осталог, Имовине Продавца;
Escrow Account means the account opened in the Escrow Bank based on the Escrow Agreement(s);	**Рачун са посебном наменом** означава рачун отворен код Банке код које се отвара рачун са посебном наменом на основу Уговора о рачуну са посебном наменом;
Escrow Bank has the meaning as set out in the JVA;	**Банка код које је отворен рачун са посебном наменом** има значење дато у Уговору о заједничком улагању;
Escrow Notice means a written notice that shall be sent jointly by the RoS and Al Rawafed to the JVC confirming that the conditions precedent for payment of the respective amount to the Escrow Account under the Joint Venture Agreement have been met;	**Обавештење о рачуну са посебном наменом** означава писано обавештење које ће РС и Ал Равафед заједно послати Заједничком привредном друштву потврђујући да су испуњени предуслови за исплату одређеног износа на Рачун посебне намене у оквиру Уговора о заједничком улагању;
Exclusive Competence Disputes has the meaning as described in Article 10.2 hereof;	**Спорови за које постоји искључива надлежност** има значење описано у члану 10.2 овог Уговора;
Handover Protocol has the meaning as described in the JVA;	**Протокол примопредаје** има значење како је наведено у Уговору о заједничком улагању;
Intergovernmental Agreement shall have the meaning as described in Recital B hereof;	**Међудржавни споразум** има значење како је наведено у Уводним одредбама Б овог Уговора;
Irrigation System means the irrigation system to be bought by the JVC from the Seller as specified in the Exhibit 2 hereof;	**Системи за наводњавање** означава системе за наводњавање које ће Заједничко привредно друштво купити од Продавца, како је описаноу Прилогу 2 овог Уговора;
Joint Venture Agreement or JVA means the Joint Venture Agreement that has been concluded between the RoS and Al Rawafed on [●];	**Уговор о заједничком улагању или УЗУ** означава Уговор о заједничком улагању који је закључен између РС и Ал Равафед

дана [●];

Payment Notice has the meaning as described in Article 5.2 hereof;

Обавештење о плаћању има значење како је наведено у Члану 5.2 овог Уговора;

Proceeding means any action at law or equity, arbitration, civil proceeding, administrative hearing, audit, other formal hearing, investigation, or civil, criminal, administrative or investigative suit commenced, brought, conducted, or heard by or before, or otherwise involving, any Competent Authority, court of law, arbitral tribunal, mediator, arbitrator or other similar forum of dispute resolution;

Поступак означава било коју тужбу или захтев, арбитражу, грађански поступак, управни поступак, ревизију, друго званично саслушање, истрагу, или грађански, кривични, управни или истражни поступак покренут, изведен, извршен или саслушан од стране или пред, или у другом својству укљученог, било ког Надлежног органа, суда, арбитражног трибунала, медијатора, арбитра или другог сличног форума за решавање спора;

Total Price of the Seller's Assets means the aggregate amount to be paid for purchase of the Equipment and the Irrigation System by the JVC, pursuant to the provisions of this Agreement;

Укупна цена Имовине Продавца означава укупан износ који треба да плати Заједничко привредно друштво за куповину Опреме и Система за наводњавање, сходно одредбама овог Уговора;

Transaction means transactions between the Parties anticipated herein, which include without limitation entering into this Agreement including practical actions related thereto or anticipated therein.

Трансакција означава трансакције између Уговорних страна предвиђене овим Уговором, укључујући, али се не ограничавајући на, склапање овог Уговора заједно са практичним активностима у вези са овим Уговором или наведеним у њему.

I. SUBJECT MATTER OF THIS AGREEMENT

I. ПРЕДМЕТ ОВОГ УГОВОРА

3 Purchase and Sale of the Equipment and Irrigation System

3 Куповина и продаја Опреме и Система за наводњавање

3.1 The subject of this Agreement is sale and purchase of the following Assets:

a) Equipment specified in detail in the Exhibit 1 hereof; and;

b) Irrigation System "Siplak" consisting of: i) the unregistered facilities – pumping station located on the plot CM Bac and building adjacent to the Irrigation

3.1 Предмет овог Уговора је продаја следеће Имовине:

a) Опреме детаљније описане у Прилогу 1 овог Уговора; и

b) Система за наводњавање „Сиплак“, који се састоји од: i) неуписаних објеката – црпне станице која се налази на парцели КО Бач као и помоћне зграде Система за

System located on the plot 7439 CM Bas, as specified in the Exhibit 2 hereof, ii) the unregistered system of underground pipelines as described in the Exhibit 2 hereof and iii) the irrigation equipment specified in the Exhibit 2 hereof.

наводњавање које се налазе на катастарској парцели 7439 КО Бач, како је описано у Прилогу 2 овог Уговора, ii) неуписани систем подземних цевовода, како је описано у Прилогу 2 овог Уговора, и iii) иригациона опрема, како је описано у Прилогу 2 овог Уговора.

3.2 The Seller is selling the Assets as defined in this Agreement to the JVC, for a purchase price and under terms and conditions as set out in this Agreement.

3.2 Продавац продаје Имовину Заједничком привредном друштву како је наведено у Уговору по куповној цени и условима утврђеним овим Уговором.

3.3 The JVC is purchasing the Assets as defined in this Agreement, for a purchase price and under terms and conditions as set out in this Agreement.

3.3 Заједничко привредно друштво купује Имовину како је наведено у овом Уговору, по куповној цени и условима утврђеним Уговором.

4 Purchase Price

4 Куповна цена

4.1 The Parties have agreed that the Total Price of the Seller's Assets amounts to EUR [105,427] and consists of the following:

a) The purchase price of the Equipment which amounts to EUR [20,086];

b) The purchase price of the Irrigation System which amounts to EUR [85,341].

4.1 Стране су се сложиле да Укупна цена Имовине Продавца износи ЕУР [105.427] и састоји се од следећег:

a) Куповна цена Опреме која износи ЕУР [20.086];

b) Куповна цена Система за наводњавање која износи ЕУР [85.341].

4.2 The Parties have agreed that all taxes arising from or related to the payment of the Total Price of the Seller's Assets shall be borne by the Seller.

4.2 Стране су се сложиле да све порезе који настану као резултат или у вези са плаћањем Укупне цене Имовине Продавца сноси Продавац.

5 Payment Method and Registration of the Title

5 Начин плаћања и упис права власништва

5.1 The RoS and Al Rawafed shall issue the Escrow Notice by which the JVC will be instructed to deposit inter alia the Total Price of the Seller's Assets into the Escrow Account. The Escrow Notice shall be issued in accordance with the terms of the Joint Venture Agreement, once the relevant

5.1 РС и Ал Равафед издаће Обавештење о рачуну посебне намене у којем ће Заједничко привредно друштво добити упутства како да положи, између осталог, Укупну цену Имовине Продавца на Рачун посебне намене. Обавештење о рачуну

Conditions Precedent defined in the Joint Venture Agreement are satisfied or waived. After receipt of the Escrow Notice the JVC shall within 10 Business Days deposit the Total Price of the Seller's Assets into the Escrow Account.

посебне намене биће издато у складу са одредбама Уговора о заједничком улагању, када се испуне или опозову релевантни Предуслови наведени у Уговору о заједничком улагању. Након пријема Обавештења о рачуну посебне намене Заједничко привредно друштво ће у року од 10 Радних дана положити Укупну цену Имовине Продавца на Рачун посебне намене.

5.2 As soon as the payment of the Total Price of the Seller's Assets has been made to the Escrow Account, the RoS and Al Rawafed shall have the duty to notify the Seller of the said payment (the "**Payment Notice**").

5.2 Чим буде извршена уплата Укупне цене Имовине Продавца на Рачун посебне намене, РС и Ал Равафед ће имати обавезу да обавесте Продавца о наведеној уплати („**Обавештење о плаћању**").

5.3 The Seller is obliged to issue the Clausula Intabulandi within 5 Business Days as of receipt of the Payment Notice.

5.3 Продавац има обавезу да изда Клаузулу интабуланди у року од 5 Радних дана након пријема Обавештења о плаћању.

5.4 Upon fulfilment of remaining Conditions Precedent in accordance with the terms of the JVA, the RoS and Al Rawafed shall provide to the JVC and the Seller the Closing Notice which shall inter alia set out the Closing Date.

5.4 Након испуњења преосталих Предуслова у складу са одредбама Уговора о заједничком улагању, РС и Ал Равафед ће Заједничком привредном друштву и Продавцу предати Обавештење о затварању у којем се, између осталог, наводи и Датум затварања.

5.5 In line with the Closing Notice and in accordance with the terms of the Escrow Agreement, the JVC shall on the Closing Date release the payment of the Total Price of the Seller's Assets to the Seller.

5.5 У складу са Обавештењем о затварању и одредбама Уговора о рачуну са посебном наменом, Заједничко привредно друштво ће на Дан затварања извршити плаћање Укупне цене Имовине Продавца Продавцу.

5.6 On the Closing Date the Seller will hand over the physical possession of the Assets, thus enabling the JVC to have full use and enjoyment and to all of the rights as the title owner of the Assets. The physical takeover of the Assets shall be evidenced by execution of the Handover Protocol.

5.6 На Дан затварања Продавац ће предати у физички посед Имовину, те на тај начин омогућавајући да Заједничко привредно друштво остварује њену потпуну употребу и уживање као и сва права као њен власник. Физичко преузимање Имовине биће доказано потписивањем Протокола о примопредаји.

6 Care of the Assets until the Physical takeover

6 Брига о Имовини до физичког преузимања

6.1 The Seller has a duty to take proper care of the Assets until the Closing Date, and especially the Seller shall not: (i) dispose or encumber any of the Assets, or (ii) take any action which may result in the decrease of the value of the Assets.

6.1 Продавац има обавезу да ваљано брине о Имовини до Дана затварања, а Продавац нарочито неће: (i) да располаже или оптерети Имовину, или (ii) да изврши било коју активност која може за последицу да има умањење вредности Имовине.

II. REPRESENTATIONS, WARRANTIES AND UNDERTAKINGS

II. ИЗЈАВЕ, ГАРАНЦИЈЕ И ПРЕДУЗИМАЊА

7 Representations and Warranties of the Seller and the RoS

7 Изјаве и Гаранције Продавца и РС

7.1 The Seller and the RoS represent and warrant to the JVC that the following statements are and will be true and accurate:

a) the Seller is a company established and duly registered and validly existing under the laws of Serbia;

b) the Seller has full power and authority to enter into this Agreement and to perform its obligations under this Agreement;

c) the provisions of this Agreement constitute legal, valid and binding obligations of the Seller, enforceable against it in accordance with their terms;

d) the process leading to the execution of this Agreement, the execution of this Agreement and the other documents related hereto and contemplated hereby, has been performed fully in accordance with Applicable Law;

e) all authorizations from, consents of, and filings with all Competent Authorities that are required to be obtained or made prior to Closing, in order for the Seller to

7.1 Продавац и РС изјављују и гарантују Заједничком привредном друштву да су следеће изјаве тачне и прецизне и да ће остати такве:

a) Продавац је друштво основано и ваљано регистровано и прописно послује према прописима Републике Србије;

b) Продавац има пуно право и овлашћење да склопи овај Уговор и да извршава своје обавезе у оквиру овог Уговора;

c) одредбе овог Уговора конституишу законите, ваљане и везујуће обавезе Продавца, које се спроводе према Продавцу у складу са одредбама овог Уговора;

d) процедура која води закључењу овог Уговора, закључењу овог Уговора и осталих докумената у вези са овим Уговором и докумената који су разматрани у вези са овим Уговором, извршена је у потпуности у складу са Меродавним правом;

e) сва овлашћења, сагласности и поднесци код свих надлежних органа које треба прибавити или донети пре Затварања, како би Продавац био be authorized to enter into and perform this Agreement and all actions contemplated thereby will have been obtained at Closing and at Closing this Agreement will be in full force and effect;

овлашћен да склопи и изврши Уговор и све активности ту наведене прибавиће се и извршиће на Затварању и на Затварању овај Уговор ће имати пуну правну снагу и ефекат;

f) neither the execution of this Agreement nor the performance of it by the Seller: (i) violates any judgment or order applicable to the Seller; (ii) contravenes any provision of any law applicable to the Seller; (iii) violates any provision of the articles of association or other constitutional document of the Seller, or (iv) conflicts or causes any breach of any agreement to which the Seller is a party or by which it is bound;

f) ни закључење овог Уговора нити његово извршење од стране Продавца: (i) не нарушава ниједну одлуку или налог примењив на Продавца; (ii) није у супротности са било којом одредбом закона који се примењује на Продавца; (iii) није у супротности ни са једном одредбом оснивачког акта нити другим конститутивним актима Продавца, (iv) нити је у супротности или изазива кршење неког уговора чија је страна Продавац или који је обавезујући за њега;

g) the Assets are in sole ownership of the Seller and are free of any Encumbrances;

g) Имовина је у потпуном власништву Продавца и слободна је од свих Терета;

h) to the best of the knowledge of the Seller no Proceedings have been filed, commenced or are pending before any court, arbitration court or arbitrator, or any governmental authority, affecting the legality, validity or enforceability of this Agreement;

h) Према најбољем знању Продавца, нису покренути, започети или су у току било какви поступци ни пред једним судом, арбитражним судом или арбитром, нити пред било којим владиним телом, који утичу на законитост, ваљаност или спроводивост овог Уговора;

i) the representations and warranties set forth in this Agreement, do not contain any misstatement of material fact or omit to state a material fact necessary to prevent the statements made in this Agreement from being misleading. Moreover, the Seller has not failed to disclose to the JVC anything that a reasonable purchaser of the Assets seeking to execute this Agreement would have wanted to know or

i) Изјаве и гаранције наведене у овом Уговору, не садрже ниједну погрешну изјаву у вези са материјалним чињеницама нити се у њима пропушта да наведу материјалну чињеницу која је неопходна да се спречи да изјаве из овог Уговора наводе на погрешно мишљење. Штавише, Продавац није пропустио да предочи Заједничком привредном друштву све што би разуман that would have a material impact on the Transaction.

купац Имовине који жели да изврши овај Уговор желео да зна или што би имало материјалног утицаја на Трансакцију.

7.2 The Parties agree and acknowledge that the JVC will not be liable to any third party for: (i) any liabilities of the Seller and/or (ii) liabilities arising out of the Transaction.

7.2 Уговорне стране се слажу и изјављују да Заједничко привредно друштво неће бити у одговорно према било којој трећој страни за: (i) било које одговорности Продавца и/или (ii) одговорности које произилазе из Трансакције.

8 Representations and Warranties of the JVC

8 Изјаве и гаранције Заједничког привредног друштва

8.1 The JVC represents and warrants to the Seller that the following statements are and will be true and accurate:

a) the JVC is a company established and duly registered and validly existing under the laws of Serbia;

b) the JVC has full power and authority to enter into this Agreement and to perform its obligations under this Agreement;

c) the provisions of this Agreement constitute legal, valid and binding obligations of the JVC, enforceable against it in accordance with their terms;

d) the JVC has sufficient resources available to enable it to perform its obligation under this Agreement, including, but not limited to, the payment of the Total Price of the Seller's Assets;

e) all authorizations from, consents of, and filings with all Competent Authorities and entities that are

8.1 Заједничко привредно друштво изјављује и гарантује Продавцу да су следеће изјаве тачне и прецизне и да ће такве и бити:

a) Заједничко привредно друштво је друштво основано и прописно регистровано и ваљано послује према прописима Републике Србије;

b) Заједничко привредно друштво има пуно право и овлашћење да склопи овај Уговор и да извршава своје обавезе које произилазе из овог Уговора;

c) одредбе овог Уговора чине законите, ваљане и везујуће обавезе Заједничког привредног друштва, које се спроводе према Заједничком привредном друштву у складу са одредбама овог Уговора;

d) Заједничко привредно друштво има довољна средства да изврши своје обавезе које произилазе из овог Уговора, укључујући, али се не ограничавајући на, плаћање Укупне цене Имовине Продавца;

e) сва овлашћења, пристанци и поднесци код свих надлежних органа и ентитета које треба required to be obtained or made prior to Closing in order for JVC to be authorized to enter into and perform this Agreement and all actions contemplated thereby will have been obtained at Closing and at Closing this Agreement will be in full force and effect; and

прибавити или донети пре Затварања, како би Заједничко привредно друштво било овлашћено да склопи и изврши овај Уговор и све активности наведене у овом Уговору прибавиће се на Затварању и на Затварању овај Уговор ће имати пуну правну снагу и ефекат;

f) neither the execution of this Agreement nor the performance of it by the JVC: (i) violates any judgment or order applicable to the JVC; (ii) contravenes any provision of any law applicable to the JVC; (iii) violates any provision of the articles of association or other constitutional document of the JVC, or (iv) conflicts or causes any breach of any agreement to which the JVC is a party or by which it is bound.

f) ни закључење овог Уговора нити његово извршење од стране Заједничког привредног друштва: (i) не нарушава ниједну одлуку или налог примењив на Заједничко привредно друштво; (ii) није у супротности са одредбама било ког прописа који се примењује на Заједничко привредно друштво; (iii) није у супротности ни са једном одредбом оснивачког акта нити другим конститутивним актима Заједничког привредног друштва, (iv) нити је у супротности или изазива кршење неког уговора чија је страна Заједничко привредно друштво или који је обавезујући за њега.

III. TERMINATION

III. РАСКИД УГОВОРА

9 Termination of this Agreement

9 Раскид овог Уговора

9.1 This Agreement will be automatically terminated in case of termination of the JVA before Closing.

9.1 Овај Уговор биће аутоматски раскинут у случају раскида Уговора о заједничком улагању пре Затварања.

9.2 In case of termination of the Joint Venture Agreement before Closing the RoS and Al Rawafed will be obliged to immediately notify the Seller and the JVC of such termination. Upon receipt of such notification, if applicable, the JVC will return the Assets to the physical possession of the Seller and would be obliged to take all necessary actions to enable the Seller to register its ownership over the Assets which are

9.2 У случају раскида Уговора о заједничком улагању пре Затварања, РС и Ал Рավафед имаће обавезу да одмах обавесте Продавца и Заједничко привредно друштво о наведеном раскиду. Након пријема наведеног обавештења, ако је могуће, Заједничко привредно предузеће ће вратити Имовину у физички посед Продавца и имаће обавезу да предузме све потребне активности capable of being registered.

како би омогућило Продавцу да упише своје власништво над Имовином коју је могуће уписати.

IV. GENERAL PROVISIONS

IV. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

10 Disputes

10 Спорови

10.1 Any dispute arising out of or in connection with this Agreement, with the sole exception of Exclusive Competence Disputes, including any question of existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by arbitration under the Rules of the LCIA, which Rules are deemed to be incorporated by reference to this Article. The number of arbitrators shall be three, each party will appoint one arbitrator and both arbitrators will appoint the third one. The seat, or legal place, of arbitration shall be London, England. The language to be used in the arbitration shall be English. Any arbitral award rendered in the accordance with this Article shall be final and binding on the Parties.

10.1 Сви спорови који произилазе из или су у вези са овим Уговором, са јединим изузетком Спорова за које постоји искључива надлежност, укључујући питање постојања, ваљаности или престанка, предаће се на коначно одлучивање арбитражи која ће одлучивати на основу Правила LCIA, чија правила се сматрају саставним делом овог Уговора на основу овог члана. Број арбитара биће три, свака страна ће именовати једног арбитра, а тако изабрана два арбитра ће именовати трећег. Седиште или правно седиште арбитраже биће Лондон, Енглеска. Језик поступка биће енглески. Све арбитражне одлуке донесене у складу са овим чланом биће коначне и обавезујуће за Уговорне стране.

10.2 As an exception to the general rule above, any Dispute pertaining exclusively to possession and/or title over the immoveables which are integral part of the Assets (the "**Exclusive Competence Disputes**") shall be resolved by the competent Serbian Court.

10.2 Као изузетак од општег правила наведеног претходно, сваки спор који се односи искључиво на државину и/или право власништва на непокретностима које чине саставни део Имовине ("**Спорови за које постоји искључива надлежност**") решаваће се пред надлежним српским судом.

10.3 Nothing in this Agreement shall prejudice the right of any of the Parties to the granting of provisional or interim relief (including preliminary order, injunction or similar) in any applicable jurisdiction.

10.3 Ништа у овом Уговору неће довести у питање право Уговорних страна да захтевају привремене или претходне мере (укључујући претходне одлуке, налог или слично) у било којој надлежној јурисдикцији.

11 Confidentiality and Announcements

11 Поверљивост података и обавештења

11.1 For the purposes of this Article 11 "**Confidential Information**" means all information of a confidential nature,

11.1 За потребе овог члана 11 „**Поверљиви подаци**" означавају све податке поверљиве природе, which includes, without limitation, trade secrets, financial or trading information relating to the business of the Parties, disclosed by whatever means by one Party (the "**Disclosing Party**") to any other Party (the "**Receiving Party**") and includes the provisions and subject matter of this Agreement.

укључујући, али се не ограничавајући на, пословне тајне, финансијске или пословне податке у вези са пословањем Уговорних страна, које открије једна Уговорна страна без обзира на начин („**Страна давалац поверљивих података**") другој Уговорној страни („**Страна прималац поверљивих података**") и обухвата све одредбе и предмет овог Уговора.

11.2 Each Party undertakes to keep, and shall procure that each of its authorized representatives and employees shall keep, the Confidential Information confidential and not disclose it to any person, other than as permitted under this Article 11.

11.2 Свака Уговорна страна обавезује се да ће чувати и осигурати да сваки њен овлашћени представник и запослени чува Поверљиве податке и да их не открива ниједном лицу, осим ако то није дозвољено овим чланом 11.

11.3 Confidentiality obligation shall not apply to the disclosure of Confidential Information if and to the extent:

a) that the disclosure of such information is required by Applicable Law;

b) that such information is, or becomes, publicly known other than through a breach of this Agreement;

c) that such information was available to the Receiving Party other than through breach of this Agreement prior to its disclosure by the Disclosing Party.

11.3 Обавеза о поверљивости не односи се на откривање Поверљивих података ако и у мери:

a) да се откривање наведених података захтева Меродавним правом;

b) да наведени подаци јесу или постану јавно познати на начин који не представља кршење овог Уговора;

c) да су наведени подаци постали доступни Страни примаоцу на начин који не представља кршење овог Уговора пре откривања од Стране даваоца поверљивих података.

11.4 The Receiving Party may disclose Confidential Information to its employees, professional advisers and lenders provided it makes each such recipient aware of the obligations of confidentiality assumed by it under this Agreement and provided that it remains fully liable for the confidentiality obligations of such recipient, as if it was a Party to this Agreement.

11.4 Страна прималац поверљивих података може открити Поверљиве податке својим запосленима, професионалним саветницима и зајмодавцима под условом да се постара да је сваки такав прималац свестан обавезе о поштовању поверљивости података произашле из овог Уговора и под условом да остане у потпуности одговоран за обавезу о поштовању поверљивости података за наведеног примаоца, као да је такав прималац Уговорна страна.

11.5 The Parties shall mutually agree on the time and content of any public announcements or press releases with respect to this Agreement and the transactions contemplated herein.

11.5 Уговорне стране ће се међусобно договорити о времену и садржају јавних или новинских објава у вези са овим Уговором и трансакцијама наведеним у њему.

12 General

12 Опште одредбе

12.1 This Agreement is personal to the Parties and is, except as provided otherwise in this Agreement, not assignable by one Party either in whole or in part without the written consent of other Parties.

12.1 Овај Уговор је личан за Уговорне стране и није, осим ако није наведено другачије у овом Уговору, преносив од стране једне Уговорне стране било у целини или делом без писаног пристанка других Уговорних страна.

12.2 This Agreement and the documents referred to in this Agreement embody the entire understanding of the Parties in relation to the issues regulated herein and there are no other arrangements or understandings between the Parties relating to the same subject matter.

12.2 Овај Уговор и документи наведени у њему представљају у потпун договор Уговорних страна у вези са питањима која су регулисана овим Уговором и не постоје други аранжмани нити договори између Уговорних страна у вези са истим предметом.

12.3 No omission or delay on the part of a Party in exercising its rights under this Agreement or in requiring due and proper fulfilment by the other Party as set out in this Agreement shall be deemed to constitute a waiver and no waiver by a Party of any breach or default by the other Party shall operate as a waiver of any succeeding breach or other default or breach by such other Party.

12.3 Ниједан пропуст или кашњење Уговорне стране у извршењу својих права произашлих из овог Уговора или у захтевању за дужним и ваљаним извршењем од стране друге Уговорне стране, као што је предвиђено у овом Уговору, неће се сматрати да представља одрицање и ниједно одрицање Уговорне стране због кршења или неизвршења обавеза друге Уговорне стране неће представљати одрицање за накнадно кршење или друго неизвршење обавеза или друго кршење наведене друге Уговорне стране.

12.4 No failure to exercise and no delay in exercising on the part of any Party any right, power or privilege under this Agreement shall operate as a waiver of that right, power or privilege nor shall any single or partial exercise of any right, power or privilege preclude any other or further exercise of that right, power or privilege or the exercise of any other right, power or

12.4 Ниједно пропуштање и ниједно кашњење било које Уговорне стране у спровођењу било ког права, моћи или привилегије произашле из овог Уговора, неће се сматрати одрицањем од наведеног права, моћи или привилегије нити ће иједно спровођење, појединачно или делимично, било ког права, моћи или привилегије искључити privilege.

неко друго или даље спровођење наведеног права, моћи или привилегије или спровођење било ког другог права, моћи или привилегије.

12.5 Notwithstanding that any provision of this Agreement may prove to be illegal or unenforceable, the remaining provisions of this Agreement shall continue in full force and effect.

12.5 Уколико се докаже да је било која одредба овог Уговора незаконита или се не може спровести, преостале одредбе овог Уговора ће и даље бити на снази.

13 Amendments

13 Измене и допуне

13.1 No amendment to any provision of this Agreement shall be effective or binding on any Party unless set forth in writing and executed by a duly authorized representative of each Party.

13.1 Ниједна измена и допуна одредбе овог Уговора неће имати ефекат или бити обавезујућа за било коју Уговорну страну осим ако није наведена у писаном облику и потписана од стране овлашћеног представника сваке Уговорне стране.

14 Notices

14 Обавештења

14.1 All notices or other communications between the Parties with respect to this Agreement shall be in writing and in the English language and shall be delivered or sent by registered mail or courier service or by facsimile to the Party to be served at the addresses set out below:

In case of the Seller: [●]

In case of the JVC: [●]

In case of the RoS: [●]

In case of Al Rawafed: [●]

or to such other address or facsimile number as the addressee may from time to time have notified to the other Parties for the purposes of this Article 14.

14.1 Сва обавештења и остала комуникација између Уговорних страна у вези са ових Уговором биће у писаном облику и на енглеском језику и биће испоручена или послата препорученом поштом или курирском службом или факсом Уговорној страни на адресе наведене у даљем тексту.

У случају Продавца: [●]

У случају Заједничког привредног друштва: [●]

У случају РС: [●]

У случају Ал Равафеда: [●]

или на остале адресе или број факса о којима адресат с времена на време може послати обавештење другим Уговорним странама за потребе овог члана 14.

14.2 A notice shall be deemed to have been served as follows:

a) if delivered, sent by registered mail or courier service, upon

14.2 Сматраће се да је обавештење послато у складу са следећим:

a) уколико је достављено, послато препорученом receipt;

b) if sent by facsimile, on the Business Day on which the notice was transmitted or, if it was transmitted on a day other than a Business Day, on the next Business Day following the day on which it was dispatched.

15 Governing Law

15.1 The validity, interpretation and implementation of this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Applicable Law.

16 Execution and Counterparts

16.1 The signatures of the Parties to this Agreement shall be verified with the competent court in Serbia. This Agreement shall be executed in twelve (12) identical bilingual copies, two (2) for each Party and four (4) for the court of verification.

IN WITNESS WHEREOF this Agreement has been executed by the Parties in twelve (12) identical bilingual copies in the English and Serbian language on the date first above written. In case of discrepancy, the English language version shall prevail.

Signatories

For the Seller

____
[•]

For the JVC

____
[•]

поштом или курирском службом, уз потврду о пријему;

b) уколико је послато факсом, Радног дана када је обавештење послато или, уколико је послато на дан који није Радни дан, следећег Радног дана након дана када је отпослато.

15 Меродавно право

15.1 На ваљаност, тумачење и спровођење овог Уговора примењиваће се и исти ће бити тумачен у складу са Меродавним правом.

16 Потписивање Уговора и његове копије

16.1 Потписи Уговорних страна биће оверени код надлежног суда у Србији. Овај Уговор састављен је у дванаест (12) идентичних двојезичних примерака, два (2) за сваку Уговорну страну и четири (4) за суд ради овере.

КАО ПОТВРДА ГОРЕ НАВЕДЕНОГ овај Уговор су Уговорне стране потписале у дванаест (12) идентичних двојезичних примерака на енглеском и српском језику на дан који је први горе наведен. У случају неслагања две верзије, предност ће имати енглеска верзија овог Уговора.

Потписници Уговора

За Продавца

____
[•]

За Заједничко привредно друштво

____
[•]

For the RoS

[●]

За РС

[●]

For Al Rawafed

[●]

За Ал Равафед

[●]

Exhibits / Додаци

Exhibit 1 – Equipment / Додатак 1 – Опрема

Inventory no. (Пописни број)	Number (Број)	Name of fixed asset (Назив основног средства)	Quantity (Количина)	Start date of use (Датум почетка коришћења)	Price (EUR) / Цена (ЕУР)
25174	25174	Tractor (трактор) 138 hp claas	1	12.7.2008	15,612
250412	250412	Cultivator (култиватор) 12 Rr with flaps (са ламелама)	1	3.5.2012	4,473
					20,086

Exhibit 2 – Irrigation System / Додатак 2 – Систем за наводњавање

Irrigation System "Siplak" – Систем за наводњавање „Сиплак“

Facilities – Објекти

Description (Опис)	**Cadastral Municipality (Катастарска општина)**	**Plot number (Парцела бр)**	**Plot titleholder (Власник парцеле)**	**Registered (Регистрова но)**	**Facility titleholder (Власник објекта)**	**Note (Напомена)**
Pumping station consisting of 3 concrete intake plateaus (Црпна станица која се састоји од 3 бетонског платоа)	Bac (Бач)	8092	State-owned (Ministry of Defence MI Morovic holder of right of use) / Државно власништво (Министарство одбране ВУ Моровић има право коришћења	No / Не	Agrobacka (Агробачка)	Unregistered ownership (Неуписано власништво)
Building adjacent to the irrigation system (Објекат уз систем за наводњавање)	Bac (Бач)	7439	Co-ownership (state-owned 320280/346993 and Agrobacka 26713/346993) / (Сувласништво (државна својина 320280/346993 и Агробачка 26713 / 346993))	No / Не	Agrobacka (Агробачка)	Unregistered ownership (Неуписано власништво)

Pipelines / Цевоводи

Description (Опис)	Location (Локација)	Plot titleholder (Власник парцеле)	Registered (Регистровано)	Pipeline titleholder (Власник цевовода)	Note (Напомена)
Underground pipeline connected to pumping station (made of cement - asbestos pipes 200 - 300 m in diameter) / Подземни гасовод повезан са црпном станицом (направљен од цемента - азбестних цеви 200 - 300 м у пречнику)	Under plots 7439 and 7441/1 Cadastral Municipality Bac (Под парцелама 7439 и 7441/1 КО Бач)	Co-ownership (state-owned 320280/346993 and Agrobacka 26713/346993) / Сувласништво (државна својина 320280/346993 и 26713 Агробачка / 346993)	No / Не	Agrobacka (Агробачка)	Unregistered ownership (Неуписано власништво)

Irrigation System Equipment / Опрема система за наводњавање

Description (Опис)	Other data (Остали подаци)	Note (Напомена)
Centre Pivot (Пивот центар)	Radius 500 m (Радијус 500м)	Installed on the plots 7439, 7441/1, 7440, 7442 and 7448 CM Bac (Постављен на парцелама 7439, 7441/1, 7440, 7442 and 7448 КО Бач)
Centre Pivot (Пивот центар)	Radius 650 m (Радијус 650м)	
Device for automatic guidance of centre pivot (Уређај за аутоматско усмеравање Пивот центра)	/	part of the centre pivot equipment (део опреме Пивот центра

[irrigation system layout shall be added]
[нацрт систем на наводњавање ће се додати]

Schedule 5 – Agreement of Sale of Assets with Mladi Borac

Прилог 5 – Уговор о продаји имовине са Младим Борцем

Agreement on Sale of Assets	**Купопродајни уговор**
dated [●] 2014	склопљен дана [●]2014. године
by and between	између
AD MLADI BORAC SONTA – IN RESTRUCTURING	**АД МЛАДИ БОРАЦ СОНТА – У РЕСТРУКТУРИРАЊУ**
and	и
[insert full name of the JVC]	***[унети пун назив Заједничког привредног друштва]***

AGREEMENT ON SALE OF ASSETS

THIS AGREEMENT ON SALE OF ASSETS (this "**Agreement**") is entered into on [●] 2014 by and between:

(1) **POLJOPRIVREDNO-PROIZVODNO PREDUZEĆE MLADI BORAC AD SONTA – IN RESTRUCTURING** (hereinafter the "**Seller**"), a company incorporated and existing under the laws of Republic of Serbia, whose registered office is at Sonta, Salas Mladi Borac bb, and the company identification no. 08644586, herein represented by [●];

(2) **[insert full name of the JVC]** (hereinafter the "**JVC**"), a company incorporated and existing under the laws of Republic of Serbia, whose registered office is at [●], herein represented by [●];

(3) **REPUBLIC OF SERBIA** (hereinafter the "**RoS**"), represented by the Government of the Republic of Serbia, herein represented by [●], in his capacity as authorized representative of the RoS; and

(4) **Al Rawafed International Investment L.L.C.** (hereinafter **"Al Rawafed**"), a company incorporated and existing under the laws of United Arab Emirates, whose registered office is at [●], herein represented by [●].

The Seller, the JVC, the RoS and Al Rawafed are, hereinafter, collectively referred to as the **Parties** and individually each as a **Party**.

RECITALS:

A The Seller has an intention of selling the assets set out in Exhibit 1 of this Agreement to the JVC. The JVC has the intention of buying the said assets;

КУПОПРОДАЈНИ УГОВОР

ОВАЈ КУПОПРОДАЈНИ УГОВОР (овај „**Уговор**") склопљен је дана [●] 2014. године, између:

(1) **ПОЉОПРИВРЕДНО-ПРОИЗВОДНО ПРЕДУЗЕЋЕ МЛАДИ БОРАЦ АД СОНТА – У РЕСТРУКТУРИРАЊУ** (у даљем тексту: „**Продавац**"), друштво које је основано и које постоји у складу са прописима Републике Србије, са седиштем у Сонти, Салаш Млади Борац бб, матични број 08644586, које овде заступа [●];

(2) **[унети пун назив Заједничко привредно друштво]** (у даљем тексту: „**Заједничко привредно друштво**"), друштво које је основано и које постоји у складу са прописима Републике Србије, са седиштем у [●], које овде заступа [●];

(3) **РЕПУБЛИКА СРБИЈА** (у даљем тексту: „**РС**"), коју представља Влада Републике Србије, коју овде заступа [●], као овлашћени представник РС; и

(4) **Al Rawafed International Investment L.L.C.** (у даљем тексту: „**Ал Равафед**"), друштво које је основано и које постоји у складу са прописима Уједињених Арапских Емирата, са седиштем у [●], које овде заступа [●].

Продавац, Заједничко привредно друштво, РС и Ал Равафед, у даљем тексту, заједно се означавају као **Уговорне стране,** а појединачно као **Уговорна страна**.

УВОДНЕ НАПОМЕНЕ:

А Продавац намерава да прода имовину наведену у Прилогу 1 овог Уговора. Заједничко привредно друштво намерава да купи наведену имовину;

B On 17 February 2013, the Government of the RoS and the Government of United Arab Emirates (the “**UAE**”) entered into an Agreement on Cooperation between the Republic of Serbia and the United Arab Emirates, ratified by the Parliament of the Republic of Serbia on 15 March 2013 (the “**Intergovernmental Agreement**”);

B 17. фебруара 2013.године, Влада Републике Србије и Влада Уједињених Арапских Емирата („**УАЕ**”) склопиле су Уговор о сарадњи између Републике Србије и Уједињених Арапских Емирата, који је одобрила Народна скупштина Републике Србије 15. марта 2013. године („**Међудржавни споразум**”);

C For the purpose of implementing the objectives set out in the Intergovernmental Agreement, the RoS and Al Rawafed have entered into the Joint Venture Agreement (as defined below) thus establishing the JVC, in compliance with regulations applicable in the RoS;

C Ради испуњења циљева наведених у Међудржавном споразуму, РС и Ал Равафед склопиле су Уговор о заједничком улагању (како је наведено у даљем тексту), и тиме основале Заједничко привредно друштво, у складу са прописима који се примењују у РС;

D The Joint Venture Agreement, inter alia, regulated purchasing of the specified Assets of the Seller through the JVC;

D Уговор о заједничком улагању, између осталог, регулише куповину наведене Имовине Продавца преко Заједничког привредног друштва;

E This Agreement regulates the sale of the Irrigation System of the Seller to the JVC;

E Овим Уговором регулише се продаја Система за наводњавање Продавца Заједничком привредном друштву;

F Apart from the JVC and the Seller the Parties to this Agreement are the RoS and Al Rawafed as the RoS undertakes to secure that the Seller complies with the provisions of this Agreement and shall be liable if this is not the case and Al Rawafed undertakes to secure that the JVC complies with the provisions of this Agreement and shall be liable if this not the case;

F Осим Заједничког привредног друштва и Продавца, Уговорне стране су РС и Ал Равафед, где се РС обавезује да осигура да Продавац поступа у складу са одредбама овог Уговора, и сматраће се одговорним уколико то није случај, док се Ал Равафед обавезује да осигура да Заједничко привредно друштво поступа у складу са одредбама овог Уговора, и сматраће се одговорним уколико то није случај;

G The JVC and the RoS are/shall be signatories of the Escrow Agreement as envisaged in the Joint Venture Agreement and the Parties acknowledge that the payment of the Total Price of the Seller’s Assets anticipated herein shall be performed in accordance with the terms of this Agreement but also in accordance with the terms anticipated in the Joint Venture Agreement and the Escrow

G Заједничко привредно друштво и РС су/биће потписнице Уговора о рачуну са посебном наменом како је наведено у Уговору о заједничком улагању, а Уговорне стране потврђују да ће се плаћање Укупне цене Имовине продавца извршити у складу са условима неведним у овом Уговору, али такође и у складу са условима наведеним у Уговору о заједничком

Agreement;

улагању и Уговору о рачуну са посебном наменом;

H By the date hereof all authorizations and consents under the Applicable Law that are required to be obtained in order for the Seller to be authorized to enter into and perform this Agreement have been obtained;

H На дан потписивања овог Уговора прибављене су све дозволе и сагласности које су према Меродавном праву потребне да би Продавац био овлашћен да закључи и извршава овај Уговор.

I The Government of the RoS has rendered a Conclusion no. [●] dated [●] approving the execution of this Agreement together with all its schedules and exhibits.

I Влада РС је усвојила закључак бр. [●] од [●] којим одобрава закључење овог Уговора заједно са свим додацима и прилозима.

NOW, THEREFORE, in consideration of the foregoing and the mutual undertakings hereinafter set forth, the Parties hereby agree as follows:

СТОГА СЕ САДА, у вези са напред изнетим и заједничким изјавама наведеним у овом Уговору, Уговорне стране слажу како следи:

1. Interpretation

1. Тумачење

1.1 In this Agreement, unless the context otherwise requires or it is otherwise explicitly provided, it is agreed that:

1.1 У овом Уговору, осим ако контекст не захтева другачије или је другачије изричито наведено:

a) singular, *etc.*: words in the singular include the plural, words in the plural include the singular, words importing the masculine gender include the feminine, and words importing the feminine gender include the masculine;

a) једнина, *итд*.: речи у једнини укључују и множину, речи у множини укључују и једнину, речи мушког рода укључују и женски род, а речи женског рода, обухватају и мушки род;

b) headings, *etc.*: headings and paragraphs are for the purpose of organisation only and shall not be used to interpret this Agreement;

b) наслови, *итд*.: наслови и пасуси служе искључиво организацији и неће се користити за тумачење овог Уговора;

c) incorporation by reference, amendments: references to “this Agreement” include its Preamble, Recitals, Schedules and Exhibits (which are incorporated herein by reference) and this Agreement as from time to time amended;

c) увођење помоћу референце, измена и допуна: референце на „овај Уговор” обухватају Преамбулу, Уводне напомене, Додатке и Прилоге (који су у овом документу наведени као референце) и овај Уговор са свим повременим изменама и допунама;

d) sections, articles, clauses, *etc.*: references in this Agreement to Preamble, Recitals, Sections,

d) параграфи, чланови, клаузуле, *итд*.: референце у овом Уговору на Преамбулу, Articles, Clauses, Sub-Clauses, Schedules and Exhibits are to the preamble, recitals, sections, articles, clauses and sub-clauses of, and schedules and exhibits to, this Agreement;

Уводне напомене, Параграфе, Чланове, Клаузуле, Подклаузуле, Додатке и Прилоге сматрају се преамбулом, уводним напоменама, параграфима, члановима, клаузулама, подклаузулама, додацима и прилозима овог Уговора;

e) modification or amendment of statutes: references to a law, statute or statutory provision include that law, statute or provision as from time to time modified, completed or republished, whether before or after the date of this Agreement; provided, however, that nothing in this paragraph (e) shall operate to increase the liability of any Party beyond that which would have existed had this paragraph (e) been omitted;

e) модификације или измена или допуна статута: референце на закон, статут или статуторну одредбу укључују тај закон, статут или одредбу повремено измењене, допуњене или поново објављене, без обзира да ли се односе на датум пре или након овог Уговора; међутим, под условом да ништа у овом параграфу (e) неће повећати одговорност било које Уговорне стране изнад оне мере у којој она постоји да овај параграф (e) не постоји;

f) Serbian legal terms: are expressed in English, but: (i) in some instances, but not all, the Serbian term is added for the sake of clarity; (ii) it is possible that the Serbian legal concept underlying an English term used in this Agreement is not identical to the legal concept that exists under the laws of another jurisdiction and that is also described by the same English term used in this Agreement; and (iii) in a dispute, it is the Serbian term and the Serbian legal concept that prevail over those used in any jurisdiction other than the Republic of Serbia or in any language other than Serbian; and

f) Српски правни термини: наведени су на енглеском језику, али: (i) у неким случајевима, али не свим, српски термин је наведен ради појашњења; (ii) могуће је да српски правни концепт који се налази у основи енглеског термина и користи се у овом Уговору није истоветан правном концепту који постоји у оквиру прописа друге јурисдикције и да је такође описан истим енглеским термином који се користи у овом Уговору; и (iii) у случају спора, српски термин и српски правни концепт сматраће се меродавним у односу на оне које користи друга јурисдикција, а која није Република Србија или на другом језику који није српски; и

g) persons: references to persons include their universal successors and their universal

g) лица: референце на лица укључују њихове универзалне правне следбенике и њихове title successors.

универзалне следбенике права.

2. Definitions

2. Дефиниције

2.1 In this Agreement (i) each capitalized term used and not otherwise defined herein, unless the context otherwise requires, has the meaning assigned to such term in the Joint Venture Agreement, and (ii) unless the context otherwise requires or it is otherwise provided, the following capitalised terms shall have the following corresponding meanings:

2.1 У овом Уговору (i) сваки појам који је написан великим почетним словом И уколико у овом Уговору није другачије дефинисано, уколико контекст другачије не налаже, има значење које је том појму дато у Уговору о заједничком улагању, и (ii) уколико контекст другачије не налаже или је другачије предвиђено, следећи појмови који су написани великим почетним словом имају одговарајуће значење:

Agreement means this agreement together with any schedules, exhibits, variations or amendments to this agreement as may from time to time be agreed in writing by the Parties;

Уговор означава овај уговор заједно са свим додацима, прилозима, варијацијама или изменама и допунама овог уговора у вези са којим се повремено могу сложити Уговорне стране у писаном облику;

Applicable Law means all relevant binding laws and regulations applicable in the RoS;

Меродавно право означава све релевантне обавезујуће законе и прописе који се примењују у Републици Србији;

Assets means the Irrigation System which Seller is selling to the JVC;

Имовина означава Системе за наводњавање које Продавац продаје Заједничком привредном друштву;

Business Day means a day on which banks are open for business in the RoS;

Радни дан означава дан када банке раде у РС;

Clausula Intabulandi means the court verified statement of the Seller that it irrevocably and unconditionally agrees with the registration of the JVC, as the owner of the immoveables which are part of the Irrigation System with the competent public registry;

Клаузула интабуланди означава изјаву Продавца судски оверену да се неопозиво и безусловно слаже са уписом Заједничког привредног друштва, као власника непокретности које чине део Система за наводњавање код овлашћеног јавног регистра;

Closing has the meaning as described in the JVA;

Затварање има значење како је описано у Уговору о заједничком улагању;

Closing Date has the meaning as

Датум затварања има значење

described in the JVA;

како је описано у Уговору о заједничком улагању;

Closing Notice means the notice that set out the Closing Date and confirms that all conditions precedent under the JVA have been fulfilled;

Обавештење о затварању означава обавештење којим се утврђује Датум затварања и потврђује се да су испуњени сви предуслови из Уговора о заједничком улагању;

Competent Authority means any relevant governmental, administrative, judicial or regulatory body, department, agency, commission, authority or instrumentality;

Надлежни орган означава било које компетентно владино, управно, судско или регулаторно тело, одељење, агенцију, комисију, орган или средство;

Conditions Precedent has the meaning as set out in the JVA;

Предуслови има значење како је описано у Уговору о заједничком улагању;

Confidential Information shall have the meaning as described in Article 11.1 hereof;

Поверљиви подаци има значење како је описано у Члану 11.1 овог Уговора;

Disclosing Party shall have the meaning as described in Article 11.1 hereof;

Страна давалац поверљивих података има значење како је описано у Члану 11.1 овог Уговора;

Encumbrance means any mortgage, pledge, lien, option, right to acquire, assignment by way of security, retention of title, right of pre-emption, right of first refusal or any third party right or interest or claim including any other security interest of any kind and any agreement to create any of the foregoing;

Терети означавају било коју хипотеку, залогу, опцију, право на стицање, доделу по основу средства обезбеђења, задржавање права власништва, право прече куповине, право на прво одбијање понуде или неко друго право, интерес или захтев трећег лица укључујући интересе по основу средства обезбеђења било које врсте или било ког уговора у циљу креирања било чега од претходно наведеног;

Escrow Agreement means the agreement signed between the Escrow Bank, the JVC, the RoS, the Secured Creditors and the Leasing Company which will anticipate the payment and distribution of the Total Price of the Seller's Assets in a manner that will guarantee the removal of the Registered Securities from inter alia the Assets of the Seller;

Уговор о рачуну са посебном наменом означава уговор који су потписали Банка код које је отворен рачун са посебном наменом, Заједничко привредно друштво, РС, Повериоци са Обезбеђеним Потраживањем и Лизинг друштво који чекају исплату и расподелу Укупне цене Имовине Продавца на начин који гарантује уклањање Регистрованих средстава обезбеђења са, између осталог, Имовине Продавца;

Escrow Account means the account opened in the Escrow Bank based on the Escrow Agreement(s);

Рачун са посебном наменом означава рачун отворен код Банке код које се отвара рачун са посебном наменом на основу Уговора о рачуну са посебном наменом;

Escrow Bank has the meaning as set out in the JVA;

Банка код које је отворен рачун са посебном наменом има значење дато у Уговору о заједничком улагању;

Escrow Notice means a written notice that shall be sent jointly by the RoS and Al Rawafed to the JVC confirming that the conditions precedent for payment of the respective amount to the Escrow Account under the Joint Venture Agreement have been met;

Обавештење о рачуну са посебном наменом означава писано обавештење које ће РС и Ал Равафед заједно послати Заједничком привредном друштву потврђујући да су испуњени предуслови за исплату одређеног износа на Рачун посебне намене у оквиру Уговора о заједничком улагању;

Exclusive Competence Disputes has the meaning as described in Article 10.2 hereof;

Спорови за које постоји искључива надлежност има значење описано у члану 10.2 овог Уговора;

Handover Protocol has the meaning as described in the JVA;

Протокол примопредаје има значење како је наведено у Уговору о заједничком улагању;

Intergovernmental Agreement shall have the meaning as described in Recital B hereof;

Међудржавни споразум има значење како је наведено у Уводним одредбама Б овог Уговора;

Irrigation System means the irrigation system to be bought by the JVC from the Seller as specified in the Exhibit 1 hereof;

Системи за наводњавање означава системе за наводњавање које ће Заједничко привредно друштво да купи од Продавца, како је описано у Прилогу 1 овог Уговора;

Joint Venture Agreement or JVA means the Joint Venture Agreement that has been concluded between the RoS and Al Rawafed on [●];

Уговор о заједничком улагању или УЗУ означава Уговор о заједничком улагању који је закључен између РС и Ал Равафед дана [●];

Payment Notice has the meaning as described in Article 5.2 hereof;

Обавештење о плаћању има значење како је наведено у Члану 5.2 овог Уговора;

Proceeding means any action at law or equity, arbitration, civil proceeding, administrative hearing, audit, other formal hearing, investigation, or civil, criminal, administrative or investigative suit commenced, brought, conducted, or heard by or before, or otherwise involving, any Competent Authority, court of law, arbitral tribunal, mediator, arbitrator or other similar forum of dispute resolution;

Поступак означава било коју тужбу или захтев, арбитражу, грађански поступак, управни поступак, ревизију, друго званично саслушање, истрагу, или грађански, кривични, управни или истражни поступак покренут, изведен, извршен или саслушан од стране или пред, или у другом својству укљученог, било ког Надлежног органа, суда, арбитражног трибунала, медијатора, арбитра или другог сличног форума за решавање спора;

Total Price of the Seller's Assets means the amount to be paid for purchase of the Irrigation System by the JVC, pursuant to the provisions of this Agreement;

Укупна цена Имовине Продавца означава укупан износ који треба да плати Заједничко привредно друштво за куповину Система за наводњавање, сходно одредбама овог Уговора;

Transaction means transactions between the Parties anticipated herein, which include without limitation entering into this Agreement including practical actions related thereto or anticipated therein.

Трансакција означава трансакције између Уговорних страна предвиђене овим Уговором, укључујући, али се не ограничавајући на, склапање овог Уговора заједно са практичним активностима у вези са овим Уговором или наведеним у њему.

I. SUBJECT MATTER OF THIS AGREEMENT

I. ПРЕДМЕТ ОВОГ УГОВОРА

3. Purchase and Sale of the Irrigation System

3. Куповина и продаја Система за наводњавање

3.1 The subject of this Agreement is sale and purchase of the following Assets:

a) Irrigation System "Mladi Borac" consisting of: i) the pumping station registered as ownership of the Seller located on the plot 8215/11 CM Sonta as specified in more detail in the Exhibit 1 hereof, and ii) the unregistered system of underground pipelines with underground installation in the area of 11.334 m2 as described in the Exhibit 1 hereof;

3.1 Предмет овог Уговора је продаја следеће Имовине:

a) Системи за наводњавање „Млади Борац", који се састје од: i) црпне станице уписане као власништво Продавца и која се налази на катастарској парцели број 8215/11 КО Сонта, како је описано у Прилогу 1 овог Уговора, и ii) неуписаног система подземних цевовода са подземним инсталацијама у површини од 11.334 м2, како је описано у Прилогу 1 овог Уговора;

3.2 The Seller is selling the Assets as defined in this Agreement to the JVC, for a purchase price and under terms and conditions as set out in this Agreement.

3.3 The JVC is purchasing the Assets as defined in this Agreement, for a purchase price and under terms and conditions as set out in this Agreement.

4. Purchase Price

4.1 The Parties have agreed that the Total Price of the Seller's Assets amounts to EUR [38,690].

4.2 The Parties have agreed that all taxes arising from or related to the payment of the Total Price of the Seller's Assets shall be borne by the Seller.

5. Payment Method and Registration of the Title

5.1 The RoS and Al Rawafed shall issue the Escrow Notice by which the JVC will be instructed to deposit inter alia the Total Price of the Seller's Assets into the Escrow Account. The Escrow Notice shall be issued in accordance with the terms of the Joint Venture Agreement, once the relevant Conditions Precedent defined in the Joint Venture Agreement are satisfied or waived. After receipt of the Escrow Notice the JVC shall within 10 Business Days deposit the Total Price of the Seller's Assets into the Escrow Account.

5.2 As soon as the payment of the Total Price of the Seller's Assets has been made to the Escrow Account, the RoS and Al Rawafed shall have the duty to notify the Seller of the said payment (the "**Payment Notice**").

3.2 Продавац продаје Имовину Заједничком привредном друштву како је наведено у Уговору по куповној цени и условима утврђеним овим Уговором.

3.3 Заједничко привредно друштво купује Имовину како је наведено у овом Уговору, по куповној цени и условима утврђеним Уговором.

4. Куповна цена

4.1 Стране су се сложиле да Укупна цена Имовине Продавца износи ЕУР [38.690].

4.2 Стране су се сложиле да све порезе који настану као резултат или у вези са плаћањем Укупне цене Имовине Продавца сноси Продавац.

5. Начин плаћања и упис права власништва

5.1 РС и Ал Равафед издаће Обавештење о рачуну посебне намене у којем ће Заједничко привредно друштво добити упутства како да положи, између осталог, Укупну цену Имовине Продавца на Рачун посебне намене. Обавештење о рачуну посебне намене биће издато у складу са одредбама Уговора о заједничком улагању, када се испуне или опозову релевантни Предуслови наведени у Уговору о заједничком улагању. Након пријема Обавештења о рачуну посебне намене Заједничко привредно друштво ће у року од 10 Радних дана положити Укупну цену Имовине Продавца на Рачун посебне намене.

5.2 Чим буде извршена уплата Укупне цене Имовине Продавца на Рачун посебне намене, РС и Ал Равафед ће имати обавезу да обавесте Продавца о наведеној уплати („**Обавештење о плаћању**").

5.3 The Seller is obliged to issue the Clausula Intabulandi within 5 Business Days as of receipt of the Payment Notice.

5.3 Продавац има обавезу да изда Клаузулу интабуланди у року од 5 Радних дана након пријема Обавештења о плаћању.

5.4 Upon fulfilment of remaining Conditions Precedent in accordance with the terms of the JVA, the RoS and Al Rawafed shall provide to the JVC and the Seller the Closing Notice which shall inter alia set out the Closing Date.

5.4 Након испуњења преосталих Предуслова у складу са одредбама Уговора о заједничком улагању, РС и Ал Равафед ће Заједничком привредном друштву и Продавцу предати Обавештење о затварању у којем се, између осталог, наводи и Датум затварања.

5.5 In line with the Closing Notice and in accordance with the terms of the Escrow Agreement, the JVC shall on the Closing Date release the payment of the Total Price of the Seller's Assets to the Seller.

5.5 У складу са Обвештењем о затварању и одредбама Уговора о рачуну са посебном наменом, Заједничко привредно друштво ће на Дан затварања извршити плаћање Укупне цене Имовине Продавца Продавцу.

5.6 On the Closing Date the Seller will hand over the physical possession of the Assets, thus enabling the JVC to have full use and enjoyment and to all of the rights as the title owner of the Assets. The physical takeover of the Assets shall be evidenced by execution of the Handover Protocol.

5.6 На Дан затварања Продавац ће предати у физички посед Имовину, те на тај начин омогућавајући да Заједничко привредно друштво остварује њену потпуну употребу и уживање као и сва права као њен власник. Физичко преузимање Имовине биће доказано потписивањем Протокола о примопредаји.

6. Care of the Assets until the Physical takeover

6. Брига о Имовини до физичког преузимања

6.1 The Seller has a duty to take proper care of the Assets until the Closing Date, and especially the Seller shall not: (i) dispose or encumber any of the Assets, or (ii) take any action which may result in the decrease of the value of the Assets.

6.1 Продавац има обавезу да ваљано брине о Имовини до Дана затварања, а Продавац нарочито неће: (i) да располаже или оптерети Имовину, или (ii) да изврши било коју активност која може за последицу да има умањење вредности Имовине.

II. REPRESENTATIONS, WARRANTIES AND UNDERTAKINGS

II. ИЗЈАВЕ, ГАРАНЦИЈЕ И ПРЕДУЗИМАЊА

7. Representations and Warranties of the Seller and the RoS

7. Изјаве и Гаранције Продавца и РС

7.1 The Seller and the RoS represent and warrant to the JVC that the following statements are and will be true and accurate:

7.1 Продавац и РС изјављују и гарантују Заједничком привредном друштву да су следеће изјаве тачне и прецизне и да ће остати такве:

a) the Seller is a company established and duly registered and validly existing under the laws of Serbia;

a) Продавац је друштво основано и ваљано регистровано и прописно послује према прописима Републике Србије;

b) the Seller has full power and authority to enter into this Agreement and to perform its obligations under this Agreement;

b) Продавац има пуно право и овлашћење да склопи овај Уговор и да извршава своје обавезе у оквиру овог Уговора;

c) the provisions of this Agreement constitute legal, valid and binding obligations of the Seller, enforceable against it in accordance with their terms;

c) одредбе овог Уговора конституишу законите, ваљане и везујуће обавезе Продавца, које се спроводе према Продавцу у складу са одредбама овог Уговора;

d) the process leading to the execution of this Agreement, the execution of this Agreement and the other documents related hereto and contemplated hereby, has been performed fully in accordance with Applicable Law;

d) процедура која води закључењу овог Уговора, закључењу овог Уговора и осталих докумената у вези са овим Уговором и докумената који су разматрани у вези са овим Уговором, извршена је у потпуности у складу са Меродавним правом;

e) all authorizations from, consents of, and filings with all Competent Authorities that are required to be obtained or made prior to Closing, in order for the Seller to be authorized to enter into and perform this Agreement and all actions contemplated thereby will have been obtained at Closing and at Closing this Agreement will be in full force and effect;

e) сва овлашћења, сагласности и поднесци код свих надлежних органа које треба прибавити или донети пре Затварања, како би Продавац био овлашћен да склопи и изврши Уговор и све активности ту наведене прибавиће се и извршиће на Затварању и на Затварању овај Уговор ће имати пуну правну снагу и ефекат;

f) neither the execution of this Agreement nor the performance of it by the Seller: (i) violates any judgment or order applicable to the Seller; (ii) contravenes any provision of any law applicable to the Seller; (iii) violates any provision of the articles of association or other constitutional document of the Seller, or (iv) conflicts or causes

f) ни закључење овог Уговора нити његово извршење од стране Продавца: (i) не нарушава ниједну одлуку или налог примењив на Продавца; (ii) није у супротности са било којом одредбом закона који се примењује на Продавца; (iii) није у супротности ни са једном одредбом оснивачког акта нити другим

any breach of any agreement to which the Seller is a party or by which it is bound;	конститутивним актима Продавца, (iv) нити је у супротности или изазива кршење неког уговора чија је страна Продавац или који је обавезујући за њега;
g) the Assets are in sole ownership of the Seller and are free of any Encumbrances;	g) Имовина је у потпуном власништву Продавца и слободна је од свих Терета;
h) to the best of the knowledge of the Seller no Proceedings have been filed, commenced or are pending before any court, arbitration court or arbitrator, or any governmental authority, affecting the legality, validity or enforceability of this Agreement;	h) Према најбољем знању Продавца, нису покренути, започети или су у току било какви поступци ни пред једним судом, арбитражним судом или арбитром, нити пред било којим владиним телом, који утичу на законитост, ваљаност или спроводивост овог Уговора;
i) the representations and warranties set forth in this Agreement, do not contain any misstatement of material fact or omit to state a material fact necessary to prevent the statements made in this Agreement from being misleading. Moreover, the Seller has not failed to disclose to the JVC anything that a reasonable purchaser of the Assets seeking to execute this Agreement would have wanted to know or that would have a material impact on the Transaction.	i) Изјаве и гаранције наведене у овом Уговору, не садрже ниједну погрешну изјаву у вези са материјалним чињеницама нити се у њима пропушта да наведу материјалну чињеницу која је неопходна да се спречи да изјаве из овог Уговора наводе на погрешно мишљење. Штавише, Продавац није пропустио да предочи Заједничком привредном друштву све што би разуман купац Имовине који жели да изврши овај Уговор желео да зна или што би имало материјалног утицаја на Трансакцију.
7.2 The Parties agree and acknowledge that the JVC will not be liable to any third party for: (i) any liabilities of the Seller and/or (ii) liabilities arising out of the Transaction.	7.2 Уговорне стране се слажу и изјављују да Заједничко привредно друштво неће бити у одговорно према било којој трећој страни за: (i) било које одговорности Продавца и/или (ii) одговорности које произилазе из Трансакције.
7.3 The Seller explicitly and irrevocably agrees to, as soon as possible but no later than on the Closing Date, at its own expense, remove all its moveable irrigation equipment which is not	7.3 Продавац се изричито и неопозиво слаже да, што је пре могуће али не касније од Датума затварања, о свом трошку, уклони све своје покретне иригациону опрему која

purchased by the JVC on the basis of this Agreement from all the plots which shall be used by the JVC on the basis of the Lease Agreement.

није купљена од стране Заједничког привредног друштва по основу овог Уговора са свих парцела које ће користити Заједничко привредно друштво по основу Уговора о закупу.

8. Representations and Warranties of the JVC

8.1 The JVC represents and warrants to the Seller that the following statements are and will be true and accurate:

a) the JVC is a company established and duly registered and validly existing under the laws of Serbia;

b) the JVC has full power and authority to enter into this Agreement and to perform its obligations under this Agreement;

c) the provisions of this Agreement constitute legal, valid and binding obligations of the JVC, enforceable against it in accordance with their terms;

d) the JVC has sufficient resources available to enable it to perform its obligation under this Agreement, including, but not limited to, the payment of the Total Price of the Seller's Assets;

e) all authorizations from, consents of, and filings with all Competent Authorities and entities that are required to be obtained or made prior to Closing in order for JVC to be authorized to enter into and perform this Agreement and all actions contemplated thereby will have been obtained at Closing and at Closing this Agreement will be in full force

8. Изјаве и гаранције Заједничког привредног друштва

8.1 Заједничко привредно друштво изјављује и гарантује Продавцу да су следеће изјаве тачне и прецизне и да ће такве и бити:

a) Заједничко привредно друштво је друштво основано и прописно регистровано и ваљано послује према прописима Републике Србије;

b) Заједничко привредно друштво има пуно право и овлашћење да склопи овај Уговор и да извршава своје обавезе које произилазе из овог Уговора;

c) одредбе овог Уговора чине законите, ваљане и везујуће обавезе Заједничког привредног друштва, које се спроводе према Заједничком привредном друштву у складу са одредбама овог Уговора;

d) Заједничко привредно друштво има довољна средства да изврши своје обавезе које произилазе из овог Уговора, укључујући, али се не ограничавајући на, плаћање Укупне цене Имовине Продавца;

e) сва овлашћења, пристанци и поднесци код свих надлежних органа и ентитета које треба прибавити или донети пре Затварања, како би Заједничко привредно друштво било овлашћено да склопи и изврши овај Уговор и све активности наведене у овом Уговору прибавиће се на Затварању и на Затварању and effect; and

овај Уговор ће имати пуну правну снагу и ефекат;

f) neither the execution of this Agreement nor the performance of it by the JVC: (i) violates any judgment or order applicable to the JVC; (ii) contravenes any provision of any law applicable to the JVC; (iii) violates any provision of the articles of association or other constitutional document of the JVC, or (iv) conflicts or causes any breach of any agreement to which the JVC is a party or by which it is bound.

f) ни закључење овог Уговора нити његово извршење од стране Заједничког привредног друштва: (i) не нарушава ниједну одлуку или налог примењив на Заједничко привредно друштво; (ii) није у супротности са одредбама било ког прописа који се примењује на Заједничко привредно друштво; (iii) није у супротности ни са једном одредбом оснивачког акта нити другим конститутивним актима Заједничког привредног друштва, (iv) нити је у супротности или изазива кршење неког уговора чија је страна Заједничко привредно друштво или који је обавезујући за њега.

III. TERMINATION

III. РАСКИД УГОВОРА

9. Termination of this Agreement

9. Раскид овог Уговора

9.1 This Agreement will be automatically terminated in case of termination of the JVA before Closing.

9.1 Овај Уговор биће аутоматски раскинут у случају раскида Уговора о заједничком улагању пре Затварања.

9.2 In case of termination of the Joint Venture Agreement before Closing the RoS and Al Rawafed will be obliged to immediately notify the Seller and the JVC of such termination. Upon receipt of such notification, if applicable, the JVC will return the Assets to the physical possession of the Seller and would be obliged to take all necessary actions to enable the Seller to register its ownership over the Assets which are capable of being registered.

9.2 У случају раскида Уговора о заједничком улагању пре Затварања, РС и Ал Равафед имаће обавезу да одмах обавесте Продавца и Заједничко привредно друштво о наведеном раскиду. Након пријема наведеног обавештења, ако је могуће, Заједничко привредно предузеће ће вратити Имовину у физички посед Продавца и имаће обавезу да предузме све потребне активности како би омогућило Продавцу да упише своје власништво над Имовином коју је могуће уписати.

IV. GENERAL PROVISIONS

IV. ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

10. Disputes

10. Спорови

10.1 Any dispute arising out of or in connection with this Agreement, with the sole exception of Exclusive Competence Disputes, including any question of existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by arbitration under the Rules of the LCIA, which Rules are deemed to be incorporated by reference to this Article. The number of arbitrators shall be three, each party will appoint one arbitrator and both arbitrators will appoint the third one. The seat, or legal place, of arbitration shall be London, England. The language to be used in the arbitration shall be English. Any arbitral award rendered in the accordance with this Article shall be final and binding on the Parties.

10.1 Сви спорови који произилазе из или су у вези са овим Уговором, са јединим изузетком Спорова за које постоји искључива надлежност, укључујући питање постојања, ваљаности или престанка, предаће се на коначно одлучивање арбитражи која ће одлучивати на основу Правила LCIA, чија правила се сматрају саставним делом овог Уговора на основу овог члана. Број арбитара биће три, свака страна ће именовати једног арбитра, а тако изабрана два арбитра ће именовати трећег. Седиште или правно седиште арбитраже биће Лондон, Енглеска. Језик поступка биће енглески. Све арбитражне одлуке донесене у складу са овим чланом биће коначне и обавезујуће за Уговорне стране.

10.2 As an exception to the general rule above, any Dispute pertaining exclusively to possession and/or title over the immoveables which are integral part of the Assets (the "**Exclusive Competence Disputes**") shall be resolved by the competent Serbian Court.

10.2 Као изузетак од општег правила наведеног претходно, сваки спор који се односи искључиво на државину и/или право власништва на непокретностима које чине саставни део Имовине („**Спорови за које постоји искључива надлежност**") решаваће се пред надлежним српским судом.

10.3 Nothing in this Agreement shall prejudice the right of any of the Parties to the granting of provisional or interim relief (including preliminary order, injunction or similar) in any applicable jurisdiction.

10.3 Ништа у овом Уговору неће довести у питање право Уговорних страна да захтевају привремене или претходне мере (укључујући претходне одлуке, налог или слично) у било којој надлежној јурисдикцији.

11. Confidentiality and Announcements

11. Поверљивост података и обавештења

11.1 For the purposes of this Article 11 "**Confidential Information**" means all information of a confidential nature, which includes, without limitation, trade secrets, financial or trading information relating to the business of the Parties, disclosed by whatever means by one Party (the "**Disclosing Party**") to any other Party (the "**Receiving Party**") and includes the provisions and subject matter of this Agreement.

11.1 За потребе овог члана 11 „**Поверљиви подаци**" означавају све податке поверљиве природе, укључујући, али се не ограничавајући на, пословне тајне, финансијске или пословне податке у вези са пословањем Уговорних страна, које открије једна Уговорна страна без обзира на начин („**Страна давалац поверљивих података**") другој Уговорној страни („**Страна прималац поверљивих**

података") и обухвата све одредбе и предмет овог Уговора.

11.2 Each Party undertakes to keep, and shall procure that each of its authorized representatives and employees shall keep, the Confidential Information confidential and not disclose it to any person, other than as permitted under this Article 11.

11.2 Свака Уговорна страна обавезује се да ће чувати и осигурати да сваки њен овлашћени представник и запослени чува Поверљиве податке и да их не открива ниједном лицу, осим ако то није дозвољено овим чланом 11.

11.3 Confidentiality obligation shall not apply to the disclosure of Confidential Information if and to the extent:

a) that the disclosure of such information is required by Applicable Law;

b) that such information is, or becomes, publicly known other than through a breach of this Agreement;

c) that such information was available to the Receiving Party other than through breach of this Agreement prior to its disclosure by the Disclosing Party.

11.3 Обавеза о поверљивости не односи се на откривање Поверљивих података ако и у мери:

a) да се откривање наведених података захтева Меродавним правом;

b) да наведени подаци јесу или постану јавно познати на начин који не представља кршење овог Уговора;

c) да су наведени подаци постали доступни Страни примаоцу на начин који не представља кршење овог Уговора пре откривања од Стране даваоца поверљивих података.

11.4 The Receiving Party may disclose Confidential Information to its employees, professional advisers and lenders provided it makes each such recipient aware of the obligations of confidentiality assumed by it under this Agreement and provided that it remains fully liable for the confidentiality obligations of such recipient, as if it was a Party to this Agreement.

11.4 Страна прималац поверљивих података може открити Поверљиве податке својим запосленима, професионалним саветницима и зајмодавцима под условом да се постара да је сваки такав прималац свестан обавезе о поштовању поверљивости података произашле из овог Уговора и под условом да остане у потпуности одговоран за обавезу о поштовању поверљивости података за наведеног примаоца, као да је такав прималац Уговорна страна.

11.5 The Parties shall mutually agree on the time and content of any public announcements or press releases with respect to this Agreement and the transactions contemplated herein.

11.5 Уговорне стране ће се међусобно договорити о времену и садржају јавних или новинских објава у вези са овим Уговором и трансакцијама наведеним у њему.

12. General

12. Опште одредбе

12.1 This Agreement is personal to the Parties and is, except as provided otherwise in this Agreement, not assignable by one Party either in whole or in part without the written consent of other Parties.

12.1 Овај Уговор је личан за Уговорне стране и није, осим ако није наведено другачије у овом Уговору, преносив од стране једне Уговорне стране било у целини или делом без писаног пристанка других Уговорних страна.

12.2 This Agreement and the documents referred to in this Agreement embody the entire understanding of the Parties in relation to the issues regulated herein and there are no other arrangements or understandings between the Parties relating to the same subject matter.

12.2 Овај Уговор и документи наведени у њему представљају у потпун договор Уговорних страна у вези са питањима која су регулисана овим Уговором и не постоје други аранжмани нити договори између Уговорних страна у вези са истим предметом.

12.3 No omission or delay on the part of a Party in exercising its rights under this Agreement or in requiring due and proper fulfilment by the other Party as set out in this Agreement shall be deemed to constitute a waiver and no waiver by a Party of any breach or default by the other Party shall operate as a waiver of any succeeding breach or other default or breach by such other Party.

12.3 Ниједан пропуст или кашњење Уговорне стране у извршењу својих права произашлих из овог Уговора или у захтевању за дужним и ваљаним извршењем од стране друге Уговорне стране, као што је предвиђено у овом Уговору, неће се сматрати да представља одрицање и ниједно одрицање Уговорне стране због кршења или неизвршења обавеза друге Уговорне стране неће представљати одрицање за накнадно кршење или друго неизвршење обавеза или друго кршење наведене друге Уговорне стране.

12.4 No failure to exercise and no delay in exercising on the part of any Party any right, power or privilege under this Agreement shall operate as a waiver of that right, power or privilege nor shall any single or partial exercise of any right, power or privilege preclude any other or further exercise of that right, power or privilege or the exercise of any other right, power or privilege.

12.4 Ниједно пропуштање и ниједно кашњење било које Уговорне стране у спровођењу било ког права, моћи или привилегије произашле из овог Уговора, неће се сматрати одрицањем од наведеног права, моћи или привилегије нити ће иједно спровођење, појединачно или делимично, било ког права, моћи или привилегије искључити неко друго или даље спровођење наведеног права, моћи или привилегије или спровођење било ког другог права, моћи или привилегије.

12.5 Notwithstanding that any provision of this Agreement may prove to be illegal or unenforceable, the remaining

12.5 Уколико се докаже да је било која одредба овог Уговора незаконита или се не може спровести, provisions of this Agreement shall continue in full force and effect.

преостале одредбе овог Уговора ће и даље бити на снази.

13. Amendments

13. Измене и допуне

13.1 No amendment to any provision of this Agreement shall be effective or binding on any Party unless set forth in writing and executed by a duly authorized representative of each Party.

13.1 Ниједна измена и допуна одредбе овог Уговора неће имати ефекат или бити обавезујућа за било коју Уговорну страну осим ако није наведена у писаном облику и потписана од стране овлашћеног представника сваке Уговорне стране.

14. Notices

14. Обавештења

14.1 All notices or other communications between the Parties with respect to this Agreement shall be in writing and in the English language and shall be delivered or sent by registered mail or courier service or by facsimile to the Party to be served at the addresses set out below:

14.1 Сва обавештења и остала комуникација између Уговорних страна у вези са овох Уговором биће у писаном облику и на енглеском језику и биће испоручена или послата препорученом поштом или курирском службом или факсом Уговорној страни на адресе наведене у даљем тексту.

In case of the Seller: [●]

У случају Продавца: [●]

In case of the JVC: [●]

У случају Заједничког привредног друштва: [●]

In case of the RoS: [●]

У случају РС: [●]

In case of Al Rawafed: [●]

У случају Ал Равафеда: [●]

or to such other address or facsimile number as the addressee may from time to time have notified to the other Parties for the purposes of this Article 14.

или на остале адресе или број факса о којима адресат с времена на време може послати обавештење другим Уговорним странама за потребе овог члана 14.

14.2 A notice shall be deemed to have been served as follows:

14.2 Сматраће се да је обавештење послато у складу са следећим:

a) if delivered, sent by registered mail or courier service, upon receipt;

a) уколико је достављено, послато препорученом поштом или курирском службом, уз потврду о пријему;

b) if sent by facsimile, on the Business Day on which the notice was transmitted or, if it was transmitted on a day other than a Business Day, on the

b) уколико је послато факсом, Радног дана када је обавештење послато или, уколико је послато на дан који није Радни дан, следећег next Business Day following the day on which it was dispatched.

Радног дана након дана када је отпослато.

15. Governing Law

15. Меродавно право

15.1 The validity, interpretation and implementation of this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Applicable Law.

15.1 На ваљаност, тумачење и спровођење овог Уговора примењиваће се и исти ће бити тумачен у складу са Меродавним правом.

16. Execution and Counterparts

16. Потписивање Уговора и његове копије

16.1 The signatures of the Parties to this Agreement shall be verified with the competent court in Serbia. This Agreement shall be executed in twelve (12) identical bilingual copies, two (2) for each Party and four (4) for the court of verification.

16.1 Потписи Уговорних страна биће оверени код надлежног суда у републици Србији. Овај Уговор састављен је у дванаест (12) идентичних двојезичних примерака, два (2) за сваку Уговорну страну и четири (4) за суд ради овере.

IN WITNESS WHEREOF this Agreement has been executed by the Parties in twelve (12) identical bilingual copies in the English and Serbian language on the date first above written. In case of discrepancy, the English language version shall prevail.

КАО ПОТВРДА ГОРЕ НАВЕДЕНОГ овај Уговор су Уговорне стране потписале у дванаест (12) идентичних двојезичних примерака на енглеском и српском језику на дан који је први горе наведен. У случају неслагања две верзије, предност ће имати енглеска верзија овог Уговора.

Signatories

Потписници Уговора

For the Seller

За Продавца

____
[●]

____
[●]

For the JVC

За Заједничко привредно друштво

____
[●]

____
[●]

For the RoS

За РС

____
[●]

____
[●]

For Al Rawafed

За Ал Равафед

____

____

[●] [●]

Exhibit / Додатак

Exhibit 1 – Irrigation System / Додатак 1 – Систем за наводњавање

Irrigation System "Mladi Borac" / Систем за наводњавање „Млади Борац“
Construction Permit No. UP/I-351/205-02-74 issued by Apatin Municipality and usage permit no. UP/I-352-60/76-703 issued by Apatin Municipality / Грађевинска дозвола бр. УП/И-351/205-02-74 издата од стране Општине Апатин и употребна дозвола бр. УП/И-352-60/76-703 издата од стране Општине Апатин

Facilities – Објекти

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Building No. (Објекат бр)	Number of floors (Спратност)	Manner of use / Building description (Начин коришћења / Опис објекта)	Area under building (Површина под зградом) (m²)
Sonta (Сонта)	3815	8215/11	1	GF (приземна)	Auxiliary building - pumping station – pump (Помоћни објекат – пумпна бензинска станица)	128

Pipelines - Цевоводи

Description (Опис)	Location (Локација)	Registered (Регистровано)	Pipeline titleholder (Власник цевовода)	Note (Напомена)
Underground pipeline with underground installation in the area of 11.334 m (Подземни цевовод са подземним инсталацијама у површини од 11.334 м)	[7417, 7419, 7424, 7426, 7427, 7429, 7430, 7626/3, 7626/4, 7626/5, 7624/6, 7626/7, 7626/8, 7626/9, 7626/10, 7626/11, 7626/12, 7626/13, 7626/14, 7626/15, 7626/17, 7626/18, 7626/19, 7626/20, 7626/21, 7626/22, 7626/23, 7626/24, 7626/25, 7626/26, 7626/27, 7626/28, 7626/29, 7626/30, 7626/30, 7626/31, 7626/32, 7626/33, 7626/34, 7626/35, 7633/2, 7633/3, 7633/4, 7633/7, 7636/12, 7636/1, 7636/19, 7636/21, 7636/26, 7636/27, 7636/29, 7639, 7640/1, 7640/3, 7640/5, 7640/5, 7640/6, 7640/7, 7640/9, 7640/10, 7640/15, 7644, 7645/1, 7645/2, 7659, 7660, 7668, 7669, 7671, 8184, 8186/1, 8187/1, 8196/1, 8197/1, 8197/2, 8215/11, 8215/23, 8215/24, 8215/27, 7418, 8194/2, 8328/10, 7406, 7634, 8323, 7425, 7636/18, 7644, 8186/1, 8186/2, 8215/25, 7833/8 and 7636/92 Cadastral Municipality Sonta] [list of plots may be adjusted after and/or in accordance exercise of survey] / КО Сонта] [списак парцела се може ускладити након и/или у складу са вршење истраживања]	No/Не	Mladi Borac (Млади Борац)	Unregistered ownership (Власнисштво није уписано)

[irrigation system layout should be added]
[план система за наводњавање се треба додати]

Schedule 6 – Lease Agreement

Прилог 6 – Уговор о закупу

Agreement on the Lease of State-Owned Agricultural Land

Уговор о закупу пољопривредног земљишта у државном власништву

dated [●] 2014

од дана [●] 2014. године

by and between

између

the Republic of Serbia, acting through the Ministry of Agriculture and Environment Protection of the Republic of Serbia

Републике Србије, која делује преко Министарства пољопривреде и заштите животне средине Републике Србије

and

и

[*insert full name of the JVC*]

[*унети пун назив ЗПД*]

AGREEMENT ON THE LEASE OF THE STATE-OWNED AGRICULTURAL LAND

THIS AGREEMENT ON THE LEASE OF THE STATE-OWNED AGRICULTURAL LAND (this "**Agreement**") is entered into on [●] 2014 by and between:

(1) **REPUBLIC OF SERBIA, ACTING THROUGH THE MINISTRY OF AGRICULTURE AND ENVIRONMENT PROTECTION OF THE REPUBLIC OF SERBIA,** Nemanjina 22-26, Belgrade (hereinafter the "**Ministry**"), herein represented by [●], in his capacity as authorized representative of the Ministry; and

(2) [*insert full name of the JVC*] (hereinafter the "**Lessee**"), a company incorporated and existing under the laws of Republic of Serbia, with registration number [●] whose registered office is at [●], herein represented by [●].

The Ministry and the Lessee are hereinafter collectively referred to as the **Parties** and individually each as a **Party.**

WHEREAS:

A The Lessee has the intention of leasing Agricultural Land in ownership of the Republic of Serbia (hereinafter the "**RoS**") as specified in the Exhibit 1 of this Agreement. The RoS, acting through the Ministry, has the intention to lease the Agricultural Land for Lease;

B On 17 February 2013, the Government of the RoS and the Government of United Arab Emirates (the "**UAE**") entered into an Agreement on Cooperation between the Republic of Serbia and the United Arab Emirates, ratified by the Parliament of the Republic of Serbia on 15 March 2013 (the "**Intergovernmental Agreement**");

УГОВОР О ЗАКУПУ ПОЉОПРИВРЕДНОГ ЗЕМЉИШТА У ДРЖАВНОМ ВЛАСНИШТВУ

ОВАЈ УГОВОР О ЗАКУПУ ПОЉОПРИВРЕДНОГ ЗЕМЉИШТА У ДРЖАВНОМ ВЛАСНИШТВУ ("**Уговор**") закључен је дана [●] 2014. године између:

(1) **РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ, КОЈА ДЕЛУЈЕ ПРЕКО МИНИСТАРСТВА ПОЉОПРИВРЕДЕ И ЗАШТИТЕ ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ,** Немањина 22-26, Београд (у даљем тексту: "**Министарство**"), кога овде заступа [●], у својству овлашћеног представника Министарства; и

(2) [*унети пун назив ЗПД*] (у даљем тексту: "**Закупац**"), друштво које је основано и постоји у складу са прописима Републике Србије, са матичним бројем [●] са регистрованим седиштем на адреси [●], кога овде заступа [●].

Министарство и Закупац се у даљем тексту заједнички означавају као **Стране,** а појединачно као **Страна.**

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА:

А Закупац има намеру да узме у закуп Пољопривредно земљиште у власништву Републике Србије (у даљем тексту "**РС**") како је дефинисано у Прилогу 1 овог Уговора. РС, која делује преко Министарства, има намеру да да у закуп Пољопривредно земљиште за закуп;

В Дана 17. фебруара 2013. године, Влада РС и Влада Уједињених Арапских Емирата ("**УАЕ**") закључили су Уговор о сарадњи између Републике Србије и Уједињених Арапских Емирата, који је ратификовала Народна скупштина Републике Србије дана 15. марта 2013. године ("**Међудржавни споразум**");

C For the purpose of implementing the objectives set out in the Intergovernmental Agreement, the RoS and Al Rawafed Holding have entered into the Joint Venture Agreement (as defined below), thus establishing the JVC, herein the Lessee, in compliance with the regulations applicable in the RoS;

C За потребе имплементације циљева који су дефинисани у Међудржавномспоразуму, РС и Ал Равафед Холдинг су закључили Уговор о заједничком улагању (како је дефинисано доле), у коме су основалиЗаједничко привредно друштво (ЗПД), у даљем тексту Закупац, у складу са прописима примењивим у РС;

D The Joint Venture Agreement, among others, regulates the long-term lease of the Agricultural Land for Lease owned by the RoS;

D Уговор о заједничком улагању, између осталог, регулише дугорочни закуп Пољопривредног земљишта за закуп у власништву РС;

E This Agreement regulates, in greater detail, the long-term lease of the Agricultural Land for Lease owned by the RoS to the Lessee;

E Овај Уговор детаљније регулише дугорочни закуп Пољопривредног земљишта за закуп у власништву РС Закупцу;

F The Government of the RoS has rendered a Conclusion no. [●] dated [●] approving the execution of this Agreement together with all its schedules and exhibits.

F Влада РС је усвојила закључак бр. [●] од дана [●] којим се одобрава закључивање овог Уговора заједно са његовим прилозима и додацима.

NOW, THEREFORE, in consideration of the foregoing and the mutual undertakings hereinafter set forth, the Parties hereby agree as follows:

СТОГА СУ СЕ САДА, узимајући у обзир претходно наведено и на основу заједничких договора дефинисаних напред у овом Уговору, Стране договориле како следи:

1. Interpretation

1. Тумачење

1.1 In this Agreement, unless the context otherwise requires or is otherwise explicitly provided, it is agreed that:

1.1. У овом Уговору, осим када контекст налаже друкчије или када је изричито наведено друкчије, договорено је да:

a) <u>singular, *etc.*</u>: words in the singular include the plural, words in the plural include the singular, words importing the masculine gender include the feminine, and words importing the feminine gender include the masculine;

a) <u>једнина, *итд.*</u>: речи у једнини укључују множину, речи у множини укључују једнину, речи у мушком роду укључују женски род, и речи у женском роду укључују мушки род;

b) <u>headings, *etc.*</u>: headings and paragraphs are for the purpose of organisation only and shall not be used to interpret this

b) <u>наслови, *итд.*</u>: наслови и пасуси су дати само за потребе организације и неће бити коришћени за тумачење

Agreement;

c) <u>incorporation by reference, amendments</u>: references to “this Agreement” include its Preamble, Recitals, Schedules and Exhibits (which are incorporated herein by reference) and this Agreement as from time to time amended;

d) <u>sections, articles, clauses, *etc*.</u>: references in this Agreement to Preamble, Recitals, Sections, Articles, Clauses, Sub-Clauses, Schedules and Exhibits are to the preamble, recitals, sections, articles, clauses and sub-clauses of, and schedules and exhibits to, this Agreement;

e) <u>modification or amendment of statutes</u>: references to a law, statute or statutory provision include that law, statute or provision as from time to time modified, completed or republished, whether before or after the date of this Agreement; provided, however, that nothing in this paragraph (e) shall operate to increase the liability of any Party beyond that which would have existed had this paragraph (e) been omitted;

f) <u>Serbian legal terms</u>: are expressed in English, but: (i) in some instances, but not all, the Serbian term is added for the sake of clarity; (ii) it is possible that the Serbian legal concept underlying an English term used in this Agreement is not identical to the legal concept that exists under the laws of another jurisdiction and that is also described by the same English term used in this Agreement; and (iii) in a dispute, it is the Serbian term and the Serbian legal concept that prevail over

овог Уговора;

c) <u>укључивање по основу упућивања, измене и допуне</u>: упућивања на “овај Уговор” укључују његову Преамбулу, Уводне одредбе, Прилоге и Додатке (који су укључени у овај Уговор по основу упућивања) и овај Уговор и његове повремене измене и допуне;

d) <u>одељци, чланови, тачке, *итд*.</u>: упућивања у овом Уговору на Преамбулу, Уводне одредбе, Одељке, Чланове, Тачке. Под-тачке, Прилоге и Додатке су преамбула, уводне одредбе, одељци, чланови, тачке и под-тачке и прилози и додаци овог Уговора;

e) <u>модификација или измена статута</u>: упућивања на закон, статут или статуторну одредбу укључују тај закон, статут или одредбу и њихове повремене модификације, завршене или поново објављене, било пре или након датума овог Уговора; под условом, међутим, да ништа у овом ставу (е) не увећава одговорност било које Стране у мери већој од оне која би постојала да овај став (е) није био укључен;

f) <u>српски правни термини</u>: исказани су на енглеском језику, али: (i) у појединим случајевима, али не у свим, српски термин је додат ради јасноће; (ii) могуће је да српски правни концепт који се налази у основи енглеског термина употребљеног у овом Уговору није идентичан правном концепту који постоји по прописима неке друге јурисдикције и који је такође описан истим енглеским термином који је употребљен у овом Уговору; и (iii) у случају those used in any jurisdiction other than the Republic of Serbia or in any language other than Serbian; and

спора, меродаван ће бити српски термин и српски правни концепт у односу на онај који се користи у било којој јурисдикцији осим у Републици Србији или на било ком језику осим на српском језику; и

g) persons: references to persons include their universal successors and their universal title successors.

g) лица: упућивања на лица укључују њихове универзалне правне следбенике и њихове универзалне следбенике права.

2. Definitions

2. Дефиниције

2.1 In this Agreement: (i) each capitalized term used and not otherwise defined herein, unless the context otherwise requires, has the meaning assigned to such term in the Joint Venture Agreement, and (ii) unless the context otherwise requires or it is otherwise provided, the following capitalised terms shall have the following corresponding meanings:

2.1. У овом Уговору: (i) сваки појам написан великим почетним словом који се користи а није друкчије дефинисан у овом Уговору, осим када контекст налаже друкчије, има значење које му је додељено у Уговору о заједничком улагању, и (ii) осим када контекст налаже друкчије или када је друкчије предвиђено, следећи појмови написани великим почетним словом имају следећа значења:

Agreement means this agreement together with any schedules, exhibits, variations or amendments to this agreement as may from time to time be agreed in writing by the Parties;

Уговор значи овај Уговор заједно са свим његовим прилозима, додацима, варијацијама или изменама и допунама овог Уговора које могу с времена на време да буду писмено договорене између Страна;

Agricultural Land for Lease means the state-owned cadastral parcels which shall be leased to the Lessee, a detailed list of which is set out in Exhibit 1 hereof;

Пољопривредно земљиште за закуп значи катастарске парцеле у државном власништву које ће бити дате у закуп Закупцу, а чија је детаљна листа дата у Додатку 1 овог Уговора;

Annual Rent has the meaning described in Article 6.1 hereof;

Годишња закупнина има значење које му је дато у члану 6.1 овог Уговора;

Business Day means a day on which banks are open for business in the RoS;

Радни дан значи дан када су банке отворене за пословање у РС;

Cadastre of Immovable Assets means cadastre for registration of

Катастар непокретности значи катастар за регистровање immovable assets established in accordance with the Law on Cadastre and State Survey (Official Gazette of the RoS, 72/2009, 18/2010 and 65/2013);

некретнина успостављен у складу са Законом о државном премеру и катастру („Службени гласник РС", 72/2009, 18/2010 и 65/2013);

Guarantee has the meaning described in Article 6.5 hereof;

Гаранција има значење које му је дато у члану 6.5 овог Уговора;

Handover Date means each date on which the respective portion of the Agricultural Land for Lease is to be handed over into the physical possession of the Lessee which shall be acknowledged by execution of the Handover Protocol;

Датум примопредаје значи сваки датум када одговарајући део Пољопривредног земљишта за закуп треба да буде предат у физички посед Закупца, што ће бити констатовано потписивањем Протокола о примопредаји;

Joint Venture Agreement or JVA means the Joint Venture Agreement that has been concluded between the RoS and Al Rawafed on [●];

Уговор о заједничком улагању илиУЗУ значи Уговор о заједничком улагању који је закључен између РС и Ал Равафеда дана [●];

Ministry means the Ministry of Agriculture and Environment Protection established pursuant to the Law on Ministries (Official Gazette of the RoS, no. 44/2014);

Министарство значи Министарство пољопривреде и заштите животне средине основано у складу са Законом о министарствима („Службени гласник РС", бр. 44/2014);

Permitted Encumbrances means the Encumbrances existing on the Agricultural Land for Lease which shall remain registered after the Closing, as specified in the Schedule 13 of the JVA;

Дозвољени терети значи Терете који постоје над Пољопривредним земљиштем за закуп који ће остати регистровани након Затварања, како је дефинисано у Прилогу 13 Уговора о заједничком улагању;

Registered Mortgages means the mortgages registered over the Agricultural Land for Lease on the Signing Date;

Регистроване хипотеке значи хипотеке регистроване над Пољопривредним земљиштем за закуп на Датум потписивања;

Signing Date means the date on which this Agreement is signed by or on behalf of the Parties.

Датум потписивања значи датум када је овај Уговор потписан од стране или у име Страна.

3. Relation to the Joint Venture Agreement

3. Однос са Уговором о заједничком улагању

3.1 The Parties hereby acknowledge that the Joint Venture Agreement is the main agreement upon which this Agreement is founded and entered into by the Parties. Any reference to the terms, provisions, rights, obligations, responsibilities laid down

3.1. Стране констатују да Уговор о заједничком улагању представља главни уговор на коме је овај Уговор заснован и закључен од стране уговорних Страна. Било које упућивање на појмове, одредбе, права, обавезе, одговорности in the Joint Venture Agreement and any other reference to the Joint Venture Agreement, including schedules, exhibits, variations or amendments to the Joint Venture Agreement, shall be interpreted in accordance with the Joint Venture Agreement and shall represent an integral part of this Agreement.

наведене у Уговору о заједничком улагању и било које друго упућивање на Уговор о заједничком улагању, укључујући прилоге, додатке, варијације или измене и допуне Уговора о заједничком улагању, тумачиће се у складу са Уговором о заједничком улагању и представљаће саставни део овог Уговора.

3.2 All rights granted to the Parties hereof and obligations assumed by the Parties hereof in the Joint Venture Agreement and in any of its subsequent amendments are applicable to the Parties to this Agreement.

3.2. Сва права дата Странама овог Уговора и обавезе које преузимају Стране овог уговора у Уговору о заједничком улагању и у било којим његовим накнадним изменама и допунама примењују се на Стране овог Уговора.

3.3 All representations, warranties and undertakings assumed by the RoS in Joint Venture Agreement are applicable to the Parties to this Agreement.

3.3. Све изјаве, гаранције и предузимања која је РС преузела у Уговору о заједничком улагању примењују се на Стране овог Уговора.

3.4 Nonfulfillment, delay in fulfilment or any misconduct in performance of obligations assumed by the RoS or the Competent Authorities in the Joint Venture Agreement which represents a condition precedent for the performance of this Agreement cannot lead to any kind of responsibility by the Lessee towards the RoS and/or any third party.

3.4. Неизвршење, кашњење у извршењу или било које кршење приликом извршења обавеза преузетих од стране РС или Надлежних органа у Уговору о заједничком улагању које представљају претходни услов за извршење овог Уговора не може водити било којој врсти одговорности Закупца према РС и/или било ком трећем лицу.

4. Subject of this Agreement

4. Предмет овог Уговора

4.1 This Agreement outlines the respective rights, obligations and responsibilities of the Parties in relation to the long-term lease of the Agricultural Land for Lease.

4.1. Овај Уговор дефинише одговарајућа права, обавезе и одговорности Страна везано за дугорочни закуп Пољопривредног земљишта за закуп.

4.2 This Agreement relates to the Agricultural Land for Lease in the total area of around 4,300 hectares as specified in more detail in the Exhibit 1 of this Agreement.

4.2. Овај Уговор односи се на Пољопривредно земљиште за закуп укупне површине од око 4.300 хектара, како је детаљније дефинисано у Додатку 1 овог Уговора.

4.3 The Ministry leases the Agricultural Land for Lease to the Lessee in accordance with provisions of this Agreement, the Joint Venture

4.3. Министарство даје у закуп Пољопривредно земљиште за закуп Закупцу у складу са одредбама овог Уговора, Уговора о

Agreement and the Intergovernmental Agreement.

заједничком улагању и Међудржавногспоразума.

4.4 The Parties acknowledge that Agricultural Land for Lease will be available for lease by the Lessee in different periods as specified in more detail in the Exhibit 1 hereof and in the Schedules 9, 10 and 11 of the JVA.

4.4. Стране констатују да ће Пољопривредно земљиште за закуп бити расположиво за закуп од стране Закупца у различитим периодима, како је детаљније дефинисано у Додатку 1 овог Уговора и Прилозима 9, 10 и 11 Уговора о заједничком улагању.

4.5 The Agricultural Land for Lease is leased to the Lessee for agricultural purposes.

4.5. Пољопривредно земљиште за закуп се даје у закуп Закупцу за пољопривредне сврхе.

4.6 The Parties acknowledge that the Lessee shall invest in the Agricultural Land for Lease in accordance with the Preliminary Investment Plan which is the constituent part of the Joint Venture Agreement.

4.6. Стране констатују да ће Закупац улагати у Пољопривредно земљиште за закуп у складу са Прелиминарним инвестиционим планом који представља саставни део Уговора о заједничком улагању.

4.7 The Ministry shall undertake all necessary steps and perform all necessary actions within its competences, as well as provide reasonable help to the Lessee in order to enable the Lessee to develop the irrigation system on the Agricultural Land for Lease as envisaged in the Preliminary Investment Plan.

4.7. Министарство ће предузети све неопходне кораке и извршити све неопходне радње које су његовој надлежности, као што ће и пружити сву разумну помоћ Закупцу да би омогућило Закупцу да развије системе за наводњавање на Пољопривредним земљишту за закуп као што је предвиђено Прелиминарним инвестиционим планом.

5. Lease Term

5. Период закупа

5.1 The term of lease shall be 20 (twenty) years with an automatic extension for additional 20 years in case if the Preliminary Investment Plan is fully implemented in accordance with the JVA and its terms and shall start from the respective Handover Date for the respective portion of the Agricultural Land for Lease.

5.1. Период закупа је двадесет (20) година са аутоматским продужењем на додатних 20 година у случају да се Прелиминарни инвестициони план у потпуности имплементира у складу са Уговором о заједничком улагању и његовим одредбама и почиње од одговарајућег Датума примопредаје за одговарајући део Пољопривредног земљишта за закуп.

5.2 For the avoidance of doubt the Parties acknowledge that the lease term shall expire as follows:

5.2. Да би се избегла сумња, Стране констатују да период закупа истиче како следи:

5.2.1 for the Land Available in 2014 the lease term shall expire on 31

5.2.1 за Земљиште доступно у 2014. години, период закупа истиче

October 2034 or on 31 October 2054 in case of extension of lease in accordance with Article 5.1 hereof;	31. oktobra 2034. године или 31. oktobra 2054. године у случају продужења закупа у складу са чланом 5.1 овог уговора,
5.2.2 for the Land Available in 2015 the lease term shall expire on 31 October 2035 or on 31 October 2055 in case of extension of lease in accordance with Article 5.1 hereof; and	5.2.2 за Земљиште доступно у 2015. години, период закупа истиче 31. oktobra 2035. године или 31. oktobra 2055. године у случају продужења закупа у складу са чланом 5.1 овог уговора, и
5.2.3 for the Land Available in 2016 the lease term shall expire on 31 October 2036 or on 31 October 2056 in case of extension of lease in accordance with Article 5.1 hereof.	5.2.3 за Земљиште доступно у 2016. години, период закупа истиче 31. oktobra 2036. године или 31. oktobra 2056. године у случају продужења закупа у складу са чланом 5.1 овог уговора.
5.3 After the expiry of the term of lease for the Land Available in 2014 as stipulated in Article 5.2.1 herein the term of the lease for entire Agricultural Land for Lease shall be automatically extended until 31 October 2074, unless a Party unilaterally decides not to extend the period of operation of the lease, by sending a written notice to other Party at least three months before expiry of the term of lease for the Land Available in 2014 as stipulated in accordance with Article 5.2.1.	5.3. Након истека периода закупа за Земљиште доступно у 2014. години, како је наведено у члану 5.2.1 овог Уговора, период закупа за целокупно Пољопривредно земљиште за закуп биће аутоматски продужено до 31. oktobra 2074. године, осим ако једна Страна једнострано одлучи да не продужи период закупа, достављањем писаног обавештења другој Страни најкасније три месеца пре истека периода закупа за Земљиште доступно у 2014. години, као што је наведено у члану 5.2.1.
5.4 Upon expiry of the lease in accordance with Articles 5.1 – 5.3 herein or in case of earlier termination of this Agreement in accordance with Article 12 herein the Lessee shall, in reasonable time upon the end of the lease term, after the Lessee have harvested the crops on the subject land, have removed any equipment and installations that are to remain in the possession of the Lessee, shall return the relevant portion of the land into the possession of the Ministry. The relevant portion of the Agricultural Land for Lease shall be vacated and handed over to the Ministry no later than 31 October of the respective year	5.4. Након истека периода закупа у складу са члановима 5.1 – 5.3 овог Уговора или у случају ранијег раскида овог Уговора у складу са чланом 12 овог Уговора, Закупац ће, у разумном периоду након престанка периода закупа, након што је Закупац извршио жетву усева на предметном земљишту, уклонио било коју опрему и инсталације који треба да остану у поседу Закупца, вратити релевантни део земљишта у посед Министарства. Релевантни део Пољопривредног земљишта за закуп ће бити испражњен и предат Министарству најкасније 31.

in accordance with the terms of this Agreement.

октобра одговарајуће године у складу са условима овог Уговора.

5.5 Upon expiry of the lease of the entire Agricultural Land for Lease, all facilities and infrastructure invested by the Lessee in connection with its agricultural operations on the subject land and which cannot be removed from the ground without damage to such facilities and infrastructure, including the irrigation systems, shall become the property of the RoS, and the Lessee shall take all necessary actions to transfer such immoveable assets into the ownership of the RoS.

5.5. Након истека периода закупа целокупног Пољопривредног земљишта за закуп, сви објекти и инфраструктура који представљају улагања Закупца у вези са његовим пољопривредном активностима на предметном земљишту и који се не могу уклонити са земљишта без оштећења тих објеката и инфраструктуре, укључујући системе за наводњавање, постаће власништво РС, а Закупац ће предузети све неопходне мере да пренесе такву непокретну имовину у власништво РС.

5.6 For the avoidance of doubt the Parties acknowledge that Article 5.5 does not relate to the movable assets and equipment of the Lessee which, after expiry or termination of this Agreement, shall remain the property of the Lessee.

5.6. Да би се избегла сумња, Стране констатују да се члан 5.5 не односи на покретну имовину и опрему Закупца која ће, након истека или раскида овог Уговора, остати у власништву Закупца.

6. Annual Rent

6. Годишња закупнина

6.1 The Agricultural Land for Lease will be leased at the initial gross annual lease price of EUR 250 (two hundred and fifty euros) per hectare payable in Serbian Dinars ("**RSD**") counter value according to median exchange rate of National Bank of Serbia (the "**NBS**") on the day of payment, which will be applicable during the first ten (10) years of the lease period (the "**Annual Rent**").

6.1. Пољопривредно земљиште за закуп се даје у закуп по иницијалној бруто годишњој закупнини од ЕУР 250 (две стотине педесет евра) по хектару, плативо у динарској ("**РСД**") противвредности по средњем курсу Народне банке Србије ("**НБС**") на дан плаћања, која ће бити важећа у току првих десет (10) година периода закупа ("**Годишња закупнина**").

6.2 Following the tenth (10^{th}) anniversary of this Agreement, the Annual Rent will be adjusted each year with reference to the Index HICP which index is used to measure inflation. Annual adjustments of the Annual Rent will be applied on the adjusted price from the respective previous year, provided that the adjusted Annual Rent: (i) will not exceed gross EUR 370 (three hundred and seventy euros), or (ii) fall below gross EUR 250 (two hundred and fifty euros) per hectare annually during the lease

6.2. Након десете (10.) годишњице овог Уговора, Годишња закупнина ће бити коригована сваке године на основу ХИЦП индекса који се користи за мерење инфлације. Годишња корекција Годишње закупнине биће примењена на кориговану цену из одговарајуће претходне године, с тим да коригована Годишња закупнина: (i) неће бити већа од бруто износа од ЕУР 370 (три стотине седамдесет евра), или (ii) нижа од бруто износа од ЕУР 250 (две стотине педесет tenure. For the avoidance of doubt, in case of the automatic extension of the lease term in accordance with Article 5.1 and/or 5.3 herein the provisions on the Annual Rent herein will remain applicable, unless otherwise agreed by the Parties.

евра) по хектару годишње у току периода закупа. Да би се избегла сумња, у случају аутоматског продужења периода закупа у складу са чланом 5.1 и/или 5.3 овог Уговора, одредбе о Годишњој закупнини из овог Уговора настављају да се примењују, осим када се Стране друкчије договоре.

6.3 In respect of the portion of the Agricultural Land for Lease which shall be available in 2014 the first Annual Rent shall be paid in a manner and in accordance with the terms specified by the Joint Venture Agreement. In respect of the portion of the Agricultural Land for Lease which shall be available in 2015 and 2016 the first Annual Rent shall be paid on the respective Handover Date, in accordance with the terms of this Agreement and the Joint Venture Agreement.. Each subsequent Annual Rent after the Handover Date shall be payable by 30 September for subsequent year of lease.

6.3. Везано за део Пољопривредног земљишта за закуп који ће бити на располагању у 2014. години, прва Годишња закупнина се плаћа на начин и у складу са условима дефинисаним у Уговору о заједничком улагању. Везано за део Пољопривредног земљишта за закуп који ће бити на располагању у 2015. и 2016. години, прва Годишња закупнина се плаћа на одговарајући Датум примопредаје, у складу са одредбама овог Уговора и Уговора о заједничком улагању. Свака следећа Годишња закупнина након Датума примопредаје ће бити платива до 30. септембра за следећу годину закупа.

6.4 The Annual Rent shall be payable in accordance with the Applicable Law to the following account 840-741522843-14, model 97.The Ministry shall inform the Lessee in case of any change regarding the bank account or change of other payment details in relation to the payment of the Annual Rent.

6.4. Годишња закупнина ће се плаћати у складу са Меродавним правом на следећи рачун 840-741522843-14, модел 97. Министарство ће обавестити Закупца у случају било које промене везане за рачун у банци или промене других појединости везаних за плаћање Годишње закупнине.

6.5 The Lessee shall throughout the duration of this Lease provide on annual basis the bank guarantees or another security instruments (the: “**Guarantee**”) acceptable to the Ministry which shall be the security for the Annual Rent payable in the next year from the year in which the Guarantee is issued. The amount of the issued Guarantee shall cover the amount equal to the amount of the Annual Rent payable for the next year. The first Guarantee shall be issued within three (3) months from the Handover Date and each subsequent Guarantee shall be

6.5. Закупац ће за период трајања закупа обезбедити на годишњој основи банкарску гаранцију или друго средство обезбеђења (“**Гаранција**”) прихватљиво за Министарство које ће служити за обезбеђење плаћања Годишње закупнине за следећу годину за годину у којој је Гаранција издата. Износ издате Гаранције ће покривати износ једнак износу Годишње закупнине плативе за идућу годину. Прва Гаранција ће бити издата у року од три (3) месеца од Дана примопредаје и свака следећа Гаранција ће бити issued (or existing Guarantee shall be extended) by 30 September of each subsequent year. On the date of each delivery of a new Guarantee, the old one shall be returned by the Ministry to the Lessee, safe for the case in which the Ministry has used the Guarantee in accordance with its terms and the terms hereof. After expiry of the term of the Lease the Ministry shall promptly hand over the Guarantee in its possession back to the Lessee.

издата (или ће постојећа Гаранција бити продужена) до 30. септембра сваке следеће године. На датум сваког издавања нове Гаранције, претходна Гаранција ће бити враћена Закупцу од стране Министарства, осим за случај када је Министарство користило Гаранцију у складу са њеним одредбама и одредбама овог Уговора. Након истека периода закупа Министарство ће што је пре могуће вратити Гаранцију назад у посед Закупца.

6.6 Despite any contrary provisions, for the sake of clarity, the provisions of Article 6 herein shall only become effective after the Closing Date.

6.6. Без обзира на било које одредбе у којима се наводи супротно, у циљу јасноће, одредбе члана 6 овог Уговора ступају на снагу тек након Датума затварања.

7. Transfer of Physical Possession of the Subject Land

7. Пренос физичког поседа над предметним земљиштем

7.1 The Parties hereby acknowledge that the Agricultural Land for Lease shall be available for takeover by the Lessee in different periods i.e. in 2014, 2015 and 2016 respectively as set out in more detail in Exhibit 1 herein (and in the Schedules 9, 10 and 11 of the JVA).

7.1. Стране констатују да ће Пољопривредно земљиште за закуп бити расположиво за преузимање од стране Закупца у различитим периодима, тј. у 2014., 2015. и 2016. години респективно, како је детаљније дефинисано у Додатку 1 овог Уговора (и Прилозима 9, 10 и 11 Уговора о заједничком улагању).

7.2 The Ministry and/or Competent Authorities where the subject land is located shall immediately inform the Lessee that the Agricultural Land for Lease is available to be transferred into the physical possession of the Lessee and in any case no later than seven (7) days after the subject land becomes available for transfer.

7.2. Министарство и/или Надлежни органи где се предметно земљиште налази дужни су да без одлагања обавесте Закупца да је Пољопривредно земљиште за закуп расположиво за пренос у физички посед Закупца, а у сваком случају најкасније седам (7) дана након што предметно земљиште постане расположиво за пренос.

7.3 The Lessee may file written requests and questions regarding the availability of the Agricultural Land for Lease to the Ministry and/or to the other Competent Authorities. The Ministry and/or the other Competent Authorities shall be obliged to answer such requests or questions within seven (7) days upon receipt.

7.3. Закупац може да поднесе писане захтеве и питања везано за расположивост Пољопривредног земљишта за закуп Министарству и/или другим Надлежним органима. Министарство и/или други Надлежни органи дужни су да одговоре на тај захтев или питања у року од седам (7) дана након пријема.

7.4 The Parties acknowledge that irrespective of but without prejudicing the provisions of Articles 7.2 and 7.3 above: (i) the portion of the Agricultural Land for Lease which shall be made available in 2014 shall be transferred into the physical possession of the Lessee no later than 1 November 2014, (ii) the portion of the Agricultural Land for Lease which shall be made available in 2015 shall be transferred into the physical possession of the Lessee no later than 1 November 2015, and (iii) the portion of the Agricultural Land for Lease which shall be made available in 2016 shall be transferred into the physical possession of the Lessee no later than 1 November 2016.

7.4. Стране констатују да без обзира на и не доводећи у питање одредбе чланова 7.2 и 7.3 изнад: (i) део Пољопривредног земљишта за закуп који ће бити стављен на располагање у 2014. години ће се пренети у физички посед Закупца најкасније 1. новембра 2014. године, (ii) део Пољопривредног земљишта за закуп који ће бити стављен на располагање у 2015. години ће се пренети у физички посед Закупца најкасније 1. новембра 2015. године, и (iii) део Пољопривредног земљишта за закуп који ће бити стављен на располагање у 2016. години ће се пренети у физички посед Закупца најкасније 1. новембра 2016. године.

8. Registration of Notification in Cadastre of Immovable Assets

8. Упис забележбе у Катастру непокретности

8.1 The Ministry or the RoS shall within eight (8) days as of the Signing Date render a resolution or enact other appropriate decision by which it shall provide its consent for registration of the notification (in Serbian "*zabeležba*") on long-term lease in favor of the Lessee in the Cadastre of Immovable Assets.

8.1. Министарство или РС су дужни да у року од осам (8) дана од Датума потписивања донесу решење или другу одговарајућу одлуку којом ће дати своју сагласност за упис забележбе о дугорочном закупу у корист Закупца у Катастру непокретности.

8.2 The decision from Article 8.1 above shall refer to and shall in accordance with the Law on Cadastre and State Survey specify in detail all the land parcels specified in Exhibit 1 herein.

8.2. Одлука из члана 8.1 изнад односи се на и мора да, у складу са Законом о државном премеру и катастру, детаљно дефинише све земљишне парцеле дефинисане у Додатку 1 овог Уговора.

8.3 Subject notification of long-term lease shall be registered in accordance with the JVA even before the subject land is physically transferred to the Lessee. Such registration shall not be deemed to represent physical transfer of the subject land nor shall it represent the commencement of the Lessee's obligations which shall only apply after the physical transfer of possession of the subject land to the Lessee.

8.3. Предметна забележба о дугорочном закупу ће бити уписана у складу са Уговором о заједничком улагању чак и пре него што предметно земљиште буде физички пренето Закупцу. Неће се сматрати да тај упис представља физички пренос предметног земљишта нити ће представљати почетак обавеза Закупца које ће се примењивати тек након физичког преноса поседа над предметним земљиштем Закупцу.

9. General Representation, Warranties and Undertakings	**9. Опште изјаве, гаранције и предузимања**
9.1 The RoS, acting through the Ministry, represents and warrants to the Lessee that:	9.1. РС, делујући преко Министарства, изјављује и гарантује Закупцу да:
9.1.1 it has full power and authority to enter into this Agreement and to perform its obligations under this Agreement;	9.1.1. има пуно право и овлашћења да закључи овај Уговор и да извршава своје обавезе по основу овог Уговора;
9.1.2 the provisions of this Agreement constitute legal, valid and binding obligations of the RoS, enforceable against it in accordance with their terms;	9.1.2. одредбе овог Уговора представљају законите, важеће и везујуће обавезе РС, спроводиве против ње у складу са његовим одредбама;
9.1.3 the process leading to the execution of this Agreement and the other documents related hereto and contemplated hereby, has been performed fully in accordance with Applicable Law, the Intergovernmental Agreement and the JVA;	9.1.3. процес који води до закључења овог Уговора и других докумената везаних за овај Уговор и докумената који су овде разматрани, извршен је у потпуности у складу са Меродавним правом, Међудржавним уговором и Уговором о заједничком улагању;
9.1.4 neither the execution of this Agreement nor the performance of it by the Ministry (a) violates any judgment or order applicable to the Ministry, (b) contravenes any provision of the Applicable Law; and (c) conflicts or causes any breach of any agreement to which the Ministry or the RoS is a party or by which it is bound;	9.1.4. ни закључење овог Уговора нити његово извршење од стране Министарства (а) не крше било коју одлуку или налог који се примењују на Министарство, (б) нису у супротности са одредбама Меродавног права, и (ц) нису у сукобу и не доводе до кршења било ког уговора у коме су Министарство или РС једна од страна или којим су обавезани;
9.1.5 no Proceedings have been filed, commenced or are pending before any court, arbitration court or arbitrator, or any governmental authority, affecting the legality, validity or enforceability of this Agreement.	9.1.5. никакви поступци нису покренути, започети или су у току пред било којим судом, арбитражним судом или арбитром, или било којим државним органом, који утичу на законитост, важење и спроводивост овог Уговора.
9.2 The RoS hereby acknowledges that	9.2. РС овим констатује да ће се све

all representation, warranties and undertakings as well as any other duty assumed by the Ministry in this Agreement and the RoS in the Joint Venture Agreement shall be considered as a representation, warranty, undertaking or contractual duty assumed by the RoS directly under the provisions of this Agreement.

изјаве, гаранције и предузимања, као и било које друге дужности које је преузело Министарство у овом Уговору и РС у Уговору о заједничком улагању сматрати за изјаве, гаранције, предузимања или уговорне дужности које је преузела РС директно према одредбама овог Уговора.

10. Representation, Warranties and Undertakings regarding Agricultural Land for Lease

10. Изјаве, гаранције и предузимања везана за Пољопривредно земљиште за закуп

10.1 The RoS, acting through the Ministry represents and warrants to the Lessee that the following statements regarding the Agricultural Land for Lease are true and accurate at the Signing Date and will be true and accurate at Closing:

a) it has legal and beneficial title to the Agricultural Land for Lease;

b) there are no Encumbrance save for the Permitted Encumbrances, and there is no agreement, arrangement or obligation to create or give an Encumbrance in relation to the Agricultural Land for Lease;

c) the Agricultural Land for Lease is not subject to existing pre-emptive lease rights;

d) there are no claims, actions, suits, litigation or Proceedings pending or threatened (including restitution claims) in writing against or affecting the Agricultural Land for Lease before any court, arbitrator or any administrative body or governmental authority. To the knowledge of the Ministry, there are no circumstances which there are reasonable grounds to believe will ever result in the initiation of any such claims or proceedings;

10.1. РС, делујући преко Министарства, изјављује и гарантује Закупцу да следеће изјаве везане за Пољопривредно земљиште за закуп јесу тачне и прецизне на Датум потписивања и да ће бити тачне и прецизне на Затварању:

a) РС има законско и стварно власништво над Пољопривредним земљиштем за закуп;

b) не постоје никакви Терети осим Дозвољених терета, и не постоји никакав уговор, аранжман или обавеза да се успостави или допусти Терет везан за Пољопривредно земљиште за закуп;

c) Пољопривредно земљиште за закуп није предмет постојећих права пречег закупа;

d) не постоје захтеви, радње, тужбе, парнице или поступци који су у току или којима се прети (укључујући захтеве за реституцију) у писаном облику у односу на или који утичу на Пољопривредно земљиште за закуп пред било којим судом, арбитром или било којим управним телом или државним органом. Према сазнању Министарства, не постоје околности за које се може разумно веровати да ће икада довести до било којих таквих захтева или поступака;

e) the Agricultural Land for Lease is free of any environmental hazard or contamination that could adversely affect the agricultural production in any manner.

е) Пољопривредно земљиште за закуп је слободно од било какве опасности по животну средину или контаминације која може негативно да утичу на пољопривредну производњу на било који начин.

10.2 The RoS undertakes to delete all Registered Mortgages on Agricultural Land for Lease within one (1) year as of the Signing Date.

10.2. РС се обавезује да ће избрисати све Регистроване хипотеке над Пољопривредним земљиштем за закуп у оквиру једне (1) године од Датума потписивања.

10.3 The Parties agree that if any portion of the Agricultural Land for Lease becomes unavailable for use by the Lessee throughout the term of the Lease the obligations of the RoS stipulated in Articles from 10.8 to 10.10 of the JVA shall be applicable.

10.3. Стране су сагласне да ако било који део Пољопривредног земљишта за закуп постане недоступан за употребу од стране Закупца у току периода Закупа, РС ће извршавати обавезе предвиђене у члановима 10.8 до 10.10 Уговора о заједничком улагању

10.4 In any case the RoS shall indemnify and hold harmless the Lessee from any Third Party Claims (including restitution claims and the claims related to Registered Mortgages) related to the Agricultural Land for Lease.

10.4. У сваком случају, РС ће обештетити Закупца и неће га сматрати одговорним за случајеве било којих захтева Трећих лица (укључујући захтеве за реституцију и захтеве везане за Регистроване хипотеке) везано за Пољопривредно земљиште за закуп.

11. Right of Survey

11. Право на геодетско мерење

11.1 Within one (1) year after the takeover of each portion of Agricultural Land for Lease by the Lessee, the Lessee may require the survey of the respective Agricultural Land for Lease, in which case the Parties shall jointly appoint a land surveyor to perform survey of subject land. The costs of the surveyor shall be borne by the JVC.

11.1. У року од једне (1) године након преузимања сваког појединачног дела Пољопривредног земљишта за закуп од стране Закупца, Закупац може да захтева геодетско мерење одговарајућег Пољопривредног земљишта за закуп, у ком случају ће Стране заједнички именовати геометра да изврши мерење одговарајућег земљишта. Трошкове геометра ће сносити Заједничко привредно друштво.

11.2 If the survey referred in Article 11.1 establishes a difference in the area of the Agricultural Land for Lease compared to the data provided in Exhibit 1 of this Agreement, the

11.2. Уколико се мерењем које је наведено у члану 11.1 утврди разлика у површини Пољопривредног земљишта за закуп у поређењу са подацима који

Parties shall be obliged to enter into an annex to this Agreement changing the data of the area of the Agricultural Land for Lease and consequently amending the Annual Rent in accordance with the results of survey.

су достављени у Додатку 1 овог Уговора, Стране ће бити дужне да закључе анекс овог Уговора којим се мењају подаци о површини Пољопривредног земљишта за закуп и којим се сходно томе мења Годишња закупнина у складу са резултатима мерења.

11.3 In addition the Parties agree that if within the period of three (3) months after the of takeover of each portion of Agricultural Land for Lease by the Lessee, the Lessee establishes that any portion of the Agricultural Land for Lease listed in Exhibit 1 is not suitable for agricultural production the Parties shall be obliged to enter into an annex to this Agreement by which that portion of the subject land shall be excluded from the lease and the Annual Rent shall be decreased accordingly.

11.3. Поред тога, Стране су сагласне да ако у периоду од три (3) месеца након преузимања сваког појединачног дела Пољопривредног земљишта за закуп од стране Закупца, Закупац утврди да било који део Пољопривредног земљишта за закуп који је наведен у Додатку 1 није подесан за пољопривредну производњу, Стране ће бити дужне да закључе анекс овог Уговора којим се тај део предметног земљишта искључује из закупа и Годишња закупнина ће бити смањена сходно томе.

11.4 In case the area of those portions of the Agricultural Land for Lease which are not suitable for agricultural production, determined in accordance with Article 11.3. above, is equal to or higher than five per cent (5%) of the total area of the Agricultural Land for Lease specified in Article 4.2 the Ministry shall use its best efforts to offer the Lessee additional agricultural land for lease with the corresponding area and quality at the location which would be satisfactory to the Lessee. For avoidance of doubt the Lessee will have the absolute discretion in deciding whether to accept the lease of such additionally offered land.

11.4. У случају да је површина тих делова Пољопривредног земљишта за закуп која није подесна за пољопривредну производњу, утврђена у складу са чланом 11.3. изнад, једнака или већа од пет одсто (5%) укупне површине Пољопривредног земљишта за закуп која је дефинисана у члану 4.2 Министарство ће уложити максималне напоре да понуди Закупцу додатно Пољопривредно земљиште за закуп одговарајуће површине и квалитета на локацији која би била задовољавајућа за Закупца. Да би се избегла сумња, Закупац има апсолутно право да одлучи да ли да прихвати закуп тако додатно понуђеног земљишта.

12. Termination of this Agreement

12. Раскид овог Уговора

12.1 This Agreement shall remain in force until expiration of term of lease term in accordance with Article 5 of this Agreement.

12.1. Овај Уговор ће остати на снази до истека периода закупа у складу са чланом 5 овог Уговора.

12.2 This Agreement may be terminated by mutual written consent of the Parties.

12.2. Овај Уговор може да се раскине писменим споразумом између

Страна.

12.3 This Agreement may be terminated in cases provided by the Joint Venture Agreement.

12.3. Овај Уговор може да се раскине у случајевима предвиђеним у Уговору о заједничком улагању.

12.4 This Agreement shall be automatically terminated in case of termination of the JVA before Closing.

12.4. Овај Уговор се аутоматски раскида у случају раскида Уговора о заједничком улагању пре Затварања.

12.5 Between 31 July 2054 and 30 October 2054 the Lessee is entitled to unilaterally terminate this Agreement with immediate effect by sending a written notice to the Ministry.

12.5. Између 31. јула 2054. године 30. октобра 2054. године Закупац има право да једнострано раскине овај Уговор са моменталним ефектом достављањем писаног обавештења Министарству.

13. Confidentiality and Announcements

13. Поверљивост и обавештења

13.1 For the purposes of this Article 13 "**Confidential Information**" means all information of a confidential nature, which includes, without limitation, trade secrets, financial or trading information relating to the business of the Parties, disclosed by whatever means by one Party (the "**Disclosing Party**") to any other Party (the "**Receiving Party**") and includes the provisions and subject matter of this Agreement.

13.1. За потребе овог члана 13 "**Поверљиве информације**" значе све информације поверљиве природе, које укључују, без ограничења, пословне тајне, финансијске или пословне информације које се односе на пословање Страна, обелодањене на било који начин од стране једне Стране ("**Страна која обелодањује информације**") било којој другој Страни ("**Страна која прима информације**") и укључује одредбе и предмет овог Уговора.

13.2 Each Party undertakes to keep, and shall procure that each of its authorized representatives and employees shall keep, the Confidential Information confidential and not disclose it to any person, other than as permitted under this Article 13

13.2. Свака Страна се обавезује да чува, и осигураће да сви њени овлашћени представници и запослени чувају Поверљиве информације као поверљиве и да их не обелодањују било ком лицу, осим како је то дозвољено у складу са овим чланом 13.

13.3 Confidentiality obligation shall not apply to the disclosure of Confidential Information if and to the extent:

13.3. Обавеза поверљивости не примењује се на обелодањивање Поверљивих информација у случају и у мери у којој:

a) that the disclosure of such information is required by Applicable Law;

а) је обелодањивање тих информација обавезно у складу са Меродавним правом;

b) that such information is, or becomes, publicly known other than through a breach of this Agreement;

b) те информације јесу или постану јавно познате на начин који не представља кршење овог Уговора;

c) that such information was available to the Receiving Party other than through breach of this Agreement prior to its disclosure by the Disclosing Party.

c) су те информације биле доступне Страни која прима информације на начин који не представља кршење овог Уговора пре него што их је обелоданила Страна која обелодањује информације.

13.4 The Receiving Party may disclose Confidential Information to its employees, professional advisers and lenders provided it makes each such recipient aware of the obligations of confidentiality assumed by it under this Agreement and provided that it remains fully liable for the confidentiality obligations of such recipient, as if it was a Party to this Agreement.

13.4. Страна која прима информације може да обелодани Поверљиве информације својим запосленима, професионалним саветницима и зајмодавцима под условом да обавести такве примаоце о обавези поверљивости које је она преузела овим Уговором и са тим да она остаје у потпуности одговорна за обавезу поверљивости таквог примаоца, као да је такав прималац Страна овог Уговора.

13.5 The Parties shall mutually agree on the time and content of any public announcements or press releases with respect to this Agreement and the transactions contemplated herein.

13.5. Стране ће заједнички договорити време и садржај било којих јавних саопштења или саопштења за штампу везана за овај Уговор и трансакције које су предмет овог Уговора.

14. Notices

14. Обавештења

14.1 All notices or other communications between the Parties with respect to this Agreement shall be in writing and in the English language and shall be delivered or sent by registered mail or courier service or by facsimile to the Party to be served at the addresses set out below.

14.1. Сва обавештења или друга комуникација између Страна везано за овај Уговор морају бити у писаном облику и на енглеском језику и морају се доставити или послати препорученом поштом или курирском службом или факсом Страни која прима обавештења на доле наведене адресе.

In case of the Ministry: [●]

Ако је за Министарство: [●]

In case of the Lessee: [●]

Ако је за Закупца: [●]

or to such other address or facsimile number as the addressee may from time to time have notified to the other Parties for the purposes of this Article 14.

или на неке друге адресе или бројеве факса о којима адресат обавештења може с времена на време да обавести другу Страну за потребе овог члана 14.

14.2 A notice shall be deemed to have been served as follows:

a) if sent by registered mail or courier service, upon receipt;

b) if delivered, sent by facsimile, on the Business Day on which the notice was transmitted or, if it was transmitted on a day other than a Business Day, on the next Business Day following the day on which it was dispatched.

14.2. Сматраће се да је обавештење достављено како следи:

a) ако је послато препорученом поштом или курирском службом, у тренутку пријема;

b) уколико се доставља, шаље факсом, на Радни дан када је обавештење послато или, ако је послато на дан који није Радни дан, на наредни Радни дан након дана када је обавештење одаслато.

15. Dispute resolution

15. Решавање спорова

15.1 Any dispute arising out of or in connection with this Agreement, including any question of existence, validity or termination, shall be resolved by the mutual agreement of the Parties.

15.1. Био који спор који проистекне из или у вези са овим Уговором, укључујући било које питање постојања, важења или престанка, биће решен заједничким договором између Страна.

15.2 If dispute cannot be resolved by the mutual agreement of the Parties it shall be resolved in accordance with dispute resolution clause contained in the Joint Venture Agreement, save where the mandatory jurisdiction of the competent court of RoS is provided by the Applicable Law.

15.2. Уколико спор не може да се реши заједничким договором између Страна, биће решен у складу са клаузулом о решавању спорова из Уговора о заједничком улагању, осим где је Меродавним правом предвиђена обавезна надлежност надлежног суда РС.

16. Amendments

16. Измене и допуне

16.1 No amendment to any provision of this Agreement shall be effective or binding on any Party unless set forth in writing and executed by a duly authorized representative of each Party.

16.1. Измене или допуне било које одредбе овог Уговора неће бити важеће или обавезујуће за било коју Страну уколико нису извршене у писаном облику и уз потпис прописно овлашћених представника обе Стране.

17. General

17. Опште одредбе

17.1 Notwithstanding that any provision of this Agreement may prove to be illegal or unenforceable, the remaining provisions of this Agreement shall continue in full force and effect.

17.1. У случају да се утврди да је било која одредба овог Уговора незаконита или неспроводива, то неће утицати на преостале одредбе овог Уговора које ће и даље остати на пуној снази.

17.2 Each of the Parties shall bear its own costs and expenses incurred by it in connection with any and all activities

17.2. Свака Страна ће сносити своје трошкове и издатке које она буде имала у вези са било којом и свим in connection with the discussions and negotiations in relation to this Agreement, including attorneys', consultants' and accountants' fees.

активностима које су везане за разговоре и преговоре везане за овај Уговор, укључујући накнаде за адвокате, консултанте и рачуновође.

17.3 The validity, interpretation and implementation of this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Applicable Law, excluding its conflicts of laws principles.

17.3. На важење, тумачење и имплементацију овог Уговора примењиваће се и исти ће се тумачити у складу са Меродавним правом, искључујући његове одредбе о сукобу закона.

17.4 The signatures of the Parties to this Agreement shall be verified with the competent court in Serbia.

17.4. Потписи Страна на овом Уговору биће оверени од стране надлежног суда у Србији.

IN WITNESS WHEREOF this Agreement has been executed by the Parties in [●] identical bilingual copies in the English and Serbian language on the date first above written. In case of discrepancy, the English language version shall prevail.

У ПОТВРДУ ГОРЕ НАВЕДЕНОГ Стране су потписале овај Уговор у [●] идентичних двојезичних примерака на енглеском и српском језику на горе наведени датум. У случају одступања, меродавна ће бити верзија на енглеском језику.

Signatories

Потписници

For the Ministry

____
[●]

За Министарство

____
[●]

For the Lessee
(on behalf of the Republic of Serbia)

____
[●]

За Закупца
(у име Републике Србије)

____
[●]

Schedules:

Exhibit : List of Land for Lease

Прилози:

Прилог 1: Листа земљишта за закуп

EXHIBIT 1 – Detailed List of the Agricultural Land

ДОДАТАК 1 – Детаљан списак Пољопривредног земљишта

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Leased area Закупљена површина (m²)	Lease commencement date (Датум почетка закупа)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Bac (Бач)	462	7439	441.999	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	The exact physical portion of the subject land plots in the area which corresponds to the co-ownership stake of the Ministry or entire plots - if possible on the Signing Date Тачна физичка локација предметних парцела површине која одговора сувласничком делу Министарства или целе парцеле – ако је могуће на Датум потписивања	2014	1.550.000
Bac (Бач)	462	7439	1.034.364	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)		2014	
Bac (Бач)	462	7439	68.853	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)		2014	
Bac (Бач)	462	7440	199	Land beneath the building (Земљиште испод објекта)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)		2014	10.000
Bac (Бач)	462	7440	98	Land beneath the building (Земљиште испод објекта)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)		2014	
Bac (Бач)	462	7440	6.091	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)		2014	
Bac (Бач)	462	7441/1	352.092	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)		2014	1.380.000
Bac (Бач)	462	7441/1	1.024.551	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)		2014	
Bac (Бач)	462	7442/1	74.961	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)		2014	70.000
Bac (Бач)	462	7448	9.720	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)		2014	10.000
Bajša (Бајша)	2959	4497	226.269	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2016	463.805
Bajša (Бајша)	2959	4497	237.663	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно	Whole plot (Цела парцела)	2016	

					земљиште)			
Bajša (Бајша)	2959	4498	316.806	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2016	655.459
Bajša (Бајша)	2959	4498	339.732	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2016	
Crvenka (Црвенка)	4353	9322	412.231	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	436.791
Crvenka (Црвенка)	4353	9322	24.560	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Crvenka (Црвенка)	4353	9323	336.607	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	458.378
Crvenka (Црвенка)	4353	9323	25.233	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Crvenka (Црвенка)	4353	9323	78.765	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Crvenka (Црвенка)	4353	9323	17.773	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Crvenka (Црвенка)	4353	9324	383.912	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	498.668
Crvenka (Црвенка)	4353	9324	12.852	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Crvenka (Црвенка)	4353	9324	56.949	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Crvenka (Црвенка)	4353	9324	44.143	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Crvenka (Црвенка)	4353	9324	811	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Crvenka (Црвенка)	4353	9326	85.584	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	85.584

Crvenka (Црвенка)	4353	9327	532.269	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	532.269
Crvenka (Црвенка)	4353	9328	108.936	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	108.936
Crvenka (Црвенка)	4353	9329	484.990	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	484.990
Crvenka (Црвенка)	4353	9330	409.976	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	409.976
Crvenka (Црвенка)	4353	9335	76.804	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	76.804
Crvenka (Црвенка)	4353	9338	7.519	Meadow, 2nd class (Ливада 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	7.519
Crvenka (Црвенка)	4353	9342	570.002	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	570.002
Crvenka (Црвенка)	4353	9344	415.356	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	415.357
Crvenka (Црвенка)	4353	9345	462.127	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	462.127
Crvenka (Црвенка)	4353	9346	4.677	Pasture, 2nd class (Пашњак 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	4.677
Crvenka (Црвенка)	4353	9348	6.045	Pasture, 2nd class (Пашњак 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	6.045
Crvenka (Црвенка)	4353	9350	410.229	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	410.229
Crvenka (Црвенка)	4353	9351	640.141	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	640.141
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2945/1	34.360	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2016	290.598

Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2945/1	156.676	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2016	
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2945/1	99.639	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2016	
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2945/2	65.702	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2016	503.876
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2945/2	262.808	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2016	
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2945/2	175.425	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2016	
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2946	335.098	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2016	984.718
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2946	650.065	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2016	
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2950	698.625	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2016	982.076
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2950	284.050	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2016	
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2951/1	43.020	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2016	334.835
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2951/1	226.116	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2016	
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2951/1	65.392	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2016	
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2951/2	240.818	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2016	630.971

Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2951/2	250.989	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2016	
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2951/2	139.440	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2016	
Kruščić (Крушчић)	143	1501	596.146	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015 / 2016	596.146
Kruščić (Крушчић)	143	1506	133.306	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	133.306
Kruščić (Крушчић)	143	1517	81.012	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Kruščić (Крушчић)	143	1517	104.558	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	211.856
Kruščić (Крушчић)	143	1517	26.286	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Kruščić (Крушчић)	143	1518	24.332	Meadow, 1st class (Ливада 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	24.332
Kruščić (Крушчић)	143	1520	149.173	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	149.173
Kruščić (Крушчић)	143	1521	3.627	Swamp, 2nd class (Трстик-мочвара, 2. класе	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	3.627
Kruščić (Крушчић)	143	1524	7.535	Meadow, 2nd class (Ливада 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	7.535
Kruščić (Крушчић)	143	1525	26.475	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	26.475
Kruščić (Крушчић)	143	1526	55.220	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	55.220
Kruščić (Крушчић)	143	1527	160.881	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	384.427
Kruščić (Крушчић)	143	1527	21.405	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно	Whole plot (Цела парцела)	2014	

					земљиште)			
Kruščić (Крушчић)	143	1527	202.141	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Kruščić (Крушчић)	143	1531	4.472	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	4.472
Kruščić (Крушчић)	143	1533	17.742	Meadow, 3rd class (Ливада 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	17.743
Kruščić (Крушчић)	143	1534	8.196	Meadow, 3rd class (Ливада 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	8.196
Kruščić (Крушчић)	143	1538	36.303	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	36.303
Kruščić (Крушчић)	143	1539	1.210	Pasture, 2nd class (Пашњак 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	1.210
Kruščić (Крушчић)	143	1543	342.015	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	456.792
Kruščić (Крушчић)	143	1543	114.777	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Kruščić (Крушчић)	143	1546	796	Meadow, 3rd class (Ливада 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	796
Kruščić (Крушчић)	143	1547/2	82.181	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	82.181
Kruščić (Крушчић)	143	1684	459.367	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	459.367
Kruščić (Крушчић)	143	1685	2.272	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	2.272
Kruščić (Крушчић)	143	1689/2	2.914	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	2.914
Kruščić (Крушчић)	143	1827	263.977	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	466.890

Kruščić (Крушчић)	143	1827	177.527	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Kruščić (Крушчић)	143	1827	25.386	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Kruščić (Крушчић)	143	1832	2.647	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	2.647
Kruščić (Крушчић)	143	1835	90.552	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	90.552
Kruščić (Крушчић)	143	1836	297.583	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	389.061
Kruščić (Крушчић)	143	1836	91.478	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Kruščić (Крушчић)	143	1839	142.696	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	142.696
Kruščić (Крушчић)	143	1842	87.827	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	611.303
Kruščić (Крушчић)	143	1844	586	Meadow, 1st class (Ливада 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	586
Kruščić (Крушчић)	143	1845	89.613	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	89.613
Obrovac (Обровац)	133	1802/6	88.179	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	88.179
Obrovac (Обровац)	133	1802/7	199.907	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	199.907
Obrovac (Обровац)	133	1804/1	416.007	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	770.380
Obrovac (Обровац)	133	1804/1	354.373	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Obrovac (Обровац)	133	1805/1	100.538	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	100.538

Obrovac (Обровац)	133	1844	211.090	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	586
Obrovac (Обровац)	133	1845/1	517.685	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	517.685
Obrovac (Обровац)	1932	3670	78.167	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	78.167
Sivac (Сивац)	604	5001	47.856	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	534.104
Sivac (Сивац)	604	5001	486.249	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5006	257.700	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	974.484
Sivac (Сивац)	604	5006	553.493	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5006	163.297	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5010	16.538	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	27.460
Sivac (Сивац)	604	5010	10.921	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5007	9.799	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	11.796
Sivac (Сивац)	604	5007	1.992	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5008	3.310	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	4.034
Sivac (Сивац)	604	5008	725	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5009	18.909	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	23.448

Sivac (Сивац)	604	5009	4.538	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5011	755.822	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	1.305.210
Sivac (Сивац)	604	5011	549.386	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5012/1	345.806	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	1.165.330
Sivac (Сивац)	604	5012/1	819.521	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5013	7.617	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	10.852
Sivac (Сивац)	604	5013	3.236	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5014	4.995	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	7.118
Sivac (Сивац)	604	5014	2.121	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5015	11.734	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	16.716
Sivac (Сивац)	604	5015	4.985	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5012/2	17.100	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	17.100
Sivac (Сивац)	604	5016	325.808	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	648.704
Sivac (Сивац)	604	5016	322.905	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5449	399.871	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	574.428

Sivac (Сивац)	604	5449	174.517	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5459	125.318	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	228.462
Sivac (Сивац)	604	5459	103.033	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5486	328.249	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	655.029
Sivac (Сивац)	604	5486	326.897	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	6641	181.939	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	530.599
Sivac (Сивац)	604	6641	348.678	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5415	100.120	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	153.158
Sivac (Сивац)	604	5415	53.038	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5414	524.668	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	1.571.310
Sivac (Сивац)	604	5414	948.496	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5414	98.354	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5464	99.871	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	450.257
Sivac (Сивац)	604	5464	242.835	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5464	107.403	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	

Sivac (Сивац)	604	11377	2.695	Pasture, 3rd class (Пашњак 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	2.721
Sivac (Сивац)	604	11386	21.149	Pasture, 4th class (Пашњак 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	21.149
Sivac (Сивац)	604	11385	34.351	Pasture, 4th class (Пашњак 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	34.351
Sivac (Сивац)	604	11380	39.537	Meadow, 2nd class (Ливада 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	39.551
Sivac (Сивац)	604	11390	2.400	Pasture, 3rd class (Пашњак 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	2.471
Sivac (Сивац)	604	11391	139.234	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	182.544
Sivac (Сивац)	604	11391	43.379	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11392	319.424	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	411.138
Sivac (Сивац)	604	11392	91.714	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11393	29.724	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	29.724
Sivac (Сивац)	604	11394	393.231	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	393.231
Sivac (Сивац)	604	11395	1.080	Pasture, 3rd class (Пашњак 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	1.069
Sivac (Сивац)	604	11396	480	Pasture, 3rd class (Пашњак 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	533
Sivac (Сивац)	604	11397	507.684	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	638.400
Sivac (Сивац)	604	11397	117.564	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	

Sivac (Сивац)	604	11397	13.194	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11399	167.681	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	417.936
Sivac (Сивац)	604	11399	250.311	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11401	2.447	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	2.446
Sivac (Сивац)	604	11403	115.275	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	244.596
Sivac (Сивац)	604	11403	129.440	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11409	945.117	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	1.131.450
Sivac (Сивац)	604	11409	179.180	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11409	7.411	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11410	355.129	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	477.590
Sivac (Сивац)	604	11410	99.074	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11410	23.387	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11420	190.684	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	329.124
Sivac (Сивац)	604	11420	133.346	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11463	11.053	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	11.053

Sonta (Сонта)	2268	7188/2	13.642	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	13.470
Sonta (Сонта)	2268	7411	78.982	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	80.336
Sonta (Сонта)	2268	7413	120.545	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	120.018
Sonta (Сонта)	2268	7415	12.908	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	12.875
Sonta (Сонта)	2268	7416	4.100	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	3.810
Sonta (Сонта)	2268	7417	158.073	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	159.469
Sonta (Сонта)	2268	7419	31.654	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	33.023
Sonta (Сонта)	2268	7422	202.635	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	202.504
Sonta (Сонта)	2268	7425	223.568	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	222.250
Sonta (Сонта)	2268	7427	223.568	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	221.473
Sonta (Сонта)	2268	7428	6.726	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	6.749
Sonta (Сонта)	2268	7430	195.370	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	194.109
Sonta (Сонта)	2268	7626/3	7.553	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	7.330
Sonta (Сонта)	2268	7626/4	11.790	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	11.737
Sonta (Сонта)	2268	7626/5	6.435	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	6.364

Sonta (Сонта)	2268	7626/6	11.509	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	11.542
Sonta (Сонта)	2268	7626/7	12.228	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	12.322
Sonta (Сонта)	2268	7626/8	14.675	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	14.528
Sonta (Сонта)	2268	7626/9	15.105	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	15.262
Sonta (Сонта)	2268	7626/10	8.866	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	8.880
Sonta (Сонта)	2268	7626/11	11.829	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	11.929
Sonta (Сонта)	2268	7626/12	12.416	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	11.722
Sonta (Сонта)	2268	7626/13	10.466	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	10.553
Sonta (Сонта)	2268	7626/14	8.304	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	8.054
Sonta (Сонта)	2268	7626/15	8.304	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	8.353
Sonta (Сонта)	2268	7626/16	8.304	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	8.562
Sonta (Сонта)	2268	7626/17	8.740	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	8.795
Sonta (Сонта)	2268	7626/18	11.509	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	11.529
Sonta (Сонта)	2268	7626/19	14.559	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	14.477
Sonta (Сонта)	2268	7626/20	12.081	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	12.365

Sonta (Сонта)	2268	7626/21	3.596	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	3.663
Sonta (Сонта)	2268	7626/22	5.755	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	5.725
Sonta (Сонта)	2268	7626/23	11.509	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	11.434
Sonta (Сонта)	2268	7626/24	14.387	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	14.536
Sonta (Сонта)	2268	7626/25	14.387	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	14.515
Sonta (Сонта)	2268	7626/26	14.387	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	14.196
Sonta (Сонта)	2268	7626/27	13.308	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	13.280
Sonta (Сонта)	2268	7627/2	14.747	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	14.683
Sonta (Сонта)	2268	7626/28	14.027	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	13.975
Sonta (Сонта)	2268	7626/29	14.387	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	14.300
Sonta (Сонта)	2268	7626/30	13.912	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	13.877
Sonta (Сонта)	2268	7626/31	14.387	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	14.434
Sonta (Сонта)	2268	7626/32	14.387	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	14.517
Sonta (Сонта)	2268	7626/33	14.387	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	14.429
Sonta (Сонта)	2268	7626/34	15.545	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	15.473

Sonta (Сонта)	2268	7626/35	14.387	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	14.341
Sonta (Сонта)	2268	7626/36	14.387	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	14.382
Sonta (Сонта)	2268	7626/37	15.106	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	15.378
Sonta (Сонта)	2268	7626/38	22.669	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	23.122
Sonta (Сонта)	2268	7627/1	15.465	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	15.495
Sonta (Сонта)	2268	7627/3	15.105	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	14.974
Sonta (Сонта)	2268	7631	15.825	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	15.761
Sonta (Сонта)	2268	7632/1	15.465	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	15.568
Sonta (Сонта)	2268	7632/2	11.509	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	11.434
Sonta (Сонта)	2268	7632/3	14.747	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	14.631
Sonta (Сонта)	2268	7632/4	9.111	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	9.389
Sonta (Сонта)	2268	7632/5	15.105	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	15.241
Sonta (Сонта)	2268	7632/6	14.027	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	14.120
Sonta (Сонта)	2268	7632/7	5.995	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	5.976
Sonta (Сонта)	2268	7632/9	6.473	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	7.856

Sonta (Сонта)	2268	7633/1	13.308	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	13.125
Sonta (Сонта)	2268	7633/2	3.640	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	3.766
Sonta (Сонта)	2268	7633/3	14.747	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	14.646
Sonta (Сонта)	2268	7633/4	14.027	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	19.332
Sonta (Сонта)	2268	7633/5	18.343	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	13.140
Sonta (Сонта)	2268	7633/6	6.460	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	6.182
Sonta (Сонта)	2268	7633/7	211.015	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	211.760
Sonta (Сонта)	2268	7633/8	139.870	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	191.998
Sonta (Сонта)	2268	7633/8	54.000	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sonta (Сонта)	2268	7633/9	31.446	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	31.862
Sonta (Сонта)	2268	7633/11	4.870	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	4.959
Sonta (Сонта)	2268	7633/15	9.668	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	9.665
Sonta (Сонта)	2268	7633/16	5.755	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	6.103
Sonta (Сонта)	2268	7636/12	212.742	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	212.088
Sonta (Сонта)	2268	7636/13	159.542	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	212.849

Sonta (Сонта)	2268	7636/13	53.200	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sonta (Сонта)	2268	7636/18	137.742	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	210.626
Sonta (Сонта)	2268	7636/18	75.000	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sonta (Сонта)	2268	7636/19	212.742	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	210.488
Sonta (Сонта)	2268	7636/28	1.849	Other artificially made infertile land (Остало вештачки створено неплодно земљиште)	Other land (Остало земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	2.380
Sonta (Сонта)	2268	7639	209.217	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	207.739
Sonta (Сонта)	2268	7640/1	211.987	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	210.237
Sonta (Сонта)	2268	7640/3	211.987	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	211.172
Sonta (Сонта)	2268	7640/9	214.972	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	214.989
Sonta (Сонта)	2268	7640/10	211.987	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	211.274
Sonta (Сонта)	2268	7640/12	211.987	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	211.705
Sonta (Сонта)	2268	7640/14	211.987	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	207.994
Sonta (Сонта)	2268	7640/15	207.617	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	212.322
Sonta (Сонта)	2268	7644	117.790	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	117.393
Sonta (Сонта)	2268	7645/1	51.795	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно	Whole plot (Цела парцела)	2014	51.729

					земљиште)			
Sonta (Сонта)	2268	7645/2	108.047	Field, 7th class (Њива 7. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	108.007
Sonta (Сонта)	2268	7658/1	74.149	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	73.515
Sonta (Сонта)	2268	7658/2	376	Land beneath the building (Земљиште испод објекта)	Other land (Остало земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	5.078
Sonta (Сонта)	2268	7658/2	112	Land beneath the building (Земљиште испод објекта)	Other land (Остало земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sonta (Сонта)	2268	7658/2	4.547	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Other land (Остало земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sonta (Сонта)	2268	7658/3	2.492	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	2.505
Sonta (Сонта)	2268	7658/4	3.014	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	3.026
Sonta (Сонта)	2268	7659	143.744	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	143.776
Sonta (Сонта)	2268	7663	162	Land beneath the building (Земљиште испод објекта)	Other land (Остало земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	3.266
Sonta (Сонта)	2268	7663	224	Land beneath the building (Земљиште испод објекта)	Other land (Остало земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sonta (Сонта)	2268	7663	2.898	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Other land (Остало земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sonta (Сонта)	2268	7664	28.464	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	28.384
Sonta (Сонта)	2268	7665	3.115	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	3.050
Sonta (Сонта)	2268	7666	10.286	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	10.310
Sonta (Сонта)	2268	7667	277	Field, 5th class (Њива	Agricultural land	Whole plot (Цела	2014	285

				5. класе)	(Пољопривредно земљиште)	парцела)		
Sonta (Сонта)	2268	7668	213.033	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	211.555
Sonta (Сонта)	2268	7670	33.773	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	33.756
Sonta (Сонта)	2268	7671	173.893	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	172.983
Sonta (Сонта)	2268	8182	31.265	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	31.261
Sonta (Сонта)	2268	8183	331	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	322
Sonta (Сонта)	2268	8184	184.778	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	184.362
Sonta (Сонта)	2268	8195	150	Land beneath the building (Земљиште испод објекта)	Other land (Остало земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	3.433
Sonta (Сонта)	2268	8195	170	Land beneath the building (Земљиште испод објекта)	Other land (Остало земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sonta (Сонта)	2268	8195	3.108	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Other land (Остало земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	
Sonta (Сонта)	2268	8196/1	29.328	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	28.764
Sonta (Сонта)	2268	8197/1	186.122	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	186.449
Sonta (Сонта)	2268	8215/26	72.392	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	71.403
Sonta (Сонта)	2268	8215/27	123.906	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2014	122.080
Stapar (Стапар)	1293	5263	93.964	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	122.284

Stapar (Стапар)	1293	5263	15.000	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5263	12.400	Forest, 1st class (Шума 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5265/3	534.603	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	763.100
Stapar (Стапар)	1293	5265/3	94.741	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5265/3	124.148	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5265/3	11.171	Meadow, 2nd class (Ливада 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5269	210.764	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	402.760
Stapar (Стапар)	1293	5269	56.991	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5269	141.934	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5269	720	Infertile area of land (Неплодно земљиште)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5270	95.400	Meadow, 4th class (Ливада 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	96.591
Stapar (Стапар)	1293	5273	57.500	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	131.482
Stapar (Стапар)	1293	5273	67.850	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5273	4.800	Meadow, 2nd class (Ливада 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5280	192.780	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно	Whole plot (Цела парцела)	2015	454.487

					земљиште)			
Stapar (Стапар)	1293	5280	37.074	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5280	44.538	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5280	159.943	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5280	21.200	Field, 7th class (Њива 7. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5282	93.612	Meadow, 4th class (Ливада 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	93.813
Stapar (Стапар)	1293	5282	338	Trench (Ров)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5283	9.500	Meadow, 4th class (Ливада 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	9.587
Stapar (Стапар)	1293	5284	56.144	Meadow, 4th class (Ливада 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	56.636
Stapar (Стапар)	1293	5284	256	Trench (Ров)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5285	23.516	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	23.301
Stapar (Стапар)	1293	5286	67.840	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	94.571
Stapar (Стапар)	1293	5286	25.760	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5392	214.316	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	230.141
Stapar (Стапар)	1293	5392	28.982	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	

Stapar (Стапар)	1293	5397	200.000	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	972.043
Stapar (Стапар)	1293	5397	544.000	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5397	227.648	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5398	13.499	Meadow, 4th class (Ливада 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	12.914
Stapar (Стапар)	1293	5399	63.538	Meadow, 3rd class (Ливада 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	Whole plot (Цела парцела)	2015	63.436
			42.733.143					43.081.680

Schedule 7 – Cooperation Agreement

Прилог 7 – Уговор о сарадњи

Agreement on Business and Technical Cooperation

Уговор о пословној и техничкој сарадњи

dated [●] 2014

од дана [●] 2014. године

by and between

између

the Republic of Serbia acting through the Ministry of Defence – Military Institution "Morović"

Републике Србије, која наступа преко Министарства одбране – Војна установа "Моровић"

and

и

[insert full name of the JVC]

[*унети пун назив Заједничког привредног друштва*]

AGREEMENT ON BUSINESS AND TECHNICAL COOPERATION

THIS AGREEMENT ON BUSINESS AND TECHNICAL COOPERATION (this "Cooperation Agreement") is entered into on [●] 2014 by and between:

(1) **REPUBLIC OF SERBIA, ACTING THROUGH THE MINISTRY OF DEFENCE – MILITARY INSTITUTION "MOROVIĆ",** Bosutska 8, 22245 Morović, Registration number 07093608 (hereinafter the "**Proprietor**"), represented by [●], in his capacity as authorized representative of the Proprietor; and

(2) [*insert full name of the JVC*], (hereinafter the "**Producer**" and/or "**JVC**") a company incorporated and existing under the laws of Republic of Serbia, with registration number [●] whose registered office is at [●], herein represented by [●].

The Proprietor and the Producer are hereinafter collectively referred to as the **Parties** and individually each as a **Party**.

WHEREAS:

A On 17 February 2013, the Government of the Republic of Serbia (hereinafter the "**RoS**") and the Government of United Arab Emirates (the "**UAE**") entered into an Agreement on Cooperation between the Republic of Serbia and the United Arab Emirates, ratified by the Parliament of the Republic of Serbia on 15 March 2013 (the "**Intergovernmental Agreement**");

B For the purpose of implementing the objectives set out in the Intergovernmental Agreement, the RoS and Al Rawafed Holding, a company incorporated and existing under the laws of United Arab Emirates, with registered office at [●] (hereinafter "**Al Rawafed**") have

УГОВОР О ПОСЛОВНОЈ И ТЕХНИЧКОЈ САРАДЊИ

ОВАЈ УГОВОР О ПОСЛОВНОЈ И ТЕХНИЧКОЈ САРАДЊИ (овај "Уговор о сарадњи") склапа се на дан [●] 2014. године између:

(1) **РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ, КОЈА НАСТУПА ПРЕКО МИНИСТАРСТВА ОДБРАНЕ – ВОЈНЕ УСТАНОВЕ „МОРОВИЋ",** Босутска 8, 22245 Моровић, матични број 07093608 (у даљем тексту: „**Власник**"), коју представља [●], као овлашћени представник Власника; и

(2) [*унети пун назив за Заједничко привредно друштво*], (у даљем тексту: „**Произвођач**" и/или „**Заједничко привредно друштво**") друштво које је основано и послује у складу са прописима Републике Србије, са матичним бројем [●] чије се седиште налази [●], које у овом Уговору представља [●].

Власник и Произвођач се у даљем тексту заједно називају **Уговорне стране,** а појединачно **Уговорна страна.**

С ОБЗИРОМ НА СЛЕДЕЋЕ:

А 17. фебруара 2013. године, Влада Републике Србије (у даљем тексту: „**РС**") и Влада Уједињених Арапских Емирата („**УАЕ**") склопиле су Уговор о сарадњи између Републике Србије и Уједињених Арапских Емирата, који је одобрила Народна скупштина Републике Србије 15. марта 2013. године („**Међудржавни споразум**");

B Ради испуњења циљева наведених уМеђудржавном споразуму, РС и Ал Равафед Холдинг, друштво које је основано и које послује у складу са прописима Уједињених Арапских Емирата, са седиштем у [●] (у даљем тексту: „**Ал Равафед**") склопили су Уговор о заједничком entered into the Joint Venture Agreement (as defined below) thus establishing the JVC, in compliance with regulations applicable in the RoS;

улагању (како је наведено у даљем тексту), и тиме основале Заједничко привредно друштво, у складу са прописима које се примењују у РС;

C The Joint Venture Agreement, among others, regulates long-term business and technical cooperation for the period of minimum thirty (30) years between the JVC and the Proprietor in relation to the Karadjordjevo Land (as defined below) on the basis of a profit sharing arrangement;

C Уговор о заједничком улагању, између осталог, регулише дугорочну пословну и техничку сарадњу током временског периода од минимум тридесет (30) година између Заједничког привредног друштва и Власника у вези са земљиштем Карађорђево (како је наведено у даљем тексту) на основу договора о подели профита;

D By this Cooperation Agreement, the Parties wish to regulate the terms and conditions of such long-term cooperation in relation to the Karadjordjevo Land;

D Овим Уговором о сарадњи, Уговорне стране желе да регулишу услове наведене дугорочне сарадње у вези са земљиштем Карађорђево;

E The Government of the RoS has rendered a Conclusion no. [●] dated [●] approving the execution of the Joint Venture Agreement together with all its schedules and exhibits (including template of this Cooperation Agreement).

E Влада РС је издала закључак бр. [●] од дана [●] одобравајући закључење Уговора о заједничком улагању заједно са свим додацима и прилозима (укључујући и модел овог Уговора о сарадњи).

NOW, THEREFORE, in consideration of the foregoing and the mutual undertakings hereinafter set forth, the Parties hereby agree as follows:

СТОГА СЕ САДА, у вези са претходно наведеним и заједничким предузимањима наведеним у овом Уговору, Уговорне стране слажу како следи:

1 Interpretation

1 Тумачење

1.1 In this Cooperation Agreement, unless the context otherwise requires or is otherwise explicitly provided, it is agreed that:

1.1 У овом Уговору о сарадњи, осим ако контекст не захтева другачије или није другачије наведено, договорено је следеће:

a) <u>singular, *etc.*</u>: words in the singular include the plural, words in the plural include the singular, words importing the masculine gender include the feminine, and words importing the feminine gender include the masculine;

a) <u>једнина, *итд.*</u>: речи у једнини укључују и множину, речи у множини укључују и једнину, речи мушког рода укључују и женски род, а речи женског рода, обухватају и мушки род;

b) <u>headings, *etc.*</u>: headings and paragraphs are for the purpose of organisation only and shall

b) <u>заглавља, *итд.*</u>: заглавља и пасуси служе искључиво ради организације и неће се not be used to interpret this Cooperation Agreement;

c) <u>incorporation by reference, amendments</u>: references to "this Cooperation Agreement" include its Preamble, Recitals, Schedules and Exhibits (which are incorporated herein by reference) and this Cooperation Agreement as from time to time amended;

d) <u>sections, articles, clauses, *etc*.</u>: references in this Cooperation Agreement to Preamble, Recitals, Sections, Articles, Clauses, Sub-Clauses, Schedules and Exhibits are to the preamble, recitals, sections, articles, clauses and sub-clauses of, and schedules and exhibits to, this Cooperation Agreement;

e) <u>modification or amendment of statutes</u>: references to a law, statute or statutory provision include that law, statute or provision as from time to time modified, completed or republished, whether before or after the date of this Cooperation Agreement; provided, however, that nothing in this paragraph (e) shall operate to increase the liability of any Party beyond that which would have existed had this paragraph (e) been omitted;

f) <u>Serbian legal terms</u>: are expressed in English, but: (i) in some instances, but not all, the Serbian term is added for the sake of clarity; (ii) it is possible that the Serbian legal concept underlying an English term used in this Cooperation Agreement is not identical to the legal concept that exists under the laws of another jurisdiction and that is

користити за тумачење овог Уговора;

c) <u>увођење помоћу референце, измена и допуна</u>: референце на „овај Уговор" обухватају Преамбулу, Уводне напомене, Додатке и Прилоге (који су у овом документу наведени као референце) и овај Уговор са свим повременим изменама и допунама;

d) <u>параграфи, чланови, клаузуле, *итд*.</u>: референце у овом Уговору о сарадњи на Преамбулу, Уводне напомене, Параграфе, Чланове, Клаузуле, Под-клаузуле, Додатке и Прилоге сматрају се преамбулом, уводним напоменама, параграфима, члановима, клаузулама, подклаузулама, додацима и прилозима овог Уговора о сарадњи;

e) <u>измена или допуна статута</u>: референце на закон, статут или статуторну одредбу укључују тај закон, статут или одредбу повремено измењене, допуњене или поново објављене, без обзира да ли се односе на датум пре или након овог Уговора о сарадњи; међутим, под условом да ништа у овом параграфу (е) неће повећати одговорност Уговорне стране у оној мери у којој она постоји да је овај параграф (е) изостављен;

f) <u>српски правни термини</u>: наведени су на енглеском језику, али: (и) у неким случајевима, али не свим, српски термин је наведен ради појашњења; (ии) могуће је да српски правни концепт који се налази у основи енглеског термина и користи се у овом Уговору о сарадњи није истоветан правном also described by the same English term used in this Cooperation Agreement; and (iii) in a dispute, it is the Serbian term and the Serbian legal concept that prevail over those used in any jurisdiction other than the Republic of Serbia or in any language other than Serbian; and

концепту који постоји у оквиру прописа друге јурисдикције и да је такође описан истим енглеским термином који се користи у овом Уговору о сарадњи; и (иии) у случају спора, српски термин и српски правни концепт сматраће се меродавним у односу на оне које користи друга јурисдикција, а које није Република Србија или на другом језику који није српски; и

g) persons: references to persons include their universal successors and their universal title successors.

g) лица: референце на лица укључују њихове универзалне правне следбенике и њихове универзалне следбенике права.

2 Definitions

2 Дефиниције

2.1 In this Cooperation Agreement: (i) each capitalized term used and not otherwise defined herein, unless the context otherwise requires, has the meaning assigned to such term in the Joint Venture Agreement, and (ii) unless the context otherwise requires or it is otherwise provided, the following capitalised terms shall have the following corresponding meanings:

2.1 У овом Уговору о сарадњи: (и) сваки израз са великим почетним словом који се користи, а није на други начин дефинисан у овом документу, осим ако контекст не захтева другачије, има значење које је приписано том изразу у Уговору о заједничком улагању, и (ии) осим ако контекст не захтева другачије или ако је другачије наведено, следећи изрази написани великим почетним словом имаће следећа одговарајућа значења:

ANP Notice shall have the meaning as described in Article 6.4 hereof;

АНП обавештење имаће значење како је наведено у Члану 6.4 овог Уговора;

ANP Objections Notice shall have the meaning as described in Article 6.5 hereof;

Обавештење о АНП примедбама имаће значење како је наведено у Члану 6.5 овог Уговора;

Anticipated Net Annual Profit means the anticipated Net Annual Profit that shall be gained from production on the Karadjordjevo Land as set out in the Exhibit 2 hereunder;

Планирани годишњи нето профит означава планирани Годишњи нето профит који ће се добити од производње на земљишту Карађорђево како је наведено у Додатку 2 у овом Уговору;

Business Day means a day on which banks are open for business in the RoS;

Радни дан означава дан када банке раде у РС;

Control Committee shall have the meaning as described in Article 6.2 hereof;	**Контролна комисија** имаће значење како је наведено у Члану 6.2 овог Уговора;
Cooperation Agreement means this agreement together with any schedules, exhibits, variations or amendments to this agreement as may from time to time be agreed in writing by the Parties;	**Уговор о сарадњи** означава овај уговор заједно са свим додацима, прилозима, варијацијама или изменама и допунама овог уговора које Уговорне стране повремено могу договорити у писаном облику;
Exclusive Competence Disputes shall have the meaning as described in Article 15.2 hereof;	**Спорови са искључивом надлежношћу** имаће значење како је описано у Члану 15.2 овог Уговора;
Handover shall have the meaning as described in Article 4.1 hereof;	**Примопредаја** имаће значење како је описано у Члану 4.1 овог Уговора;
Handover Date shall have the meaning as described in Article 4.1 hereof;	**Датум примопредаје** имаће значење како је описано у Члану 4.1 овог Уговора;
Irrigation System means the irrigation system for irrigation of the Karadjordjevo Land whose parameters are set out in Exhibit 3 of this Cooperation Agreement and the Preliminary Investment Plan which shall be financed by the Producer;	**Систем за наводњавање** означава систем за наводњавање земљишта Карађођево чији су параметри дефинисани у Прилогу 3 овог Уговора о сарадњи и Прелиминарном инвестиционом плану који ће финансирати Произвођач;
Joint Venture Agreement or JVA means the Joint Venture Agreement that has been concluded between the RoS and Al Rawafed on [●];	**Уговор о заједничком улагању или УЗУ** означава Уговор о заједничком улагању који је закључен између РС и Ал Равафед дана [●];
Karadjordjevo Land shall have the meaning as described in Article 3.1 hereof;	**Земљиште Карађорђево** имаће значење како је описано у Члану 3.1 овог Уговора;
Karadjordjevo Land Records shall have the meaning as described in Article 6.1 hereof;	**Подаци о земљишту Карађорђево** имаће значење како је описано у Члану 6.1 овог Уговора;
Lease Agreement means agreement on the Lease of State-Owned Agricultural Land entered into by and between the JVC and the RoS, acting through the Ministry of Agriculture and Environment Protection of the Republic of Serbia on [●];	**Уговор о закупу** означава Уговор о закупу пољопривредног земљишта у државном власништву склопљен између Заједничког привредног друштва и РС, које делује преко Министарства пољопривреде и заштите животне средине

Републике Србије од дана [●];

MI Morovic means Military Institution “Morović” organized and operating within the Ministry of Defence;

ВУ Моровић означава Војну установу „Моровић” која је уређена и функционише у оквиру Министарства одбране;

Ministry of Defence means a Ministry of Defence established pursuant to the Law on Ministries (Official Gazette of the RoS, no. 44/2014);

Министарство одбране означава Министарство одбране основано у складу са Законом о министарствима (Службени гласник РС, бр. 44/2014);

Net Annual Profit means the net profit gained by the JVC from agricultural production on the Karadjordjevo Land calculated as total income of the JVC on Karadjordjevo land less all costs and related expenses for a calendar year, as calculated in the books of the JVC based on IFRS;

Нето годишњи профит означава нето профит који је остварило Заједничко привредно друштво од пољопривредне производње на Земљишту Карађорђево обрачунато као укупни приход Заједничког привредног друштва на Земљишту Карађорђево умањено за све трошкове и повезане расходе за календарску годину, као што ће бити израчунато према књигама Заједничког привредног друштва базираним на ИФРС;

Permitted Encumbrances means the Encumbrances existing on the Karadjordjevo Land which shall remain registered after the Handover Date, listed in Schedule 13 of the JVA;

Дозвољени терети означава Терете који постоје на Земљишту Карађорђево који ће остати регистровани након Датума примопредаје, који су наведени у Прилогу 13 Уговора о заједничком улагању;

Produce means any crops grown on the Karadjordjevo Land;

Производ означава усеве који се гаје на Земљишту Карађорђево;

Profit Payment Date means the tenth (10th) day of each calendar month;

Датум исплате профита означава десети (10.) дан сваког календарског месеца;

Revised ANP Notice has the meaning as described in Article 6.6;

Ревидирано АНП обавештење има значење како је наведено у Члану 6.6;

RSD Countervalue means the RSD countervalue of the amount expressed in EUR calculated on the basis of the median exchange rate of the National Bank of Serbia on the payment date;

РСД противвредност означава противвредност у РСД износа израженог у ЕУР израчунатог на основу средњег курса Националне Банке Србије на дан плаћања;

Signing Date means the date on which this Cooperation Agreement is signed by or on behalf of the Parties;

Дан потписивања означава датум када овај Уговор о сарадњи потпишу Уговорне стране или када се он потпише у њихово име;

Subsidiaries has the meaning as described in Article 11.1 hereof;

Зависна лица има значење како је наведено у Члану 11.1 овог Уговора;

Term has the meaning as described in Article 10 hereof;

Трајање има значење како је наведено у Члану 10 овог Уговора;

Third Party Claim means compensation, possessory, title or other type of claim of a third party related to the Karadjordjevo Land or otherwise related to the rights and obligations arising from this Cooperation Agreement.

Захтев трећег лица означава компензацију, државину, право или другу врсту захтева трећег лица у вези са Земљиштем Карађорђево или које је на други начин повезано са правима и обавезама које настају из овог Уговора о сарадњи.

3 Subject of the Agreement

3 Предмет Уговора

3.1 This Cooperation Agreement governs long term business and technical cooperation between the Parties related to the utilisation and farming of the agricultural land in the total area of [3,534.5472 ha] specified in Exhibit 1 that is registered as ownership of the Republic of Serbia with the right of use granted in favour of the Ministry of Defence - MI Morovic (the “Karadjordjevo Land”).

3.1 Овај Уговор о сарадњи регулише дугорочну пословну и техничку сарадњу између Уговорних страна у вези са коришћењем и обрадом пољопривредног земљишта у укупној површини од [3.534,5472 ха] како је наведено у Прилогу 1, које је регистровано као власништво Републике Србије са правом коришћења додељеном Министарству одбране - ВУ Моровић („Земљиште Карађорђево”).

3.2 The cooperation between the Parties is established for purpose of optimum development of crops production and increasing of the level of utilization of the Karadjordjevo Land and shall be commercially based on profit sharing under the terms and conditions set out in this Cooperation Agreement.

3.2 Сарадња између Уговорних страна утврђена је ради оптималног развоја производње усева и повећања нивоа коришћења Земљишта Карађорђево и комерцијално ће се заснивати на дељењу профиту под условима одређеним у овом Уговору о сарадњи.

3.3 The business and technical cooperation of the Parties under this Cooperation Agreement shall be based on the following main principles:

3.3 Пословна и техничка сарадња Уговорних страна у оквиру овог Уговора о сарадњи засниваће се на следећим главним принципима:

a) the Karadjordjevo Land shall be exclusively utilized and farmed by the JVC where all costs of workforce, equipment, machinery, materials (seeds, chemicals and others) and other

a) Земљиште Карађорђево искључиво ће користити и обрађивати Заједничко привредно друштво тако што ће све трошкове радне снаге, опреме, машинерије, assets used for farming shall be borne by the JVC. For the sake of clarity the expenses relating to the aforementioned item shall be included in the calculation of the Net Annual Profit;

материјала (семења, хемикалија и осталог) и других средстава која се користе за обрађивање сносити Заједничко привредно друштво. Ради појашњења, трошкови у вези са претходно наведеном ставком биће укључени у обрачун Нето годишњег профита;

b) MI Morovic shall be entitled to receive twenty per cent (20%) of Net Annual Profit arising from the Karadjordjevo land; and

b) ВУ Моровић имаће право да добије двадесет процената (20%) Нето годишњег профита са Земљишта Карађорђево; и

c) the JVC shall have the right and duty to develop the Irrigation System in respect to the Karadjordjevo Land which shall be registered in favour of the Proprietor, where during the Term of this Cooperation Agreement the Irrigation System shall be exclusively used by the JVC and after the termination of this Cooperation Agreement subject Irrigation System shall be transferred to the use of the Proprietor.

c) Заједничко привредно друштво ће имати право и обавезу да развије Систем за наводњавање за Земљиште Карађорђево који ће бити уписан на име Власника, а током трајања овог Уговора о сарадњи, Систем за наводњавање користиће искључиво Заједничко привредно друштво, а након престанка Уговора о сарадњи предметни Систем за наводњавање биће пренет на коришћење Власнику.

4 Takeover of and Utilization of the Karadjordjevo Land

4 Преузимање и коришћење Земљишта Карађорђево

4.1 The Proprietor shall handover the Karadjordjevo Land to the Producer in accordance with the terms of the JVA (the “Handover”) on the Closing Date as defined by the JVA, and on the date of the Handover (the “Handover Date”) the Parties shall execute the Handover Protocol evidencing the physical takeover of possession of the Karadjordjevo Land by the Producer.

4.1 Власник ће предати Земљиште Карађорђево Произвођачу у складу са одредбама Уговора о заједничком улагању („Предаја”) на Дан затварања како је дефинисано у Уговору о заједничком улагању, а на дан примопредаје („Дан примопредаје”) Уговорне стране ће потписати Протокол о примопредаји који потврђује физичко преузимање Земљишта Карађорђево од стране Произвођача.

4.2 The Parties explicitly and unconditionally agree and acknowledge that as of the Handover Date and during the entire Term of this Cooperation Agreement:

4.2 Стране се изричито и безусловно слажу и изјављују да од Дана примопредаје и током целокупног трајања овог Уговора о сарадњи:

4.2.1 the JVC shall have exclusive right to use and farm the Karadjordjevo Land;

4.2.1 Заједничко привредно друштво ће имати искључиво право да користи и обрађује Земљиште Карађорђево;

4.2.2 the JVC shall have exclusive right to use the Irrigation System related to Karadjordjevo Land; and

4.2.2 Заједничко привредно друштво ће имати искључиво право да користи Систем за наводњавање у вези са Земљиштем Карађорђево; и

4.2.3 any growing crops and any Produce of the Karadjordjevo Land shall belong and shall be the property of the JVC.

4.2.3 Сви усеви и сваки Производ Земљишта Карађорђево ће припадати и бити власништво Заједничког привредног друштва.

4.3 In the event that on the Handover Date any crops sowed by MI Morovic during the 2013/2014 production season have not been harvested yet, the JVC shall allow MI Morovic to harvest the subject crops, unless otherwise agreed by the Parties.

4.3 У случају да на Дан примопредаје на усевима које је засадила ВУ Моровић током сезоне производње 2013/2014 још увек није обављена жетва, Заједничко привредно друштво ће омогућити да ВУ Моровић обави жетву предметних усева, осим ако Уговорне стране нису другачије договориле.

4.4 [In addition to the Karadjordjevo Land, if required by the Producer, the Proprietor shall enable the Producer utilization without compensation of a part of administrative building, posts for agricultural machinery with pump for oil storage and storage of oil products as well as water wells.]

4.4 [Поред земљишта Карађорђево, ако то захтева Произвођач, Власник ће омогућити Произвођачу да користи без надокнаде део административне зграде, места за пољопривредну машинерију са пумпом за складиштење нафте и нафтних производа као и бунаре са водом.]

5 Profit Sharing

5 Подела профита

5.1 The Proprietor shall be entitled to receive twenty per cent (20%) of the Annual Net Profit achieved by the JVC on the Karadjordjevo Land which shall be payable to the bank account of MI Morovic in accordance with the terms and under conditions set out in this Cooperation Agreement.

5.1 Власник ће имати право да прими двадесет процената (20%) Годишњег нето профита које је остварило Заједничко привредно друштво на земљишту Карађорђево који ће се плаћати на банкарске рачуне ВУ Моровић у складу са условима наведеним у овом Уговору о сарадњи.

5.2 The Annual Net Profit achieved on the Karadjordjevo Land shall be presented in the business records of the JVC as regulated in Article 6 below which shall be kept in

5.2 Годишњи нето профит остварен на земљишту Карађорђево биће представљен у пословним књигама Заједничког привредног друштва како је наведено у Члану 6 које ће accordance with IFRS and the Applicable Law.

водити у складу са ИФРС и Меродавним правом.

5.3 The Parties have agreed that, on each Profit Payment Date, the Producer shall pay to the bank account of MI Morovic the amount equal to RSD Counter value of one twelfth (1/12) of fifteen per cent (15%) of the Anticipated Net Annual Profit set out in Exhibit 2 of this Cooperation Agreement.

5.3 Стране су се сложиле да, на сваки Дан исплате профита, Произвођач исплати на банкарски рачун ВУ Моровић износ једнак РСД противвредности једне дванаестине (1/12) од 15 процената (15%) Планираног годишњег нето профита одређеног у Додатку 2 овог Уговора о сарадњи.

5.4 The final amount of the Net Annual Profit realised shall be established by the Parties on 31 January for each preceding year in accordance with Article 6 below.

5.4 Крајњи износ оствареног Годишњег нето профита Уговорне стране утврдиће се дана 31. јануара за сваку претходну годину у складу са Чланом 6 у даљем тексту.

5.5 If the final amount of the Net Annual Profit established in accordance with Article 5.4 above is higher than the amount paid by the Producer to MI Morovic in accordance with Article 5.3 above (on the basis of monthly payment of a portion of the Anticipated Net Annual Profit), the Producer shall be obliged to pay the established difference to the bank account of MI Morovic by 15 February of the subject year.

5.5 Уколико је крајњи износ Годишњег нето профита утврђен у складу са Чланом 5.4 виши него износ који је Произвођач уплатио ВУ Моровић у складу са Чланом 5.3 наведеним у претходном тексту (на основу месечне уплате дела Планираног годишњег нето профита), Прозивођач ће бити у обавези да плати утврђену разлику на банкарски рачун ВУ Моровић до 15. фебруара предметне године.

5.6 If the final amount of the Net Annual Profit established in accordance with Article 5.4 above is lower than the amount paid by the Producer to MI Morovic in accordance with Article 5.3 above, the difference shall be set off with the Producer’s monthly payment obligations of the subsequent Anticipated Annual Net Profit for the subject year.

5.6 Уколико је крајњи износ Годишњег нето профита утврђен у складу са Чланом 5.4 из претходног текста, нижи од износа који је Произвођач уплатио ВУ Моровић у складу са Чланом 5.3 наведеним у претходном тексту, разлика ће се компензовати са Произвођачевим месечним обавезама плаћања везаних за следећи Планирани годишњи нето профит за предметну годину.

5.7 All potential taxes (if applicable under the Applicable Law) in relation to the profit sharing regulated in this Article shall be borne by MI Morovic, i.e. all payments made by the Producer to MI Morovic in accordance with this Cooperation Agreement shall be considered to be gross payments.

5.7 Све потенцијалне порезе (ако је примењиво у оквиру Меродавног права) у вези са поделом профита која је регулисана у овом Члану, сносиће ВУ Моровић, тј. све исплате које обави Произвођач према ВУ Моровић у складу са овим Уговором о сарадњи сматраће се исплатама у бруто износу.

5.8 Despite any contrary provisions, for the sake of clarity, the provisions of Article 5 and Article 6 herein shall only become effective after the Closing Date.

5.8 Без обзира на супротне одредбе, ради појашњења, одредбе Члана 5 и Члана 6 у овом Уговору ступиће на снагу након Дана затварања.

6 Records and Control

6 Евиденција и контрола

6.1 The Producer is obliged to keep the: (i) book of lands in relation to the Karadjordjevo Land entering necessary information about fertilizers, pesticide treatments, achieved yield, antecedent of the crops and harvest records; and (ii) separate financial records in relation to the income and expenses incurred in relation to the Karadjordjevo Land (jointly the "**Karadjordjevo Land Records**").

6.1 Произвођач има обавезу да води: (i) књигу земљишта у вези са Земљиштем Карађорђево у коју ће уносити потребне податке о ђубривима, третманима пестицидима, постигнутом приносу, претходним усевима и податке о жетви; и (ii) засебне финансијске евиденције у вези са приходом и трошковима у вези са Земљиштем Карађорђево (заједно „**Подаци о земљишту Карађорђево**").

6.2 The Producer and Proprietor agree to form a joint committee consisting of one (1) representative of each Party and one independent expert in the field of agricultural production jointly appointed by the Parties (the "**Control Committee**") with the aim to carry out the analysis of due execution of obligations set out under this Cooperation Agreement where the Control Committee shall especially follow the harvest and its results with the right to create a special minutes thereon.

6.2 Произвођач и Власник се слажу да формирају заједничку комисију од по једног (1) представника сваке Уговорне стране и једног независног стручњака у области пољопривредне производње којег су Уговорне стране заједно поставиле („**Контролна комисија**") са циљем да изведе анализу ваљаног извршења обавеза наведених у овом Уговору о сарадњи, где ће Контролна комисија посебно пратити жетву и њене резултате, са правом да припреми специјалне записнике о томе.

6.3 The Producer is obliged to make the Karadjordjevo Land Records available at the request of the Control Committee and authorized representatives of MI Morovic. The Proprietor and members of the Control Committee undertake to keep, and shall procure that each of their authorized representatives and employees shall keep, the Karadjordjevo Land Records confidential and not disclose it to any person, other than employees and professional advisers provided they make each such recipient aware of the obligations of confidentiality assumed by them under this

6.3 Произвођач је обавезан да Земљиште Карађорђево учини доступним на захтев Контролне комисије и овлашћених представника ВУ Моровић. Власник и чланови Контролне комисије обавезују се да ће чувати податке о Земљишту Карађорђево поверљивим, као и да ће обезбедити да то исто чине и њихови овлашћени представници и запослени, неће их откривати другом лицу које није запослени или професионални саветник под условом да сваког од наведених прималаца обавесте о обавезама о чувању података које имају у оквиру

Cooperation Agreement and provided that they remain fully liable for the confidentiality obligations of such recipient, as if it was party to this Cooperation Agreement.

овог Уговора о сарадњи и под условом да остану потпуно одговорни за обавезе о чувању података наведених прималаца, као да је прималац уговорна страна овог Уговора о сарадњи.

6.4 On the basis of and in accordance with the Karadjordjevo Land Records, by no later than 15 January of each calendar year the Producer shall submit to the Proprietor notification on the Annual Net Profit achieved on the Karadjordjevo Land for preceding year (the "**ANP Notice**"), which if needed will be accompanied with the respective evidence and documentation.

6.4 На основу и у складу са Подацима о Земљишту Карађорђево, најкасније 15. јануара сваке календарске године, Произвођач ће Власнику предати обавештење о Годишњем нето профиту оствареном на Земљишту Карађорђево за претходну годину („**АНП Обавештење**"), уз које ће, ако је потребно, бити приложени одговарајући докази и документација.

6.5 In case if the Proprietor has any objections as to the contents and the amount of Annual Net Profit expressed in ANP Notice, it shall notify its objections (with explanations and, where possible, relevant evidence attached) (the "**ANP Objections Notice**") to the Producer within three (3) Business Days from the date of receipt of the ANP Notice. If the Proprietor which has received the ANP Notice does not notify its objections within the above term, then the Annual Net Profit expressed in the ANP Notice shall be deemed as accepted and confirmed.

6.5 У случају да Власник има примедбе на садржај и износ Годишњег нето профита како је наведено у АНП обавештењу, доставиће своје примедбе (са објашњењима и, ако је могуће, приложеним релевантним доказима) („**Обавештење о АНП примедбама**") Произвођачу у року од три (3) Радна дана од дана пријема АНП Обавештења. Уколико Власник који је примио АНП обавештење не достави своје примедбе у горенаведеном року, онда ће се Годишњи нето профит из АНП обавештења сматрати прихваћеним и потврђеним.

6.6 In case of the ANP Objections Notice being served as contemplated in Article 6.5 above, the Producer shall, if appropriate, undertake further measures for remediation of the objected shortcoming and serve the Proprietor with the Revised ANP Notice (the "**Revised ANP Notice**") within ten (10)] Business Days of the date of receipt of the ANP Objections Notice. If upon receipt of the Revised ANP Notice the Proprietor does not notify its objections within the term set out in Article 6.7 below, then the Annual Net Profit expressed in the Revised ANP Notice shall be deemed as accepted and confirmed.

6.6 У случају да се Обавештење о АНП примедбама користи како је наведено у Члану 6.5 у горњем тексту, Произвођач ће, ако је потребно, предузети даље мере за исправљање наведених недостатака и предати Власнику Ревидирано АНП обавештење („**Ревидирано АНП обавештење**") у року од десет (10)] Радних дана од дана пријема Обавештења о АНП примедбама. Уколико након пријема Ревидираног АНП обавештења Власник не наведе своје примедбе у року наведеном у Члану 6.7 у даљем тексту, онда ће се Годишњи нето профит из

Ревидованог АНП обавештења сматрати прихваћеним и потврђеним.

6.7 In case that: (i) the Producer does not send the Revised ANP Notice in the term set out in Article 6.6 above, or (ii) within three (3) Business Days upon receipt of the Revised ANP Notice the Proprietor notifies the Producer that it does not accept the ANP Notice, the Parties shall notify the Control Committee thereon and the Control Committee shall within fifteen (15) Business Days establish the amount of the Annual Net Profit for preceding year which decision shall be binding on the Parties.

6.7 У случају да: (и) Произвођач не пошаље Ревидирано АНП обавештење у року одређеном у Члану 6.6 у горњем тексту, или (ии) у року од три (3) Радна дана након пријема ревидираног АНП обавештења, Власник обавести Произвођача да не прихвата АНП обавештење, Уговорне стране ће обавестити Контролну комисију о томе, а Контролна комисија ће у року од петнаест (15) Радних дана да одреди износ Годишњег нето профита за претходну годину и таква ће одлука бити обавезујућа за Уговорне стране.

6.8 In the procedure of determining of the Annual Net Profit in accordance with Article 6.7 above, the Control Committee shall be entitled to engage one of the world's leading auditing companies (a member of the Big Four) to confirm or establish the amount of the Annual Net Profit for the preceding year. The costs to engage the auditing company shall be finally borne by the Party whose calculation of Annual Net Profit was incorrect, or jointly by both Parties if they were both wrong in the calculation of the Annual Net Profit.

6.8 У поступку одређивања Годишњег нето профита у складу са Чланом 6.7 из горњег текста, Контролна комисија ће имати право да ангажује једну од водећих светских ревизорских компанија (члана Велике четворке) да потврди или одреди износ Годишњег нето профита за претходну годину. Трошкове ангажовања ревизорске компаније сносиће Уговорна страна чији прорачун Годишњег нето профита није био тачан или обе стране ако су обе дале погрешан прорачун Годишњег нето профита.

7 Irrigation Systems

7 Системи за наводњавање

7.1 Following the Closing, the JVC shall be obliged to invest in the construction of the Irrigation System for irrigation of the Karadjordjevo Land with the minimum parameters as set out in Exhibit 3 of this Cooperation Agreement and the Preliminary Investment Plan.

7.1 Након Затварања, Заједничко привредно друштво ће имати обавезу да улаже у изградњу Система за наводњавање Земљишта Карађорђево уз минималне параметре наведене у Додатку 3 овог Уговора о сарадњи и у Прелиминарном инвестиционом плану.

7.2 The Parties acknowledge that the timing for finalization of the construction of the Irrigation System is set out by the JVA.

7.2 Уговорне стране изјављују да је рок за завршетак изградње Система за наводњавање одређен у Уговору о заједничком улагању.

7.3 The Proprietor is obliged and shall

7.3 Власник је обавезан и постараће се

procure that all Competent Authorities shall take all necessary actions to enable the construction of the Irrigation System.

да обезбеди да сви Надлежни органи предузму све потребне активности како би омогућили изградњу Система за наводњавање.

7.4 The Parties acknowledge that upon finalisation of development the Irrigation System shall be registered in the name of the Proprietor, while during the Term of this Cooperation Agreement the Producer shall have exclusive right to use the Irrigation System.

7.4 Уговорне стране изјављују да ће након завршетка развоја Система за наводњавање исти бити уписан на име Власника, док ће током трајања Уговора о сарадњи Произвођач имати искључиво право да користи Систем за наводњавање.

8 Undertakings, Representations and Warranties of the Proprietor

8 Предузимања, изјаве и гаранције Власника

8.1 The Proprietor hereby undertakes with the Producer:

8.1.1 not to sell, alienate, or deal with the Karadjordjevo Land during the course of this Cooperation Agreement in any way that would adversely affect the rights of the Producer hereunder and or the performance of this Cooperation Agreement;

8.1.2 to within [●] Business Days of execution of this Cooperation Agreement register with the competent register of immoveables the notice (in Serbian “zabeležba“) of the Producer’s long term right to use the Karadjordjevo Land and notice on ban of disposal with the Karadjordjevo Land during the term of this Cooperation Agreement;

8.1.3 to, as of the Handover Date, provide full protection of the Producer’s possession over the Karadjordjevo Land during the whole Term of this Cooperation Agreement and to undertake all reasonable efforts to protect the Karadjordjevo Land from any Third Party Claims. In any case the Proprietor shall indemnify and hold harmless the JVC from

8.1 Власник се овим обавезује Произвођачу:

8.1.1 да не прода, отуђи или чини аранжмане у вези са Земљиштем Карађорђево током трајања овог Уговора о сарадњи ни на један начин који ће штетно утицати на права Произвођача из овог Уговора и/или на извршење овог Уговора о сарадњи;

8.1.2 да у року од [●] Радних дана од закључења овог Уговора о сарадњи упише у надлежном регистру непокретности забележбу о дугорочном праву Произвођача да користи Земљиште Карађорђево и забележбу о забрани располагања Земљиштем Карађорђево током трајања овог Уговора о сарадњи;

8.1.3 да, од Дана примопредаје, обезбеди пуну заштиту државине Произвођача над Земљиштем Карађорђево током целокупног трајања овог Уговора о сарадњи и да предузе све разумне напоре да заштити Земљиште Карађорђево од Захтева трећих лица. У сваком случају, Власник ће надокнадити any Third Party Claims (including restitution claims) related to the Karadjordjevo Land.

штету и неће држати одговорним Заједничко привредно друштва од Захтева трећих лица (укључујући захтеве за реституцију) у вези са Земљиштем Карађорђево.

8.2 The Proprietor hereby represents and warrants to the Producer that:

8.2.1 the Proprietor has full power and authority to enter into this Cooperation Agreement and to perform its obligations under this Cooperation Agreement;

8.2.2 the provisions of this Cooperation Agreement constitute legal, valid and binding obligations for the Proprietor, enforceable against him in accordance with their terms;

8.2.3 the process leading to the execution of this Cooperation Agreement, the execution of this Cooperation Agreement and the other documents related hereto and contemplated hereby, has been performed fully in accordance with the Applicable Law;

8.2.4 all authorizations from, consents of, and filings with all Competent Authorities that are required to be obtained or made prior to execution of this Cooperation Agreement, in order for the Proprietor to be authorized to enter into and perform this Cooperation Agreement and all actions contemplated thereby are obtained and are valid and in full force and effect;

8.2.5 neither the execution of this Cooperation Agreement nor the performance of it by the Proprietor (a) violates any judgment or order applicable to the Proprietor, (b) contravenes

8.2 Власник овим изјављује и гарантује Произвођачу да:

8.2.1 Власник има пуно право и овлашћење да закључи овај Уговор о сарадњи и да извршава своје обавезе у оквиру овог Уговора о сарадњи;

8.2.2 Одредбе овог Уговора о сарадњи чине правне, ваљане и везујуће обавезе за Власника, које се спроводе према њему у складу са његовим одредбама;

8.2.3 Процедура која води закључењу овог Уговора о сарадњи и осталих докумената у вези са овим Уговором изведена је у потпуности у складу са Меродавним правом;

8.2.4 Сва овлашћења, пристанци и поднесци код свих Надлежних органа које треба прибавити или донети пре закључења овог Уговора о сарадњи, како би Власник био овлашћен да закључи и изврши овај Уговор о сарадњи и све активности наведене у истом су прибављени и важећи и имају пуну снагу и ефекат;

8.2.5 Ни закључење овог Уговора о сарадњи нити његово извршење од стране Власника: (а) не нарушава ниједну одлуку или налог примењив на Власника; (б) any provision of the Applicable Law; and (c) conflicts or causes any breach of any agreement to which the Proprietor is a party or by which it is bound;

није у супротности ни са једном одредбом Меродавног права; нити (ц) је у супротности или изазива кршење неког уговора чија је уговорна страна Власник или који је обавезујући за њега;

8.2.6 no Proceedings have been filed, commenced or are pending before any court, arbitration court or arbitrator, or any governmental authority, affecting the legality, validity or enforceability of this Cooperation Agreement;

8.2.6 Нису покренути, започети или у току никакви Поступци ни пред једним судом, арбитражним судом или арбитром нити неким владиним телом, који утичу на законитост, ваљаност или спроводивост овог Уговора о сарадњи;

8.2.7 there is no Encumbrance save for the Permitted Encumbrances, and there is no agreement, arrangement or obligation to create or give an Encumbrance save for the Permitted Encumbrances, in relation to the Karadjordjevo Land;

8.2.7 нема никаквих Терета, осим Дозвољених терета, нити уговора, аранжмана или обавезе за стварање или давање Терета осим Дозвољених терета у вези са Земљиштем Карађорђево;

8.2.8 the Proprietor has legal and beneficial title to the Karadjordjevo Land and on the date of execution of this Cooperation Agreement has free and undisrupted possession over the Karadjordjevo Land;

8.2.8 Власник има законско и стварно право власништва над Земљиштем Карађорђево и на дан закључења овог Уговора о сарадњи има слободну и несметану државину над Земљиштем Карађорђево;

8.2.9 there are no claims, actions, suits, litigation or Proceedings pending or threatened (including restitution claims) in writing against or affecting the Karadjordjevo Land before any court, arbitrator or any administrative body or governmental authority and to the knowledge of the Proprietor, there are no circumstances which there are reasonable grounds to believe will ever result in the initiation of any such claims or Proceedings;

8.2.9 Не постоје захтеви, радње, тужбе, парнице нити Поступци који су у току или којима се прети (укључујући и захтеве за реституцију) у писаном облику против Земљишта Карадјорђево или који се тичу њега пред било којим судом, арбитром или било којим управним органом или владиним органом и, према сазнању Власника, не постоје околности које могу дати разумну основу да ће такви поступци икада резултовати у покретању било ког таквог захтева или Поступка;

8.2.10 the Karadjordjevo Land is free of any environmental hazard or contamination that could adversely affect the agricultural production in any manner.

9 Undertakings, Representations and Warranties of the Producer

9.1 The Producer hereby undertakes with the Proprietor:

9.1.1 to use the Karadjordjevo Land for agricultural production, and to carry out all cropping and harvesting operations appropriate for cultivation of respective crops in a timely manner and in accordance with good farming practice;

9.1.2 to provide for necessary workforce, equipment, machinery, materials (seeds, chemicals and others) and other assets for farming on the Karadjordjevo Land; and

9.1.3 to duly apply environment protection and other relevant legislation of the Republic of Serbia during farming of the Karadjordjevo Land.

9.2 The Producer hereby represents and warrants to the Proprietor that:

9.2.1 the Producer has full power and authority to enter into this Cooperation Agreement and to perform its obligations under this Cooperation Agreement;

9.2.2 the provisions of this Cooperation Agreement constitute legal, valid and binding obligations for the Producer, enforceable against him in accordance with their terms; and

8.2.10 Земљиште Карађорђево слободно је од опасности по животну средину или контаминације који би могли штетно да делују на пољопривредну производњу на било који начин.

9 Предузимања, изјаве и гаранције Произвођача

9.1 Произвођач се овим обавезује Власнику:

9.1.1 Да користи Земљиште Карађорђево за пољопривредну производњу и да благовремено врши све активности које се тичу узгајања и жетве које су у складу са гајењем одређених усева и сходно доброј пољопривредној пракси;

9.1.2 Да обезбеди потребну радну снагу, опрему, машинерију, материјале (семе, хемикалије и остало) и друга средства за обрађивање Земљишта Карађорђево; и

9.1.3 Да ваљано примени све мере заштите природне средине и остале прописе Републике Србије током обрађивања Земљишта Карађорђево.

9.2 Произвођач овим изјављује и гарантује Власнику да:

9.2.1 Произвођач има пуно право и овлашћење да склопи овај Уговор о сарадњи и да извршава своје обавезе у оквиру овог Уговора о сарадњи;

9.2.2 Одредбе овог Уговора о сарадњи чине правне, ваљане и везујуће обавезе за Произвођача, које с спроводиве према њему у складу са одредбама овог Уговора; и

9.2.3 the process leading to the execution of this Cooperation Agreement, the execution of this Cooperation Agreement and the other documents related hereto and contemplated hereby, has been performed fully in accordance with the Applicable Law.

9.2.3 поступак за закључење овог Уговора о сарадњи, извршење овог Уговора о сарадњи и осталих докумената у вези са овим Уговором, обављен је у потпуности у складу са Меродавним правом.

10 Term

10 Трајање

10.1 This Cooperation Agreement is executed for the period of thirty (30) years as of the Handover Date (the "**Term**") and shall be automatically extended if the Lease Agreement is extended in accordance with its terms.

10.1 Овај Уговор о сарадњи извршаваће се током периода од тридесет (30) година од Дана примопредаје („**Трајање**") и аутоматски се продужава ако се Уговор о закупу продужи у складу са његовим одредбама.

10.2 Before or on the date of expiry of this Cooperation Agreement (or if applicable, the date of expiry of the extended term envisaged in Article 10.1 above), the Parties may agree on extension of the Term. Any extension of the Term of this Cooperation Agreement should be made in written form and in the form of an annex to this Cooperation Agreement.

10.2 Пре или на дан истека овог Уговора о сарадњи или пре тога (или ако је примењиво, на дан истека продуженог трајања наведеног у Члану 10.1 у претходном тексту), Уговорне стране се могу сложити о продужетку трајања овог Уговора. Свако продужење трајања овог Уговора о сарадњи треба саставити у писаном облику и као анекс овог Уговору о сарадњи.

10.3 Upon expiry or termination of this Cooperation Agreement the Producer shall thereupon vacate and leave the Karadjordjevo Land in a clean and tidy condition. All installations existing on the Karadjordjevo Land, which cannot be removed from the ground without damage to the subject installation, on the date of expiry or termination of this Cooperation Agreement shall remain on the Karadjordjevo Land and the Parties acknowledge that the Producer does not have an obligation to remove any of such installations before or after vacating the Karadjordjevo Land.

10.3 Након истека или раскида овог Уговора о сарадњи Произвођач ће ослободити и оставити Земљиште Карађорђево у чистом и уредном стању. Све инсталације које постоје на Земљишту Карађорђево, које се не могу уклонити са земљишта без оштећења предметне инсталације, на дан истека или раскида овог Уговора о сарадњи, остаће на Земљишту Карађорђево, а Уговорне стране изјављују да Произвођач нема обавезу да уклони наведене инсталације пре или након напуштања Земљишта Карађорђево.

11 Assignability of the Rights and Duties of the Producer

11 Пренос права и обавеза Произвођача

11.1 The Parties explicitly acknowledge that in accordance with the JVA, the JVC is entitled to establish its wholly owned subsidiaries (the “**Subsidiaries**”) and to transfer the assets via in kind contribution or otherwise to such Subsidiaries.

11.1 Уговорне страна изричито изјављују да у складу са Уговором о заједничком улагању, Заједничко привредно друштво има право да оснује зависна лица у свом потпуном власништву („**Зависна лица**”) и да пренесе средства путем неновчаног улога или на други начин на Зависна лица.

11.2 The Parties hereby acknowledge that the JVC may assign its rights and obligations in this Cooperation Agreement to its Subsidiaries formed according to the provisions of the JVC and the Proprietor accepts and undertakes to execute the respective agreement on assignment or to take other required actions to allow assignment of this Cooperation Agreement to wholly owned Subsidiary of the JVC.

11.2 Уговорне стране овим изјављују да Заједничко привредно друштво може пренети своја права и обавезе из овог Уговора о сарадњи Зависним лицима основаним у складу са одредбама Уговора о заједничком улагању, а Власник прихвата и обавезује се да закључи уговор о преносу или да преузме друге потребне радње како би омогућио пренос овог Уговора о сарадњи Зависном лицу у потпуном власништву Заједничког привредног друштва.

12 Termination of the Agreement

12 Раскид уговора

12.1 This Cooperation Agreement shall remain in full force and effect until expiration of the Term.

12.1 Овај Уговор о сарадњи остаће на пуној снази и са ефектом до истека периода Трајања уговора.

12.2 This Cooperation Agreement may be terminated by mutual written consent of the Parties.

12.2 Овај Уговор о сарадњи може се раскинути заједничким писаним договором Уговорних страна.

12.3 This Cooperation Agreement shall be automatically terminated in case of termination of the JVA before Closing.

12.3 Овај Уговор о сарадњи ће се аутоматски раскинути у случају раскида Уговора о заједничком улагању пре Затварања.

13 Confidentiality and Announcements

13 Поверљивост података и саопштења

13.1 For the purposes of this Article 13 "**Confidential Information**" means all information of a confidential nature, which includes, without limitation, trade secrets, financial or trading information relating to the business of the Parties, disclosed by whatever means by one Party (the "**Disclosing Party**") to any other Party (the "**Receiving Party**") and includes the provisions and subject matter of this Cooperation Agreement.

13.1 Ради овог Члана 13 „**Поверљиви подаци"** означавају све податке поверљиве природе, укључујући, али се не ограничавајући на, пословне тајне, финансијске или пословне податке у вези са пословањем Уговорних страна, које открије једна Уговорна страна без обзира на начин („**Страна давалац поверљивих података**") другој Уговорној страни („**Страна прималац поверљивих**

података") и обухвата све одредбе и предмет овог Уговора.

13.2 Each Party undertakes to keep, and shall procure that each of its authorized representatives and employees shall keep, the Confidential Information confidential and not disclose it to any person, other than as permitted under this Article 13.

13.2 Свака Уговорна страна обавезује се да ће чувати и осигурати да сваки њен овлашћени представник и запослени чува Поверљиве податке и да их не открива ниједном лицу, осим ако то није дозвољено овим Чланом 13.

13.3 Confidentiality obligation shall not apply to the disclosure of Confidential Information if and to the extent:

a) that the disclosure of such information is required by Applicable Law;

b) that such information is, or becomes, publicly known other than through a breach of this Cooperation Agreement;

c) that such information was available to the Receiving Party other than through breach of this Cooperation Agreement prior to its disclosure by the Disclosing Party.

13.3 Обавеза о поверљивости не односи се на откривање Поверљивих података ако се и у мери да:

a) се откривање наведених података захтева Меродавним правом;

b) наведени подаци јесу или постану јавно познати из разлога који не представља кршење овог Уговора о сарадњи;

c) су наведени подаци доступни Страни примаоцу поверљивих података из разлога који не представља кршење овог Уговора о сарадњи пре него што су откривени од Стране даваоца поверљивих података.

13.4 The Receiving Party may disclose Confidential Information to its employees, professional advisers and lenders provided it makes each such recipient aware of the obligations of confidentiality assumed by it under this Cooperation Agreement and provided that it remains fully liable for the confidentiality obligations of such recipient, as if it was a Party to this Cooperation Agreement.

13.4 Страна прималац поверљивих података може открити Поверљиве податке својим запосленима, професионалним саветницима и зајмодавцима под условом да сваког примаоца обавести о обавезама о заштити поверљивости података у оквиру овог Уговора о сарадњи и под условом да остане у потпуности одговорна за обавезу о заштити поверљивости наведеног примаоца, као да је такав прималац страна овог Уговора о сарадњи.

13.5 The Parties shall mutually agree on the time and content of any public announcements or press releases with respect to this Cooperation Agreement and the transactions

13.5 Уговорне стране ће се међусобно сложити о времену и садржају јавних или новинских саопштења у вези са овим Уговором о сарадњи и трансакцијама наведеним у њему.

contemplated herein.

14 Notices

14.1 All notices or other communications between the Parties with respect to this Cooperation Agreement shall be in writing and in the English language and shall be delivered or sent by registered mail or courier service or by facsimile to the Party to be served at the addresses set out below.

In case of the Proprietor: [●]

In case of the Producer: [●]

or to such other address or facsimile number as the addressee may from time to time have notified to the other Parties for the purposes of this Article 14.

14.2 A notice shall be deemed to have been served as follows:

a) if delivered, sent by registered mail or courier service, upon receipt;

b) if sent by facsimile, on the Business Day on which the notice was transmitted or, if it was transmitted on a day other than a Business Day, on the next Business Day following the day on which it was dispatched.

15 Dispute Resolution

15.1 Any dispute arising out of or in connection with this Cooperation Agreement, including any question of existence, validity or termination, shall be resolved by the mutual agreement of the Parties.

15.2 If dispute cannot be resolved by the mutual agreement of the Parties the disputes arising out of or in connection with this Cooperation Agreement, with the sole exception of

14 Обавештења

14.1 Сва обавештења и остала кореспонденција између Уговорних страна у вези са овим Уговором биће у писаном облику и на енглеском језику и биће испоручена или послата препорученом поштом или курирском службом или факсом Уговорној страни на адресе наведене у даљем тексту.

У случају Власника: [●]

У случају Произвођача: [●]

Или на остале адресе или број факса о којима адресат може с времена на време послати обавештење другим Уговорним странама сходно овом Члану 14.

14.2 Сматраће се да је обавештење послато у складу са следећим:

a) Уколико је предато, послато препорученом поштом или курирском службом, уз потврду о пријему;

b) Уколико је послато факсом, Радног дана када је обавештење послато или, уколико је послато на дан који није Радни дан, следећег Радног дана након дана када је отпослат.

15 Решење спорова

15.1 Сваки спор који настане из Уговора о сарадњи или у вези са њим, укључујући питање његовог постојања, ваљаности или престанка, биће разрешен заједничким договором Уговорних страна.

15.2 Уколико спор не може да се реши заједничким договором Уговорних страна, сви спорове који су настали из или су у вези са овим Уговором о сарадњи, са јединим изузетком

Exclusive Competence Disputes, including any question of existence, validity or termination of this Cooperation Agreement, shall be referred to and finally resolved by arbitration under the Rules of the LCIA, which Rules are deemed to be incorporated by reference to this Article. The number of arbitrators shall be three, each party will appoint one arbitrator and both arbitrators will appoint the third one. The seat, or legal place, of arbitration shall be London, England. The language to be used in the arbitration shall be English.

Спорова са искључивом надлежношћу, укључујући било које питање његовог постојања, ваљаности или престанка, предаће се на одлучивање арбитражи о којима ће она и коначно одлучивати на основу Правила ЛЦИА, чија се Правила сматрају саставним делом овог Члана. Број арбитара биће три, свака страна ће ангажовати по једног арбитра, а та два арбитра ће ангажовати трећег. Седиште или правно седиште арбитраже биће Лондон, Енглеска. Језик који се користи током поступка биће енглески.

15.3 As an exception to the general rule above, any dispute pertaining exclusively to possession and/or title and/or real estate on the Karadjordjevo Land (the "**Exclusive Competence Disputes**") shall be resolved by the competent Serbian Court.

15.3 Као изузетак општег правила наведеног у претходном тексту, сваки Спор који се односи искључиво на државину и/или право власништва и/или непокретности на Земљишту Карађорђево („**Спорови са искључивом надлежношћу**") решаваће се пред надлежним српским судом.

15.4 Nothing in this Cooperation Agreement shall prejudice the right of any of the Parties to the granting of provisional or interim relief (including preliminary order, injunction or similar) in any applicable jurisdiction.

15.4 Ништа у овом Уговору неће довести у питање право Уговорних страна да захтевају привремене или претходне мере (укључујући претходни захтев, налог или слично) у било којој надлежној јурисдикцији.

16 Relation to the Joint Venture Agreement

16 Повезаност са Уговором о заједничком улагању

16.1 The Parties hereby acknowledge that the Joint Venture Agreement is the main agreement upon which this Cooperation Agreement is founded and entered into by the Parties. Any reference to the terms, provisions, rights, obligations, responsibilities set out in the Joint Venture Agreement and any other reference to the Joint Venture Agreement, including schedules, exhibits, variations or amendments to Joint Venture Agreement, shall be interpreted in accordance with the Joint Venture Agreement and shall represent an integral part of this Cooperation

16.1 Уговорне стране овим изјављују да је Уговор о заједничком улагању главни уговор на основу којег је сачињен Уговор о сарадњи и склопљен између Уговорних страна. Све референце на услове, одредбе, права, обавезе, одговорности наведене у Уговору о заједничком улагању и све друге референце на Уговор о заједничком улагању, укључујући додатке, прилоге, варијације или исправке и допуне Уговора о заједничком улагању, тумачиће се у складу са Уговором о заједничком улагању и представљаће саставни део овог

Agreement.

Уговора о сарадњи.

16.2 All rights granted to the and obligations assumed by the RoS in the Joint Venture Agreement and in any of its subsequent amendments are applicable to the Parties to this Cooperation Agreement, unless this Cooperation Agreement provides more preferable rights and treatment to the Producer.

16.2 Сва права додељена од и обавезе преузете од стране РС у Уговору о заједничком улагању и свим његовим накнадним изменама и допунама примењиве су на Уговорне стране овог Уговора о сарадњи, осим ако Уговор о сарадњи не садржи повољнија права или третман за Произвођача.

16.3 All representations, warranties and undertakings assumed by the RoS in Joint Venture Agreement are applicable to the Parties to this Cooperation Agreement.

16.3 Све изјаве, гаранције и предузимања РС у Уговору о заједничком улагању примењују се на Уговорне стране овог Уговора о сарадњи.

16.4 Nonfulfillment, delay in fulfilment or any misconduct in performance of obligations assumed by the RoS or the Competent Authorities in the Joint Venture Agreement which represents a condition precedent for the performance of this Cooperation Agreement cannot lead to any kind of responsibility by the JVC towards the Proprietor and/or any third party.

16.4 Неиспуњење, кашњење у испуњењу или било које преступ приликом извршења обавеза преузетих од стране РС или Надлежних органа у Уговору о заједничком улагању које представља предуслов за извршење Уговора о сарадњи не може водити било каквој врсти одговорности Заједничког привредног друштва према Власнику и/или трећем лицу.

17 General

17 Опште одредбе

17.1 No amendment to any provision of this Cooperation Agreement shall be effective or binding on any Party unless set forth in writing and executed by a duly authorized representative of each Party.

17.1 Ниједна измена и допуна било које одредбе овог Уговора о сарадњи неће имати ефекат или бити обавезујућа за било коју Уговорну страну осим ако није извршена у писаном облику и потписана од стране овлашћеног представника сваке Уговорне стране.

17.2 Notwithstanding that any provision of this Cooperation Agreement may prove to be illegal or unenforceable, the remaining provisions of this Cooperation Agreement shall continue in full force and effect.

17.2 Без обзира на то што се може утврдити да је нека одредба овог Уговора о сарадњи може бити незаконита или се не може спровести, преостале одредбе овог Уговора о сарадњи ће и даље имати пуну снагу и ефекат.

17.3 Each of the Parties shall bear its own costs and expenses incurred by it in connection with any and all activities in connection with the discussions and negotiations in relation to this

17.3 Свака Уговорна страна ће сносити своје трошкове у вези са свим и било којим активностима које се односе на разговоре и преговоре у вези са овим Уговором о сарадњи, Cooperation Agreement, including attorneys', consultants' and accountants' fees.

укључујући накнаде за адвокате, консултанте и рачуновође.

17.4 The validity, interpretation and implementation of this Cooperation Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Applicable Law, excluding its conflicts of laws principles.

17.4 На ваљаност, интерпретацију и спровођење овог Уговора о сарадњи примењиваће се и исти ће бити тумачен у складу са Меродавним правом, изузимајући његове одредбе о сукобу закона.

17.5 This Cooperation Agreement shall become effective as of date of its signing. The signatures of the Parties to this Agreement shall be verified with the competent court in Serbia.

17.5 Овај Уговор о сарадњи ступиће на снагу даном његовог потписивања. Потписи Уговорних страна у овом Уговору биће оверени код надлежног суда у Србији.

IN WITNESS WHEREOF this Cooperation Agreement has been executed by the Parties in [●] identical bilingual copies English and Serbian language on the date first above written. In case of discrepancy, the English language version shall prevail.

КАО ПОТВРДА ГОРЕ НАВЕДЕНОГ овај Уговор о сарадњи Уговорне стране су саставиле у [●] идентичних двојезичних примерака на енглеском и српском језику на дан који је први наведен. У случају неслагања две верзије, предност ће имати енглеска верзија.

Signatories

Потписници Уговора

For the Proprietor
(on behalf of the Republic of Serbia)

____
[●]

За Власника
(у име Републике Србије)

____
[●]

For the Producer

____
[●]

За Произвођача

____
[●]

Exhibits / Додаци:

Exhibit 1: Detailed list of the Karadjordjevo Land
Додатак 1: Детаљна листа земљишта Карађорђево

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)	Area subject of cooperation (Површина која је предмет сарадње) (m²)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	1	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	403.313	403.313	Whole plot (Цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	2	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	20.083	20.083	Whole plot (Цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	3	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	567.156	567.156	Whole plot (Цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	4	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	160.777	160.777	Whole plot (Цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	5	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	584.044	584.044	Whole plot (Цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	6	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	547.395	547.395	Whole plot (Цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	23	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	460.916	460.916	Whole plot (Цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	26	Field, 7th class (Њива 7. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	48.754	48.754	Whole plot (Цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	27	Field, 7th class (Њива 7. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	43.104	43.104	Whole plot (Цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	29/1	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	543.003	543.003	Whole plot (Цела парцела)

Bačka Palanka	136	179/1	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	209.542	313.848	Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	179/1	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	104.306		Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	179/2	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	93.937	168.790	Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	179/2	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	74.853		Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	180	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	223.087	223.087	Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	182/1	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	398.683	398.684	Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	182/2	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	174.618	174.618	Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	182/7	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	65.460	65.459	Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	182/8	Other artificial infertile land (Остало вештачки створено неплодно земљиште)	Other land (Остало земљиште)	74.055	74.055	Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	214/2	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	74.310	74.310	Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	214/3	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	43.678	43.678	Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	215	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	333.613	390.172	Whole plot (Цела парцела)

Bačka Palanka	136	215	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	56.559		Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	218/1	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	377.698	377.698	Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	218/2	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	58.293	58.293	Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	220/1	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	186.673	186.673	Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	220/2	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	155.033	155.033	Whole plot (Цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	255/1	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	103.052	103.052	Whole plot (Цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	256	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	493.245	493.245	Whole plot (Цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	386	258	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	374.819	374.819	Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	967	Land beneath the building (Земљиште испод објекта/зграде)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	129	375.549	Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	967	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	375.420		Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	968	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	452.111	452.111	Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	1067	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	376.805	376.806	Whole plot (Цела парцела)
Bačka Palanka	136	1068	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	207.593	207.593	Whole plot (Цела парцела)

Bačka Palanka	136	1073	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	102.970	102.970	Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1801	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	1.019.936	1.312.380	Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1801	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	256.416		Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1801	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	36.028		Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1802/1	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	662.896	852.589	Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	125	1802/1	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	189.693		Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1802/3	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	11.046	11.046	Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1802/4	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	14.634	14.634	Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1806/1	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	117.733	154.904	Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1806/1	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	37.171		Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1806/4	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	53.121	147.868	Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1806/4	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	94.747		Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1807	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	879.767	1.064.100	Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1807	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	132.146		Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1807	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	52.183		Whole plot (Цела парцела)

Obrovac (Обровац)	124	1810/16	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	625.927	626.697	Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1810/16	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	770		Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1841	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	317.961	398.375	Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1841	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	80.414		Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1842	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	611.303	611.303	Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1843	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	102.334	102.334	Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1846/1	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	676.653	676.652	Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1848/1	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	114.699	114.699	Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1847	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	109.581	109.581	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	3002	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	386.615	386.615	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	6	3003	Forest, 3rd class (Шума 3. класе)	Forest land (Шумско земљиште)	11.364	11.364	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	3004	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	405.501	405.501	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	3006	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	509.561	509.561	481.161
Mladenovo (Младеново)	2355	3009/1	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	508.148	508.148	471.048
Mladenovo (Младеново)	2355	3012	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	206.285	321.053	Whole plot (Цела парцела)

Mladenovo (Младеново)	2355	3012	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	114.768		Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	3016	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	625.200	625.201	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	3019	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	256.541	256.542	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	3021	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	510.100	510.100	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	6	3023/1	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	512.803	512.803	407.103
Mladenovo (Младеново)	2355	3031	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	547.965	547.965	505.665
Mladenovo (Младеново)	2355	3034	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	679.380	679.380	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	3189	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	377.340	377.340	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	3193	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	212.570	212.570	Whole plot (Цела парцела)
Tovariševo (Товаришево)	246	3298	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	594.593	634.426	Whole plot (Цела парцела)
Tovariševo (Товаришево)	246	3298	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	4.550		Whole plot (Цела парцела)
Tovariševo (Товаришево)	246	3298	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	3.726		Whole plot (Цела парцела)
Tovariševo (Товаришево)	246	3298	Pasture, 2nd class (Пашњак 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	11.034		Whole plot (Цела парцела)
Tovariševo (Товаришево)	246	3298	Forest, 1st class (Шума 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	20.523		Whole plot (Цела парцела)
Tovariševo (Товаришево)	246	3299	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно	251.377	262.063	Whole plot (Цела парцела)

				земљиште)			
Tovariševo (Товаришево)	246	3299	Forest, 1st class (Шума 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	10.686		Whole plot (Цела парцела)
Tovariševo (Товаришево)	246	3332	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	164.017	278.034	Whole plot (Цела парцела)
Tovariševo (Товаришево)	246	3332	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	114.017		Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	3511	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	297.594	297.595	Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	3512	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	112.456	329.114	Whole plot (Цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	3512	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	216.658		Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4155	Field, 7th class (Њива 7. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	171.072	171.072	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4157	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	244.669	244.669	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4159	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	49.343	49.343	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4160	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	165.539	165.539	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4163	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	135.495	135.495	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4164	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	38.268	38.268	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4167	Field, 7th class (Њива 7. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	157.733	157.733	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4169	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	46.746	46.747	Whole plot (Цела парцела)

Mladenovo (Младеново)	2355	4171	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	93.192	93.192	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4172	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	23.520	23.520	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4173	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	117.272	117.272	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4175	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	579.898	579.898	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4195	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	380.756	380.756	262.356
Mladenovo (Младеново)	2355	4197/1	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	466.690	466.690	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4200/1	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	67.515	67.515	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	6	4204/1	Forest, 3rd class (Шума 3. класе)	Forest land (Шумско земљиште)	362.793	362.793	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4214	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	283.859	283.860	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4217	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	60.881	60.881	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4218	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	152.635	152.635	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4220	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	16.501	16.501	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4221	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	161.386	161.386	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4223	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	69.678	69.678	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4224	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно	93.648	93.648	Whole plot (Цела парцела)

				земљиште)			
Mladenovo (Младеново)	2355	4245	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	323.309	323.309	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4247	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	323.701	323.701	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4253	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	498.492	498.492	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4255	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	454.417	454.417	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4260	Filed, 4th class	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	23.259	23.259	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4261	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	109.366	109.366	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4264	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	328.740	328.740	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4335	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	305.249	305.249	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4350	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	289.362	289.361	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4353	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	566.281	566.281	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4355	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	12.199	12.199	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4361	Land beneath the building (Земљиште испод објекта/зграде)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	28	411.125	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4361	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	411.097		Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4367/2	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	132.738	132.738	Whole plot (Цела парцела)

Mladenovo (Младеново)	2355	4367/3	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	84.507	84.507	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4374/1	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	396.723	396.723	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4378	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	30.935	30.935	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4380	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	35.237	35.237	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4382	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	147.895	147.895	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4383	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	181.496	181.496	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4384	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	127.767	127.767	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4388	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	216.284	216.284	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4389	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	70.333	70.332	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4392	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	340.508	340.508	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4394	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	462.489	462.489	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4396	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	214.905	214.905	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4397	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	332.486	332.486	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4400	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	350.576	350.576	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4402	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	309.128	309.128	Whole plot (Цела парцела)

Mladenovo (Младеново)	2355	4403	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	134.901	134.901	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4405	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	119.071	119.071	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4406	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	105.307	105.308	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4407	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	39.495	39.495	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4409	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	77.891	77.891	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4411	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	225.665	341.734	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4411	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	116.069		Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4413	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	73.834	73.834	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4415	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	302.933	302.933	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4417	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	299.634	299.634	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4418	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	230.655	230.655	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4430/1	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	141.588	141.588	Whole plot (Цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4432/1	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	28.215	28.214	Whole plot (Цела парцела)
					35.345.472	35.407.182	

Exhibit 2: Anticipated Annual Net Profit Overview
Додатак 2: Пресек очекиване Годишње нето добити

Exhibit 3: Irrigation System Parameters
Додатак 2: Параметри Система за наводњавање

Schedule 8 - Preliminary Investment Plan

Прилог 8 - Прелиминарни инвестициони план

Section A – Preliminary Investment Plan

Одељак А – Прелиминарни инвестициони план

Section B – Irrigation Systems – Intakes and Pipeline Strips

Одељак Б –Системи за наводњавање – Водозахвати и трасе цевовода

Section C – Indicative List of the Plots for Establishment of Servitude Rights

Одељак Ц – Индикативна листа парцела за утврђивање права власништва

Section A

Одељак А

Total Investment in Million Euros / Укупне инвестиције у милионима ЕУР					
Item / Ставка	2014	2015	2016	2017	Total / Укупно
Purchase of the Assets on the Closing and Lease Куповина Имовине на Затварању и Закупу					
Agricultural Land Purchase Куповина пољопривредног земљишта	19.70				**19.70**
Facilities Објекти	1.15				**1.15**
Equipment Опрема	0.58				**0.58**
Agricultural Land lease (First 4 Years) Пољопривредно земљиште за закуп (прве 4 године)	0.75	0.92	1.08	1.08	**3.83**
Total purchase of the Assets on the Closing and Lease Укупна куповина Имовине на Затварању и Закупу	**22.17**	**0.92**	**1.08**	**1.08**	**25.26**
Initial Investment (Article 12.1 of the JVA) Почетна инвестиција (Члан 12.1 УЗУ)					
Water and Irrigation Вода и наводњавање	6.19	8.20	4.17		**18.56**
Agro Machinery Пољопривредна машинерија	2.92	2.90			**5.82**
Agro facilities, silos etc. Пољопривредни објекти, силоси итд.	1.85	2.60			**4.45**
Added Value projects Пројекти с додатном вредношћу	0.56	17.22	20.56	13.27	**51.60**
Working Capital Year 1 Обртни капитал година 1	10.50				**10.50**
Engineering, Procurement, Construction Supervision, Management, Surveys & Studies Инжењеринг, Набавка, Надзор извођења, Управљање, Испитивање & Студије	6.08	6.08	6.08	6.08	**24.30**
Total Initial Investment (Article 12.1 of the JVA) Укупна почетна инвестиција (Члан 12.1 УЗУ)	**28.11**	**37.00**	**30.81**	**19.35**	**115.23**
Total Investment Укупна инвестиција	**50.26**	**37.92**	**31.88**	**20.43**	**140.49**

Elaboration on Added Value Projects:

The added value projects will included, inter alia, sorting, packing, storage and marketing solutions and processing enterprises. The development model to be implemented is an Agro Industrial Center (AIC). The aim is to set up the AIC in the Kula municipality region.

The proposed AIC concept comprises a combination of commercial farming at a central facility with provision of professional services and agricultural inputs to the small and medium scale farmers of the region.

While maintaining commercial production as a standalone profit center, the AIC will also provide:

- Agricultural extension services (knowledge dissemination);
- Central procurement for high quality agricultural inputs at fair market prices;
- A reliable off-taker for produce grown by the local farmers;
- Modern post-harvest solutions;
- Reliable source for farmer credit (financing solutions);
- Technical services such as repairs and maintenance of machinery and equipment.

The AIC will support local farmers by increasing production and quality while at the same time gaining access to commercial marketing channels capitalizing on economies of scale. One possible mechanism will be contract farming enabling local farmers to become an active link in the value chain of agricultural produce.

Извештај о Пројектима додатне вредности:

Пројекти додатне вредности обухватиће, између осталог, сортирање, паковање, складиштење и маркетиншка решења и технолошка предузећа.Развојни модел ће бити имплементиран кроз Пољоприведни индустријски центар (ПИЦ). Циљ је поставити ПИЦ у општинском региону Куле.

Предложени ПИЦ концепт садржи комбинацију комерцијалне обраде земљишта на централном објекту уз професионалне услуге и пољопривредне подстицаје малим и средњим пољоприведницима у региону.

Током обезбеђивања комерцијалне производње као самосталног профитног центра, ПИЦ ће такође обезбедити:

- Пољопривредне услуге продужавања (дисеминација знања);
- Централну набавку висококвалитетних пољопривредних улазних обртних средстава по фер тржишним ценама;
- Поуздани откупљивач производа гајених код локалних пољопривредника;
- Модерна решења након жетве;
- Поуздани извор за пољопривредне кредите (решења за финансирање);
- Техничке услуге као што су поправке и одржавање механизације и опреме.

ПИЦ ће подржати локалне пољопривреднике повећањем производње и квалитета док, истовремено, ствара приступ комерцијалним маркетиншким каналима економија обима. Један могући механизам биће уговорна обрада земљишта која омогућава локалним пољопривредницима да постану активна карика у ланцу стварања додатне вредности пољопривредног производа.

The AIC will create a synergetic environment with small and medium scale farmers that will benefit from the partnership. This concept aims to generate positive social impacts in the region. Increased productivity and production over time will generate growth of income and profitability for the local farmers.

ПИЦ ће створити синергијско окружење малим и средњим пољопривредницима који ће имати корист од партнерства. Овај концепт има за циљ да произведе позитивне социјалне утицаје на регион. Повећана продуктивност и производња током времена створиће пораст прихода и пофитабилност за локалне пољопривреднике.

Local farmers will be a commercial partner to the AIC. Farmers will be both clients - purchasing inputs and various other services, and suppliers, - utilizing a modern marketing system.

Локални пољопривредници биће комерцијални партнери ПИЦ-у. Пољопривредници ће бити и клијенти – који купују улазна средства и разне остале услуге, и добављачи, - коришћењем модерног маркетиншког система.

In full production, the AIC will create hundreds of job opportunities for the citizens of the Kula municipality. The investment will also include other standalone added value enterprises that will create many additional job opportunities in the municipality.

Приликом пуне производње, ПИЦ ће створити стотине радних места за грађане општине Кула. Инвестиције ће такође укључити остала самостална предузећа повећане вредности која ће створити многа нова радна места у општини.

The exact location, nature and scope of the AIC will be determined after the completion of feasibility studies.

О тачној локацији, природи и обиму ПИЦ-а одлучиваће се након завршетка студија о изводљивости.

Section B

IRRIGATION SYSTEMS - INTAKES AND PIPELINES STRIPS

1. Water Supply system - planning principles summary
2. General Water Supply System Layout
3. Intakes Location and Specifications
4. Pipeline Construction Strips Not Within Lands of Interest

Одељак Б

СИСТЕМИ ЗА НАВОДЊАВАЊЕ– ВОДОЗАХВАТИ И ТРАСЕ ЦЕВОВОДА

1. Водоводни систем–преглед принципа за планирање
2. Ситуација општег водоводног система
3. Локација и спецификације водозахвата
4. Сегменти цевовода који се не налазе на планираним парцелама

1. Planning principles - description summary

The object of the design is to supply water for irrigation to the following five farms in Serbia: Agrobacka, Jadran, Sivac, Kardjordjevo and Mladi borac.

The Basic Canal Network (BCN), which is part of the Danube-Tisza-Danube (DTD) hydrosystem, serves as a water supply source for the above farms. Sub-canals extending from the main canal system and spreading throughout the area are designed to drain water from the flat farmlands and redirect it for irrigation to the farmlands.

Located along the canal network are permanent pumping stations and concrete platforms for mobile equipment, supplying water to the irrigation systems and irrigation ditches along the plots.

The design presented herein relates to the siting of water intakes and their capacity, and the layout of the pipeline connecting the intakes to irrigation systems, consisting of centre pivots and linear irrigation machines.

The irrigation systems will be designed for linear irrigation machines, pumping water from ditches extending along the plots, as well as for centre pivots.

The required water pressure to the centre pivot intake is 3.5 atm. with a design water flow rate of 3.0 m3/h/ha. The pumping station equipment, number of units and design working point will be examined at a detailed design stage.

Pipelines will be of HDPE, GRP or PVC, PN10 or PN16. The final diameter and pressure rating of the pipes will be examined at a detailed

1. Принципи за планирање–преглед описа

Предмет пројекта је довод воде за наводњавање следећих пет пољопривредних земљишта у Србији: Агробачка, Јадран, Сивац, Карђордјево и Млади борац.

Основна каналска мрежа (ОКМ) хидросистема Дунав-Тиса-Дунав (ДТД), служи за довод воде за горенаведена пољопривредна земљишта. Подканали који се пружају од главног каналског система и који се простиру преко наведене површине пројектовани су да одводе воду са равних пољоприведних земљишта и да је преусмеравају за наводњавање пољопривредних земљишта.

Дуж каналске мреже налазе се црпне станице и бетонске платформе за покретну опрему, које доводе воду до система за наводњавање и канала за наводњавање дуж парцела.

Пројекат представљен у овом документу односи се на локацију водозахвата и њихову запремину, а ситуација цевовода који повезује водозахвате са системима за наводњавање, састоји се од централних осовина и линијских машина за наводњавање.

Системи за наводњавање пројектују се за линијске машине за наводњавање, које црпе воду из канала који се шире дуж парцела, као и за централне осовине.

Потребни притисак воде до централног осовинског водозахвата је 3.5 атм. са пројектованом стопом воденог токаод 3.0 м3/х/ха. Опрема за црпну станицу, број јединица и радна локација пројекта испитаће се у фази главног пројекта.

Цевоводи ће бити израђени од ХДПЕ, ГРП или ПВЦ, ПН10 или ПН16. Крајњи пречник и процена design stage.

притиска цеви истражиће се у фази главног пројекта.

Pipeline alignments between the intakes and the irrigated plots are planned to follow existing infrastructure in order to avoid the crossing of private plots.

Планира се да постављање цевовода између водозахвата и наводњених парцела прати постојећу инфраструктуру како би се избегао прелаз преко приватних парцела.

Within the plots the new pipelines will be laid alongside existing pipelines.

У оквиру парцела, нови цевоводи биће постављени дуж постојећих цевовода.

The alignments of new pipelines were planned in accordance with economic calculations as well as the necessity of crossing parcels that are not included in the JVC. In the latter case, care was taken to reduce to a minimum the parcels to be crossed in order to avoid involvement in bureaucratic procedures.

Поравнања нових цевовода била су планирана у складу са економским проценама као и потребе преласка преко парцела које нису обухваћене у Заједничком привредном друштву. У другом случају, узели смо у обзир смањење парцела на минимум како би се избегле бирократске процедуре.

Intake design - particular attention is given to the possible utilization of existing intake locations and design based on them. However the design cannot in every case be based on an existing intake and new intakes will need to be designed.

Пројекат водозахвата–посебна пажња посвећена је могућем коришћењу постојећих локација водозахвата и пројекту који се заснива на њима. Међутим, пројекат се не може у сваком случају заснивати на постојећем водозахвату, и биће потребно пројектовати нове водозахвате.

2. General Water Supply System Layout

2. Ситуација општег водоводног система

Water supply and irrigation system conceptual design has been updated and optimized based on the DD findings and techno-economic analysis.

Идејни пројекат водовода и система за наводњавање ажуриран је и оптимизован на основу ДД налаза и техно-економске анализе.

Water Supply System Conceptual Plan Layout of the water supply system is presented in maps #1-3 and present:

Ситуација идејног решења водоводног система представљена је на мапама #1-3 и представља:

- Planned water supply system

- Планирани водоводни систем

includes 9 intakes of pumping water, both existing (6 intakes) and planned (3 intakes) for irrigation use.

- Water distribution system is planned for irrigation of ~7,000 ha within agricultural lands of interest, including additional ~280 ha for optional future irrigation.

This document presents:

I. Planned water intakes, their locations, specifications, requested permits for pumping, as well as essential water rights and energy requirements at the intake sites (Chapter 2), Intakes location and municipalities (map 4).

II. Strips along pipeline routes (30 m width) which are not within lands of interest (Chapter 3).

Notes:

- In southern (east) Sivac the plan is to feed irrigation machines directly from existing canals which obtain water from the government water pumping station (S-PS3) on the Vrbas-Basden canal.

- In southern (west) Sivac the plan includes an intake (S-PS2) which supplies water for 7 center pivot machines. We are still checking the option of using the ditches in those areas for feeding lateral move machines. If this option is applicable then the intake and the conveyor system will be canceled.

We kindly request the relevant authorities to advance all the necessary measures to ensure short term progress.

обухвата 9 водозахвата црпне воде, постојеће (6 водозахвата) и планиране (3 водозахвата) за наводњавање.

- Систем за дистрибуцију воде планиран је за наводњавање ~7,000 ха у оквиру планираних пољопривредних земљишта, укључујући додатних ~280 ха за опционо будуће наводњавање.

Овај документ представља:

I. Планиране водозахвате, њихове локације, спецификације, потребне дозволе за црпљење воде, као и основна права на воду и захтеве за енергијом на локацијама водозахвата (Одељак 2), локацију водозахвата и општине(мапа 4).

II. Сегменти дуж траса цевовода (30 м ширине) који се не налазе у оквиру планираних земљишта (Део 3).

Напомене:

- У јужном (источном) Сивцу, план је доводити воду до машина за наводњавање директно са постојећих канала који добављају воду са владиних црпних станица (С-ПС3) на каналу Врбас-Базден.

- У јужном (западном) Сивцу, план обухвата водозахват (С-ПС2) који доводи воду до 7 централних осовинских машина. Још увек проверавамо опцију за коришћење канала у тим областима за напајање бочних машина. Уколико је ова опција изводљива, онда ће се отказати водозахват и преносни систем.

Љубазно бисмо замолили надлежне органе да употребе све потребне мере како би осигурали брзи напредак.

Schedule 9 - Land Available for takeover in 2014

Прилог 9 - Земљиште доступно за преузимање у 2014. години

Land Available for Takeover in 2014
(Земљиште доступно за преузимање у 2014. години)

a. Agricultural land (Пољопривредно земљиште) for Sale (Пољопривредно земљиште за продају)

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Sivac (Сивац)	4795	5017	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	318.901	492.849
Sivac (Сивац)	4795	5017	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	173.939	
Sivac (Сивац)	4795	5018	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	403.614	1.072.660
Sivac (Сивац)	4795	5018	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	674.506	
Sivac (Сивац)	4795	5019/2	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	435.053	643.256
Sivac (Сивац)	4795	5019/2	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	208.206	
Sivac (Сивац)	4795	5180	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	804.600	1.288.000
Sivac (Сивац)	4795	5180	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	483.400	
Sivac (Сивац)	4795	5181	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	639.991	1.288.000
Sivac (Сивац)	4795	5181	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	648.007	
Sivac (Сивац)	4795	5183	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	201.274	1.282.710
Sivac (Сивац)	4795	5183	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	1.081.481	
Sivac (Сивац)	4795	5185	Forest, 1st class (Шума 1. класе)	Forest land (Šumsko zemljište)	420	441
Sivac (Сивац)	4795	5186	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	142.738	1.286.940
Sivac (Сивац)	4795	5186	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	941.244	
Sivac (Сивац)	4795	5186	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	202.976	
Sivac (Сивац)	4795	5489	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	451.450	1.210.180
Sivac (Сивац)	4795	5489	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	303.108	
Sivac (Сивац)	4795	5489	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	364.069	
Sivac (Сивац)	4795	5489	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	91.553	
Sivac (Сивац)	4795	5490	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	77.323	77.323
Sivac (Сивац)	4795	5491/13	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	152.295	152.293
Sivac (Сивац)	4795	6527	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно	482.350	1.288.330

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
				земљиште)		
Sivac (Сивац)	4795	6527	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	804.984	
Sivac (Сивац)	4795	6528/1	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	136.672	
Sivac (Сивац)	4795	6528/1	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	41.401	201.794
Sivac (Сивац)	4795	6528/1	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	22.301	
Sivac (Сивац)	4795	6528/2	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	669.894	
Sivac (Сивац)	4795	6528/2	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	230.169	972.648
Sivac (Сивац)	4795	6528/2	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	73.402	
Sivac (Сивац)	4795	6528/3	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	20.494	
Sivac (Сивац)	4795	6528/3	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	6.208	29.580
Sivac (Сивац)	4795	6528/3	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	4.114	
Sivac (Сивац)	4795	9063	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	251.598	254.275
Sivac (Сивац)	4795	9064	Other natural infertile land (Остало природно неплодно земљиште)	Other land (Ostalo zemljište)	520	516
Sivac (Сивац)	4795	9065	Pasture, 2nd class (Пашњак 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	2.120	2.226
Sivac (Сивац)	4795	9066	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	261.124	
Sivac (Сивац)	4795	9066	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	70.392	370.949
Sivac (Сивац)	4795	9066	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	36.053	
Sivac (Сивац)	4795	9067	Swamp, 3rd class (Трстик мочвара 3.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	1.761	1.773
Sivac (Сивац)	4795	9068	Meadow, 2nd class (Ливада2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	61.962	66.092
Sivac (Сивац)	4795	9069	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	23.976	21.922
Sivac (Сивац)	4795	9070	Meadow, 2nd class (Ливада 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	166.743	166.404
Sivac (Сивац)	4795	9091	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	38.100	107.362
Sivac (Сивац)	4795	9091	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	69.683	

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Sivac (Сивац)	4795	9092	Meadow, 2nd class (Ливада 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	19.103	19.041
Sivac (Сивац)	4795	9093	Pasture, 4th class (Пашњак 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	2.775	2.781
Sivac (Сивац)	4795	9094	Meadow, 3rd class (Ливада 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	13.915	13.643
Sivac (Сивац)	4795	9095	Swamp, 3rd class (Трстик-мочвара 3.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	21.154	20.875
Sivac (Сивац)	4795	9096	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	648.411	838.827
Sivac (Сивац)	4795	9096	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	153.441	
Sivac (Сивац)	4795	9096	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	35.947	
Sivac (Сивац)	4795	9128	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	544.125	790.594
Sivac (Сивац)	4795	9128	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	179.346	
Sivac (Сивац)	4795	9128	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	67.007	
Sivac (Сивац)	4795	9493	Land beneath the building (Земљиште под зградом-објектом)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	672	183.707
Sivac (Сивац)	4795	9493	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	181.148	
Sivac (Сивац)	4795	9494	Meadow, 2nd class (Ливада 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	23.483	22.786
Sivac (Сивац)	4795	9500	Meadow, 3rd class (Livada 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	9.686	9.062
Sivac (Сивац)	4795	9502	Meadow, 3rd class (Ливада 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	14.370	13.546
Sivac (Сивац)	4795	9503	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	540.772	956.554
Sivac (Сивац)	4795	9503	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	196.897	
Sivac (Сивац)	4795	9503	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	217.418	
Sivac (Сивац)	4795	9504	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	1.067.357	1.119.730
Sivac (Сивац)	4795	9504	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	52.377	
Sivac (Сивац)	4795	9759	Meadow, 3rd class (Ливада 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	101.385	96.711

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Sivac (Сивац)	4795	9761	Meadow, 3rd class Ливада 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	15.284	14.596
Sivac (Сивац)	4795	9762	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	16.684	15.701
Sivac (Сивац)	4795	9763	Meadow, 3rd class (Ливада 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	15.524	14.879
Sivac (Сивац)	4795	9764/1	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	113.737	236.707
Sivac (Сивац)	4795	9764/1	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	115.794	
Sivac (Сивац)	4795	9765	Meadow, 2nd class (Ливада 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	22.407	22.193
Sivac (Сивац)	4795	9899	Meadow, 2nd class (Ливада 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	41.120	42.081
Sivac (Сивац)	4795	9900	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	157.410	338.051
Sivac (Сивац)	4795	9900	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	180.973	
Sivac (Сивац)	4795	9901	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	77.440	77.116
Sivac (Сивац)	4795	9902	Meadow, 2nd class (Ливада 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	3.480	3.322
Sivac (Сивац)	4795	9904	Meadow, 2nd class (Ливада 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	5.999	6.096
Sivac (Сивац)	4795	9905	Meadow, 2nd class (Ливада 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	5.194	5.124
Sivac (Сивац)	4795	9906	Swamp, 3rd class (Трстик'мочвара 3.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	3.382	3.553
Sivac (Сивац)	4795	9907	Meadow, 3rd class (Ливада 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	501	485
Sivac (Сивац)	4795	9908	Meadow, 2nd class (Ливада 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	4.986	4.986
Sivac (Сивац)	4795	11079/20	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	456.789	521.836
Sivac (Сивац)	4795	11079/20	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	65.186	
Sivac (Сивац)	4795	11081	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	657.445	1.027.380
Sivac (Сивац)	4795	11081	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	318.734	
Sivac (Сивац)	4795	11081	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	51.201	
Sivac (Сивац)	4795	11082	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно	356.838	498.501

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
				земљиште)		
Sivac (Сивац)	4795	11082	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	141.663	
Sivac (Сивац)	4795	11083	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	58.549	103.281
Sivac (Сивац)	4795	11083	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	44.732	
Sivac (Сивац)	4795	11084/1	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	413.428	463.179
Sivac (Сивац)	4795	11084/1	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	49.751	
Sivac (Сивац)	4795	11308/1	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	88.229	88.229
Sivac (Сивац)	4795	11326	Meadow, 1st class (Ливада 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	58.480	58.896
Sivac (Сивац)	4795	11327	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	326.461	602.197
Sivac (Сивац)	4795	11327	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	276.152	
Sivac (Сивац)	4795	11334	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	157.470	388.501
Sivac (Сивац)	4795	11334	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	137.716	
Sivac (Сивац)	4795	11334	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	93.315	
Sivac (Сивац)	4795	11381	Meadow, 2nd class (Ливада 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	800	964
Sivac (Сивац)	4795	11382	Swamp, 3rd class (Трстик-мочвара 3.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	1.339	1.388
Sivac (Сивац)	4795	11383	Pasture, 3rd class (Пашњак 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	700	730
Sivac (Сивац)	4795	11384	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	339.068	679.953
Sivac (Сивац)	4795	11384	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	167.607	
Sivac (Сивац)	4795	11384	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	173.522	
Sivac (Сивац)	4795	11387	Pasture, 3rd class (Пашњак 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	9.840	9.977
Sivac (Сивац)	4795	11388	Pasture, 3rd class (Пашњак 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	720	752
Sivac (Сивац)	4795	11389	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	431.346	555.199
Sivac (Сивац)	4795	11389	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	36.333	

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Sivac (Сивац)	4795	11389	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	87.691	
					22.147.978	22.152.231

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Manner of use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	1	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	16.585	35.181
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	1	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	18.480	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	2	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	246.666	378.196
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	2	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	70.564	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	2	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	41.271	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	2	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	19.048	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	3	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	299.300	1.639.880
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	3	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	700.892	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	3	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	396.932	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	3	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	119.189	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	3	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	44.589	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	3	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	57.264	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	497.243	2.127.830
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	338.886	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	266.902	

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Manner of use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	117.260	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	260.227	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	142.117	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	107.972	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	1.513	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	129.638	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	37.205	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	29.695	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	22.526	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	17.341	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	9.047	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	45.945	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	38.931	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	24.832	
Nova Gajdobra (Нова Гајдобра)	685	4	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	15.451	
					4.133.511	4.181.087

b. **Agricultural land (Пољопривредно земљиште) for Cooperation (Пољопривредно земљиште за сарадњу)**

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)	Area subject of cooperation (Површина за сарадњу) (m²)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	1	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	403.313	403.313	whole plot (цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	2	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	20.083	20.083	whole plot (цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	3	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	567.156	567.156	whole plot (цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	4	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	160.777	160.777	whole plot (цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	5	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	584.044	584.044	whole plot (цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	6	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	547.395	547.395	whole plot (цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	23	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	460.916	460.916	whole plot (цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	26	Field, 7th class (Њива 7. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	48.754	48.754	whole plot (цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	27	Field, 7th class (Њива 7. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	43.104	43.104	whole plot (цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	29/1	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	543.003	543.003	whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	179/1	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	209.542	313.848	whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	179/1	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	104.306		whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	179/2	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	93.937	168.790	whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	179/2	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	74.853		whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	180	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	223.087	223.087	whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	182/1	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	398.683	398.684	whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	182/2	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	174.618	174.618	whole plot (цела парцела)

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коршћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)	Area subject of cooperation (Површина за сарадњу) (m²)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	182/7	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	65.460	65.459	whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	182/8	Other artificial infertile land (Остало неплодно земљиште вештачки створено)	Other land (Остало земљиште)	74.055	74.055	whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	214/2	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	74.310	74.310	whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	214/3	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	43.678	43.678	whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	215	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	333.613	390.172	whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	215	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	56.559		whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	218/1	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	377.698	377.698	whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	218/2	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	58.293	58.293	whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	220/1	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	186.673	186.673	whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	220/2	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	155.033	155.033	whole plot (цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	255/1	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	103.052	103.052	whole plot (цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	2	256	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	493.245	493.245	whole plot (цела парцела)
Nova Palanka (Нова Паланка)	386	258	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	374.819	374.819	whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	967	Land beneath the building (Земљиште под зградом-објектом)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	129	375.549	whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	967	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	375.420		whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	968	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	452.111	452.111	whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	1067	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	376.805	376.806	whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	1068	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	207.593	207.593	whole plot (цела парцела)
Bačka Palanka (Бачка Паланка)	136	1073	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	102.970	102.970	whole plot (цела парцела)

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)	Area subject of cooperation (Површина за сарадњу) (m²)
Obrovac (Обровац)	124	1801	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	1.019.936	1.312.380	whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1801	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	256.416		whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1801	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	36.028		whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1802/1	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	662.896	852.589	whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	125	1802/1	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	189.693		whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1802/3	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	11.046	11.046	whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1802/4	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	14.634	14.634	whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1806/1	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	117.733	154.904	whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1806/1	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	37.171		whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1806/4	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	53.121	147.868	whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1806/4	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	94.747		whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1807	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	879.767	1.064.100	whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1807	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	132.146		whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1807	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	52.183		whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1810/16	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	625.927	626.697	whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1810/16	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	770		whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1841	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	317.961	398.375	whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1841	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	80.414		whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1842	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	611.303	611.303	whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1843	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	102.334	102.334	whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1846/1	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	676.653	676.652	whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1848/1	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	114.699	114.699	whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	1847	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	109.581	109.581	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	3002	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	386.615	386.615	whole plot (цела парцела)

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коршћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)	Area subject of cooperation (Површина за сарадњу) (m²)
Mladenovo (Младеново)	6	3003	Forest, 3rd class (Шума 3. класе)	Forest land (Шумско земљиште)	11.364	11.364	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	3004	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	405.501	405.501	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	3006	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	509.561	509.561	481.161
Mladenovo (Младеново)	2355	3009/1	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	508.148	508.148	471.048
Mladenovo (Младеново)	2355	3012	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	206.285	321.053	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	3012	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	114.768		whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	3016	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	625.200	625.201	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	3019	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	256.541	256.542	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	3021	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	510.100	510.100	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	6	3023/1	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	512.803	512.803	407.103
Mladenovo (Младеново)	2355	3031	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	547.965	547.965	505.665
Mladenovo (Младеново)	2355	3034	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	679.380	679.380	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	3189	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	377.340	377.340	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	3193	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	212.570	212.570	whole plot (цела парцела)
Tovariševo (Товаришево)	246	3298	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	594.593	634.426	whole plot (цела парцела)
Tovariševo (Товаришево)	246	3298	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	4.550		whole plot (цела парцела)
Tovariševo (Товаришево)	246	3298	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	3.726		whole plot (цела парцела)
Tovariševo (Товаришево)	246	3298	Pasture, 2nd class (Пашњак 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	11.034		whole plot (цела парцела)
Tovariševo (Товаришево)	246	3298	Forest, 1st class (Шума 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	20.523		whole plot (цела парцела)
Tovariševo (Товаришево)	246	3299	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	251.377	262.063	whole plot (цела парцела)
Tovariševo (Товаришево)	246	3299	Forest, 1st class (Шума 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	10.686		whole plot (цела парцела)
Tovariševo (Товаришево)	246	3332	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	164.017	278.034	whole plot (цела парцела)
Tovariševo (Товаришево)	246	3332	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	114.017		whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	3511	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	297.594	297.595	whole plot (цела парцела)

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коршћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)	Area subject of cooperation (Површина за сарадњу) (m²)
Obrovac (Обровац)	124	3512	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	112.456	329.114	whole plot (цела парцела)
Obrovac (Обровац)	124	3512	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	216.658		whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4155	Field, 7th class (Њива 7. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	171.072	171.072	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4157	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	244.669	244.669	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4159	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	49.343	49.343	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4160	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	165.539	165.539	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4163	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	135.495	135.495	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4164	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	38.268	38.268	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4167	Field, 7th class (Њива 7. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	157.733	157.733	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4169	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	46.746	46.747	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4171	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	93.192	93.192	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4172	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	23.520	23.520	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4173	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	117.272	117.272	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4175	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	579.898	579.898	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4195	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	380.756	380.756	262.356
Mladenovo (Младеново)	2355	4197/1	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	466.690	466.690	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4200/1	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	67.515	67.515	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	6	4204/1	Forest, 3rd class (Шума 3. класе)	Forest land (Šumsko zemljište)	362.793	362.793	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4214	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	283.859	283.860	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4217	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	60.881	60.881	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4218	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	152.635	152.635	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4220	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	16.501	16.501	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4221	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	161.386	161.386	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4223	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	69.678	69.678	whole plot (цела парцела)

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)	Area subject of cooperation (Површина за сарадњу) (m²)
Mladenovo (Младеново)	2355	4224	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	93.648	93.648	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4245	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	323.309	323.309	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4247	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	323.701	323.701	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4253	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	498.492	498.492	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4255	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	454.417	454.417	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4260	Field, 4th class (Њива 4. Класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	23.259	23.259	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4261	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	109.366	109.366	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4264	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	328.740	328.740	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4335	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	305.249	305.249	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4350	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	289.362	289.361	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4353	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	566.281	566.281	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4355	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	12.199	12.199	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4361	Land beneath the building (Земљиште под зградом-објектом)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	28	411.125	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4361	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	411.097		whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4367/2	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	132.738	132.738	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4367/3	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	84.507	84.507	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4374/1	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	396.723	396.723	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4378	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	30.935	30.935	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4380	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	35.237	35.237	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4382	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	147.895	147.895	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4383	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	181.496	181.496	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4384	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	127.767	127.767	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4388	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	216.284	216.284	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4389	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	70.333	70.332	whole plot (цела парцела)

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Manner of Use (Начин коршћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)	Area subject of cooperation (Површина за сарадњу) (m²)
Mladenovo (Младеново)	2355	4392	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	340.508	340.508	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4394	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	462.489	462.489	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4396	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	214.905	214.905	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4397	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	332.486	332.486	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4400	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	350.576	350.576	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4402	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	309.128	309.128	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4403	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	134.901	134.901	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4405	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	119.071	119.071	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4406	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	105.307	105.308	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4407	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	39.495	39.495	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4409	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	77.891	77.891	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4411	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	225.665	341.734	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4411	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	116.069		whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4413	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	73.834	73.834	whole plot цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4415	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	302.933	302.933	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4417	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	299.634	299.634	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4418	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	230.655	230.655	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4430/1	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	141.588	141.588	whole plot (цела парцела)
Mladenovo (Младеново)	2355	4432/1	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	28.215	28.214	whole plot (цела парцела)
					35.345.472	35.407.182	

c. Agricultural land (Пољопривредно земљиште) for Lease (Пољопривредно земљиште за закуп)

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Leased area (Површина у закупу) (m²)	Lease commencement date (Датум почетка закупа)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Bac (Бач)	462	7439	441.999	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	The exact physical portion of the subject land plots in the area which corresponds to the co-ownership stake of the Ministry or entire plots - if possible on the Signing Date Тачна физичка локација предметних парцела површине која одговора сувласничком делу Министарства или целе парцеле – ако је могуће на Датум потписивања	2014	1.550.000
Bac (Бач)	462	7439	1.034.364	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)		2014	
Bac (Бач)	462	7439	68.853	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)		2014	
Bac (Бач)	462	7440	199	Land beneath the building (Земљиште под зградом-објектом)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)		2014	10.000
Bac (Бач)	462	7440	98	Land beneath the building (Земљиште под зградом-објектом)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)		2014	
Bac (Бач)	462	7440	6.091	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)		2014	
Bac (Бач)	462	7441/1	352.092	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)		2014	1.380.000
Bac (Бач)	462	7441/1	1.024.551	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)		2014	
Bac (Бач)	462	7442/1	74.961	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)		2014	70.000
Bac (Бач)	462	7448	9.720	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)		2014	10.000
Crvenka (Црвенка)	4353	9322	412.231	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	436.791
Crvenka (Црвенка)	4353	9322	24.560	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Crvenka (Црвенка)	4353	9323	336.607	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	458.378
Crvenka (Црвенка)	4353	9323	25.233	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Crvenka (Црвенка)	4353	9323	78.765	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Crvenka (Црвенка)	4353	9323	17.773	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Crvenka (Црвенка)	4353	9324	383.912	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	498.668
Crvenka (Црвенка)	4353	9324	12.852	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Crvenka (Црвенка)	4353	9324	56.949	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Crvenka (Црвенка)	4353	9324	44.143	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Crvenka (Црвенка)	4353	9324	811	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Crvenka (Црвенка)	4353	9326	85.584	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	85.584

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Leased area (Површина у закупу) (m²)	Lease commencement date (Датум почетка закупа)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Crvenka (Црвенка)	4353	9327	532.269	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	532.269
Crvenka (Црвенка)	4353	9328	108.936	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	108.936
Crvenka (Црвенка)	4353	9329	484.990	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	484.990
Crvenka (Црвенка)	4353	9330	409.976	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	409.976
Crvenka (Црвенка)	4353	9335	76.804	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	76.804
Crvenka (Црвенка)	4353	9338	7.519	Meadow, 2nd class (Ливада 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	7.519
Crvenka (Црвенка)	4353	9342	570.002	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	570.002
Crvenka (Црвенка)	4353	9344	415.356	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	415.357
Crvenka (Црвенка)	4353	9345	462.127	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	462.127
Crvenka (Црвенка)	4353	9346	4.677	Pasture, 2nd class (Пашњак 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	4.677
Crvenka (Црвенка)	4353	9348	6.045	Pasture, 2nd class (Пашњак 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	6.045
Crvenka (Црвенка)	4353	9350	410.229	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	410.229
Crvenka (Црвенка)	4353	9351	640.141	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	640.141
Kruščić (Крушчић)	143	1506	133.306	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	133.306
Kruščić (Крушчић)	143	1517	81.012	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	211.856
Kruščić (Крушчић)	143	1517	104.558	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Kruščić (Крушчић)	143	1517	26.286	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Kruščić (Крушчић)	143	1518	24.332	Meadow, 1st class (Ливада 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	24.332
Kruščić (Крушчић)	143	1520	149.173	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	149.173
Kruščić (Крушчић)	143	1521	3.627	Swamp, 2nd class (Трстик-мочвара 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	3.627
Kruščić (Крушчић)	143	1524	7.535	Meadow, 2nd class (Ливада 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	7.535
Kruščić (Крушчић)	143	1525	26.475	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	26.475
Kruščić (Крушчић)	143	1526	55.220	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	55.220
Kruščić (Крушчић)	143	1527	160.881	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	384.427

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Leased area (Површина у закупу) (m²)	Lease commencement date (Датум почетка закупа)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Kruščić (Крушчић)	143	1527	21.405	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Kruščić (Крушчић)	143	1527	202.141	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Kruščić (Крушчић)	143	1531	4.472	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	4.472
Kruščić (Крушчић)	143	1533	17.742	Meadow, 3rd class (Ливада 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	17.743
Kruščić (Крушчић)	143	1534	8.196	Meadow, 3rd class (Ливада 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	8.196
Kruščić (Крушчић)	143	1538	36.303	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	36.303
Kruščić (Крушчић)	143	1539	1.210	Pasture, 2nd class (Пашњак 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	1.210
Kruščić (Крушчић)	143	1543	342.015	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	456.792
Kruščić (Крушчић)	143	1543	114.777	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Kruščić (Крушчић)	143	1546	796	Meadow, 3rd class (Ливада 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	796
Kruščić (Крушчић)	143	1547/2	82.181	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	82.181
Kruščić (Крушчић)	143	1684	459.367	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	459.367
Kruščić (Крушчић)	143	1685	2.272	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	2.272
Kruščić (Крушчић)	143	1689/2	2.914	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	2.914
Kruščić (Крушчић)	143	1827	263.977	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Kruščić (Крушчић)	143	1827	177.527	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	466.890
Kruščić (Крушчић)	143	1827	25.386	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Kruščić (Крушчић)	143	1832	2.647	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	2.647
Kruščić (Крушчић)	143	1835	90.552	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	90.552
Kruščić (Крушчић)	143	1836	297.583	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	389.061
Kruščić (Крушчић)	143	1836	91.478	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Kruščić (Крушчић)	143	1839	142.696	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	142.696
Kruščić (Крушчић)	143	1842	87.827	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	611.303
Kruščić (Крушчић)	143	1844	586	Meadow, 1st class (Ливада 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	586

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Registered Area (Регистрована површина) (m^2)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Leased area (Површина у закупу) (m^2)	Lease commencement date (Датум почетка закупа)	GIS Area (Површина по мапи) (m^2)
Kruščić (Крушчић)	143	1845	89.613	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	89.613
Obrovac (Обровац)	1932	3670	78.167	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	78.167
Sivac (Сивац)	604	5001	47.856	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	534.104
Sivac (Сивац)	604	5001	486.249	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5006	257.700	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	974.484
Sivac (Сивац)	604	5006	553.493	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5006	163.297	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5010	16.538	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	27.460
Sivac (Сивац)	604	5010	10.921	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5007	9.799	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	11.796
Sivac (Сивац)	604	5007	1.992	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5008	3.310	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	4.034
Sivac (Сивац)	604	5008	725	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5009	18.909	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	23.448
Sivac (Сивац)	604	5009	4.538	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5011	755.822	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	1.305.210
Sivac (Сивац)	604	5011	549.386	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5012/1	345.806	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	1.165.330
Sivac (Сивац)	604	5012/1	819.521	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5013	7.617	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	10.852
Sivac (Сивац)	604	5013	3.236	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5014	4.995	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	7.118
Sivac (Сивац)	604	5014	2.121	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5015	11.734	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	16.716

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Leased area (Површина у закупу) (m²)	Lease commencement date (Датум почетка закупа)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Sivac (Сивац)	604	5015	4.985	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5012/2	17.100	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	17.100
Sivac (Сивац)	604	5016	325.808	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	648.704
Sivac (Сивац)	604	5016	322.905	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5449	399.871	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	574.428
Sivac (Сивац)	604	5449	174.517	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5459	125.318	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	228.462
Sivac (Сивац)	604	5459	103.033	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5486	328.249	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	655.029
Sivac (Сивац)	604	5486	326.897	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	6641	181.939	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	530.599
Sivac (Сивац)	604	6641	348.678	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5415	100.120	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	153.158
Sivac (Сивац)	604	5415	53.038	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5414	524.668	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	1.571.310
Sivac (Сивац)	604	5414	948.496	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5414	98.354	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5464	99.871	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	450.257
Sivac (Сивац)	604	5464	242.835	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	5464	107.403	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11377	2.695	Pasture, 3rd class (Пашњак 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	2.721
Sivac (Сивац)	604	11386	21.149	Pasture, 4th class (Пашњак 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	21.149
Sivac (Сивац)	604	11385	34.351	Pasture, 4th class (Пашњак 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	34.351
Sivac (Сивац)	604	11380	39.537	Meadow, 2nd class (Ливада 2.класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	39.551

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	Manner of Use (Начин коршћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Leased area (Површина у закупу) (m²)	Lease commencement date (Датум почетка закупа)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Sivac (Сивац)	604	11390	2.400	Pasture, 3rd class (Пашњак 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	2.471
Sivac (Сивац)	604	11391	139.234	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	182.544
Sivac (Сивац)	604	11391	43.379	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11392	319.424	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	411.138
Sivac (Сивац)	604	11392	91.714	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11393	29.724	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	29.724
Sivac (Сивац)	604	11394	393.231	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	393.231
Sivac (Сивац)	604	11395	1.080	Pasture, 3rd class (Пашњак 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	1.069
Sivac (Сивац)	604	11396	480	Pasture, 3rd class (Пашњак 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	533
Sivac (Сивац)	604	11397	507.684	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	638.400
Sivac (Сивац)	604	11397	117.564	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11397	13.194	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11399	167.681	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	417.936
Sivac (Сивац)	604	11399	250.311	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11401	2.447	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	2.446
Sivac (Сивац)	604	11403	115.275	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	244.596
Sivac (Сивац)	604	11403	129.440	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11409	945.117	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	1.131.450
Sivac (Сивац)	604	11409	179.180	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11409	7.411	Field, 6th class (Њива 6. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11410	355.129	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	477.590
Sivac (Сивац)	604	11410	99.074	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11410	23.387	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11420	190.684	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	329.124

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	Manner of Use (Начин коршћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Leased area (Површина у закупу) (m²)	Lease commencement date (Датум почетка закупа)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Sivac (Сивац)	604	11420	133.346	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sivac (Сивац)	604	11463	11.053	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	11.053
Sonta (Сонта)	2268	7188/2	13.642	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	13.470
Sonta (Сонта)	2268	7411	78.982	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	80.336
Sonta (Сонта)	2268	7413	120.545	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	120.018
Sonta (Сонта)	2268	7415	12.908	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	12.875
Sonta (Сонта)	2268	7416	4.100	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	3.810
Sonta (Сонта)	2268	7417	158.073	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	159.469
Sonta (Сонта)	2268	7419	31.654	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	33.023
Sonta (Сонта)	2268	7422	202.635	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	202.504
Sonta (Сонта)	2268	7425	223.568	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	222.250
Sonta (Сонта)	2268	7427	223.568	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	221.473
Sonta (Сонта)	2268	7428	6.726	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	6.749
Sonta (Сонта)	2268	7430	195.370	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	194.109
Sonta (Сонта)	2268	7626/3	7.553	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	7.330
Sonta (Сонта)	2268	7626/4	11.790	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	11.737
Sonta (Сонта)	2268	7626/5	6.435	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	6.364
Sonta (Сонта)	2268	7626/6	11.509	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	11.542
Sonta (Сонта)	2268	7626/7	12.228	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	12.322
Sonta (Сонта)	2268	7626/8	14.675	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	14.528
Sonta (Сонта)	2268	7626/9	15.105	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	15.262
Sonta (Сонта)	2268	7626/10	8.866	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	8.880
Sonta (Сонта)	2268	7626/11	11.829	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	11.929
Sonta (Сонта)	2268	7626/12	12.416	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	11.722

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Leased area (Површина у закупу) (m²)	Lease commencement date (Датум почетка закупа)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Sonta (Сонта)	2268	7626/13	10.466	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	10.553
Sonta (Сонта)	2268	7626/14	8.304	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	8.054
Sonta (Сонта)	2268	7626/15	8.304	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	8.353
Sonta (Сонта)	2268	7626/16	8.304	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	8.562
Sonta (Сонта)	2268	7626/17	8.740	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	8.795
Sonta (Сонта)	2268	7626/18	11.509	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	11.529
Sonta (Сонта)	2268	7626/19	14.559	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	14.477
Sonta (Сонта)	2268	7626/20	12.081	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	12.365
Sonta (Сонта)	2268	7626/21	3.596	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	3.663
Sonta (Сонта)	2268	7626/22	5.755	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	5.725
Sonta (Сонта)	2268	7626/23	11.509	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	11.434
Sonta (Сонта)	2268	7626/24	14.387	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	14.536
Sonta (Сонта)	2268	7626/25	14.387	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	14.515
Sonta (Сонта)	2268	7626/26	14.387	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	14.196
Sonta (Сонта)	2268	7626/27	13.308	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	13.280
Sonta (Сонта)	2268	7627/2	14.747	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	14.683
Sonta (Сонта)	2268	7626/28	14.027	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	13.975
Sonta (Сонта)	2268	7626/29	14.387	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	14.300
Sonta (Сонта)	2268	7626/30	13.912	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	13.877
Sonta (Сонта)	2268	7626/31	14.387	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	14.434
Sonta (Сонта)	2268	7626/32	14.387	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	14.517
Sonta (Сонта)	2268	7626/33	14.387	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	14.429
Sonta (Сонта)	2268	7626/34	15.545	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	15.473
Sonta (Сонта)	2268	7626/35	14.387	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	14.341

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Leased area (Површина у закупу) (m²)	Lease commencement date (Датум почетка закупа)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Sonta (Сонта)	2268	7626/36	14.387	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	14.382
Sonta (Сонта)	2268	7626/37	15.106	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	15.378
Sonta (Сонта)	2268	7626/38	22.669	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	23.122
Sonta (Сонта)	2268	7627/1	15.465	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	15.495
Sonta (Сонта)	2268	7627/3	15.105	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	14.974
Sonta (Сонта)	2268	7631	15.825	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	15.761
Sonta (Сонта)	2268	7632/1	15.465	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	15.568
Sonta (Сонта)	2268	7632/2	11.509	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	11.434
Sonta (Сонта)	2268	7632/3	14.747	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	14.631
Sonta (Сонта)	2268	7632/4	9.111	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	9.389
Sonta (Сонта)	2268	7632/5	15.105	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	15.241
Sonta (Сонта)	2268	7632/6	14.027	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	14.120
Sonta (Сонта)	2268	7632/7	5.995	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	5.976
Sonta (Сонта)	2268	7632/9	6.473	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	7.856
Sonta (Сонта)	2268	7633/1	13.308	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	13.125
Sonta (Сонта)	2268	7633/2	3.640	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	3.766
Sonta (Сонта)	2268	7633/3	14.747	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	14.646
Sonta (Сонта)	2268	7633/4	14.027	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	19.332
Sonta (Сонта)	2268	7633/5	18.343	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	13.140
Sonta (Сонта)	2268	7633/6	6.460	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	6.182
Sonta (Сонта)	2268	7633/7	211.015	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	211.760
Sonta (Сонта)	2268	7633/8	139.870	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	191.998
Sonta (Сонта)	2268	7633/8	54.000	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sonta (Сонта)	2268	7633/9	31.446	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	31.862

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Leased area (Површина у закупу) (m²)	Lease commencement date (Датум почетка закупа)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Sonta (Сонта)	2268	7633/11	4.870	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	4.959
Sonta (Сонта)	2268	7633/15	9.668	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	9.665
Sonta (Сонта)	2268	7633/16	5.755	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	6.103
Sonta (Сонта)	2268	7636/12	212.742	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	212.088
Sonta (Сонта)	2268	7636/13	159.542	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	212.849
Sonta (Сонта)	2268	7636/13	53.200	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sonta (Сонта)	2268	7636/18	137.742	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	210.626
Sonta (Сонта)	2268	7636/18	75.000	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sonta (Сонта)	2268	7636/19	212.742	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	210.488
Sonta (Сонта)	2268	7636/28	1.849	Other artificially made infertile land (остало вештачки створено неплодно земљиште)	Other land (Ostalo zemljište)	whole plot (цела парцела)	2014	2.380
Sonta (Сонта)	2268	7639	209.217	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	207.739
Sonta (Сонта)	2268	7640/1	211.987	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	210.237
Sonta (Сонта)	2268	7640/3	211.987	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	211.172
Sonta (Сонта)	2268	7640/9	214.972	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	214.989
Sonta (Сонта)	2268	7640/10	211.987	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	211.274
Sonta (Сонта)	2268	7640/12	211.987	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	211.705
Sonta (Сонта)	2268	7640/14	211.987	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	207.994
Sonta (Сонта)	2268	7640/15	207.617	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	212.322
Sonta (Сонта)	2268	7644	117.790	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	117.393
Sonta (Сонта)	2268	7645/1	51.795	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	51.729
Sonta (Сонта)	2268	7645/2	108.047	Field, 7th class (Њива 7. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	108.007
Sonta (Сонта)	2268	7658/1	74.149	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	73.515
Sonta (Сонта)	2268	7658/2	376	Land beneath the building (Земљиште под зградом-објектом)	Other land (Ostalo zemljište)	whole plot (цела парцела)	2014	5.078

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Leased area (Површина у закупу) (m²)	Lease commencement date (Датум почетка закупа)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Sonta (Сонта)	2268	7658/2	112	Land beneath the building (Земљиште под зградом-објектом)	Other land (Ostalo zemljište)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sonta (Сонта)	2268	7658/2	4.547	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Other land (Ostalo zemljište)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sonta (Сонта)	2268	7658/3	2.492	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	2.505
Sonta (Сонта)	2268	7658/4	3.014	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	3.026
Sonta (Сонта)	2268	7659	143.744	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	143.776
Sonta (Сонта)	2268	7663	162	Land beneath the building (Земљиште под зградом-објектом)	Other land (Ostalo zemljište)	whole plot (цела парцела)	2014	3.266
Sonta (Сонта)	2268	7663	224	Land beneath the building (Земљиште под зградом-објектом)	Other land (Ostalo zemljište)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sonta (Сонта)	2268	7663	2.898	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Other land (Ostalo zemljište)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sonta (Сонта)	2268	7664	28.464	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	28.384
Sonta (Сонта)	2268	7665	3.115	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	3.050
Sonta (Сонта)	2268	7666	10.286	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	10.310
Sonta (Сонта)	2268	7667	277	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	285
Sonta (Сонта)	2268	7668	213.033	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	211.555
Sonta (Сонта)	2268	7670	33.773	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	33.756
Sonta (Сонта)	2268	7671	173.893	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	172.983
Sonta (Сонта)	2268	8182	31.265	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	31.261
Sonta (Сонта)	2268	8183	331	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	322
Sonta (Сонта)	2268	8184	184.778	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	184.362
Sonta (Сонта)	2268	8195	150	Land beneath the building (Земљиште под зградом-објектом)	Other land (Ostalo zemljište)	whole plot (цела парцела)	2014	3.433
Sonta (Сонта)	2268	8195	170	Land beneath the building (Земљиште под зградом-објектом)	Other land (Ostalo zemljište)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sonta (Сонта)	2268	8195	3.108	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Other land (Ostalo zemljište)	whole plot (цела парцела)	2014	
Sonta (Сонта)	2268	8196/1	29.328	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	28.764
Sonta (Сонта)	2268	8197/1	186.122	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредн	whole plot (цела парцела)	2014	186.449

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр.)	Plot number (Број парцеле)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	Manner of Use (Начин коршћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Leased area (Површина у закупу) (m²)	Lease commencement date (Датум почетка закупа)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
					о земљиште)			
Sonta (Сонта)	2268	8215/26	72.392	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	71.403
Sonta (Сонта)	2268	8215/27	123.906	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2014	122.080
			31.854.055					32.373.069

Schedule 10 - Land Available for takeover in 2015

Прилог 10 - Земљиште доступно за преузимање у 2015. години

Land Available for Takeover in 2015
(Земљиште доступно за преузимање у 2015)

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Leased area (Закупљена површина) (m²)	Lease commencement date (Датум почетка закупа)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Kruščić (Крушчић)	143	1501	596.146	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015 / 2016	596.146
Obrovac (Обровац)	133	1802/6	88.179	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	88.179
Obrovac (Обровац)	133	1802/7	199.907	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	199.907
Obrovac (Обровац)	133	1804/1	416.007	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	770.380
Obrovac (Обровац)	133	1804/1	354.373	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	
Obrovac (Обровац)	133	1805/1	100.538	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	100.538
Obrovac (Обровац)	133	1844	211.090	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	586
Obrovac (Обровац)	133	1845/1	517.685	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	517.685
Stapar (Стапар)	1293	5263	93.964	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	122.284
Stapar (Стапар)	1293	5263	15.000	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5263	12.400	Forest, 1st class (Šuma 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5265/3	534.603	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	763.100
Stapar (Стапар)	1293	5265/3	94.741	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно	whole plot (цела парцела)	2015	

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Leased area (Закупљена површина) (m²)	Lease commencement date (Датум почетка закупа)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
					земљиште)			
Stapar (Стапар)	1293	5265/3	124.148	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5265/3	11.171	Meadow, 2nd class (Ливада2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5269	210.764	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5269	56.991	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5269	141.934	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	402.760
Stapar (Стапар)	1293	5269	720	Infertile area of land (Неплодно земљиште)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5270	95.400	Meadow, 4th class (Ливада4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	96.591
Stapar (Стапар)	1293	5273	57.500	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5273	67.850	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	131.482
Stapar (Стапар)	1293	5273	4.800	Meadow, 2nd class (Ливада2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5280	192.780	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5280	37.074	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	454.487
Stapar (Стапар)	1293	5280	44.538	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5280	159.943	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Leased area (Закупљена површина) (m²)	Lease commencement date (Датум почетка закупа)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Stapar (Стапар)	1293	5280	21.200	Field, 7th class (Њива 7. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5282	93.612	Meadow, 4th class (Ливада4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	93.813
Stapar (Стапар)	1293	5282	338	Trench (Ров)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5283	9.500	Meadow, 4th class (Ливада4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	9.587
Stapar (Стапар)	1293	5284	56.144	Meadow, 4th class (Ливада4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	56.636
Stapar (Стапар)	1293	5284	256	Trench (Ров)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5285	23.516	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	23.301
Stapar (Стапар)	1293	5286	67.840	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	94.571
Stapar (Стапар)	1293	5286	25.760	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5392	214.316	Field, 4th class (Њива 4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	230.141
Stapar (Стапар)	1293	5392	28.982	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5397	200.000	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	972.043
Stapar (Стапар)	1293	5397	544.000	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5397	227.648	Field, 5th class (Њива 5. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	
Stapar (Стапар)	1293	5398	13.499	Meadow, 4th class (Ливада4. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	12.914

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Leased area (Закупљена површина) (m²)	Lease commencement date (Датум почетка закупа)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Stapar (Стапар)	1293	5399	63.538	Meadow, 3rd class (Ливада3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015	63.436
			6.030.395					5.800.567

Schedule 11 - Land Available for takeover in 2016

Прилог 11 - Земљиште доступно за преузимање у 2016. години

Land Available for Takeover in 2016
(Земљиште доступно за преузимање у 2016)

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Leased area (Закупљена површина) (m²)	Lease commencement date (Датум почетка закупа)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Bajša (Бајша)	2959	4497	226.269	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	463.805
Bajša (Бајша)	2959	4497	237.663	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	
Bajša (Бајша)	2959	4498	316.806	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	655.459
Bajša (Бајша)	2959	4498	339.732	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2945/1	34.360	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	290.598
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2945/1	156.676	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2945/1	99.639	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2945/2	65.702	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	503.876
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2945/2	262.808	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2945/2	175.425	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	

Cadastral Municipality (Катастарска општина)	Property Deed No. (ЗКУЛ бр)	Plot number (Број парцеле)	Registered Area (Регистрована површина) (m²)	Manner of Use (Начин коришћења)	Type of Land (Врста земљишта)	Leased area (Закупљена површина) (m²)	Lease commencement date (Датум почетка закупа)	GIS Area (Површина по мапи) (m²)
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2946	335.098	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	984.718
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2946	650.065	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2950	698.625	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	982.076
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2950	284.050	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2951/1	43.020	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	334.835
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2951/1	226.116	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2951/1	65.392	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2951/2	240.818	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	630.971
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2951/2	250.989	Field, 2nd class (Њива 2. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	
Gornja Rogatica (Горња Рогатица)	1892	2951/2	139.440	Field, 3rd class (Њива 3. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2016	
Kruščić (Крушчић)	143	1501	596.146	Field, 1st class (Њива 1. класе)	Agricultural land (Пољопривредно земљиште)	whole plot (цела парцела)	2015 / 2016	596.146
			5.444.839					5.442.484

Schedule 12 – List of Leased Equipment

Прилог 12 – Списак опреме набављене на лизинг

List of Leased Equipment (Списак опреме набављене на лизинг)

Equipment Description (Опис опреме)	Registration No. (Број регистрације)	Chasis no. (Број шасије)	Engine no. (Број мотора)	Leasing Company (Лизинг компанија)	Finacial Lease Agreement No. (Број Уговора о Финансијском лизингу)	Outstanding Lease Amount - amount payable to Leasing Company (Неисплаћен износ лизинга - износ за плаћање лизинг компанији) (EUR)	Price EUR (Цена у ЕУР)	Amount payable to Sivac (Износ за плаћање Сивац) (EUR)
Combine LEXION 670 including header no. 716 151 07 V750 (Комбајн LEXION 670 са прикључцима бр. 716 151 07 V750)	SO - AAK - 62	C5400821	LGK17250	VB Leasing	13016 dated 11 August 2008 (13016 од 11. августа 2008.)	[data to be provided] / [доставити податак]	167.562,51	[data to be provided] / [доставити податак]
Combine LEXION 670 including header no. 716 151 00 V750 (Комбајн LEXION 670 са прикључцима бр. 716 151 00 V750)	SO - AAK - 63	C5400848	LGK17168	VB Leasing	13017 dated 11 August 2008 (13017 од 11. августа 2008.)	[data to be provided] / [доставити податак]	167,562.36	[data to be provided] / [доставити податак]

Schedule 13 – Permitted Encumbrances

Прилог 13 – Списак Дозвољених терета

Permitted Encumbrances	Дозвољени Терети
I. Notices on disputes (*Note: shall be deleted immediately after final resolution of the respective disputes*)	**I. Забележбе спорова (*Напомена: брисаће се одмах по доношењу коначне одлуке о предметном спору*)**
1 Notice on existence of dispute no. P-1333/09	**1. Заблежба о постојању спора бр. П-1333/09**
Registered over: plots 7439, 7440, 7442/1, 7441/1 and 7448 Cadastral Municipality Bač,	Уписана на парцелама: 7439, 7440, 7442/1, 7441/1 и 7448 Катастарска општина Бач,
Registered on the date: 10 December 2009.	Уписана дана: 10. децембар 2009.
2 Notice on existence of dispute P 127/2010	**2. Заблежба о постојању спора П 127/2010**
Registered over: plot 4 Cadastral Municipality Nova Gajdobra	Уписана на парцели: 4 Катастарска општина Нова Гајдобра
Registered on the date: 4 April 2014	Уписана дана: 4. априла 2014.
II. Mortgages over the Agricultural Land for Lease (Note: shall be deleted in the term stipulated in the Lease Agreement)	**II. Хипотеке на Пољопривредном земљишту за Закуп (Напомена: брисаће се у складу са одредбама предвиђеним Уговором о закупу)**
3 Mortgage DN 1324/1992 (in favour of Fund of RoS for Agricultural Development)	**3. Хипотека ДН 1324/1992 (у корист Фонда за развој пољоприведе РС)**
Registered over: plots 9322, 9323, 9324, 9327, 9329 and 9351 Cadastral Municipality Crvenka.	Уписана на парцелама: 9322, 9323, 9324, 9327, 9329 и 9351 Катастарска општина Црвенка.
Registered on the date: 11 September 1992.	Уписана дана: 11. септембра 1992.
4 Mortgage DN 545/98 and 546/98	**4. Хипотека ДН 545/98 и 546/98**
Registered over: plots 1506, 1525 and 1526 Cadastral Municipality Kruscic	Уписана на парцелама: 1506, 1525 и 1526 Катастарска општина Крушчић
Registered on the date: 25 July 2000.	Уписана дана: 25. јула 2000.
5 Mortgage DN 267/01	**5. Хипотека ДН 267/01**
Registered over: plot 5449 Cadastral	Уписана на парцели: 5449

Municipality Sivac

Registered on the date: 12 February 2001

6 Mortgage DN 455/98 (registered twice)

Registered over: plot 5414 Cadastral Municipality Sivac

Registered on the date: 23 March 1998

7 Mortgage DN 84/96

Registered over: plots 11391, 11410 and 11420 Cadastral Municipality Sivac

Registered on the date: 17 January 1996

8 Mortgage DN 491/95

Registered over: plots 11394, 11397, 11399, 11403 and 11409 Cadastral Municipality Sivac

Registered on the date: 3 April 1995

9 Mortgage DN 64/2002

Registered over: plots 7188/2, 7411, 7415, 7416, 7419, 7422, 7425, 7427, 7428, 7430, 7431, 7626/3, 7626/4, 7626/5, 7626/6, 7626/7, 7626/8, 7626/9, 7626/10, 7626/11, 7626/12, 7626/13, 7626/14, 7626/15, 7626/16, 7626/17, 7626/18, 7626/19, 7626/20, 7626/21, 7626/22, 7626/23, 7626/24, 7626/25, 7626/26, 7626/27, 7626/28, 7626/29, 7626/30, 7626/31, 7626/32, 7626/33, 7626/34, 7626/35, 7626/36, 7626/37, 7626/38, 7627/1, 7627/2, 7627/3, 7631, 7632/1, 7632/2, 7632/3, 7632/4, 7632/5, 7632/6, 7632/7, 7632/9, 7633/3, 7633/2, 7633/1, 7633/4, 7633/5, 7633/6, 7633/7, 7633/8, 7633/9, 7633/11, 7633/15, 7633/12, 7636/13, 7636/16, 7636/18, 7636/19, 7636/28, 7639, 7640/1, 7640/3, 7640/9, 7640/10, 7640/12, 7640/14, 7640/15, 7644, 7645/1, 7645/2, 7658/1, 7658/2, 7658/3, 7658/4, 7659, 7663, 7664, 7665,

Катастарска општина Сивац

Уписана дана: 12. фебруара 2001.

6. Хипотека ДН 455/98 (уписана два пута)

Уписана на парцели: 5414 Катастарска општина Сивац

Уписана дана: 23. марта 1998.

7. Хипотека ДН 84/96

Уписана на парцелама: 11391, 11410 и 11420 Катастарска општина Сивац

Уписана дана: 17. јануара 1996.

8. Хипотека ДН 491/95

Уписана на парцелама: 11394, 11397, 11399, 11403 и 11409 Катастарска општина Сивац

Уписана дана: 3. априла 1995.

9. Хипотека ДН 64/2002

Уписана на парцелама: 7188/2, 7411, 7415, 7416, 7419, 7422, 7425, 7427, 7428, 7430, 7431, 7626/3, 7626/4, 7626/5, 7626/6, 7626/7, 7626/8, 7626/9, 7626/10, 7626/11, 7626/12, 7626/13, 7626/14, 7626/15, 7626/16, 7626/17, 7626/18, 7626/19, 7626/20, 7626/21, 7626/22, 7626/23, 7626/24, 7626/25, 7626/26, 7626/27, 7626/28, 7626/29, 7626/30, 7626/31, 7626/32, 7626/33, 7626/34, 7626/35, 7626/36, 7626/37, 7626/38, 7627/1, 7627/2, 7627/3, 7631, 7632/1, 7632/2, 7632/3, 7632/4, 7632/5, 7632/6, 7632/7, 7632/9, 7633/3, 7633/2, 7633/1, 7633/4, 7633/5, 7633/6, 7633/7, 7633/8, 7633/9, 7633/11, 7633/15, 7633/12, 7636/13, 7636/16, 7636/18, 7636/19, 7636/28, 7639, 7640/1, 7640/3, 7640/9, 7640/10, 7640/12, 7640/14, 7640/15, 7644, 7645/1, 7645/2, 7658/1, 7658/2, 7658/3, 7658/4, 7659, 7663, 7664, 7666, 7667, 7668, 7670, 7671, 8182, 8183, 8184, 8195, 8196/1, 8197/1, 8215/26 and 8215/27 Cadastral Municipality Sonta

Registered on the date: 22 January 2002

10 Mortgage DN 608/03

Registered over: plots 7411 and 7413 Cadastral Municipality Sonta

Registered on the date: 6 June 2003

III. Other Encumbrances related to Agricultural Land

11 Request for extension of construction land 952-02-3256/2013c.

Registered over: plots 3003, 3006, 3007/2, 3009/1, 3031, 4204/1 Cadastral Municipality Mladenovo

Registered on the date: 4 October 2003

IV. Encumbrances related to Facilities

12 Notice that permits for the object were issued through procedure of legalization

Registered over: over buildings nos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 11, 12, 19, 20, 21, 23 located on the plot no. 74 Cadastral Municipality Nova Gajdobra.

Registered on the date: 7 March 2013 / 4 June 2012 / 28 May 2012

13 Notice that building is built without permit

Registered over: over buildings nos. 7, 9, 10, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 22 and 24 located on the plot no. 74 Cadastral Municipality Nova Gajdobra.

Registered on the date: 26 June 2011

7665, 7666, 7667, 7668, 7670, 7671, 8182, 8183, 8184, 8195, 8196/1, 8197/1, 8215/26 и 8215/27 Катастарска општина Сонта

Уписана дана: 22. јануара 2002.

10. Хипотека ДН 608/03

Уписана на парцелама: 7411 и 7413 Катастарска општина Сонта

Уписана дана: 6. јуна 2003.

III. Остали терети који се односе на Пољопривредно земљиште

11. Захтев за повећање грађевинског земљишта 952-02-3256/2013ц.

Уписано на парцелама: 3003, 3006, 3007/2, 3009/1, 3031, 4204/1 Катастарска општина Младеново

Уписан дана: 4. октобра 2003.

IV. Терети који се односе на Објекте

12. Забележба да су дозволе за објекте издате у процесу легализације

Уписане на зградама бр. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 11, 12, 19, 20, 21, 23 које се налазе на парцели бр. 74 Катастарска општина Нова Гајдобра.

Уписане дана: 7. марта 2013. / 4. јуна 2012. / 28. маја 2012.

13. Забележба да су зграде изграђене без дозволе

Уписане на зградама бр. 7, 9, 10, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 22 и 24 које се налазе на парцели бр. 74 Катастарска општина Нова Гајдобра.

Уписане дана: 26. јуна 2011.

Schedule 14 – List of Secured Claims and Registered Securities

Прилог 14 – Списак Обезбеђених потраживања и Регистрована обезбеђења

List of Secured Claims and Registered Securities
Списак обезбеђених потраживања и Регистрованих обезбеђења

Table Overview of Secured Claims / Табеларни пресек обезбеђених потраживања

Creditor **Поверилац**	**Debtor** **Дужник**	**Agreement / Basis of Claim** **Уговор / Основа потраживања**	**Outstanding Debt Amount as of ()** **Износ потраживања на дан ( )**	**Registered Security** **Регистровано обезбеђење**	**Amount required for deletion of Registered security** **Износ потребан за брисање из Регистра обезбеђења**
RAZVOJNA BANKA VOJVODINE AKCIONARSKO DRUŠTVO NOVI SAD - U STEČAJU	Backa Sivac	Enforcement procedure I 243/07 Извршни поступак I 243/07	[data to be provided] [доставити податке]	Mortgage I 243/07 (described below) Хипотека I 243/07 (ниже описана)	[data to be provided] [доставити податке]
AGROINDUSTRIJSKO KOMERCIJALNA BANKA AIK BANKA AKCIONARSKO DRUŠTVO, NIŠ	VIŠNJA PRODUKT DOO NOVI SAD - U STEČAJU (deleted from registry) (Обрисана из регистра)	Loan agreement no. Уговор о кредиту бр. 105080452001158047	[data to be provided] [доставити податке]	Mortgage 14245/08 Хипотека 14245/08	[data to be provided] [доставити податке]
	Backa Sivac	Loan Agreement 5518027181 and annex no. 1 to the loan agreement Уговор о кредиту 5518027181 и анекс бр. 1	[data to be provided] [доставити податке]	Mortgage Ov. Br 5422/07 and Annexed Mortgage Ov. Br 5422/07	

		уговора о кредиту		Хипотека Ов. бр 5422/07 и Анексирана Хипотека Ов. бр 5422/07	
RAZVOJNI FOND AUTONOMNE POKRAJINE VOJVODINE doo Novi Sad	Backa Sivac	Long term loan agreement 4/2010 and Assignment agreement 0-1147-4 Уговор о дугорочном кредиту 4/2010 и Уговор о преносу потраживања 0-1147-4	[data to be provided] [доставити податке]	Mortgage 388/2010; and Mortgage 1556/2010; Хипотека 388/2010; и Хипотека 1556/2010;	[data to be provided] [доставити податке]

Schedule 14

Registered Securities

Mortgage I 243/07;

General Description of mortgaged property: Agricultural land and buildings registered in the Property Deed 4795 Cadastral Municipality Sivac

Property affected: plots 5017, 5018, 5019/2, 5180, 5181, 6527, 6528/3, 9063, 9066, 9068, 9069, 9070, 9091, 9128, 9503, 9504, 9759, 9899, 9900 CM Sivac

Creditor: Metals Banka ad Novi Sad

Debtor: Backa Sivac

Principle Amount: EUR 6,000,000.00

Legal grounds: Court resolution I 243/07 (Municipal Court in Kula)

Mortgage 14245/08;

General Description of mortgaged property: Agricultural land and buildings registered in the Property Deed 4795 Cadastral Municipality Sivac

Property affected: plots 5017, 5018,

Прилог 14

Регистрована Обезбеђења

Хипотека I 243/07;

Опис предмета хипотеке: Пољопривредно земљиште и објекти регистровани на ЗКУЛ бр. 4795 Катастарска општина Сивац

Имовина на коју се терет односи: парцеле 5017, 5018, 5019/2, 5180, 5181, 6527, 6528/3, 9063, 9066, 9068, 9069, 9070, 9091, 9128, 9503, 9504, 9759, 9899, 9900 КО Сивац

Поверилац: Економски Металс Банка ад Нови Сад

Дужник: Бачка Сивац

Износ главног потраживања: ЕУР 6.000.000,00

Правни основ: Судско Решење I 243/07 (Општински суд у Кули)

Хипотека 14245/08;

Опис предмета хипотеке: Пољопривредно земљиште и објекти регистровани на ЗКУЛ бр. 4795 Катастарска општина Сивац

Имовина на коју се терет односи:

5019/2, 5180, 5181, 6527, 6528/3, 9063, 9066, 9068, 9069, 9070, 9091, 9503, 9504, 9759, 9899, 9900 CM Sivac

Creditor: AIK Banka a.d. Nis

Debtor: Visnja Produkt

Principle Amount: RSD 400,000,000.00

Legal grounds: Mortgage statement Br. ov. 14245/08 and Loan agreement 105080452001158047

Note Backa Sivac claims that the secured claim has been fully repaid but that the mortgage deletion statement has not been provided by the bank because Backa Sivac still has unsettled debt towards the bank (which is not completely reasonable explanation).

<u>Mortgage 388/2010;</u>

General Description of mortgaged property: Agricultural land and buildings registered in the Property Deed 4795 Cadastral Municipality Sivac

Property affected: 5017, 5018, 5019/2, 5180, 5181, 6527, 6528/3, 9063, 9065, 9066, 9067, 9068, 9069, 9070, 9091, 9092,

парцеле 5017, 5018, 5019/2, 5180, 5181, 6527, 6528/3, 9063, 9066, 9068, 9069, 9070, 9091, 9503, 9504, 9759, 9899, 9900 КО Сивац

Поверилац: АИК Банка а.д. Ниш

Дужник: Вишња Продукт

Износ главног потраживања: РСД 400.000.000,00

Правни основ: Хипотекарна изјава бр.ов. 14245/08 и Уговор о кредиту 105080452001158047

Напомена: Бачка Сивац тврди да су обезбеђена потраживања у потпуности исплаћена али да Изјава о брисању хипотеке није достављена од стране банке јер Бачка Сивац има неизмирена дуговања према банци (што није у потпуности разложно објашњење).

<u>Хипотека 388/2010;</u>

Опис предмета хипотеке: Пољопривредно земљиште и објекти регистровани на ЗКУЛ бр. 4795 Катастарска општина Сивац;

Имовина на коју се терет односи: 5017, 5018, 5019/2, 5180, 5181, 6527, 6528/3, 9063, 9065, 9066, 9067, 9068, 9093, 9094, 9095, 9096, 9128, 9494, 9500, 9502, 9759, 9761, 9763, 9765, 9899, 9900, 9902, 9904, 9905, 9906, 9907, 9908, 11081, 11326, 11327, 11381, 11382, 11383, 11387, 11388 CM Sivac

Creditor: Development Fund of Vojvodina

Debtor: Backa Sivac

Principle Amount: RSD 430,000,000.00

Legal grounds: Mortgage Statement 388/2010, Long term loan agreement 4/2010 and Assignment agreement 0-1147-4

Mortgage 1556/2010;

General Description of mortgaged property: Agricultural land and buildings registered in the Property Deed 4795 Cadastral Municipality Sivac

Property affected: 5489 and 5490 CM Sivac

Creditor: Creditor Development Fund of Vojvodina

Debtor: Backa Sivac

Principle Amount: RSD 430,000,000.00

9069, 9070, 9091, 9092, 9093, 9094, 9095, 9096, 9128, 9494, 9500, 9502, 9759, 9761, 9763, 9765, 9899, 9900, 9902, 9904, 9905, 9906, 9907, 9908, 11081, 11326, 11327, 11381, 11382, 11383, 11387, 11388 КО Сивац

Поверилац: Развојни фонд Војводине

Дужник: Бачка Сивац

Износ главног потраживања: РСД 430.000.000,00

Правни основ: Хипотекарна изјава 388/2010, Уговор о дугорочном кредиту 4/2010 и Уговор о преносу потраживања 0-1147-4

Хипотека 1556/2010;

Опис предмета хипотеке:
Пољопривредно земљиште и објекти регистровани на ЗКУЛ бр. 4795 Катастарска општина Сивац

Имовина на коју се терет односи: 5489 и 5490 КО Sivac

Поверилац: Развојини фонд Војводине

Дужник: Бачка Сивац

Износ главног потраживања: РСД 430.000.000,00

Legal grounds: Mortgage Statement 1556/2010, Long term loan agreement 4/2010 and Assignment agreement 0-1147-4

Правни основ: Хипотекарна изјава 1556/2010, Уговор о дугорочном кредиту 4/2010 и Уговор о преносу потраживања 0-1147-4

Mortgage Ov. Br 5422/07 and Annexed Mortgage Ov. Br 5422/07

Хипотека Ов. Бр 5422/07 и Анекс Хипотеке Ов. Бр 5422/07

General Description of mortgaged property: Agricultural land and buildings registered in the Property Deed 4795 Cadastral Municipality Sivac

Опис предмета хипотеке: Пољопривредно земљиште и објекти регистровани на ЗКУЛ бр. 4795 Катастарска општина Сивац

Property affected: None

Имовина на коју се терет односи: Нема

Creditor: AIK Banka a.d. Nis

Поверилац: АИК Банка а.д. Ниш

Debtor: Backa Sivac

Дужник: Бачка Сивац

Principle Amount: RSD 85,000,000.00 (EUR 1,048,668.07 on the date of the agreement)

Износ главног потраживања: РСД 85.000.000,00 (ЕУР 1.048.668,07 на датум уговора)

Legal grounds: Mortgage Statement br.ov. 5422/07 and annexed Mortgage Statement br.ov. 11389/08, Loan Agreement 5518027181 and annex no. 1 to the loan agreement

Правни основ: Хипотекарна изјава бр.ов. 5422/07 и Анекс Изјаве о хипотеци бр.ов. 11389/08, Уговор о кредиту 5518027181 и анекс бр. 1 уговора о кредиту